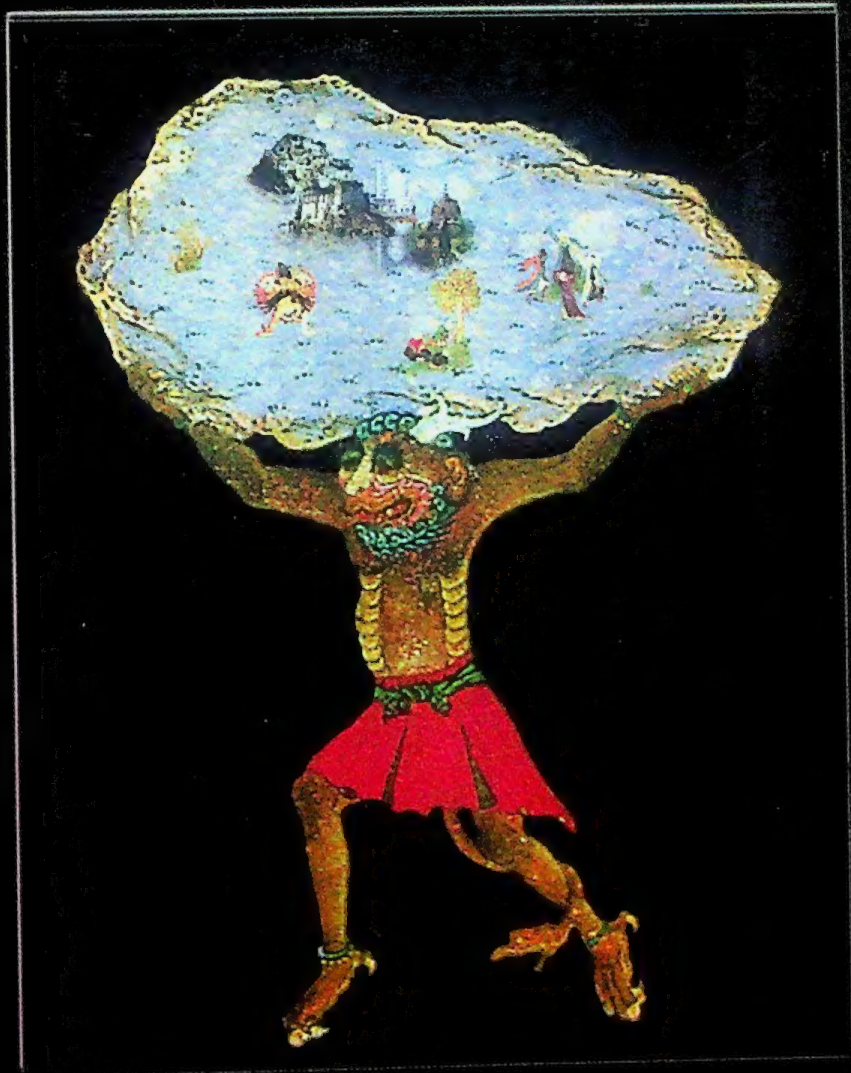


# کاشیر کتاب



محمد یوسف ٹینگ

میانین خوابن ہنر کشر آسہ سو

یتھ منز مے اکہ طرفہ

آچار یہ ابھینو گپت بہتھ آسہ

تہ پیہ اند محمد یوسف ٹینگ

..... پروفیسر رحمن راہی

19 اپریل 2007ء۔ ایس پی ہائر سیکنڈری سکول سرینگر

(زیر صدارت ڈاکٹر آغا شرف علی)











محمد یوسف ٹینگ

# کاشت کتاب

تحقیقی، تاریخی و تجزیاتی مقالات

کتابہ ہند ناؤ \_\_\_\_\_ کا بکتر کتاب  
 مصنف \_\_\_\_\_ محمد یوسف ٹینگ  
 بار اول \_\_\_\_\_ 2008ء  
 خوشنویس \_\_\_\_\_ قاضی عاشق حسین۔ سوپور  
 سرورق ڈیزائن \_\_\_\_\_ افتخار جعفر  
 قیمت \_\_\_\_\_ 500/- روپیہ  
 چھاپ خانہ \_\_\_\_\_ جے کے آفسیٹ پرنٹرز۔ دہلی

سرورق: کشر میتھ و وڈلو  
 ختم گر تھہ چنگیز خانی شور و شر روز قایم تا ابد شیراز میون  
 مہجور

تصویر: غلام محمد شیخ۔ احمد آباد  
 بہ شکریہ: النسی ٹیوٹ آف فائن آرٹس  
 سرینگر

کتابہ ہندی تمام حقوق پھ مصنف ہند حقہ رٹھ ہر تھ





روسلین وعظا، امبرن ساز، گلہ ہندی ناز

کاشر گنڈتی

(دوہ صدی ہندی استدار)

مستانہ دلو تراویر تہ ہنا غار ذمہ دار آسن پھ آرٹ تہ ادبہ کہ  
لطف تہ لذتک حصہ۔ تیٹھ حصہ یکتہ نہ مکتہ تہ مدرسہ واولو  
زہنے مائن یا تسلیم کرن۔

جیمز جوائیس

پیٹو شخص نہ زاہ غلطی کرمتر چھ، اتم آسہ نہ زہنے کاہنہ نوہر  
ژہانڈ پنچو کوشش کرمتر۔

البرٹ آینسٹائن

تکمیل (PERFECTION) کھوتہ پھ برجستہ ووپزاو (ORIGINALITY)  
زیادہ اصل تہ موئل۔

الڈس ہکسل

ہمی آید بجائے ترمہندی زہندوستان ترشروئی بہ خروار

حمید اللہ شاہ آبادی

بے بوج نامہ 1835ء



# انتساب

تمن امار ہمتین

— تہ پوش متین

از لہ مقبولن

— ہندہ ناوی

پنوں کشیر ہنرہ سرداری تہ سرخ رولی

ہندی خواب و پھان و پھان

— پنن لوو تہ سوویان چھپہ دیت

وونے کیا عشقہ بیچانو کنو بوز

چھنے کینہ پانہ مارس کیا ز کھٹے

(رسول میر)





# فہرست

- پیش کلام ————— محمد یوسف ٹینگ — ۷
- محمود گامی ہندو شینہ شار ————— ۱۸
- کاشترتہ دراوڑ ————— ۴ ————— ۲۸
- بہ چھس رہ کل تے تہ قرآنے ————— ۳۹
- کوہ طوبہ بہتر کوہ مارانے ————— ۴۱
- رگ وید خروشتی پامھٹو ————— ۵۲
- دینا نامہ نادم ————— شاعر تہ سمبل ————— ۵۵
- دہر روو دہرس ————— ۶۷
- قداوار ————— اکھ انٹرولیو ————— ۶۸
- ریشہ تڑے سُر مینول سانہن سازن ————— ۷۶
- بے تاب شاعر مگر صامبر ایوب ————— ۷۸
- بھارت ناٹیم زاو کشیر منز ————— ۸۵
- فرہنگ زُفان گویا ————— اکھ کاشتر نظر ————— ۸۶

کافی شال — کمال تہ جمال — ۱۰۹

کاشتری لکھ با مکتہ تہ آند کمارا سوامی — ۱۱۱

یون بیون کڑی نلکھ نقاش — ۱۲۴

پکھ، پنچہ تہ پڈر — ۱۵۱

کاشتر حساب چھ پکھ وار — ۱۹۲

کاشتری رنگ — ۱۹۶

اکھ چانہ جھ یہ آب ہمیشہ — ۲۰۷

ناون ہندی اولہو — ۲۲۳

اکھ تمدنی شتراد — ۲۴۷

مقام شہناز — ۲۵۱

پا ہتر — کشر ہند لکھ تھیر — ۲۶۴

سرینگر چہ آدرہ — ۲۸۳

ایرانہ پور چین — ۲۸۸

لفظ راش تہ و انجہ گاش — ۳ — ۲۸۹



# پیش کلام

جارج برنارڈشا چھ انگریزی زبانی ہند بوڈ ڈرامہ نگار تہ کیشن ہند  
 ونہ ولیم شیکسپیرس پتہ عظیم ترین۔ تہندن پرن والین چھ پئے زلندس  
 پر پتہ ڈراما ہس چھ مہ کہ متن کھوتہ بوڈ کلہ پوش وود آسان۔ تمیک  
 سرنامہ یا پیش لفظ۔ بعض چھ یہ حال دھتھتہ یہ شوخ کاشر دھتھتہ یہ یاد  
 پیوان 'اڈ گز ماہز دود گز پوتہ' مگر پانہ برنارڈشا اوس توشتو توشتو  
 ونان زہ پھس ڈراما او باہتہ لیکھان زامہ ستریم امیک سرنامہ  
 لیکھنچ وار تہ وار۔ نوہ سطر لیکھن والہس چھ مقدمہ نگار آسچ رتھ  
 واریاہ کالہ پیٹھ لاگتہ یوان تہ اکثر متو کٹہ ادیبو ہند طرفہ یمن نہ پنےن  
 قلمدان منز ژورن حرفن ہند مزا پتہ چھ۔ بہر حال۔ پزر چھ لی ز شوٹس  
 معشوق ہندس کوٹھس چھ پیش کلام لیکھن ژورے پین سواد یوان۔  
 باقی کھتن ہند کیا ونو البتہ یہ ونس مایہ نہ کاٹھہ لوٹ لانج زسہ  
 چھ کاشر زبانی ہندن مقدمہ بازن منز بروٹھ بروٹھ۔ یعنی بقول مرزا  
 غالب ط گربہ معنی نہ کسی جلوہ صورت چھ کم است

(گوج نے لبتھ کچنے د پھیش پھیش)

کاشتر زبان د ہنز کاٹھہ ادبی تہ سو تہ سبب کبیس نثرس منز کتاب چھاپیز  
چھ بستور گائٹک تہ خسارک سودا۔ اکتھ نہ چھ کاٹھہ مازان تہ نہ ملی ہوان۔  
اوتام تہ اوس سہلے۔ تشوق تہ تماشہ پترھو ساسن ڈاس کرم تہ چھ  
آمتے۔ مگر تمہ وز زن چھ صاحب کتابس کاٹھہ بد ذاکھ گر دولتر تکتھ پٹھ  
لایان ینیلہ کالنہ یارس مدگارس، پرن سرن ولس یا کالنہ حاکمس  
افسر کتاب محض دسنے پیش کرو تہ سہ یکتھ اکتھ کاشتر پٹھ وچھ  
تہ ونہ "ہے کیا حض۔ یہ کیا حض چھکھ لیکھان، یہ نہ حض چھنہ کالنہ  
پرن تہ لگان۔" صاحب گفتار چھ یمہ کچھ ونان ونان بھتر کچھ  
چونکھر کران زن تہ تس ٹھٹھ ونہ ٹیوٹ آپراوان آسن۔ پتھن حضرت  
بندن کس ونہ کاشترس یس من وسلوی سولہ سولہ ہلمس منز چھ پرن  
ولس ہتیکہ نہ تمیک کاٹھہ لغم البدل کتہ تہ جاپہ حاصل سپدکتہ۔ یہ  
ون چھنہ کاٹھہ مالایانی۔ پترھت کاٹھہ زکٹ تہ شایستہ زبان چھ پنہ ہن بولن  
والہن دنیا پترناونگ تہ اکتھ ناونگ اکھ بالکل بیون بدون تہ انفرادی  
حبس ہوش دوان۔

مشہور جرمن ادیب لڈوگ وانگستین سند قول چھ ز "ہر گاہے پہ  
پنتہ ماجہ زیو بدلہ بیہ کاٹھہ زبان بولان آسہ ہا۔ تیلہ آسہ ہے مے دنیا تمہ  
رنگہ بدلے تہینہ، لبتہ تہ ڈیشہ یوان، بیہ رنگہ بہ پہ زانن۔" ہر گاہ کاشتر  
زنہ کس تہ تنہ کس تھتہ رکتہ چھبیس پیوٹ وسان گویتہ امیک جوہر کمزور

گزشتہ، سانہ خاطر بن ل دد، ندریشی، سو چھ کڑال، نعمہ صائب تہ مجبور  
 تہ پردی تہ غارزان۔ اسی، مہکو نہ پنے نین ابن تہ بین ماجن تہ دیدن ہنر سو  
 وراثتہ تہ عظمتہ بحال تھاؤکتہ یوہ سہ اسہ اصل کاشتر بناوان چھ تہ نہ سو پرنزنتہ  
 برت رار تھاؤکتہ یوہ سہ سانہ آزادی تہ خود رنگ آسچ بشارت چھ —  
 کاشتر آسنگ ساروے کھو تہ بوڈ لکھچن چھ کاشتر زانن تہ بولن۔ اسہ ہم  
 باؤن بل تہ باؤن ول کاشترس منز چھ، ہم مہکن نہ وہ پرنزبانہ اسہ  
 و مبر و مبران، پیچھتہ تہ بخشہ۔ تہ کیا ز کاشتریک آب حیات چھ اسہ شفیق  
 ماچہ ہندس موہ دامن ستر پیٹومت۔ مے پیٹو پ و نان و نان عربی زبانی  
 ستر واکھٹہ اکھ پوز تہ تواریخی واقعہ تہ ہنس۔ میمیک منطق ( LOGIC )  
 کاشترس کثیت تہ یوے درست چھ۔ عربی زبانی ہند صاحب قاموس  
 مجدد الدین اوس ثکر اکھ عجی۔ سہ زاو شیرازس نشہ کازرون گامس منز 729  
 ہجری منز تہ 88 وہر گزریو 817 ھ منز۔ میلہ تیمور لنگو سارے عجمس تہراج  
 کرم ہیوت، مجدد الدین ووت عرب کس دارالامانس منز۔ واریاہ کال گذروان  
 گامن گھن منز تہ چھیکرس گو مکہ معظمہ ہنس منز آباد۔ ستر کور عربی رہن سہن  
 تہ خاص طور بولنس چالنس منز یوتاہ کمال برسہ اوس شفقہ عرب باسان۔  
 عجی شہلہ وراے۔ تہنر قابلیت تہ کمالک اندازہ کرکھ کور تہنر پورٹ  
 کانچن والہو تہنر رشتہ اکس عربی کور ستر طے تہ ہن دہن میٹہ ہیو رشتہ  
 میلن اوس سہٹاہ عزتچ کھ مانہ پوان۔ میلہ عوسی دہ ہہ ہر ہہ ہرازس  
 کھ دیتکھ۔ تہ مجدد الدینس آپہ لاوہن گلن کراو کر پنچ وز۔ ستر وون پنہ

عربی مہر بہ "اقتلی السراج" (ژونگ قتل کرہتہ ژھیوراؤن)۔ تسند  
یئے وئن ز عرب کور زن دژہ سُر پھن لٹو پھ۔ سو گے نارونار تہ خشمہ ہتر  
آواز منز وونس "ژ چھکھ تہ عرب۔ ژ چھکھ خلاف محاور عربی بولان" تہ  
چھ فند کرہ آمت۔۔۔ سراسر دھوکہ۔ ہر گاہے ژ پزے عرب آسہ بکھہ ژ  
ونہ بکھہ تہ بنیہ امہ لوزکھ وقتہ "افتی السراج" (ژونگ کرن (پھو کھ دھتہ)  
ژھیہ۔" امہ برو شہر ز مجدالدین کرہے کرہتہ تہ مہر ہتر زن کھتر فخن  
کھوڈ وھتھ تھن خنجر اکتس کبھتہ تہ گے مجدالدینس اکاد" تہ دیتیہ امہ  
طلاق" نہ تہ ٹپہ وچھان وچھان گنڈر۔" مجدالدینن یتیلہ ژکھ آہتر  
تہ چھندریکھتر نازنین وچھ تس تور فیکر ز زنان مٹن گوہوس مٹن۔ تسنر  
ہسیہ تن چھاونک تہ آژھ ناونک ارمان روڈس دلہ ہے منز تہ یکدم  
گوڈنس لوچھہ طلاق۔ تہ بچوون اکتھن پھو کھ دی دی ژو۔

پُز ر چھ کاشٹرس منز چھ امہ کہ خاص تواریخی تہ تہذیبی برکتہ  
گاڑ جاری۔ باؤن ہاری، عقبی نواری، تصوف شناسی، زمین ہاری،  
آختہ دنیا داری بینہ بے مثال لکھ باؤن بتریک تیختہ گنج شایگان موجود  
یُس ہر گاہ لاؤس تل گو سار ہے انسانی و سمنس واہ و وکھ ددار۔ مگر یہ  
کھتہ کہتہ تار و اسی پتہ نین و وتل ہامی حاکم تہ ایزین رنگن تہ روغن پختہ  
ویر گامتن مامن خاصن و سکری؟

یارب وہ نہ سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات  
دے اور بدل اُن کو جو نہ دے مجھ کو زُباں اور

تعریفن تہ تو صیفن ہندی مژدہ بندہ طلائی تمنہ لاگنگ تہ تھیکہ  
 ناؤنگ شوق کس انسان چھتہ آسان؟ مگر اکتہ برعکس بیلہ کائنہ نصیب  
 ہمتن تہ ہارن ہندی پنج ستارہ (FIVE STAR) مڈن پن۔ تسنر نامرادی  
 ہند کیا حال آسہ؟ یہ عبارت لیکھن دول چھ قیس طالع تھاؤن والہن  
 یھتہ خاکسارن منز۔ ونہ ہاگر ون تہ ماسورن۔ مثالے غلام بنی خیال صابن  
 لیو کھ پنے نس انگریزی ہفتہ وارن زیتیلہ بہ شوکھ پاکستان گوس تہ  
 ہیوت مے داکٹر صابر آفاقی صابن کلہن ستر "راج ترنگنی" ہنہ براردو  
 ترجمک قلمی نسخہ یہ وعدہ کرکھ ز یہ یہ کلچرل اکادمی ہندی طرفہ چھاپہ  
 خیال صابن اوس مے مقتدرہ سوال کورمٹ ز یہ مال مسروقہ کمتہ  
 تھوومے؟ میانس سوالس پیچھ وون ہمزو یہ اوس ہمن اکادمی منز  
 میا ن ہم عصر تہ ہم سفر محمد امین کابل صابن وونمٹ مے کس بوڑہے  
 تہ بہ کس ونہ ہا؟ خدایہ سند کرن میہس آیہ آفاقی صاب مظفر آبادی لہہ  
 منز کشیر۔ اکادمی کرہن پڑھو لازمی تہ اکتہ محفلہ منز اوس من مسکینس  
 علاؤ کابل صاب خیال صاب تہ بیپہ داہ در داہ مقتدرہ کاشری کیوباتی  
 ادیب، صحافی تہ شہری موجود۔ سوال جوابن ہنز ویز پڑھ مے آفاقی  
 صابن کیا ہمزو چھایکھ ہیو کائنہ نسخہ مے حوالہ کورمٹ؟ آفاقی صابن  
 اس ارج کنہ وان بروٹھے گا مژدہ۔ ہمودیت ٹاکارہ تہ ویزون جواب "جب  
 میں نے کوئی ایسا اردو ترجمہ کبھی کیا ہی نہیں ہے، تو آپ کے حوالے  
 کیا کرتا۔" یہ جواب اسی خیال تہ کابل صاحبان گوہ پچھ تندہ مشن



تشریف تھا وہ بھلا بوزان۔

تجنے دوہن آوے حاجن کس اکس ادبی جلسے متر یہ سہی  
بوکھیہ اٹس گنڈ نہ نہ سچے مرحوم پر و فیسر محی الدین حاجنی ہندی سائنسی  
موضوعاتن پیٹھ لیکھیہ انگریزی مضمون غائب کڑی مہتر۔ یہ الزام لاؤڈ سپیکر  
پیٹھ گرہن نادون وائل موصوف اُس اکھ یار دلدارہ ریتا رڈن ج صائب  
مہند عدل و انصاف اکھ ابتدائی اصول چھ تو تا گرتھہ کاٹھہ شخص  
معصوم تہ بے گناہ مانہ یں، یوتا نہ لٹس جرم بلا شک و شبہ ثابت  
گرتھہ۔ مرحبا چھ حاجن کہن دوں دوستن — محمد احسن احسن تہ عزیز  
حاجنی صائب — تہ تہ موجود بینہ کیثرتن واقف کار دوستن نہ تم کو کور  
اکھ وادہ تہ بہ کور ہنس امہ پر ہائر لٹش نہ وائہ بری۔ الزام لاگن وائل  
سرخ رو دوستن سوچ نہ پتہ نہ یم مضمون چھ اکھ اکھ شایع سپدی مہتر  
تہ یم ہتیکہ نہ کاٹھہ ذی ہوش شخص پنن ٹھپہ تراؤکھ شایع کڑہ تہ بینہ  
پتہ نہ نیلہ مے یم مضمون کتابی شکلہ منز چھاپہ خاطر اکس مقامی پبلشرس  
وگراے کڑ، مہتر وون ”جج صائب موصوفن کور اکھ کھاک تہ وون نہ  
یم چھ حاشین تہ تشریحی نوٹن ہنز کمی“ مہتر وون مے زیم مضمون چھ  
بہ اخذ رسید حاجن والہن واپس کر نہ آ مہتر۔ ”واللہ اعلم بالصواب۔  
امہ تہ بروٹھہ اوسکھ مے یہ بہتان لوگمت نہ مرحوم مولوی محمد ابراہیم  
یوہہ کتاب کشیر ہندین خوشنویسن ہندی تذکرہ ونگو لیچھتر اس، سہ اس  
مے گینگر منز ہنتر تہ کہہ دوہہ کرن پنہ ناوشایع — الحمد للہ!!

تہند لو وارثو چھ یہ کرتام چھاپ کر مڑتہ از چھ بازرس منتر نڑتہ دستیا  
 تہ میانہ بے گنا ہی ہنز ترھو پیر دھوپہ شہادت دیوان۔ اکر صاحب لاجر  
 مے کلیات رسول میر تہ بیئہ کلیات مجور بین لوٹہ پنج ہانرھ۔ مگر دوشوے  
 کتابہ چھ پنہو عبار تو تہ اشار تو کنو سورے ونان۔ وہ فی چھس پر پران  
 مے کس لاگہ بڈ شاہ سندس وزیر کبیر ملا احمد فی کتاب کھٹھتھ تھا و پنج  
 ہانرھ، یو سہ از ہنتہ بد لو وری پیٹھ غائب چھے۔

کثیر ہند خود رنگ، خود مختار تہ خود کفیل آسنکو نشانہ چھ سائنس  
 زمپنس پیٹھ اولہ پیٹھ موجود تہ محکم۔ یمن انہارن آثارن ہند نیب چھ  
 نیل مت پران (کشیتم صدی مسیحی) پیٹھ امان اللہ خان سبز آلو باوگرانی  
 ”جہد مسلسل“ (دہم صدی) منتر تام زوتان۔ اکھ ڈیشہ ون سمبل چھ  
 سون ڈریا و دھتھ۔ ووں گو زامہ کس اٹھ کر داس کن چھ خالے ظون  
 رو دمت۔ کینثر نے ملکن چھ پھو ڈریا و پنہ نسے آگنس منتر و زان تہ  
 شاد آباد تھا وان۔ پنجاب، راجستھان، ہریانہ تہ پتھ۔ راجستھان وائل  
 چھ از تہ راسو گامتر سر سوئی اچھر والو ستی ساران تہ تھاران رنیہ پتھان۔  
 توے چھ ہندی شناختی انہار گاہ بگاہ بدلان تہ بگڑان۔ دھتھ چھ سابہ  
 قدرتی قلا یہ یعنی پانترال چھ بیئہ منتر بلکہ دھتھ ہیور کھسان تہ کثیر ہند  
 شناختی علم و اہراوان۔ بیئہ چھ اٹھ کثیر ہندس نمودس تہ وجودس ستی  
 وانکہ پن گنڈ دھتھ۔ مایٹھالوجی مطابق دڑاپہ کثیر ہنز نازنین بٹلہ ہندی پاٹھو  
 شیوشنکر سندے اٹھ نڑیس اکہ طرفہ ناگ لوکن ہند شاہ مار تہ

دویمہ طرفہ آریہ لوکن ہند ترشول اتھس کینتھ چھ۔ یہ چھ سون آریہ مالین  
 تہ سانہ ملکہ چہ سارے جو یہ تہ آریہ چھ اٹھ گنجینس منز پنہ گاہر پھر کہ  
 تہھنان۔ یہ چھ اسہ رزق و اتنا ونگ بوڈ منتر، تریش ہو مہ راویچ صرے  
 تہ سون تہذیب سر سبز تھا ونگ وسیلہ۔ امہ کس عظمس و کھنا و نہ خاطر چھ  
 اچاریہ برنگیشن ”ولتا مہاتام“ ہش شاندار کتاب لیچھتر۔ یہ چھ اذتہ امہ کہ  
 رفتار تہ ولتا پچی اکھ متند گائیڈ بک (GUIDE BOOK) ہش۔ اکھ  
 چھ کثیر ہندین رنگہ رنگہ انہارن ہند امار۔ یہ چھ امہ چہن نزاکتن اُختے  
 برکتن ہند انہ تہ۔ وچھ چھ کثیر تراونہ بروئہ و ولر سرکس و شال گڈوچس  
 منز پن سورے سر پتہ تہ زیئہ و پراوان یٹھ حاجتہ و ز یہ سانہ زندگی تہ  
 جولانی ہنز ضمانت ہش ڈیشمان روز۔ و ولر پیر پتہ چھ اکھ سورے  
 کردار تہ روپ رنگ بدلاوان۔ یہ چھ اکھ ڈلہ گڑھ و ن تہ چکہ رارے  
 کرن وول پہاڑی آریہ نان — کجا نوش لبہ ہند خرام تہ کجا کالنبہ کونڈلہ  
 ہند پکن۔ یہ چھ وچھ ہند خوبصورت کروڑھ تراوٹھ پھو ہر تہ پھو ہر  
 جہلم ناوپراوان۔

اکوہیمہ صدی منز ییلہ آب تقریقن تہ تقرقن، ژو ونگ تہ ژانک  
 مل ماہ بنیومت چھ اسہ چھ وائچ شہج زسانہ وچھ ہینکہ نہ کاتہ لوٹہ پتھ  
 یا کوچہ پھیر گڑھ۔ ہندوستانس تہ پاکستانس چھ وندن خبر کتو وسواس  
 تہ تلواس تہ تہندک سرودی ڈریا و مثلاً سندھ، چناب، راوی بیترا لگن  
 و وپر اکھن منز تہ اکھ مامار بیس العطش کران کران۔ اُختے بنا و تہند

وہ پڑا کھن کھن کھیتن ہانٹھتے تے بے بُوج۔ پانہ ہندوستانس منز چھ کرناٹک  
 مہاراشٹر، آندھرا، پنجاب، ہریانہ، راجستھان، بیتر اکھ اکس از کہ پیٹھے نڈ  
 پھڑاوان چینس متعلق چھ شک زسہ تراو برہم پتر ہوس گج راج دریاوس  
 زولانہ تے نیس ہندوستانہ دُور رُٹھتے۔ بوزوے تے بڈ لو ہمالیائی ڈریاؤ  
 منز چھ گنگے (دریائے گنگا) ترٹھہ یوہ ہندوستانچہ بٹلہ پیٹھ وُزان چھ۔  
 گوٹکھ تے گنگوتری ہندو اگر چھ توے بڈ پتر کھ تے پانہ شوشکر سترن  
 جٹاين ستر جوڑ کھتے۔ خبر امہ کہ مقامی آسنگ یوہے غار شعوری ژہنتن ما چھ  
 امہ کہ دھار بک بجرک اصل اگر۔ کاشتر ہن تے چھ یہ احساس بے شوٹکی پٹھو  
 آوراؤ کھتے رُورمت۔ دیو مالایہ حسابہ چھ پانہ پاروتی و سہتہ ہندیؤل ورنا  
 لاگتھ گتہ ماران۔ امیک زادوہ اوس زین العابدین بڈشاہ نس زمانس  
 تام دوہ ہندی پاٹھو مناوہ پوان۔ تے اکھ منز اُسی دہ وڑی ترانگو ویرہ تراؤ کھتے  
 جشن لاگتھ پوان ع۔

دیکو داغ زالم ژندن زور نے منز  
 سانہ آبادی اُختے آزادی تے شناختک یہ پرچم زندہ، لہر مارون ہتہ  
 سر بلند تھاؤن چھ اسہ سہ تے مٹہ شاید چھ اُکھو ستر یہ مصرعہ سجان ع  
 لہراے کشمیر کے جھنڈے

یہ کتاب ہندس زگس پتر نس متعلق کرن معزز قارئینے پنن فاصلہ۔  
 مگر اکھ نہ کچھ عرض کرنک اجازت گوڑٹھ اکھ یہ زلیکھن وائل سہ عادتہ



موجب چھ بیٹھ کتابہ منز تہ بھتی کینہ مضمون یم کا شکر کس عمومی پوت منظر  
 منز پوٹھے پہن باسن مثلاً 'پکبھ، پنجہ تہ پڈر' یم چھ بروہنہ کہن مالن  
 متعلق مگر کا شکر ادیب چھ یم مڈے گنڈلس یا رسیدلس وڈی پایہ ہیو  
 بوزان۔ میا کی چھ ادب تہ علمس صرف غزل، نظم، افسانہ، بیتر، صنفن ہنز  
 یوت پلیر گنڈنی شوقہ دو پتھر کوتاہ قاسمی تہ تنگی ہنس۔ یمہ کتابہ ہندی  
 مضمون بگاران چھتہ پھن عنوان پیٹھ لیکھتہ کاٹھ کارنامہ کورمت  
 تکیا زیمہ سارے کہتہ چھ سائنس تہ علمہ کہن باقی لجن و لجن پیٹھ بروٹھ  
 واپر اوٹھ۔ مگر اسہ چھ جانا وارن ستر ادبک رشتہ استوار کرن پنتہ لکھ  
 ادب آختہ پنج تنتر پیٹھ دسلا ب گڑھان۔ کوشش چھ رتہ زیتہ ہیو  
 پر پنج گڑھ کا شکر قاریس تہ ہال گڑھن — میا کی نہ تحقیقی سلسلہ  
 یعنی 'کا شکر تہ دراوڑ' تہ "لفظ راش ...." چھ بیٹھ منز بیٹہ ہن بروٹھ  
 پکان، تہ بڑانٹہ ہنس چھم زکینہ صاحب نظر قاری ما کرن کینٹرن خیالن  
 ستر اتفاق تہ — محمود گامی سندشہ شار، چھ البتہ اکھ سرتا زستہ  
 سادر وار سوغات۔ تہ پتھ رتہ ترے کتابہ چھ بوڈ بوش۔ قاری  
 حضرات وچھن پانے ز محمودن پہ باٹھ چھ وقائع نویسی آختہ بیان کرنک  
 لویہ وون نمونہ۔ یس وینہ شایع سپنے اوس۔ اٹھ منز چھ محمود گامی  
 ستر قادر الکلامی تہ صدر کا شکر ہیو ژوک ژوک حسب مزاح SENSE OF  
 HUMOUR دل ریز ناوان۔ 'رُفان گویا' سندس فرہنگس پیٹھ مضمون چھ  
 ہاوان ز کا شکر ناگہ راد کہتہ کنز چھ زیر زمین رگو ہندی پا کھو قدیم عجمی زبان

تہ خاص طور فارسی ہشتہ قدیم تہ عظیم زبانی ستی چار ہفتہ - کینہ لفظ یکم اسہ  
 خالص کاشتری باسان چھ، چھ تہ تہ امی آپہ - امیک مطلب گونہ زسانہ  
 زبان چھ ہم سایہ زبان ہنز خوشہ چین بلکہ پتہ زفارسی ین تہ چھ اسہ  
 نشہ واریاہ روٹمت تہ وٹمت — یہ چھ دھن پتہ بڈین پارحبا  
 رئیس ہند پرؤن لین دین تہ چلہ وون تجارت - آہ اکھ چھ بیہ ہن زھانڈ  
 دیچ ضرورت - پزہ پانٹو۔

راولپورہ سرنگر

غزہ شوال المکرم 1428ھ

13 اکتوبر 2007ء

محمد یوسف ٹینگ



# محمود گامی ہندو شہنشاہ

## .... اکھ نادر انکشاف

محمود گامی اوس پینہ کالہ کاشتر زبانی ہندو دنیک شہری۔ پتھہ کئی از کل کنبہ  
 ملک صاحب صدر آسان چھ۔ تھو لوت شارہ سراپہ پتھہ کئی ترو تہہ چہ  
 کے مثالہ پتھہ اُسہ برو نہہ کنبہ۔ بیہ گون گون تہ بیون بیون ڈاژن تہ  
 صیفن منز شتوی، غزل، ونبہ ون، پد، تمثیلہ تہ بیہ تہ ماکیتہ۔ امہ علاو  
 یہ ونبہ تہ چھ سوہنہ سند تہ سنبہ ون۔ ..... رنبہ ون شارہ.... شارہ چ  
 رنر نا ون واجینو مانہتر کر تھہ۔ توے چھ سانہو ساروے کھو تہ بڈلو ادبی  
 سالارو منز اکھ۔ آختہ سانہ جدید دورک بانی کار تہ شانہ بوڈ۔ وڈکین  
 چھہنہ مے یٹھ شاہ تس متعلق ز پٹھ لاگین نہ ضرورت تہ نہ فرصت۔ البتہ یہ  
 چھس تہندن قدر دان زائی کارن تہ کاشتر ادبہ کین جسمہ ہیشارن کثر اکھ  
 ڈال ہتھہ امت۔ محمودہ ورنج تہ سیمٹاہ ہزار۔ مے آوتند اکھ باٹھہ (خبر  
 ظلم ونبہ چھا صحیح) اکھ۔ زن تہ ووتھ نہہ پیٹھ تہ بیوٹھ مے کاننہ شہ پاز  
 ہندی پاٹھو پھیکس پیٹھ۔ میانہ کوتاہ علمی کئی چھہ یہ ونبہ چھا پ خاس

کھنئے بہر حال، ناو چھس شپہ شار۔۔۔ سہ چھس نہ دھتہ مگر تہیز بچہ عمر  
 ہندس کتہ وریس منز چھ واریاہ شپہ پیومت۔ محمود گامی سہ زمانہ  
 چھ ( 1855-1775 ) گنڈہ یوان تہ باسان چھ یہ چھ تہیز جوائی منز  
 یعنی کٹوہہ صدی ہند واقعہ و ادرات۔ بہر حال باکتہ چھ 98 شان پیٹھ  
 مشمل۔ 25 بند چھس تہ پڑتہ بند تھورن مصرعن ہند یمن منز ووج  
 پھر پھر یوان چھ۔ امہ علاو چھس دوہیتی یعنی پور اکھ شار دسلاہک۔  
 یہ پڑتہ چھ محمودہ باون ہلک کمال بروہنہ کن یوان۔ اکھ گوشینہ  
 غضبانک بیان کرنک خاص طرز ع

تریشہ تریشہ کران مؤد بیمار  
 سرانے روسے رُود یژکال  
 میٹرکتہ وڈھس شپہ انبارا  
 ونبہ ہئے شپہ گے شار بوز  
 بیٹہ محمودن خوش مزار تہ لٹہ کرنک شوق۔ اکھ طوفانس منز تہ  
 چھ ٹھاہ ٹھاہ کترتہ آسان تہ پانس ستر باقین تہ ٹانہ رٹان باسان ع  
 پرزنین تہ وانگجہن سپد مارا  
 فرزندن ہند کھوتہ تہ توتہہ پھو ٹاکھٹو  
 آپہ نار الغام پیٹھ جامہ وارا  
 ونبہ ہئے شپہ گے شار بوز  
 یے یوت نہ سہ چھ گر بل تام و اتان تہ مند چھ اوک طرف



تھاؤ دھتہ مردن علاؤ زین متعلق تہ تہتھو وگراٹھ ونان ز عجیب پیکر چھ  
وہ تلان تہ خالص عوامی سو تھریک و ہزار گفتار چھ نہ واپہ کرکے دوان۔

مُتھرس بیچھاپہ اکھ موہردارا  
کھٹ کٹہ ستوتس تلہ لُج گانٹھ  
دڑہہ دھتہ کڈھس ڈاے گز لورا  
ونہ ہئے بشنہ کُے سارا بوز

اکھ کھتہ چھتے تھو ز یہ بند و ن واجنہ چھ سہ گوڈ موہردارا دُنھتہ زان  
کران یعنی تس کیا منڈھ تہ مے کیا لاج ؟

ممودنہ بیانہ مطابق رُود یہ عالم 33 ہن دوہن جاری تہ باسان چھ  
زیم آسہ ہن چلہ کلائیو دوہ۔ میانہ عمر ہند لو کو تہ چھ لو کہ چار س منز  
پتھو ہوی کڈری زستان دُ بھو ہوتی تہ پیتر آوی ہوتی۔

آخرس پیٹھ یس دُ عاممودن کو رمت چھ متہ تلہ چھ ننان ز تمہ  
وقتہ کیا اُسی کا بشری عاش تہ عشرت مانان تہ تی اُسی گلان تہ تھاران۔  
از باسن آسہ پیم سچھٹے معمولی حاجت مگر کاشرین بیوہ ہوتہ بدین دُریں  
پہو ابتدا پی ضرورتو خاطر جکھن۔۔۔۔۔ اختہ زنگہ تھنہ ط

مولیسر تھقاو تم پروردگارا

زین، سین، لون، تیل بتہ پوشاک

ممودن یہ باٹھ چھنہ زیادہ بوڈ۔ مگر یہ چھ میانی کنی اکھ ناؤ در یافت۔  
یئے یوت نہ امہ ستی چھ محمود سندس شاعرانہ قد کا دس کہنی نے تہ کپشن

آپن ہند ہر گرہان بہ یہ چھنہ ڈھٹ کھتا۔۔۔۔۔ مے چھ پتہ مقبول کرالہ وار  
 ہندس "گریسیو ناس" منزہ امہ رلوایتک زڑاوں زڑاوں باسان۔ تموتہ  
 چھ گریستہن متعلق یوہے بھتہ ژکر اوکھ IRREVERENT اظہار اختیار کوڈمت۔  
 تہ سوڑے سون و وگن، نوں کوڈمت۔۔۔۔۔ لیکہ ہندس حدس تام۔  
 مے ہیکو نہ دون تزہن مصرعن منز کیشہ لفظ پڑکھ (بند اکھ ترتیم مصرعہ،  
 بند 8 ترتیم مصرعہ تہ شاید بینیہ اکھاہ)۔ بہ چھس وڈو دوان تہ سیٹھے اصل لبہ،  
 بہ کر تڑے۔ مے چھ امید نہ محمود گامی ہند گامی زائن وڈو گرہن تہ پڑکھ  
 خوش۔ یہ تہ چھم باسان زہینہ واجنہن شاہ ژاژن تہ ANTHOLOGIES منز  
 تہ ہیکن نہ آکھ نظر انداز کرکھ۔

## برف نامہ

شبنہ شار: من تصنیف محمود گامی شاہ آبادی  
 ماگن و بہم دودہ اس شبنہ داراہ  
 ونہ ہے شبنہ کے شارا بوز

○

پانترھ پور لہر رؤز .....  
 ستہ پور لہر اکھ داراہ شڑ

○

لے شبنہ۔۔۔ ہجری تقویم حسابہ ژندہ وار

جس کرتے حال کیا یس آسہ بارا  
وئے ہے شہ کے شارا بوز

○

نکبہ نکبہ یوڈ کائے اوس محلہ دارا  
ژور دہر اوپر یور بوڑکھ کھتہ  
پچھ پتہ گامہ گامہ پیو وپہ تارا  
وئے ہے شہ کے شارا بوز

○

شہ برونہ آیاو یار سندن یارا  
باژو باژو وونہس رکتہ  
شینہ پتہ درپنھو اکھ تنخواہ دارا  
وئے ہے شہ کے شارا بوز

○

گر گر پھران اوس ناچارا  
اٹھس کپتہ کانگر کھارا ہپتہ  
ترے تر مؤڈس تپہ ہا نارا  
وئے ہے شہ کے شارا بوز

○

بخیل بایا اُس بدکارا  
 بزمِ دہکتے تڑپتے کانگر ہیتے  
 نارِ جوشِ باپتے وود تہو وارا  
 ونہ ہے شہ کے شارا بوز

○

مہنوس اُس اوس نوو پاڑارا  
 معاوضہ ہیوتنس پڑون پیلہ ہور  
 پوتو کنبہ تہو گونڈ دستارا  
 ونہ ہے شہ کے شارا بوز

○

گامن زورِ بٹنکہ لوگ تہہ بارا  
 شہرس لُج میلہ شامن ویتہ  
 پانس بوک ..... کھارا  
 ونہ ہے شہ کے شارا بوز

○

طلبس سوڑکھ آکھ ہرکارا  
 شپن کھیوو کنبہ جپن کھیوو  
 نوں کونہ دزاووتہ نیوگھکھ اخبارا  
 ونہ ہے شہ کے شارا بوز

○

۱۷ ٹونک۔ بہتہ وقتہ کہ ضربک پولنہ۔ محاورہ چھ ازتہ پانسہ ٹونک

رود نہ جنگلن جانا وارا  
 ژھٹ ستر ژٹ تمو گامن جاے  
 شامہ پتہ سہہ بیم اوئے وارا  
 ونہ ہے شہ کے شارا بوز

○

کانہن پیٹھ یود پکہ ہے برآرا  
 وائتہ مران آب وہہ کھتھ  
 سہہ بیمہ خلاص گیہ باردارا  
 ونہ ہے شہ کے شارا بوز

○

گو نہ بجشہم ونہ ہے پھیارا  
 سرائہ روس کیشتر دوہی کم گوم رہتھ  
 آب نار باپتھ ووتھ گٹھ کارا  
 ونہ ہے شہ کے شارا بوز

○

شہ اکہ شو نجاو شب بیدارا  
 یاء بہ کہ ستر کر طہارت؟  
 خوابہ منز ڈیشہ نا اکھ آب نارا  
 ونہ ہے شہ کے شارا بوز

○



تزیلشہ تزیلشہ کران مؤد بیمار  
 سزانے رؤسے رُود یُشکال  
 میٹر کنبہ وُڈہس شہنہ انبارا  
 وِہ ہے شہنہ کے شارا بوز

○

زہ تے ریس گو تکرارا  
 وہ تھو خانہ اکھ آپہ نارا اُن  
 انکھ نے آب تہ گورمے پھیارا  
 وِہ ہے شہنہ کے شارا بوز

○

آپہ داد لوی لوی کھیو کھ گہنارا  
 کیشرو دآن بیول لعابس تھوو  
 ٹیکس داں تر کھ .....  
 وِہ ہے شہنہ کے شارا بوز

○

پرزین تہ وانگجن سپن مدارا  
 فرزندن ہند کھوتہ لوقہ بہ چھو ٹاکھو  
 آپہ نار الغام پیٹھ جامہ وارا  
 وِہ ہے شہنہ کے شارا بوز

○

مَرَدَن عُمَرِ اکہ رُج آب سارا  
 گردن تل گاہ ارا ہیتھ  
 گرہٹ بلیہ پیٹھ واژ اکہ آب نارا  
 وینہ ہے شینہ کے سارا بوز

○

کوہ لہ پیٹھ وولرن دیٹ پھوکارا  
 مَلکس دہی گٹہ کارا وڈھ  
 ستہ دوی بیرو گٹہ ہس لارا  
 وینہ ہے شینہ کے سارا بوز

○

مونڈ اکہ دژاو گیو ووز وارا  
 شہبہ ستو گوتس تیخ بستہ  
 گاہہ گیڈ ناچ ہس گوس نہ کہہ جارا  
 وینہ ہے شینہ کے سارا بوز

○

مُتھر س پیچھناپہ اکہ موردارا  
 کھٹ کشتہ ستو تس تلہ رُج گائٹھ  
 دژسہ دھٹ کٹہ ہس ڈاے گز لورا  
 وینہ ہے شینہ کے سارا بوز

کھٹ کشتہ دوہے آو سودا گارا  
 وٹھرن کیٹھ تیلہ کھارا، ہٹھ  
 شہہ ستر نار گجہ تل مؤد کھارا  
 وٹھہ ہے شہہ کے سارا بوز

○

تیٹھ وٹھہ درگا ٹلکس وارا  
 پانڑ ہتہ لٹی محب ہنچہ پاو  
 ستر کائڑ دگلہن کورکھ بگارا  
 وٹھہ ہے شہہ کے سارا بوز

○

کاہ ترے آہ تیٹھ ترہ بنیو وارا  
 شہہ تیلہ آب آشکارا گو  
 گاش آکھ چشمن گوکھ دیدارا  
 وٹھہ ہے شہہ کے سارا بوز

○

مولیر کھاوتم پرور دگارا  
 زین، سپن، لون، تیل، ہتہ، پوشاک  
 محمود پڑی تو استغفارا  
 وٹھہ ہے شہہ کے سارا بوز

○

بینک صاحب کشمیر یونیورسٹی کے ایک سمینار کی صدارت کرتے ہوئے سر پیٹر 2004ء







بینک صاحب کو گورنر پیش چیئر ٹیبل ٹرسٹ کی طرف سے گورنری زبان و شناخت کی خدمت کیلئے  
 ”شان سگر“ کا اعزاز..... وزیر اعلیٰ غلام نبی آزاد و رانی پیش کر رہے ہیں



ٹینگ صاحب کوٹھیری پنڈت ادبی تنظیم ناگرا دادا بی سنگم جموں کی طرف سے بلراج پوری  
کے ہاتھوں ایوارڈ۔ اپریل 2005ء



چکر لی میر : سجاد سمیر اور دوسرے قریبی پسندالوں کو  
 Soljad Zaheer



ٹیگ صاحب سجاد قریبی مینار میں خطبہ صدارت دیتے ہوئے  
 پروفیسر مشاعرہ اس وقت یہاں اہلکار غالب نئی دہلی 2005ء



دوموڈ.....دوتاثر







1985

پیشہ ساداتِ حقانی حضرت عظیم الشان



یونیک ماسٹریک کا افتتاحی میلہ ایک آرٹ انکوبیشن کا افتتاح

مارچ 2007



دائیں سے پہلی صف: غلام نبی خیال - رفیق راز - پراگ کشور -  
دوسری صف: رحمان راہی - امین کامل - محمد یوسف بیگ - ستمبر 2003ء





محکمہ صاحب مکمل فورم ہندوستان کا طرف سے اسٹریٹجک 2007









## کاشتہ دراوڑ - 4

ریسمہ مضمونکو ترے قسط چھ راqm ہنرن ترین کتابن مشر

شایح سپدی متو )

کیرالہ کین نیرن (نے نار) یمو منر اکھ حال حالے تلیک چیف  
منسٹروس، متعلق چھ ونہ امت زہتر اُسو کشر پیٹھ تور گامو۔ دیان  
یم اُسو چھان، ڈیل نہ باقی کسبن ستو تعلق تھاوان نہ یم نی کشر  
ہندی عظیم بادشاہ للتادت ملکتا پیڈن لورینہ تھو (757-720ء)  
کیرالہ فتح کور۔ یم چھ از نہ ناگن ہنر پوزا کران۔ یہ عقیدہ نیو یمو کشر پیٹھ  
پانس ستو نہ کشر ہندی اصل باشند اُسو ناگ۔ کشر منر چھ ناگ  
قتیلکو نیب نشانہ ونہ ونہ یوان۔ رتھتری سانکر اتھ چھنے کشرین ہندی  
منر از نہ سپٹھاہ پوتر مانہ یوان۔ نہ کیرالہ ہونیتر نہ چھ اتھ تیو ہار ہیو  
مانان نیر چھ ناگ پوزاپہ منر شوشنکس نہ شراد ہاوان تکیاز کشرین  
ناگن منر یس عقیدہ راپچ اوس شتھ منر نہ اوس ناگ پوزاپہ منر شوشا ستر کو  
کینہ آدن انہار موجود۔ اشوک اعظمن یلیہ کشر حاصل کر تھو دیست نہ

پینہ نہن بدھ پرچار کین بیتراگن ہندس اکتھ عقیدس مٹھا کہ کرنک  
 اجازت۔ یوہے عقید چھ کیرالہ کین نیرن لشتہ از تہ رٹھ رکھ۔  
 کیرالہ (پرون چاروناڈ) منزیم سکہ وٹیک تام اکتھ آمتی چھ تین  
 منز چھ کاشٹر دینار ساروے کھوتہ پڑون۔ امیک ذکر چھ کیرالہ ہس  
 منز دریافت سپد متس ساروے کھوتہ قدیم تراموس کتبس (EDICT)  
 منز موجود۔ یس وناپلے گاس منزاوس۔ یہ چھ کلو سیکھا خانانکو گودنگو  
 مہاراج جسی کھارا ورما سبند وٹیک۔ اکتھ چھ ملیالم لاکھ 'پرسوراماراشی'  
 ونان تہ یہ چھ کشیر ہندس زبردست فاتح للتادتیہ ملکتا پیڈس ستر  
 منسوب پوان کرنہ۔ دپان یم دینار اسی کشیر تہ کیرالہ دوشوئی شاین اکے  
 وقتہ چپان ہے

کیرالہ ہس منزاوس ہتہ بدین وری ن مندرن منز دیوداسی  
 مٹھا وٹیک رواج۔ لاکھ اسی انہر کشن کورن دیوتا ہن تہ مندرن اپن  
 کران۔ تہ پتہ آسہ تہ پوشتہ پوز کران اختہ دھارمک ناچ تہ۔ یہ  
 اوس پتہ اخلاقی پستی ہند شکار سپد مت تکیا ز مہنت تہ پوز آرک  
 اسی پین کورن پتہ پینہ نہن ہاوسن ہند لشتاہ بناوان۔ انگریز حکمرانو  
 لاج اکتھ اردا ہمہ صدی منز پابندی۔ اکھ ملیالم سکالری وی میٹھونز  
 چھ کریمانہ کڈھ ونا ن ز کیرالہ کین لوکن چھ عقید ز کلچر کس معاملس

1. ACTA INDICA; BY P.V. MATHEW

2. THE KERALA HISTORY; PUBLISHED BY KERALA HISTORY ASSOCIATION, ER NAKULAM.

منز چھ بمن پنہن ہمسایہ ریاستن تابل ناڈوتہ کرناٹکہ نسبت  
کثیر ستر زیادہ شرتہ برابری ہے۔

یہ کھتہ چھٹے سہٹھہا حیرت انگیز تابل زبانی منز چھ ریشم  
SILK خاطر اکھ مترادف "پالو" کاشرس منزتہ چھ ریشم 'پوٹ'  
ونان۔ یہ کھتہ چھٹے صاف تابل ناڈکھو دراوڈو چھٹہ یہ ناوٹہ وز  
کثیر پیٹھ پانس ستر وولمت بیلیہ بمن آریہ حملہ آور کثیر منز چھگ  
وڈ۔ اکھتہ چھٹے دلیل یہ زکثیر چھٹے تابل ناڈوس مقابلہ چینس واریاہ  
واریاہ واریاہ نکھ۔ تہ چینے چھ ریشمک اگر تہ اصل وطن تہ یہ آہے  
جنوبی ایشیائس منز گوڈ کثیرے وولمت بیٹھ ستر چینس واریاہ پراڈ  
تجارتی رابطہ آس۔ ایم 1947ء تام واریاہن رنگن منز موجودتہ جاری آس۔  
کاشرس منز چھ موختہ (PEARL) گوہرس ونان۔ یس سمندری  
ہانگہ شکس منز پڑھقان پوٹھان چھ۔ یہ ناو چھ سانو اندر پھوز بانو  
بشہ واریاہ پرون۔ فارسی پاٹھو چھ اکھتہ در ونان تہ ہندی یس منز  
موتی۔ تابلس منز چھ اکھتہ (MUTTHU) تہ باسان چھ نہ پھوہر گر کہنہ پیٹھ  
کھٹھہ چھ یوہے لفظ کاشر موختہ بنیومت۔ لسانیاتکو ماہر سکن اندر کس  
لہر پھر نس پوڑ وشرھنے کرکھ۔ البتہ چھ کاشرس منز اولے پیٹھ زتہ  
تراوان۔ مہجور سند واریاہ رت شار چھ

پڑ تھیون اوس روڈ قطراہ موختہ پھول کھتہ پاٹھو گوس

کھتر پیٹھ بے وایہ وکھٹھ کر اے طوفانس اندر

موختہ یعنی انگریزی PEARL چھ سمندرک پیداوار۔ دیان میلہ  
 سونہ کالس منز ابر نیسان سدر ہانگنہن کو چھ بران چھ موختہ چھ بن  
 دسلا سیدان۔ کشر چھ ببلہ جندرس منز بند یعنی LAND LOCKED  
 لہاذا چھ بیتہ صدف یاسپ چھ یڈ منز پھانچلن والہ موختگ مقامی  
 ناوٹھانڈن دور از کار۔ وہ فی گو موختہ چھ قودرتن پنہ کرشہ زانی  
 ہند تاپہ ٹوک ہیو بنوومت۔ یہ چھ ہر شاہ ہندی پاکھی بیتہ تہ مہراجن،  
 بادشاہن، ہمنز ملکائین، امیرن تہ خاص طور نازنین تہ نازک مزار  
 زنان ہند دل پسند گہنہ تہ زیور رؤدنت۔ فارسی پاکھی چھ آکھ در،  
 دُر شاہوار، دُر عدن، دُر دانیہ، گوہر بیترونان۔ کاشرلو چھ یوہے ناو  
 زیاد بہن سنبولمت۔ آختہ چھ زنانہ ہزن کہہ پھینتن منز لاگتہ زیورس  
 'دور' ناوکر تھتہ ونان یہ زن 'دور' لفظک زیکھر تہ مکشر چھ۔ آکھ کاشرلو  
 چھ دُور ہور (جوہر) تہ ونان فارسی بس منز چھ آکھ گوہر تہ آکھ ناو۔ عربی پاکھی چھ  
 آکھ جوہر گرٹھان تہ کیا زنتہ چھنگ۔ بیتہ لولو، لالا بیتہ سنسکرت پاکھی پھس رتن  
 ونان تہ پرائس کائرس مسز چھ بیتہ استعمال سُدنت، مثلاً  
 رُنی چھ رتن منہ پٹارس

موختہ پھول چھ گاہ نراوان تہ تابدار آسان۔ لہاذا چھ ل دید رتن  
 دیپ، تہ گونڈمت۔ اردو، ہندی پاکھی چھ آکھ موتی ونان۔ مگر یہ ناو  
 کھوت نہ کاشرین زلون پیٹہ۔ تم چھ آکھ موختہ ونان۔ موختہ پھول،  
 موختہ ہار، موختہ مال، موختہ دھندھ، موختہ پوکھر بیتہ۔

موختہ نہ چھ عربی، نہ فارسی نہ سنسکرت تہ نہ ہندی اُردو..... اِد  
کتہ پیچھے پیو یہ سائنس ہمس منز یا کتھ کونہیترن کاشترن نازن ہسنہ  
دند مالہ پرستان بناوینہ؟

دند موختہ وکھ مرحبانہ

چھکھ جانِ حانانہ! (رسول میر)  
تہ اخی تندن وچھہ وگنیارن پیچھ کھکشانکو پاٹھو لہ لور گاشہ  
ڈریا و اوند رن :

ہا یار موختہ ہار گندھو بہ پٹلو (رسول میر)

ہنہ زیبان ستہ لور موختہ ہار  
تھہ اکہ گترھہ روشن گل سمسار (احمد نگر)

ہاو روخ خوش دیدار، لال ہادے کترھہ لو  
موہرن کرے انبار، موختہ چھکے دوتھہ لو  
(شمس فقیر)

ترکہ چھ موختہ لفظ اسہ تابل زبانی ستر سرتابل چھ اکھ - MV  
TTHU ونان۔ کاشترن زون پیچھ کولہ تارس تران تہ تگہ تگہ لکان لکان  
بنیو مٹھو۔ موختہ یا موکھتہ یعنی کھ بینیو 'نخہ' پہ لسانی قاعدوتہ مانولوبی  
ہندو ضابطو مطابق رتھا گوبے تہ واریاہ ورتھنے کرکھ غار مکن چھہ۔



زبانِ ہند چلے وُن کز الہ ٹکھر چھہ پیم رند پھش تہ دوان۔ تہ توے چھہ  
 پہ خوبصورت تارکھ کثیر ہندس غیر دراوڈ اندر پکھس منز تہ موختہ  
 زرتہ ہیو چمکان۔ پنجاب، سندھ، ہریانہ، راجستھان، کُنہ جایہ پھنہ اکتہ  
 پہ شکل یا پھور۔ پہ چھہ سارہ دراوڈ رشتک بیا کھ نیب۔ وونڈی چھہ موختہ  
 جاپانس اُختے بیٹہ تہ کیشنر جائن انسان ہسڈرن (MUSHROOM) ہند  
 پاکھڑ ووان تہ کاشت کران۔ سائنس ٹکس منز چھہ حیدر آباد شہر امیک  
 سار وے کھو تہ بوڈ تجارتی مرکز بیٹہ عرب منیر تیلہ خوجہ چھہ پنی موہر  
 دیار اکبر پاکھڑ خرچا وکتہ اکتہ سبز اسبر تھاوان چھہ۔ اُختے چھہ حیدر آبادس  
 PEARL CITY تہ اکھ ناو بیومٹ۔

ژور ثانی لالہ انبارس  
 موختہ نیو نم بوہ کہ کیو دھڑھے

○  
 کیا کر موختہ ہارس ہون (نند ریوش)

واٹکن تے نالی مالے آلہ راوان کہ چالے  
 سوختہ کور نم موختہ جھکن ہا ہا پہ کیا تھارن  
 — (لغیہ صاب)

اُنی تو موختہ تہ بڑی تو داون کور سکھ اوون وایو کُن  
 موختہ ہارس کرے تنزیلے لالین ڈچھٹکھ گوہر گرنیزیلے  
 — (لکھ و لون)

کاشر زبانِ تہ در اوڈ زبانِ ہند سرودِ مزاج گواہی چھپے خالصہ  
 حضراتِ ہنر یو تر کتاب ”ادی گرنہ“ بے شو، نکو پاٹھو مگر حتیٰ طریقِ منز  
 برو نہ کن اناں۔ یہ عظیم کتاب کر جہانگیر بادشاہ (1605-1627ء)  
 ہندس دوس منز پتر م سبکھ گروا رجن دیو جین مرتب۔ اٹھ منز چھ  
 سبکھ پنہ کس بائی تہ بب گرو نانک سندر کلامہ علاو بیہ پانتر تر ہن خدا  
 شناس تہ معرفت آگاہ شاعرِ ہنر شے ساس منظوم گنڈ تہ۔ سنت کبیر  
 سور داس، فرید الدین گنج شکر، نام دیو تہ اٹھ ڈھن کھو و رک تہ پوربہ کز  
 بنگال تام۔ البتہ نہ علاقہ چھ زن تھہن دکھ بیون بہتہ۔ شمال کز کثیر  
 ..... بیتہ بابا نانک صاحبس تہ برو نہ ل دید ہند گیان تہ نہ  
 ریشو سند عارفانہ بیان رحمت باران کران اوس۔ ہر گاہ کاشر زبان تہ ہنر  
 فکر ہندس اُس منز پرتو تراوٹھ ہیکہ ہے خبر امہ کن معرفت آگاہ  
 شاعر تہ مایہ ہے اٹھ صحیفس منز کینترن ورقن ہند اٹلاس ولنگ  
 شرف اٹھ۔ مگر یو تر گرنہ قص منز چھینہ کاٹھہ کاشر آواز گرو بائی ہندس  
 زمزمس منز پتر زناو نہ پوان۔ اگر ہے کاٹھہ امیک وجہ یہ ونہ زکشیہ  
 اُس دور تہ پانترالن ہندس تھاپہ ٹلس تل تس پیہ یاد پاؤن ز جہانگیر  
 اوس امہ وزیر پنجاب علاو کثیر پیٹ تہ راج کران بلکہ اوس تہ وقتہ مغل  
 سلطنتک رازدان زنہ دلہ پیٹھ لاہور انہ امت۔ جہانگیر سبز حکومت اُس  
 آتی پیٹھ راج کران۔ پانہ گرو نانک دیو جی مہراج سپدی 1513ء کثیر مشن  
 تشریف آور تہ مٹن قصبس منز چھ تہندہن پاک قدمن ہنر یادگار موجود اختہ

گئے ہم تپاری لداخ تہ۔ بیتہ لیہہ شہر بروٹہہ بہن گردوارہ پتھر صاحب  
 چھ لہندہ دورک گواہ بنیتہ موجود۔ باپہ نانک جیس پتہ آئے سکھن ہندی  
 شینیم گروتہ کشریتہ ہار پرست کس دامنس تل چھ گردوارہ چھٹی پادشاہی  
 امیک اعلان کران۔ لہاذا چھنہ گڈر دؤرہ کاشتر آلوکہ علیحدگی ہند وجہ  
 بلکہ یہ نہ یہ زبان اُس نہ پنجاب پیٹھ وندھیا چل پہاڑس تام بولنہ  
 یون واجنن زبان ہندی پاٹھو غار کاشترین فکر تران۔ پیٹھ کنو نہ وندھیا  
 پہاڑ اپاری بہ دواؤڈ زبانہ تہن ساران آسہ۔ توے چھنہ مقدس گرتھس  
 منز کاشتر کپاٹھو دواؤڈ زبانہ تہ غار حاضر۔ ....  
 گند ہم جنس باہم جنس پرواز



دوہ کر چھ کاشتری پاٹھو تھہ سہنس ونان یس زامتس دوہ دس  
 بناوہ چھ یوان۔ زامت دوہ چھ پھینٹنہ یوان۔ پتہ چھس تلہ بگا کران  
 ..... مسالہ، لون، لیڈر، مرثہ وانگن، شوٹھ، دارچین، بادام گوجہ تہ  
 آختہ تازہ تہ پنج دانہ ول تراوہ یوان۔ ..... یہ چھنہ کھولن تہ مارچ تہ  
 بناوہ یوان۔ پترانن کاشترین زنانن چھ امیک پے لگر نو پیہ منز چھ  
 خال کالنہ امیک اتاہ پتاہ۔

برابر یٹھے کڑی KARI چھنہ تاہل زبانہ منز تہ بناوہ یوان دوہ  
 چھ یہ لوزیا تے یوت کیا زہ یہ لفظ تہ انگریزی زبانہ منز ووتمت۔ کنسایز  
 آکسفورڈ ڈکشنری منز چھ امیک اندراج یتہ آپہ تراپہ موجود :

ڈکشنری چھنے امہ لفظ کہ تابل اصلک تہ ذکر کران۔ یہئے وشن چھ  
اکھ ویسٹر سٹریٹ ڈکشنری منز۔

سینود چھ ننان زاکہ وز اسی تابل تہ کاشتری پہ سڑوری پاٹھو ننان  
پاکہ وان تہ ساسہ بدن وری ن تہ میلن ہندی شگافن چھنہ اکھ کاٹھہ  
تراس تہ پھاس تروومت۔ او، کاشترین ہنز ٹوپے چھئے وون ہوٹلن بیتر  
منز رس قطر منگنہ بدلہ انگریزی کرکھ ونان "کچھ CURRY بھی دے دو۔"  
وون چھ سرینگرس منز تہ اکھ شاندار رستوران شروع گوشت بیتھ انگریزی

سائن بورڈ چھ "SPICE AND CURRY RESTAURANT"

پڑانہ دڑاؤد تہذیبک اگر ساروے کھو تہ نے مگر واریاہ وون سمبل  
چھ لنکاپہ ہند راز راؤن۔ آریہ ہن روہ رو، دینا ناٹھ نادمن وون یو یوے  
کھسہ وون سر پہ تہ رامن راج  
وسہ وون سر پہ تہ راؤن مؤد

لندی شہر تہ چھ مانان ز سہ اوس واریاہ ودهوان، عالم تہ اصل۔  
مگر تمہور آریہ حملہ آورن مقابلہ۔ تاریخ چھ فاتح لوکھے لیکھان تہ توے  
تہنز موجود ایج۔۔۔۔۔ بہر حال کثیر ستر چھ راؤن تہ لنکاپہ واریاہ یں گڑھن۔  
دیو مالایو تہ کیا ز تاریخ چھ لیکھان ز ٹلہ لمچ راگنیا دیوی آپہ ڈاے ساس  
وری بڑو نہہ ہیوتتی پیٹھ کثیر ہندس پیٹھس گاشراونہ۔ راؤن سندر بڈیب

پلست ریشی تہ آوتی پیچھ تہ بیوٹھ کثیر ہنز پوڑ لوچہ تل پڑوڑھس  
منز پہارون لیشہ تپسیا کرینہ۔ امیک پے چھ ہیون سانگ سند سفرنامہ  
دوان تہ دیان پڑوڑھ قصبک ناو چھ اُمی سندے ناوچہ گلنہ پیچھ۔  
یم پراچین اشارہ چھ پانی پانے پنن زمین ووتروان۔ اٹھ علاقس منز چھ  
اکس آکس تہ پلست ناوتہ از موجود۔

## دراوڑوانی — بلا تبصرہ :

مدراس 25 دسمبر : دراوڑ کا زکمر جھاڑ منا و از راون لیلا تہ تون ز امل  
رام، سیتا تہ لکشمی ہندی کیٹہ وجود (EFFIGIES)۔ پریس ٹرسٹ آف انڈیا  
چھ خبر دوان ز پارٹی ہندی 5000 قریب ڈاڈ طرفدار اُسی نجر دوان تہ دیوتان  
لیکھ لیکھ کران۔ ز پارٹی طرفدار اُسی راون تہ کنبہ کرن سند روپ لاگتہ  
رضا کارن مرہبا کران تہ اُسان۔ پارٹی ہنز لیڈر مسز راماسوامی وون ز تم گے  
یم کیٹہ وجود زالہ خاطر اوسبہ مجبور تکیا ز پرائم منسٹر چھنہ دلہ منز رام لیلا  
چارنس پیچھ پابندی لاچھتر۔ تمہ وون ز رام لیلا منا وونی چھے دراوڑ لوکن تہ  
بہندس کلپرس ٹاؤٹلنس برابر۔ توے چھ برہمن سامراجکو حامی شمالی بھارت  
منز اٹھ چلے جاو دوان روڈر ہتی۔ بیے اکی تقریر کرن وانی وون ز برہمن  
ہندی دیوتا چھنہ رتن رازن تہ ہمارا نہن علاوہ بیہ کہنہ یو دراوڑن ہند

لہ کشمیر ہواٹنز منز چھ ریمہ ریش زکمر ریش علاوہ پلاسمن ریش سند نادگرنز پوان،  
شیخ العالم سند ہمرہ چھ خط "ذوہم حضرت پلاس آو" پلاس تہ پلست کہ آپہ چھ رلان  
سہ چھ اٹھ تحقیقی بحث۔



سون دیس فتح کور مُت اوس۔ برہمن چھ تہنتر پارے جاری تھاؤکھ۔ تاکہ  
 ہند قبضہ کرن پیہ یاد تھاوہ نہ تہ مستقل بناوہ۔ مسر مینامائی کور 'راماین'  
 کتاب متعلق شک تہ وونن دراوڈ مہاراز راون چھ زائنتھ ماننتھ مگر اکھت  
 ماننتھ۔ کچھ خصلت ہند باوہ امت۔ حالانکہ پندر چھ پیہ زسہ اوس اکھ پاکباز  
 تہ نیک حکمران۔ راماین کس مہایدھس منز اسی تواریخہ کیونیب نشانو  
 مطابق کاہتری راون ہندی طرفدار۔

## چھکرتہ صحرائی

سانہ گیون واپچہ چھکرتہ ہندناو چھ راجپوتانہ کہ  
 صحرا پیٹھ امت۔ تہ اکھ اسی اوس کاہتری پاٹھو گوڈ  
 'صحرائی' ونان۔ امیک تھہ ہمہ آدائی ہند وجہ تہ  
 چھ ز صحرا ہس منز اوس زور زور گیون پیوان تہ  
 اداوس باکھ کنن پیٹھ آسان گڑھان۔



# ”پچھس رکھل تے تہ قرآن“

(حبیب خوتون)

کثیر منز اسی مسلمانو قبرن ہندین پیرین صاحب قبر ہند صنف  
 حسابہ بیون بیون نشاہ مقرر کرمی ہوت۔ یعنی مرد ہندس پیرس الگ ہتہ  
 زنانہ ہندس پیرس الگ۔ مگر یمن اوس یانہ وانی سے لازم ہتہ ملزوم رشتہ  
 پہ زندگی منز مردس ہتہ زنانہ آسان چھ۔ اگس بغار بیاکھ بے معنی ہتہ نامتام۔  
 مردن ہندس پیری تالس پیچھ اوس قلمدانن نشان و بارکھ کھالہ یوان۔  
 یعنی EMBoss کرنہ یوان۔ یعنی یمہ کہ سامانہ ستری لیکھنہ یا تخریر کرنہ  
 پیہ۔ زنانہ پیرین ہنز تالہ پیچھ اکھ صاف دوج یا مشق (لوح) بناونہ یوان۔  
 یعنی نیچہ پیچھ لیکھنہ یا نقش کرنہ پیہ۔..... صنفن ہند بھیر ہا ونگ معنی  
 سوو مگر تہذیب یافتہ طریقہ ہتہ کوتاہ رنہ وُن۔ سرینگر کس مزار کلاں ہتہ مزار  
 سلاطینس منز اسی ہم پیری اوہر تام۔ مگر وہی چھنہ بوزنہ یوان۔ اکھ پوت  
 منظرس منز چھ احد زرگرن پہ مصرعہ اکھ لوبہ وُن نیب دوان ہتہ تھی چھ پہ  
 زنانہ ہنزے آواز پشرو و مت

جرئی نم اچھر بندس بندس ہے ویسی ژونتم باوکس

انسان ہند ڈی این اے (DNA) کوڈ چھ وونی پرناناوہ  
 تہ وہ کھاناوہ آمت۔ تہ تھ زن چھ حرفن تہ اچھرن ہنز صورت تہ  
 سہیل۔ انجیل مقدسک یہ ارشاد ربانی تہ چھ یاد پوان :  
 ”سار وے کھو تہ بروئہ کور اسہ لفظ پیدا“

قلمدان تہ مشقہ ہند یہ علامتی ورتا و چھ تاج محل آگرہ، س  
 منز تہ۔ شاہ جہان نس پیرس چھ بوڈ قلمدان تہ ارجمند بالوہ  
 زاوج مشق۔ کاشرس پیرس پیٹھ سار نے سرس چھ گول صفر ابراوٹھ  
 تھاونہ پوان۔ (O) یہ زن ششی گو۔ یعنی خبر کتہ آو تہ خبر کت ووت۔  
 ششی چھ ناگ ارجن ہند ششی درشنک لشان۔ اُموسے ناگ ارنس  
 چھ سانبہ لکھ کتہ ہی مال ناگرایس منز نایک ہنز تھور کھا جمنر عظیم  
 فلسفی تہ از تہ چھ کاشرن قبرن پیٹھ اُر کتھ موجود۔



کمن سستی گوم ؟ سرینگہ زینہ کڈ لس اپور بہن چھ مزارِ سلاطین۔  
 اتہ چھ سلطان سکندرس پتہ دویس نمبرس پیٹھ تہندس فرزند  
 سلطان زین العابدین ہنز قبر۔ اتھ چھ لتوید مزارس اڈم ژڈ کرہ  
 آمت۔ ییلہ یہ ٹھیک اوس اتھ اوس پیٹھ بلوری (CRYSTAL)  
 پیور اگتہ یتیمہ منز بٹھ اوس بوزہ پوان (زانہ راج ترنگنی) مہصدقہ  
 بیالو مطابق آویہ مہاراجہ گلاب سنگھ (1857 - 1846) ہندس  
 وقتس منز جد اکرنہ تہ اتھ آپہ جرٹی بوٹہ پشیخی زیٹھ ہش نیم (کھل) بناوہ۔  
 راقمن چھ اتھ پیٹھ تہ بختہ وری بروئہہ آیہ، اخبارس منز لیو کھمت یٹھ پیٹھ  
 واریاہ ہنگامہ تہ گو۔

# کوہ طور بہتر کوہ مارانے

زمانہ چھ اگھ پکون پکون ہسل تہ مربوط ڈری یاور اٹھ لوکچہ موکچہ  
گینجہ تہ پھٹجہ کرنگ انسانا عادت چھ دراصل انسانہ ستر ناتوانی تہ  
نارسانی ہند بداد ہیوسہ چھ بڑ سندی پاٹھ اچھ مٹراوان مٹراوان  
بینہ پوان کالہ سودر کس اٹھتہ رستس سدرس اکے زے ملر وہ تھان  
ڈیشان تہ تھتہ ستری لوسان۔ توے چھ سہ امہ سدرک پے پتہ  
پنہ نو مو پھو تہ دھ تھو ہند لو کوتاہ تہ کم پتر و ستری مقرر کران۔ اے حسابہ

۱۔ سابقہ یونین منسٹر تہ ہندو تا پکو بڈی نظریہ ساز صفائی ارون شورین چھ حال حالے  
کیٹرن پنڈت سبھاین ہندس یھتہ دعویٰ ہس پٹنہ کر مٹر زہار پر بتس کوہ ماران ڈنھتہ  
چھ اٹھ (EVIL NAME) کرنہ آمت۔ مگر یہ چھ اوڈے پڑ۔ اٹھ کوہ لچہ اس  
آبادی ہند گنہر سپنہ بڑہ شہر اوڑاوتر سڑچھ سڑچھ اڑ کر تھتہ زن بوزنہ پوان، لہاذا  
چھ یہ اکھ طبعی پڑ۔ دویم اٹھ چھ کثیر ہندس مستند (خوافاتی برعکس) ناگ پوت  
کالس ستری واٹھ۔ تزیم زہ ناد چھ سانس لکھ تہ تحریری دوشونی ادبن منز مکرز  
سیدان تہ ہتہ بدلو ڈری یو پیٹھ۔





منز اوس اظہارک اکھ رہنہ وُن بالہ اکر سو پورک رحیم صاب: ط  
 سو پوری رحیم ڈیشو وخاب

رحیم صابن مہر تہ گومور باب، دگن گیم تارے، چھ تندر گری باسا۔  
 مگر فارسی شاعری منز چھ اکبر واریاہ گزہر۔ البتہ چھ تندر کلامس مسز  
 تشوق آمادگی تہ معشوق پسندی ہندی واریاہ باغ تہ تراک سجاو تہ۔ چھ  
 زن تہ تہس ہر کانسہ روہ تہ تہس سوخن گویس نشہ و نہ پن۔ اول اول جذبہ،  
 مشک تہ تہ وڈ آمار، لوہ تہ وائے تہ رنگہ دار بنگرین ہندی لفظ لاگتہ بھڑ  
 کران تہ سازت انان۔ بوزن وول چھ پتے تہ نیان زائتہ یس توت تہ  
 یتو لکل لائتہ سرتی چھ، سہ چھ امہ چہ میچہ میچہ دگہ تگہ ہندا اصل آگر۔  
 وُن وُن بالکل کاشر عادتہ تہ آہ۔ نہ کائہ گنڈ تہ نہ کائہ شرک۔ بوزن  
 وائس توڑ تمل ہش ولینہ یوان تہ گائہ تکرہ کر پائٹھ رقص کرنا وان ط

حوہ دزایہ وُلوان آسہ توشن تے

سوہرگہ کہ توڑک پرتو بیو و

حوہ دزایہ دُورن اُمران تے

ونے نارے دُز ہا میانی تن

○

ہا لالہ وُنڈے لال تے چھم حال چوئے بس  
 تے مول تے میون مال تے چھم حال چوئے بس

○

عرفہ چھ عالمسے عید چھ عاشقے  
یارِ رؤس عید کو سے

○

بہار آئی گل بھڑو رنگا رنگ  
رنگا رنگ پانہ چھ بے رنگ  
اندري تیتوم عشقہ نار کنگ  
رنگا رنگ پانہ چھ بے رنگ

○

پونیریاو غم چھ کیا سوپوری رحیمس  
رحیم نیو سوزن پیرتے لونیتہ لو

○

ڈیکس پیٹھ ٹکے شوبان کیا چھ منبر

○

شین زن گا جنس ہارنے تاپے  
واجنس مشن رنر آرے لو

○

یمن مانچہ ملکن چھنہ شمارا۔ تہ یم چھ پزی بوزن وابس واپمالن  
ہندی پاٹھو نژ ناوان تہ چپاوانان۔ مگر یہ چھ اکھ حسیاتی تہ بصری پیکر  
ووننگ تہ واشراونک بے شونک عمل۔ امیہ پتہ چھ قاپینچ توڑھ تہ تہ

تکمر رنگ تہ ڈھنگ پوشہ ناوینچ بیاکھ یئیز اطہار کس پریستس پیٹھ کھسان  
 تہ طزن تہ طرحن منز پھلے کڈان۔ روحانی بتر چھ امہ پنک استر۔  
 گوڈ چھ شاعر سندر وودری وانگ اصل مقام تہ نشان لون نیران۔ تسنر  
 کثیر پنے ہنن بھری خیالہ بچن تہ تندلہ لاگان۔ تہ پنے بصیرت کو گاشہ تھب  
 تہ اباوان تہ استاد کران۔ مے اوریم صابنس کلامس منز پہ کاشہ  
 تمثال زورے پین۔ بوزہ۔ صرف کیثہ ناو گنزاروہ سرتی ہن امہ نوہ تسج  
 ہندی رنگ منہ کثیر ہند گزہر تلن، شاہ ہمدان، لہ دہد، بایم ریشی، بابا شکر  
 الدین، خواجہ حبیب اللہ نوشہری، حضرت مخدوم حمزہ، تہ پانہ علمدار کشمیر شیخ  
 نور الدین ولیؒ

دیدار زھا نجوم استان

مس مے دیتنم ستان

کائنسہ ہئے گمان گزہر ز یہ تسج چھ عادت تہ بے خیالی ہند  
 ازیوت عمل۔ کلامس بیتہ ہن ستر کھ تہ ستنہ چھ پانے ننان ز یہ چھنہ  
 اُکس مڈ تہ نڈ ستر ز پٹ ز پٹ یاد رود۔ اکتہ پتہ کنہ چھ اُکس جس اگاہ،  
 باشعور تہ وز وڈی بڑاے۔ خوش ہواون ہنر رنگہ تہ باران رحمت کو آپہ فمور۔  
 روحانی فکر ہندی زم زم شیشہ تہ صوفی تران ہندی کو ستر ک ناپہ

لہ لہ دیدہ ہند مہر عہ: ”اُرتین دوان سوہر تیتو آہار۔“

اُزیوت: یس نہ جس آب (کڑو بیتر)

سوہر تیتو: باہوش، مثلاً جالور بیتر

مگر یمن اوس کثیر متر آکھ نوودون دینہ پوان۔ بکن اوس یتہ طاقت ور زمینہ  
ہند کشش ثقل پایہ ناکھ پنہ اڈر نہ ہند آکھ تیٹھ حصہ بناوان یس نہ  
کاٹہ بیون دوی تہ دو گنیار تھاوان اوس۔ یم گاشہ تر کھرس نیو کلیائی  
زالن ہیا کران چھ مگر یمن ہنزن ضمیر کوندن منتر چھ ہند مسلمان اعتقاد  
تہ یمن ہند لیزر (LAZER) جملہ ہندس وطن کثیر آکھ اویز مگر اُردر  
قلاے گنڈان۔ یہ طلسماتی ووو رووان نے تعمیر تہ تحصیل کس طیس پیٹھ  
آسہ ہے امہ منز مانیہ یمن یم رنگین جامہ وار طر

نور تجلی دھتھ اکہ آنے  
سور گو کوہ طورس  
کوہ طور بہتر کوہ مارانے  
یہ ہاوانہ وابانے چوٹس مس

○

آرام میدام بدل  
چیزے ندارم غیر دل

○

بڈ ڈلہ وچھ مکھو دیدار ہاوان  
حضرت بلہ کے سپر لو

○

رحیم سو پوری دراو گر پانس  
عشش وایتھ کورن پھراو



درگاہ دولٹس اکر ہے انس  
راحتقاہ بریم غار زائس ستر

○

ہی پوش سوبرم ہالہ مادانس  
آرولہ پانس کیا رنگ گوم  
یم پوش شہین خلیل الرحمانس  
راحتقاہ بریم غار زائس ستر

○

پندر زینہ انگلہ ژاس پانے  
لغہ منصور تہ چھ گزہ زان  
سوز بوزہ گوس دیولنے لو  
کن تھاو یار جانانے لو

○

کوہ طور کوہ مارانس ستر راوون، خلیل الرحمانس ہی پوش ہلمو  
چھکڑتہ پندر زینہ دربار منصور سند لغہ بوزن۔۔۔۔۔ یہ چھ مینہ کمانس  
بے پھر وک گر کچھ ہاوان تہ امیک تھوڑ وچھ وار تہ، مگر یہ چھ متہ  
یلہ گی تہ برجستگی ہند لو پون منظر تہ، یس بہتہ واد وریں ہند کو بھٹہ  
گٹہ کار پتہ ٹوڑی تہ غونچہ پیدا کران اوس۔ امہ وز۔۔۔۔۔ کٹوہمہ صدی منتر  
اوس خارجی زندگی منتر ظلم تہ ظلمتک یپ گزہ زان۔ مگر کاشربا وون ترے

اُس اُنڌري اُنڌري ڏولان ۽ شولان - توڙي ڇھ غولائي ھُند و وکھ گنڻ  
 گوڏ ڀنڀن زباني ھندن اُبي گاهڻ ۽ يار بلن ڀيٽي مٿرا وٺي پوان - ته ڇھ  
 کُليو و ٽي زو آڀ ڀيٽي کس، ھينڪه جسمن زنجير ٻيٽي ڪر ڪه ؟

رحيم صاحبس کلاس منڇ ڪا شير روحاني قلاليه ھُند و وٺن ٽي لڊو  
 سڀڻا ٿا ڪا - مگر اتي ڇھ ڪشير ھند لينڊ اسڪيپ (LANDSCAPE) باق  
 تھو اُنھار ٽي ڪوچ ڀيٽي ڪوچ، ٻيم از سائس اڏس منڇ ٻيٽا ٺھن لتو ڏن ھندي  
 پاڻھو لار ڪھ ڪا مٽي ڇھ - سائس اڏس منڇ اس لار ڪھ ٺھن، شيرين فريادن  
 ٻيٽر ٻر وٺي ڏي ڏالان پار وٺي ھيٽي مٽي - از ڇھ اُڪھ منڇ ھيلن، قلو لڀو،  
 نوش لب، رستم، ھر قیل ٻيٽر ٽي جلو ھاوان - مگر رحيم صاحب ٽي وٽڪ سنڌو  
 اوس پٺن در ڊول در ڪو ھاوان ٽي ڪا شيرين ڪھن ھنڙن رنگ ھند وٺي  
 ٿنگھ ٻر مٿرا وٺان ٽي بند ڪران - ڀيٽي منڇ ٽيٽو شھار س گنڊان - سھ اوس  
 ڀيٽي منڇ ڀان وٺن ٽراوان ٽي عجيب شھدان ٽي رنگ زور دريافت ڪران -

”هي مال ناگراي“ ڪا شير ٽي سارو ڪي ڪھو ٽي ٻيٽي زو (PREGNANT) ٽي  
 معتبر آخري من پسند ڪھاني - اُڪھ روپ خائس منڇ ڇھ سائي نسلي ٽي اصلي  
 لوح لکان بند بستون منڇ اوزان - اُڪھ منڇ ڇھ سائي ٽيٽي ٽي اُڪھ منڇ  
 ٻنڊن اُڪھ ٻيٽن منڇ ٽي شير ڪھ سٺا ٽيٽ - اُڪھ منڇ ڇھ سائي عمراني وار ڊاڪھ  
 انڙو انڙو لو ٻيٽن منڇ شاڇ ڊڪھ موٽر ٽيٽي - سائس اڏي کس شاعر س  
 يا ٽي ڇھن اُڪھ ڪن فصاحتن تام رسائي نٽي ڇھ ڪھ ٻي سوڙي ياد وٽر  
 منڇ راس گوشت - ٻيٽي ڇھن اُڪھ ٽي ٽيٽو ٻيٽو ڪنڙي پوڙي لکھ ٻار روز ٻر -

تکلیا زامیک مہراں چھ سہ بچور کاشتر ناگرے لیس پنہ ہی مالہ ہندس  
 پرننگہ کھٹس منز اژنگ سنز چھ کران مگر تہ پھس گنہ کر مٹھ کڈان۔ اچ  
 کراج چھے ازی کس مجر ہندی پاٹھو کھنر ذات ہنر راز کمار مائے مشراوہ تہ  
 وٹھ راوراوہ خاطر نیران۔ مگر رحیم صائبس ستر ستر تری ہند و تکیو بلے شاعر  
 اسی اٹھ بڈ لگہ ہار مانان تہ تم اسی اٹھ کھنر نہ پیٹھ پنہ اظہار کہن شرا کہ  
 پچن پین دوان۔ اٹھ منز وچھو تو پیرانہ کاشتر پھنر ہندی محاکات کہتہ چھ  
 رحیم صائبس نشہ مشک زھٹان تہ مانہتر گران ط

تکلیا تالچ کراج ماج آے

بانہ ما ہیے وو گزاکو ہو

نادان ہی مال منگنے ذرایے

ڑھایے روس گئے ہیے مال

عاشق سیرغ وچھنے ذرایے

ڈرایے لچھ ہدی ساس تہ کرور

تہ کور عاشقو یکت تہ آے

ڑھایے روس گئے ہیے مال

پھتے کڑ چھ سیند زل لیس کشر ہند آب حیات چھ رحیم صائبس

لہ سانی سیند چھ برصغر کس شیر دریا یا اباسین دریاے بندج ہم نام۔ مگر صائبس

چھ لوکٹ آسہ باوجود پین مہکھ الگ۔ قاریخ دان چھ یک رے ز شیر دریا و بندھن

دیت پین ناو ہندوستانس۔ بندھس گولسانی جبر ستر ہند تہ انگریزی پاٹھو INDUS

کلاہس پینے شوڑ دگن تران تہ اکھ پاکیزگی تہ طہارنگ انہار بجنشان رحیم  
 صائب اوس تہ سورے پہ ہیری ہن شارن منز ونہ آو، یوہ سپہ شارک  
 خرہ سامن والہن آہن گزہ۔ تہ کاشتر تہ منہ صوفی۔ مگر گو نماختہ تہ اوس  
 تڑس تڑس دوان لوے چھ تڑ ہندی زلہ وڑ تہ چلہ وڑ لاگ تے ہمن  
 منز تہنر شاعرانہ خصلت بگہ پوان چھے۔ ہمن جائن چھ پڑی پاٹھور  
 سو چھ کڑال، رحمان ڈار تہ وہاب کھارنس شارنس سرتی پیمانہ مینان۔  
 رڑ کتہ چھے یہ زلہ ظلمات منز ڈنگ دکتہ سہ یک گوہر کھاران چھ نہ  
 چھ ہمن رگہ ہنر زادگی تہ نہ گچرک عاب آسان طر  
 گچھ کٹھ ہے منز زلال راچھو کڑی زیم ہمن بہر حال  
 یختہ روزے شاہ دار وڈھے تام مٹرے مٹر اوٹھس



کوکو پیچان چھی پاس سری بستہ گو مت سورمہ ظلمات  
 ہمتاب کھو مت کالہ اوبری شاہ سوندری ہے شاہ سوندری



ساعتہ اکہ تس تہ مے گو کئے آن  
 تہ چھس زو تہ جان تس وندانی

پتھر مہ صفہ بیٹھ : اے ہنر دڑاپہ ہندوستان تہ انڈیا۔ مگر سون لوگٹ بند اوسنہ سکندر بند پو  
 یونانیو وچھمت۔ اکو کاشتر کمر تہ مقدس عبایا چھ اکھ اہم راز کو چھ منز بیٹھ۔ بیٹھے چھے شادی  
 پور واٹھہ ویتھہ سرت واصل گزہان تہ کثیر ہند ساروے کھو تہ پوتر سنگم شیران۔

نرمی زمپنس مے چون پانس راکھا بڑم غار زانس ستر

نڈا پروانہ شمعیں پتھ شمع شولان چھ ڈپشتھ اکتھ  
چھ نارس منز یہ نورچ وکتھ سپد حاران سوائے دل

سوندری یوت کیا تے بورتھ چا و  
ٹھلے دلبرس روے ۲۰

رحیم صاب گذرے یہ از برونٹھ ڈوڈ ہتھ وری ژورے۔ سہ  
چھ سوچھ کرائس پتہ سانہن صوفی شاعرن منز زکھ آپہ تہ گوڈ پتھ تندلہ  
منز۔ یم شترونی سانہن زبر صوفی شاعرن ہتھ واپتھ پتھ بھ بھ بھ بھ بھ بھ بھ بھ  
چھ تھ ہتھ تہ سولہ سولہ۔۔۔۔۔ آخے تار، رباب، سوز ہو لفظ تہ  
استعار چھ تھ ہتھ بڑ پتھ تہ بے شمار نظر گر تھان۔ تہ وزیر اسرہ دربار  
یاد فر بیتہ یمن کتابن رتھراو تھ یا یمن تھ کھال تھ ہندین شپشن یہ رس  
تہ مس بر تھ۔ مگر عام کاشتر ہن ہندین سپن ہنزدوجہ اسپہ یلہ تہ حاضر یمن  
بنے یہ تہ سینہ صفائین منز جائے۔ از تہ چھ رحیم صابن آستان سولہ  
کاشتر لغتہ خانی ہندیہ عوام پسند مس لور لور لور با گراوان تہ میانہ کم علی جہا  
چھ کمراس منز پتہ نوبتیک کُن تہ کیول۔



رحیم صائب زاسیہ چھ ۱۷۷۵ء تہ مرن سنہ ۱۸۴۰ء گنڈاپہ یوان۔  
 رحیم صائبہ زندگی ہنز یوسہ و کھنہ تہ و پڑھنہ محی الدین حاجنی، محمد امین شکیب،  
 موتی لال ساقی احسن صائب حاجنی تہ و دہ فی محفوظ جان کڑمڑ چھ تہ تہ تلہ  
 پھنہ تہ تہ کھنہ کائہ شک روزان زہن چھ اکہ علمی گرج رلویت ڈکھس  
 اہمڑ۔ توے ہر گاہ تم پانے پائس ان پڑھ تہ چھ و نان لوتہ چھ تہنہ  
 بر ڈیکجل تہ آگاہ موکل باسان۔ تم اسی شاہ تہ تہ کھنہ کھنہ زیادہ زہر  
 کر پنج ضرورت زہن تو اسہ زائہ گین را پھو کڑمڑ۔ یہ پیشہ چھ بڈلو بڈلو  
 ذی و لقا و تہ یزہ و الویت کہہ نو و مت۔ تہ امہ سوتی پھنہ تہندس علمی  
 کھنہ رس۔ جرس کائہ لایچ یوان۔ منے چھ سبھا مسرت زہنہ گنڈاپہ تہ  
 ڈوڈی ہوتی و ہری چھ یہ باگہ برڑ سو مبرن یکہ و پڑ کڑھ تہ سو مبر تہن  
 اکہ کرامت کڑمڑ۔ امہ سوتی پڑزلہ رحیم صائب سو خوراپہ موکھ بیہ ہن  
 تہ کائہ شاعری ہنز منفہ مالہ منز گنڈاپہ اکہ نیہ نیہ کر و نہ در پھلیک ہرہ۔  
 (کلیات رحیم صائب مولوی از ڈاکٹر محفوظ جان)

— سرنامہ —

# رگ وید خروشتی پاٹھو

خروشتی رسم خط اوس کثیر منز تھتہ زمانس منز رائج یئیلہ یئیتہ کُشان  
 شہنشاہ کنشک سندر راج اوس ( 105-175ء )۔ جتنے دھن سہر یئیتہ  
 ژوہم بدھ کونسل یئتہ منز تہ وقتہ کہ دنیاہ کہو عظیم بدھ عالمو شرکت  
 کرہن منز اوس ناگ ارجن تہ اشوگوش تہ شابل۔ پودنژ بودھن ہندس  
 صحیفہ تری پتکا ہنس ترتیب۔ یوسہ اٹھو رسم خطس منز لیکھنہ آہ تہ  
 آہ کثیر ہندس کونڈل ون و ہارس منز اُس کنبہ صدو قس منز ژڑھرتہ  
 کھاوہ۔ یہ اُس واریا ہن تر اہہ پٹن (تامر) پیٹھ کھنہ آمتر یس تہ وقتک  
 کاغذ ہیو اوس تہ یس تہ دو دران اوس تہ نہ اُس کھ کھوان۔ یہ  
 عظیم تہذیبی تہ دھارماک خزانہ چھ وہ راوہ تل۔

ہمن دوستن شک چھہ زیم کیا اُس نہ خروشتی پاٹھو لیکھنہ آہو  
 ہمن پزہ کنشک سہنر موہرو پھن۔ یوسہ باقی میوزیمو علاوہ سرینگر کس  
 ایس پی میوزیمس منز تہ موجود چھن۔ شتہ چھ اٹھو زبانز منز لپکھتہ  
 .... شہنشاہو، کٹانو، شہرو..... شہرک مطلب چھہ اذہ فارسیس منز

سلطنت -

خروشتی زبان کا زاہ اُس شمال مغربی ہندوستانس منز ورتا وہ  
 یوان تمیک انداز ہیکہ یتہ کھتہ ستی سپدہ تہ نہ برہمن وادچ ساروے  
 کھوتہ قدیم تہ مستند کتاب رگ وید اُس با تے سکر پٹو علا و خروشتی  
 پاٹھو تہ لیکھنہ یوان۔ چنانچہ تابل ناڈو پیٹھ وراوڈ منتر کا زگم کہ طرفہ  
 راجیہ بھامبن، وی ویرم بھائی (V. VIRUMBHAI) چھ پتہ نس اکس  
 بیانس منز انکشاف کو رمت ”سنسکرت خاطر صرف دیوناگری ہندے  
 یوت رسم خط آسنگ خیال چھ یتہ پتہ ستی پاش پاش گرٹھان زگرٹہ  
 ہند نسخہ چھ اٹھو اومت یس خروشتی (فارسیس) نکھہ نکھہ سکر پٹ  
 رسم خطس منز لیکھتہ چھ۔

(خبر جاری کردہ: یونائیٹڈ نیوز آف انڈیا ”U.N.I“ تہ

ڈیلی کشمیر ٹائمز جموں، مورخہ 23 دسمبر 2003ء، منز چھپے مژ)

## تہذیبک چوکہ بل۔۔۔ کشپر

کشپر منز چھ دینہکین ژورن قدیم تہ عظیم تہذیبن پانہ وائی تہ تہ سگاٹھ  
 سیدمت زیم چھ تہ پھیکس ستی پھیکو رلاو تہ پکان۔ یم گے ”ہندوستانی،  
 ایرانی، چینی تہ یونانی۔“ (سرمارک آرل سٹاین)

کلہن پنڈت نہ راج ترنگنی ہند ترجمہ تہ تفسیر کار

دینا ناکھ نادِم — شاعرِ تہِ سمیل

پنڈت دینا ناٹھ کول نادس گے ازیو ہے رہتہ کم کنوہ وری ییہ عالمہ منہ  
 دوا مہس۔ تہہ دواو تس پیہ کلچرل اکادمی ہند رسالہ 'شیرازک'، نام نمبر۔  
 مگر باقی زن رودتسند ناوہ تہہ کراوت مشربس نے تہہ مگر بچہ تل روزتھ۔  
 تسنز غیر حاہری گے کتر تہامی وری مگر زن چھ زگتن تہہ پیہ پین پر وٹن تہہ  
 بوسید کر ورتھ تراوتھ ژھنمت۔ نام سند نظریاتی شنگریلا سوویت  
 یونین اوس تس دیدہ مانے آوسیومت مگر اذتہ چھنہ متہ چہ کچہ تہہ نہ نظہ  
 گترھان۔ ژوہ چہ ہنز چھنہ کہتہ۔ بتلہ چھ تسند نظریاتی شتھرمن۔  
 کیپٹل ازمین۔ نال وولمت۔ البتہ چھ اچ کتریتھ ژلہ راوہ خاطر اکھ  
 عالماویر یا گلوبلائزیشن تہہ ناو کرہ یوان۔ نام ہنز پنو کشرتہ چھ کتہ  
 کور بدلے ہنز۔ اکھ چھ تسند دکاری ہند ژھو کہ لوگمت تہہ جنگل تہہ سزار  
 کم گترھنگ لہون پھش تہہ کاتر زبانی ہندس تخلیقی آرس چھ جغرافی  
 ہندس ژبی آپ کو پآکھ آب کم گوگمت۔ تسنز ویز کینہ آواز چھ وینہ موجود،  
 مگر سرتاز تہہ پرجوش لوین آوازن ہند گتریز چھنہ کنن گترھان۔ کشر تہہ

کاثر زبان دہ شوق زن چھ مد ہستہ وژہ ہستہ موزیکر شالبتہ شاعر چھ حقیقی  
 دنیاہ علاو کہ خیالی دنیا ہک نیب تہ نوبت تہ آسان۔ یمن معیارن پیٹ  
 چھ نادم سند قد بدستور بالا۔ آلتند کینہ آلو چھ از پینمتی تہ لبہ آمتز باسان

زرس بوش زردار نے راج روزیا

ژہرین لور کٹین سراس تاج روزیا

اکس ژور ہئے بیاکھ موحتاج روزیا

وچس پیٹ کھستہ تاجدارن پرژھن چھم

یہ اوس شاعر لغزہ باز پر کٹر زامت تہ اکھ اڈرنہ

ڈیکس لیکھتہ — نادم سند کلامک یہ حصہ چھ زریو مت مگر توتہ

اکہ لہ پھرنیک نیب تہ نشانہ۔ یچہ فرسودہ کاکدن دوتھہ دہ وول

ادبی مؤرخ ضرور لہ کھولہ کر۔ مگر اصل شاعر چھ نادم سندس

کلامس منز از تہ تازہ تہ تہتہ ہیچہ۔ شاعری یوسہ از تہ دلن تران تہ

وہنجن پھران چھ۔ لول۔ رومان تہ بڈن پزرن ہنز شاعری طر

نو و بوش چھ کھوتمت پورستہ مھرن

باڈ ڈگلہ نے تے بنگر نرن

دو ہن ہند دو دشر پینہ بو پیر

کھونہ کھونہ پھروکھ لہ باونے

لہک دیت کو نگہ حسان آہ وولن

رنگ پھیور گلہ لہر پوسند چہ دلن



موہم لالین سینہ نالین پیٹھ آہتر مسؤل اسیہ ناوانے  
 نادم سند آلو اوس آدنے کہہ تہ تھہر امانہ۔ اٹھ اوس اکہ کوہستانی  
 آبشارک زور تہ شور۔ چنانچہ تہندی لگ بگ ساری ہم کال گے امہ چرتیز  
 گہتہ منز گوڈ یوہے میرہ میو، یوتام پتہ تمو پنہ پوہہ پیٹجہ تہ سوہ لاکہ لبہ  
 تہ شولہ ناو۔ ووز گو نادم سند آگرے گرہن چھ تہندی تہ کمال یمیک  
 نقش تہ لکھش تہندی ہم عن آسن گو یوسپدوئے۔ مگر تھانڈ ہے دبو  
 یمن ہندی آثار تہ آکارین تہندی زکھن یعنی مہجور صائبس ہوہن مرد  
 یامن ہندس آخری کلامس منز تہ بوزنہ شوزنہ۔ فقط نادم ہنر شاعرانہ  
 صداقت تہ شوزر ہیکہ تہندی لو کیشرو مصرعو، آوازو تہ انہار وستی ثابت  
 کرنہ پتہ۔ یہ گے تہ تھہ ہش کتھاہ ز امجد علی خان دیہ سرؤس اکے ضرب  
 تہ سون محمد عبداللہ تہت بقال لاگہ سنطوس اکے قلم تہ سارہنے واتن اٹھ  
 سپنس پیٹھ۔ پڑس استادس چھ ضربہ جوہم رکاب آسان ط

نہرن منز یا پٹرن پیٹھ

اوش گوشنہ کھو تہ اویل

○

نہتہ نہ انہ گہ گو گہ سران  
 صبیحہ دمدریش اوس گوڈ

○

اٺس کس سوڊرس ته هانڊ به تڙ هاڪر ها بڻهي بڻهي درشن چون  
تيله اوس اوڙه باپتھ لوڪه چارس زومئون توت پاڻهي گام گرھان

○

سونڌه هوا وڇيلو مُت شر خوشبويه بنيه پتہ پتہ ماگو

○

نادم پٺڙ شاعري هندس وڊ پڙا وڙ آسہ نس چھڻه کائسہ شک مبشوق  
پٺڙ تيز نظر هند پاڻهي ڇھ سوڙڙ هڻش نانپان تہ ٽمبر هندی پاڻهي تڙس  
دوان مگر لتند ادبي کارنامہ تہ ڇھ بذات خود شاندار تہ بڙ راڊ سہ اوس  
اکھ عظيم تجربہ کار سائنس محمود گامي سڀد کھوتہ تہ زيادہ تہ نويٺہ کاشرس  
اديس منز ليوکھ شئي گوڙنيڪ سانپ تہ مٽسڊني شان پيڻيڊ وڙاويلنيڪ  
ورس تہ آزاد نظم واش تي ليوکھ ظاها گوڙنيڪ کاشر بائيڪوتہ اوپيراچہ  
شارڊاڙ منز ڇھ سنگيتگ شرڊني تگه تگه پکان نادمن پکھو تہ کاشرڪر  
ڏسلا پکي اوپيراچہ بلڪہ سارو ڪھوتہ بڙ تہ کامياب تہ هرگاه تہ سہ  
پمو اوپيراچہ وراي بنيه کيٺہ ليکھہ تہ توتہ آسہ ھي سہ کاشر زباني هندلو  
گوڙنيڪ تڏہ ہندين فنڪارن منز مجرا تہ موجودہ بوزو تہ پمو اوپيراچہ  
تہ مينرزل تہ ويتتا خاص کرڪر سائنس پتہ پٺڙ  
بانڊ پاڻهي ڪرس لويون ڪاري، توے ھيڪہ ھوڪھ تہ پيم يورپ کين اوپيراچہ  
سوہس سوہم کھاوڪھ يمن ڇھ سانبہ رلواپتچ طراوت تہ موجود تہ عالمي  
جڏت طرازي پٺڙ خوش اسلوبی تہ بلہ مشہ پمو ڇھ پکھ کُن تہ پٺڙ وجود

مانہ نوزومت تہ یم ہیکن بروہہ کُن تہ خیال انگیز پیش کارن ہندو تفسیر تہ  
 تشریح پورہ شوڑہ شانہ پیتر اُوکھ تہ ویتراوُکھ۔ نادم ہنز تجربہ پسندی  
 تہ چھ لہند آخری دور کین حارثا تن زیادے پین گوچ۔ ہملارینہ ہند  
 ونہ مطابق تہ پیٹھ بانہ چہ آنکہ وُنی حسابہ چھ یم سانہ آدن شاعری یعنی  
 للہ واکھن ہند زن تہ نوزنم۔ فارم تقریباً تیٹھے ہیو البتہ زیکھرس منز ہڈ تہ  
 نوگرت تہ۔ مگر باوژ بلک ہشتر کُن تہ خاص طور کا شہر لفظ تہ ہش  
 چاش تہ باش بیہ عام طور روایتی کا شہر SENSIBILITY وِہ وُنی تہ ٹارہ  
 کھہ وُنی۔ مگر تیوت کرکھ متن تہ مفہوم کہ لیاظہ لوکھہ تہ نووے۔ پین  
 منز چھ نادم سندن سورے نظریاتی DOGMA تہ فکری شہڈ نیار  
 نظر ہند تہ تہ جذبہ کہ مثرہ ستر قطرہ قطرہ وِگلان تہ اکہ سرتازہ شعری  
 بصیرتک جہان معنی آباد کران۔ یہ سورے چھ مہ فنکاری ستر کرنہ اُمت  
 ز اُکھ کامیابی سان پاری کرنی چھ تہ ہڈ ڈیٹھ کھقاہ ہش باسان  
 پینر کیتن شتابدن للہ ہند نقل کرن کرنیوٹھ سپدمت اوس۔ پین  
 حاری ثاقن منز چھ خیالن ہنز ندرت، البسٹریکٹ مصوری ہنز ایجری  
 ستر میزان گڑھتہ کُنہ وز ل دہر ہند زین بتر تہ کُنہ وز پیلو پکاسو  
 سندن وکر یومت تمثال باسان۔ تہ اُصلس منز چھ یہ پانہ نادم سبز  
 فنکاری ہند بام عروج ع

سویتہ ہوا پلوک سانی بر ٹلو  
 گلو موران اوس ماران پان

اس پر وژھ پوشن کیا ساسپد یو؟  
 تم اسی لوک کن وکھڑا پان  
 دین آہ ہر دچہ ہو چھ مڑ تڑش کینہ  
 سوئے دو پھن تخب کلبہ کھاسان



راچہ ژھوپ دوپہ کھنہ پیووشنم  
 وکھرس وکھرس گے گے سران  
 چنچ بڑا گے پوت وژھ پھیرکھ  
 بیلہ مہ سہر دگہ لہشہ دتی پزان



کاشتر زبان چھ شمائی ہندوستانچ ساروے کھوئے قدیم تہ تاریخہ نے  
 مگر امکا نو حسابہ عظیم زبان۔ اٹھ زبانی چھ واریاہ بڈن ذہنن تہ دہن  
 ہند پھیرا و پھش تہ پھاہ لوگمت۔ مگر مہ کھوئے زیادہ بڈن انسان ہنر  
 دوستی تہ ہمسائیگی حاصل سپر مڑ۔ بمو وون نہ کاشترس منز تہ تھ وجہ  
 ژھارنی چھ بیون موضوع۔ مگر کاشتر لفظت باگہ پورٹ تہ بختاوار بناونس  
 منز ہینکہ ہند دست سخا تہ موجود اہستہ۔ نادم اوس پنے نس و قش منز  
 امہ لفظ لاشک سپٹاہ کارہ و وگن کولبس تہ ورتا وون ہار۔ مٹی کوڈ کاشتر  
 شبہ سانپتر ہنر سم سم گوچہ ہند نو سرہ پے پتاہ تہ پینہ باون ہاری ستہ  
 ترجمانی ستر کورن امیک سورے گاش ارزان ع

موسمِ دودِ ہیڈرادِ او گُل پھولِ وُن  
 پھنبہ تو مَب، نَنہ باڑُ، تھولِ وُن تھولِ وُن  
 پڑینہ او بُرک تو مَب، سُونتس زامت  
 پڑو ہند مَوڑو ہس زلہ وُن زلہ وُن  
 زن پوٹ تہ سحر چھ مھنڑو او نیل  
 ڈل واو صُبحک ڈلہ وُن ڈلہ وُن  
 پھنبہ سیر یوہے زن پھر کہ وُن پھور  
 موچھ منز ریشم تڑلہ وُن تڑلہ وُن

نادم صابن کڑ کا شرس منز دیو مالایہ ہندی واریاہ ول استعمال۔ مگر گنتہ  
 ساعتہ خالص کا شرس مثلاً و ستاتہ بمبورینبرزل، اوپیرا ہس مگر میتہ  
 زیادہ بڑتہ و بھٹھہ انسانہ تجربہ ہاؤنی باؤنی پیتس متہ وز انڈی ٹو پینز استعارہ  
 تہ پیکرامیجہ بینر عالمی تہ ہندو مانتھالوجی منز تہ۔ نابد بھٹھہ وین نظم چھ  
 بیتن بڈن کا شرس شاعر ہندی پاٹھو تن حبشن یا شریہ گیگیہ یا BODY  
 BANQUET چین لذت تہ لطائف ہندی پوشن نرطان۔ مگر یہ چھ اسلوبہ  
 کنو بلکل بدون تہ بدل۔ تھتہ چھ وجہ زٹمٹو چھ تھتہ منز ہندو اختہ یونانی  
 دیو مالایہ ہندی تم سمبل بھتہ انی متی کم نہ امیہ رنگہ کا شرس ادیس تریتس  
 اسی۔ اوے تہ چھ نظم جذبہ کنو مثالیہ سند لو ہم عصر بڈن شائرن  
 ہنز و پترہ ہشو تخلیقی نظم کوکھو تہ زیادہ تر مگر متہ باوجود کم و تشاؤی

فقط کینہ مصرعہ طر

نپلس پردس وژدھ تھتھراے  
گلپترا مائترانس وژدھ  
اندی ٹکھی سوڈا شیشے ناگس  
پیمپوشس تھنہ بیومنت برہما  
ہیر بونہ اوج زاوج ہی تھر  
منز باگن تھندراہ ووزجارا  
نابد ٹھٹھ وین، ٹھٹھ دینہ نابد  
تیچ شکستلا پیٹھ مالین کن

○

نادم صابنہ کلاہچ ساروے کھوہہ بڈ پرنہتہ چھ میانہ خیالہ تسنر  
برجنگی یٹھ ناگہ برباپہ ہنز گٹھ چھ۔ شاعری منز چھ کسب ہاؤن تہ صنعت  
گری کردی تہہ چہ رلوائٹہ ہند اڑھیون تہ بامے مارک مؤند حصہ۔ مگر کینہ شعر  
زن چھ آدنکے سنگار ہمتہ تھنہ بیوان۔ اردو شاعری منز ہیکہ ہون اسر  
برزانائب گوہ ڈنچہ شاعری ہند ترجمان مابنہتہ میر تقی میر دویمہ نمونگ  
بشان۔ کاشیرس منز چھ یہ دون ہم کال بڈن شاعون نشہ ثابت  
سپدان۔ رحمان راہی ستر مہین کاری تہ کندن گری گوہ ڈنچہ داڑ ہنز  
مثال تہ نادم سند بے پھڑک تہ بولہ وُن انداز دویمیک۔ بوزو  
تہ سانبہ سارے شاعری منز چھ امہ فموار آپہ فارسی ترکیبہ مطابق پہ  
آمد آسچ خاص مثال۔ کینٹرن زتنہن دمو پیٹھ پیٹھ نظرہ۔ زن تہ آسان  
آسان اچھو مترنیرن واولو اشو قطرہ تہ نیتہ صبحس سکلی کانہہ انہرش اوڑجہ  
گلر لچھ پیٹھ گلوہ چھ تراوان ے

لو اس ازلے پرو ہنز مائے اسہ گیہ اشو پھری بلو بدنام



روئے وہ شلیو مت گولابس  
 نابرجم جم کیا وئے  
 حبہ خوتن دڑاپہ آبس!  
 پادشاہم کیا وئے  
 حُسن وہ گنیو مت شبا بس  
 عشق سرخم کیا وئے



بہ وچھ ہے ہر بہ چشمن روگہ روگے  
 بہ تڑاوے پان پنہ نئے نائے لو  
 اچھ والہن جڑکھ اوش موختہ کپاٹھ  
 مے اُنئے دون اچھن ہنز ڈالے لو



پگلا شولہ دُنیا  
 کزل لاگہ نے مے گزھن اچھو کزامل!  
 وسم دودہ بہ ٹینڈی گزھن مے وہ ڈالی  
 تہ وہرہ ڈہری دشاہار پیہ سون سالی  
 پگلا شولہ دُنیا۔۔۔



لکھچی چھ لکھچن  
 شہہ رگہ ہیور کُن  
 لال پڑنزل وُن!  
 ہر موکھ پیٹھ چے  
 پرہہ شینہ مانے  
 وُزملہ زن وونی  
 بوسہ چھ کوڑمت



بومبرس پرا ران سوند رمال  
 نہ زن وُن ہے منز سیتائے  
 اُش ڈل آمت مالامال

شاعر ہنر پر شہ ہشو برجستگی پیٹھ ہر گاہ کانہ یہ خیال گزرتھ نہ یہ آسہ  
 سارے گرگلی بہ سوریسی تش پزہ متن نوینہ شاربہ ذاتن ہند طون بہ تھاؤن  
 یم نادمن دسلا بسے تہ پیٹھ بانہ کائرس پشراو تہ رزنناو۔ پڑھتھ کانہہ  
 نو شاربہ صنف چھ اظہارک اکھ نو گاج پیٹھ یوان تہ زبان نو واسلوب  
 اختہ آئیڈیا آیتن تھاوان تہ آپراوان۔ توے چھ نادم سانہ شعری رپوارٹ  
 ہند سنہر تہ وچھیر تہ سنبالان تہ پنہ زمانہ کہن تازہ ترین واو گزائین استقبال  
 کر تھ نوین خیالن ہنر بجلی لہر تہ چمکوان۔ زن تہ کنہ وصال سدر کنڈس  
 پیٹھ ہوائی بجلی پاؤہ کرنہ خاطر واو جن ہنر بڈ کالونی سجاو تھ آسہ۔ تسدین  
 کینٹرن تجربن چھ دینہ پورپاٹھو واش کڈنہ تکیا ز تش پتہ ہیٹوک نہ اکھ  
 بچہ سانپ تہ امہ کہن وہ وارنیر نگین برو نہ پکے ناوینچ پھنہ کتھ۔ پورپاٹھو  
 کوہ مہ اشن دول یا سامن دول تخلیقی فنکار آسہ منز یا د سپد تھ لہاذا چھ یہ  
 کتھ طے ز سہ روزہ واریا ہن دُررین سانہ ادبک سہ زمیٹھ زیوٹھ سُم سوٹھ  
 یس امہ کس پوت کالس از کالس تہ برو نہ تھ کالس در میان خیالن، شاربہ  
 فائزن تہ نوین دشائین ہند نیب روان روز۔ نادم اوس سہٹاہ بوڈ شاربہ  
 تہ تش پتہ چھہ امیک گیان دھیان ژور گینومت تہ نینومت۔ مگر سہ  
 اوس بجن زبانن ہندین بڈین رہبرن ہندی پاٹھو اکھٹھ پاسل۔ زن تہ  
 ہندی زبانن ہند راہول سنگرتیان یا اردو ادبک احمد ندیم قاسمی۔ ٹولیکھو  
 کائرس زبانن ہندی گوہ ڈنکو افسانہ چاہے کنہ افسانس آسہ بیتھ کانہہ  
 مطالبہ بوم وارہ برہسوار ہنر فرق روز مہتر۔ پڑھتھ چھہ یہ ز کچے پہن

آسہ باوجود چھ پیم از تہ نند بازی۔ نئی لیکھی گود لکین کا شہرین رسالہ ایڈیٹریل  
 یمن منز از تہ کا ڈیوڈ کہ وڈ کہ موجود چھ۔ نئی لیکھی واریاہ مضمون یمن منز  
 وائیچہ گائشہ چہ زیتہ از تہ وہ شان چھ۔ سہ اوس کا شہرین تارنچس لکے اوس  
 آختہ لکے گولنس تہ سازن تام واقف تہ وائتہ۔ یمن ہند نیب لند تخلیقی  
 راشہ کہن الگ الگ عرضتن منز وینہ چھ گزہاں۔ سہ اوس دل مہمتہ لوان۔  
 یمن کہتن ہنتر ٹلنے چھ امہ باپتہ ضروری ز لند بیکر روزہ کا شہرین اوس  
 منز ہمیشہ کشش تہ جاذبیتک نشان۔ یٹھ وجود چھ تہذیبین INSPIRE  
 کران تہ وہ لسنس انان۔ مے چھ وشواس زہینہ والہن یگن منز آسن لند  
 تمثال کا شہر رنگ منچ تہ ادبی چہارن منز روزن والہن اکہ مالامال دور چہ ریہہ تہ تہہ  
 دلشہ ناوان ۷۔ لونے تحت الشرائس زن و لمتہ نال

ہیرہ ہیوہ چرخ گردانس پتجو تال

اکتہ شاندار پوت منظرس منز کو سوسنہ زرج کتہ کرد گے محفلہ بے لطفی  
 کرد۔ مگر اکتہ چھ سائہ شعری وراثت کس عظیم امانت تہ پانہ سائہ امانت  
 داری ہندس سچھے اوس مگر اہم ترین ماملس سوتی واکٹ۔ یہ کتہ چھ  
 پڑ تہ یہ پڑ اسہ ٹبہ را وکتہ وٹو۔ دینا ناکہ نادم سندا لم کلیات تہ  
 ہر سوبوت ادبی کارنامہ چھ وینہ تہ راوس تل۔ شہلو کل، چھ لند کلام کس  
 اکس قلیل تہ عام طور کم زہر حصس کو مکران۔ کلچرل اکادمی اوسن سرس خار۔ مہ  
 کہ وساطتہ چھ لند "ولتا" تہ "مہورینبرزل" اوپیرا چھے مہ۔ مگر اسہ  
 سارے چھ معلوم ز لند بسیار آختہ بے شمار کلام چھ یا زہن پتہن

وَرْدِيَن پھين والين رسالن تہ اخبارن منز چھانبر تہ چھکمتہ۔ یہ چھنہ ورنہ  
سو نبر تہ اُمت۔ تسند واریاہ کلامہ چھ کیشرن دوستن نشہ تہ۔ بینہ ہر گاہ  
تھو کینہ غیر مطبوعہ کلام پتھ کن تر وومت آسہ۔ سہ چھ تسندن وارشن خالص  
کرکھ تھری شانتی ویر کول صائبس نشہ۔ نادم صائبہ سوہرگہ واس گزھنہ  
وز کرے یہ اکادمی اہرہ سہرہ زسوہ دیہ اکھ اکھ تہ کرشالغ۔ مگر نادم صائبہ  
وارشن اوس حق اشاعت تہ ہم آسہ نہ اکھ منز کالنہ ہند دخل دنگر وادار۔

شانتی ویر کولن وون پرژھن والین زسہ کر یہ واریاہن حصن منز تہ  
شایان شان طریقتس پیٹھ شالغ مگر از کٹوہسہ و ہری چھ امہ اعلانک  
اعتبار ہنا اینو مت۔ گوہ ڈ کورپانہ نادم صائبہ لیجنڈری بے نیازی لاپرواہی  
تہ کہالتن اکھ شاندار ثقافتی سمیتی گھاٹ تہ پتہ سپد تہند لو وارثو تہ سانہو  
اکھو اکھ وہتھ وار۔ از چھ شاید یہ وراثت رتھ کھالنگ، بچا ونگ  
آخری موقع۔ تہ یہ چھ سانہن برہن تہ ٹھس ٹھس کران۔ خبریتہ ماین تہ  
اکھ پن تہ اکھ۔ امہ خاطرہ وز پنے کال آسہ وہ ہوان تہ فاش پیران مگر  
بڈکھ چھ یہ زکابشر زبان ہیکہ نہ یٹھ ہیو ضرب شدید زہے سند اکھ  
تہ کیا زناد مس ہیو شاعر چھ شتہ کہ واروپتہ پٹن روئے نازنین نوون

کڈان ۷ حفظ اسرار کاہے فطرت کو سودا ایسا

رازدان پھر نہ کرے گی کوئی پیدا ایسا (اقبالؒ)

(مارچ 2007ء منز کور ساہتیہ اکادمی سرینگرس منز دینا ناٹھ نادم صائبس پیٹھ اکھ نیشنل  
سیمی نار تہ کس گوہ ڈنکس سیشنس منز آویہ مقالہ کلیدی خطبہ زنگر پرہ۔ اکھ محفلہ اوس پروفیسر  
رحمن راہی صدارت کران۔)

# دهر و دهرس

لڏي شاه چھ کاشتر لک باؤڙ ٿيند سڀڻه لوبه وٺن شو به وٺن امتياز  
 شار ذائقه. لڏي شاه چھ خالص لک ٿيند به باؤڙ کين حال تن به  
 ساري نائن ٻيڻ ٿل وٺن به چل وٺن هر بن منتر تبصر کران. سماجي ليه ڪھوڙ  
 انتظامي دنڙ وٺي، سياسي معاملات، قوت در تي گايالات، حاڪمانه ظلم گاري  
 به سخت دوه به دشه کين انساني سنڀل وڊ گنڀن ٻيڻ شار بناوان به پيران،  
 ٻين منر سوز به آسان چھ به شوخي به. مذاق به آسان چھ به طنز به  
 آسان چھ به ٻيڻ چھر. بهر حال به چھ اڪس عجب ساز لور ڏکھران به پکان.  
 اڪھ چھ دهر وٺان. بوڏ شتر گز هيؤ ٻيڻ مڙھ لڻه 22 بنگر پال (بنگر چال)  
 لاڳھ آسان چھ. لڏي شاه چھ ٻيڻ اڪھ سٽي چھوڙي کران به بائھ ٿلان.  
 بهر حال ان چھوڙي کيتر منر به دهر بناؤن وڊل کيتر ڪاري گر موجود. اميڪ شعري  
 حصه اوس برو نه ٿھو ڪيؤ ٿ. وڊ چھ دهر به اڪھ سٽي ڏاف تراوڻه  
 گو ٿ.







# قداوار

## اکھ انٹرویو

ٹینگ صاحبس سہی تہنہ زندگی متعلق کتھ کرنہ ورنہ آپہ کینہ کتھ بروہنہ  
کُن تہ یکتھ کالمس لُج انٹرویوچ شکل تہ ہناگو طویل پھن۔ اسی چھ تہنہ  
دلچسپی بد نظر تھاؤکتھ تہی آپہ لقہ بہ بروہنہ کبہ تراوان۔

● لقہ بہ کیا زہ چھنہ پدم شری یا یکتھ ہیو کاٹھہ بوڈا عراز میولٹ ؟

☆ خطاب چھنہ راشن چنڈی زہ بطور حق پیہ تھارنہ۔ دویم زہ مئے چھنہ

امہ خاطر مانگے کرنک ول تھل۔ نہ تھوڑم دلہ منز کاٹھہ حق خدا۔

(GOD FATHER) یس واریا ہن پتھن القابن منز دستگیری چھ

کران۔ دل چھنہ کشیر سہی اکہ تو آبادی ہندلوک ہیو کران۔ توے گئے

احد زرگر، پنڈت رام چند کاگ، پنڈت پریم ناتھ بزار، میر غلام رسول نازکی،

پروفیسر محی الدین حاجی، مرزا عارف، دینا ناتھ نادم، شمیم احمد شمیم تہ بھی پوری

پایہ بڈییم خطاب حاصل کرتے یئہ عالمہ۔ مولانا سعودی ہوس قربانی

تہ ایثار مجسمہ انسانیس یئو ہنزن خدمت ہند ریکارڈ ڈو تہ ون چھ

تہ نئیں فارسی، عربی، اردو تہ پہاڑی علم و فضلک پیکر اوس سپہ  
 نہ یہ زائتہ حاصل۔ میر قاسم صاحب دیکھ قبر منہ ڈاچہ تراویہ  
 پتہ مگر تندس استادس تہ کشیر ہند بے مثال LAND TO  
 TILLER قانون کس ترتیب کار مرزا محمد افضل بیگس نہ زائتہ دلہ  
 والہ بودی تھو ٹینگہ فرقہ پرست تہ بے توقیر لوکن بھارت رتن مگر  
 مگر شیخ محمد عبداللہ تھنکھ کتہ ترہن سہ۔ پتہ متالہ چھنے اند  
 روس۔ لہذا مئے میو لیوژ آدم تے پیارے روڈ، تھہ منہ کس  
 تاجب چھ؟

● آتش چنارس، متعلق چھ کینہ لوکھ ونان نہ یہ چھنے آل احمد سرور  
 صابن یغیچہ۔ تھو کڑی تو واضح نہ اصل صورت حال کیا چھنے؟  
 ★ پتہ ہمشہ کتہ کرن والی چھ حسد کہ تہہ دوزخہ نازک مظاہر کران  
 یس تہندہن دکن منہ رہہ تھٹان چھ۔ اوتام اوس یہ تہندہ ذاتی  
 مسئلہ مگر ہم اعتراض تہ چھ کران سہ چھ ہاوان نہ تم کا تیاہ ان پڑھ  
 چھ۔ پروفیسر سرور چھ اردو پکو صاحب کمال نثر نگار تہندہ نثر نگ  
 اسلوب چھ امتیازی۔ ہر گاہ تمہن ہنرن کینشن سٹرن آتش چنار  
 چن عبارتہن سہ اسلوبیاتی مقابلہ کرنہ پیہ سوڑے زگ تہ پڑون نیر  
 لون۔ یہ چھنے ادبی حلقن پتاہ نہ اسلوبیاتی مقابلہ چھ ازاکھ سائنس  
 میو PRECISE بنیومت۔ امہ کس ULTRA SOUNDS پیٹھ کھالمتہ  
 تہ اکو مینٹر ورتاؤ کتہ چھ آرٹخیرین ہند DNA تام ننان۔ پتہ کڈ

شَرین ہند ولایتک سراج چھ ٹون نیران۔ پین لوکن پڑا تھ کارگر  
 طریقتس کام ہتھ کتھ کپڑو۔ دویم ز سرور صائبن چھ اصل کتھ پینہ  
 خود نوشت سواج عمری منز پچھتر۔ پودوستو چھاتھ زانہہ ورقہ پھر  
 کر پڑ تزییم ز مے نشہ چھ اکتھ مائس منز سرور صائبن دستخطی تحریر  
 موجودیتھ منز متوسورے کینہ ہوومت تہ بوومت چھ۔ مگریم دن  
 تھ تہ دول۔ ژورم کتھ ز شیخ صائبن تہ تہنتر قابل احترام بیگم صابہ  
 چھ پانہ اکتھ کتابہ منز سورے کینہ وٹھنوومت تہ پانتریم ز پ سورے  
 مالہ سپد شیخ صائبن فرزندن، دخترن تہ باقی گرباژن دشمنان  
 مکمل۔ پین چشم دید گواہن یم فضل خدایہ ستر حالے حیات چھ،  
 ہند وٹن چھا معتبر کینہ کینٹرن حاسبہ لوکن ہند وند بخار؟

لوقہ بہ و آراہ سو قدر یمکو تہو حق دار چھو؟

قدر پراونک تمنا چھ پر ہتھ الناس آسان۔ اگر نہ مے پور قدر سیز  
 تھ چھ کینترھامیون قسمت ذمہ وار تہ کینترھاپن نہ تگن تہ نہ  
 واٹن۔ آختے کینٹرن اصولن پیٹھ ڈاڈ کپڑ تہ۔

کینہ لوکھ چھ ونان ز اکادمی از کس بدحالس و اتناونس منز چھ  
 ہند تہ قصور تکیا ز لوقہ بہ لاگر وینہ اتہ صحیح لفسر؟

منہ گیارہ اکادمی نشہ ریٹارگامنس ژواہ وری۔ اکتھ دورانس بدلیو  
 اتہ سہ سورے انتظامی ڈھانچہ یس مے تعمیر کورومت اوس پہ وٹن  
 پٹھنہ رتھ تہ صحیح ز مے لاگر نہ اتہ قابل تہ کارواہلکار۔ مے دپو

عاجزی سان عرض کرنک اجازت نہ اکادمی ہند دفتر تہ دویم ترتیب  
 تندل ذہین تہ لائق شخصو سنی آراستہ کرنہ خاطر بیتہ حدس تام پہ  
 گوس تیج میلہ خالے سرکاری محکم منز کاٹھہ مثال تہ تھکی ثبوت چھ ٹاکا بہ  
 منے کڑی شفیع شوق تہ گلشن مجید ہوئی اہلکار کاٹھہ عرضی دہنہ ورے  
 تہ انٹرویو سپدنہ بغاڑے اتہ تعینات۔ اختہ سوزی مکھ آرڈر ٹیلیگراف  
 دکھ گرتہ وونمکھ نہ وولوجوان کبر و تکیا ز منے اس یمن منز تری نظر  
 گاٹھ۔ پیتہ آپ یمن یونیورسٹی ہنز ملازمت پسند۔ پتر بیتہ کالنسہ انساہنہ  
 سندی پاٹھ اوس یمن تہ پنن یگاہ زیادہ خوشحال تہ آرام تھارنگ  
 حق تہ یمن کس ہیکہ ہے ٹھاٹھ کرکھ۔ یونیورسٹی نظام چھ اکھ عالمی  
 جواز تہ اعتبار تھاوان تہ اتہ چھ ملازمن امکان، تر قین تہ فایدن ہند  
 وسیع موقعہ آسان۔ اکادمی ہیو لوکٹ ادارہ ہیکہ ہے تہ یمن تھو ہوئی  
 موقعہ بہم کرینچ گارنٹی دکھ۔ منے کور پر وفیسر رشید نازکی لیس ہیو عالم  
 تہ فاضل اتہ مقرر مگر متن تہ آو یونیورسٹی ہند باغ و بوستان وچھتہ  
 توڑی گرتھنگ لوب۔ منے کور پر وفیسر غلام نبی فراق تہ پر وفیسر  
 مشعل سلطانپوری ہون مانی متین ادپن اکادمی منز منصبن ہنز  
 پیش کش مگر تھو، میوٹ نہ ہنہو ذاتی وجوہاتو کئی قبول کرکھ۔ پہ کیا کہہ  
 ہاتھ؟ پہ چھ صرف کامیتر شونچ کھ۔ اکادمی آسریہ بیتہ تہ واریاہ  
 شعبہ۔ تم پھانپھلاونہ خاطر کیا کور منے، تیج کھتہ کرڈی چھ تفصیل  
 طلب۔ یوت وقت گرتھتہ چھ از اکادمی منز محمد اشرف ٹاک اردو

ایڈیٹر بہ بوزنہ کنزرویٹو کرائم کران۔ سہ لوگ مئے گورنر جگموہنہ  
 تحریری بہ ڈاڈ اعتراض باوجود تکیا ز تش منز بہ آپ مئے ز توش  
 بوزنہ۔ بیا کہ بیٹہ ز سیکرٹری چھہ مجاز مطلق آسان تش چھہ اصل  
 مالک پانس ہیئور آسان۔

دقیق کہتہ یکتہ کُن بہ ہند توجہ پھر چھہ ز اکادمی منز اوسہ  
 پڑھتہ وز میانہ خاطرہ سورے بھٹک بہ سوٹ۔ مثلاً میانہ شتر  
 بڑی صدر اکادمی خواجہ غلام محمد شاہس ( 1986-1984ء ) کُن۔ مئے  
 خلاف آو باقاعدہ اکھ انکوائری کمیشن مقرر کرنہ یکتہ پیچہ تمہ وقتہ  
 ویجی لینس محکمہ ڈی آئی جی مسعود چودھری اُسی (تم چھہ از کل  
 شاہدہ شریف چہ اسلامی یونیورسٹی ہند و ایس چانسلر) مئے  
 آپ دفتر ک کاغذ بہ فائیل ضبط کرنہ۔ میانہ ماتحت افسرن ہتیکہ  
 بیان حلفی۔ جو مہ بہ سرینگر آپ میانہ رہائش گاہن پیچہ چھاپہ  
 تراوہ بہ تلاش کرنہ۔ سرینگر و اچکھ میاڈ خانہ دار ز بون بہ پبلک  
 پارکہ منز تھاؤ کہ یکتہ سو تلاش وز گرس منز روز۔ حاکم اُسی  
 بڑھان ز بہن گوڑھ کا نہ تیکہ ثبوت میلن یکتہ مئے خلاف کیس  
 کرکھ بہ گوڈ لوکری لبتہ برطف کرنہ پیمہ بہ اد گرفتار کرنہ۔ پیچہ  
 اوس حاکمن ہند زور ز کیس الوجل جل۔ تمہ وقتہ چیف ویجی لینس  
 کمشنر غلام جیلانی پنڈت گے بہ حال و پچھتہ ساری کاغذ ہمتہ وزیر  
 اعلیٰ ہس دفتر بہ وونہکھ ز ٹینگ چھہ بے گوناہ بہ تش خلاف

ہیٹوک نہ کہیں ثابت سپرہ۔ مگر حکومت چھٹے سیفٹی ایکٹ استعمال  
 کرہٹھ ٹینگس مخڈول یا محبوس کرہنچ مجاز۔ جیلانی پنڈت صاحب  
 دیانت تہ نیک سیرتی اُس مُسلمہ۔ شاہ صاحبس گو یہ بوزہ دل نرم  
 تہ بہ مظلوم دُر اس ٹنگو ٹلو۔ آ۔ یمنہ دہ ہن بنہ مئے صدرن سیکریٹری  
 ہندو ساری اختیار تہ تم آیہ چیف سیکریٹری لضر اللہ صاحبس اُس  
 سیشل اسپٹس دہ۔ مئے اوس نہ کہنو چلان۔ پتہ سپد گورنراج  
 جگ موہن تہ ہنس بہ اکادمی منزے کٹہٹھ۔ 1989ء منز کر  
 میانو کیشور دفتر لوڑوے تہ بہ واپتہ نوو ہنس جوم۔ دفعہ طرفہ  
 اُس اکہ خاص طبیکو لوکر شاہ مئے خلاف یومئے فرقہ پرستی ہند  
 لوٹ لوگ مئے اوس نہ یمن دہ ہن تہ کہیں اختیار۔ آختے کور  
 ایجوکیشن کشر شما چودھری، مئے بیاکھ تحقیقات شروع تہ ایجوکیشن  
 محکمک چیف اکاونٹس آفیسر پنڈت پی این رینہ کورکھ انکوارری  
 آفیسر مقرر، بنیہ آپ کاغذ ضبط کرنہ تہ چھان بین لاگنہ مگر جملہ ذات  
 پاک ہند نہ کہیں دراکھ نہ تہ بہ گوس اٹھو کسمپرسی منز 1993ء منز  
 جوئے ریٹائر۔ مئے بھ یمن زحمتن ہندی بھو کہ معنوی وجودس  
 جاپہ جاپہ۔ تہ اٹھ منز مئے اکادمی خراب کر ٹک قصور کھائن چھپہ  
 قرین انصاف۔

اکادمی منز روڑہٹھ کیا خاص کارنامہ دلو توہ بہ انجام؟  
 ہرگاہ مئے کیٹہ اکادمی منز کورسہ اوس میون فرض منصبی نکہ والن



تہ نمک حلال کرن۔ وہ ذ گویہ تمن دوہن اکید می منز کرنہ او  
سہ چھ امہ سبہ پھر نہ کھرنہ یوان ز امہ بیتہ پیمہ کوہ لہ اکھہ پچہ بہتہ  
دزلے زیادہین ہندہ۔ اکھہ وقتس منز او کاشریک خاص طور تہ  
باقی مقامی زبانن ہندہ لسانی کھرنہ بجر نثر راوٹس منز واریاہ کیئہ  
کرنہ۔ اے وقتہ آیہ کاشرس، اردوہس تہ بیئہ کیئشن زبانن منز  
بنیادی ڈکشنرین ہندہ 36 کھوتہ زیادہ جلد تیار کرنہ۔ کاشریک پانٹھ  
آوانسایکلو پیڈیا شائع کرنہ ڈسلا ب کرنہ۔ یس بجن تہ ترقی یافتہ  
زبانن ہندہ گہنہ آسان چھہ۔ کتاب گھر آیہ استوار کرنہ پیمو علمی آگہی  
اکھ خاص طرح دٹس منز سپٹھاہ حصہ ادا کوہر شیخ العالم، ل دہدہ،  
علامہ اقبال، مرزا غالب مہجور بیتر ہندی خاص وری تہ عرس آیہ  
مناوہ تہ کھتہ منز پمن مشاہیرن متعلق کتابن، تصویرن تہ یادگارن  
ہندی دا کھرنہ لگو۔ اکھہ وقتس منز گے کاشرنہ سخنورن ہندی درجنہ واد  
کلیات شائع۔ اکھہ دورانس او کاشرس تہ باقی زبانن منز لگو ادب  
سو مبراوہ تہ شائع کرنہ تہ یہ چھہ بنیادی اہمیت کائم۔

● معاصر ادیبو منز کس چھہ ساروے کھوتہ کرس؟

★ بلاشک و شبہ پروفیسر رحمان راہی یس زندہ زوے کاشرا دہ کین  
ہمیشہ بہار کھونگہن منز شابل سپڈ منت چھہ۔

● تہو کیا زوہ دو ہمیشہ ؟ CONTROVERCIAL

★ یہ کرنہ نہو کوزور لفظو بدلہ انگریز ادیب آسکر وائلڈ سند قول جوابن

پیش "SINCERITY IS GOOD BUT ABSOLUTE SINCERITY:

تہ اٹھ سترے یہ اردو شعرے TOTALLY DISASTEROUS

جس جگہ جاو وہاں اُس کا ہی چرچا ہوگا

اُس کے دشمن ہیں بہت آدمی اچھا ہوگا

● عملی سیاستس منز و سٹھ زن چلیو و نہ تھی، یہ چھا پوز؟ کیا ز؟

★ اگر سیاستس منز کامیابی ہند مطلب چھ وزیر امیر کرو ریتی بن

تہ کئیہ پوری کردی تیلہ چھ یہ ہکل پوز۔ کیا ز! تھ پھنہ مے لٹہ

کانہہ جواب۔

● صحافت کس ماڈلنز منز کیا کوڑ و لوقہ بہ؟

★ مے ووت کم از کم پٹراہ وری کثیر ہندس صحافتس سترے والبستہ۔

ادبی رسالہ "تقیر" تہ شیرازک ایڈیٹر تہ نگران روڈس۔ بیپہ پھس

خدمت، سنسار، جہان لو، آفتاب، آئینہ، زمیندار تہ چٹان

اخبارن سترے والبستہ روڈمٹ۔ تہ یمن منز تہ چھ میانہ قلمہ

واریاہ پھیوٹمٹ۔ باضے میانہ ناو تہ باضے تمہ لغائے۔ یہ سلسلہ

چھ ونبہ بدستور جاری۔ گوجر دیش "رسالگ چھس" بہ از پنداہو وریلو

پیچھے سرپرست۔ "چٹان" اخبار کس مجلس ادارتس منز تہ آو میون ناو

واریاہس کالس چھاپہ۔ (ہفتہ وار "سنگر مال" سرینگر)

20 مارچ 2006ء

# ریشہ ژے سہر میول ساہن سازن (راہی)

اکھ آئیڈیا چھ اکھ گائشہ ژڈ آسان۔ تہ خبر کیتن انہ گئیں ہندو چھ بھتہ  
پنہز آن مانہ راوان۔ امیک اکھ لوکٹ نمونہ چھ محمد یوسف ٹینگ سندرینگر  
ارپورٹس شیخ العالم ہندس ناوس ستر والستہ کرنک تجویز تہ تمیک رت  
نتیجہ ۱۹۹۷ء منز دزاو باؤتھ رسالک محمد یوسف ٹینگ نمبر نمہ کو ترتیب کار  
ڈاکٹر محفوظ جالس پڑتھہ 'انٹرویوس' منز یس شایع چھ گویت۔

”سرینگر ہواہلی اڈس گوڑتھ شیخ العالم یال دیدہ ارپورٹ ناو

آسن۔ مینہ کرے یہ کافی کویشش مگر منہ دزاو نہ یہ ارمان۔ لوقہ بہ

چھو میانی وصیت زامہ خاطر کڑی زیو کویشش“

”ٹینگ صاب یہ کرنہ ستر کیاہ مطلب چھ لوقہ بہ“

ٹینگ صابنہ زیمہ جوابک اکھ موخر اقتباس چھ :

”کوتاہ زبر گرتھ ہے زیٹھے کاہنہ سیاح آکاہنہ پیٹھ یٹھ

سانہ بتلہ پیٹھ قدم تھاو، تس سپد اکھ ستر تعارف، امہ چہ

مستند تہ معتبر علامت ستر — یہ چھنہ تترتھ کا ماہ یو سہ اسی

یوت کرو۔ روم شہر کس بین الاقوامی ائرپورٹس چھ مشہور عالم، مصوٰر،  
 پتہ قاموسی لیونارڈ ڈاؤینچی سُنَد ناو تھا وپہ آمُت۔ (انسٹرویو پتہ چھ  
 لاہور کس بین الاقوامی اڈس علامہ اقبال سُنَد ناو تھا وپہ آمُت)۔“

پتہ نیلہ می 2005، منز ادبی مرکز کمرانک وفد تمہ وقتہ کس وزیر  
 اعلیٰ مفتی محمد سعید صائبس سرینگر سُمکھ۔ تھہ منز تہ تل ٹینگ صائبن تہن  
 نشہ یہ سوال۔ 12 می 2006، منز کور ریاستی حکومتن اعلان زہنٹو چھ یہ  
 ناو تھا ونگ کابینہ ہس منز سفارش منظور کڑ ہنتر پتہ مرکزی سرکاس سوز ہنتر۔  
 ازگے اٹھ ووذ خبر کتو رچھہ مگر یہ چھ وُہ منظوری ہنند انتظار کران۔  
 — حالانکہ لیہہ لداخ کس ائرپورٹس کوشک بکولار میپورچ سُنَد ناو تھا وپہنچو  
 سفارش آپہ دسمبر 2005، منز کپہ۔ پتہ مارچ 2006، منز اس پور کپہ آہنتر۔  
 ٹینگ صائبن سفارشہ پیچھہ دژ وزیر اعلیٰ شیخ محمد عبداللہ صائبن  
 1978، منز جہہ اکادمی ہندس نوبہ نو تھیطرس کشیر ہندس عظیم فلسفی پتہ  
 ڈراما شناس ابھنو گپت ہندس ناوس پیچھہ ابھنو تھیطر ناو کر پچ منظوری۔  
 — ابھنو، گو ویسے تہ جدید ترین ULTRA MODERN پتہ یہ تھیطر  
 اوس تمہ وز واقعی اے آپہ۔ مگر کشمیر یونیورسٹی ہندس بڈیم تہ نوینا ڈیوٹیکس  
 پھنہ وُہ شیخ صائبن ناو لاگنہ پوان۔ حالانکہ یہ اوس ہتوے شروع کورمٹ۔  
 حالانکہ جموں یونیورسٹی ہندس پتھوے ہالس چھہ اکس غیر ریاستی ملازم سپاہ  
 سُنَد ناو تھا وپہ آمُت۔

# بے تاب شاعر مگر صابر الیوب

محمد الیوب اوس نے مے زہنے بے تاب پسند معرفتہ وون ہے۔ روڈل  
 واریا ہنس کانس تہند شاعر آسن تہ بلو مانان تہ ہر گاہے کاہنہ دوست  
 یہ ذکر مے ہشتہ بینہ تہ بینہ کران روز ہے، ہے اوس مانان یہ تہ چھ  
 اُکھتے ماکھتے۔ بیتہ ییلہ بوڑم زسہ چھ تہ تہ مٹو لوہر شاروانان، ہے  
 اوس ووشلان ہیچہ کئی کاہنہ قریبی رشتہ دار زنی کوتاہ قبائی سان  
 بزوشنہ کن یہ تہ تہند نہ بدنگ کاہنہ اوئل حصہ نظر گزیرہ خبر یہ وشفہ  
 ماچھ مے ستر واریا ہن بین تہ یم بینہ ہن خاصن بس سجان اللہ پرکے  
 یوت ورد کران وچھن چھ تہ تہان تہ یہ ”پیار ویاہ“ وہ پرن زوہ پرن منہ  
 ویندان۔ ظاہر یہ نہ واریا ہن پرن والہن پترہ زاسہ بار نیو چھنہ نہ تہ  
 تہندس شاعر آسن متعلق کھتہ کڑمتر زکیر چھ کھتہ یہ زہ اوس ماس ماجہ  
 آدنک اولاد کینتر ہاتمہ دقیا لوسی وقتک تا پتر، تہ کینتر ہامیانہ مزاج  
 گھمبیر ترے، میانہ بینہن باین سار نے اوس میون ہم تہ کینتر ہاجیا۔  
 الیوب تہ اوس آخرس تام مے تھتی دند وڈی وڈی کھتہ کران۔ دپان سہ اوس

متوک، سگریٹ واریاہ چھوان۔ ظاہر ماگو تسنیز کراوار بیمار پھوے ستر  
 میوندتہ واپہ لوو کہ رز ژ بٹھ ز بٹھس با پس بروئے مزار بل۔ مگر پوڑ چھسو  
 ونان مے چھنہ سہ بنہ نو اچھو اکہ پھر تہہ جھیر ٹو جس دام دوان یا سگریٹ  
 اٹھس منز تھاؤ کھ دھیمت۔ (مرزا افضل بیگ اوس ونان ز تسنہ فرزند  
 چھ تس تھی ٹر پٹھ کن تھاؤ کھ سگریٹ ژور تھاوان۔ مگر دہہ نیرنس مالکہ  
 ہے ٹھور۔ توے پڑتھ تھس بیگ صابن اکہ دوہہ تے مایچھے پڑ کوز چھنہ  
 (الگ کھ تھاؤ مٹر۔۔۔۔۔) بہر حال، تھس تہہ مے اوس اکہ اوڑھ پڑ منز باگ۔  
 مے چھنہ واقعی تسنہ شاعری پڑ مٹر۔ ویسے ہر گاہے پڑ مٹر تہہ اسہ ہم مے چھنہ  
 پیڑ پیڑ تھ تھہ وضع داری کنس منز ونان ز مے پڑ ہے تہہ تھہ پیڑ ٹیکھن۔  
 سرود وانک مال کنہہ خاطر تھہ ہکھ دکھ تعریف کراؤ چھنہ ادہ کہ شایستہ  
 گفتاری ہند حصہ۔

محمد ایوب اوس مے سپٹاہ فرمانبردار۔ مے کور تس خاندن تہہ مے  
 ٹار تس کتر مہریڑ۔ تھو بچا دن تھاؤ کار پھن تل تہہ کمر کھ تہہ کورن تہہ اٹھہ۔  
 تسنہ پڑ تھہ تہہ تھہ لوکری ہند سنز تہہ کور مے۔ مگر تہہ پیتہ لوگس بہ پانہ  
 برزق گار نہ کین واو گلبن۔ امہ خاطر روڈس سرینگر چین وشن تہہ وٹن منز  
 تجھ بچھ کران۔ سانبہ مشتر کہ کرک میزان ڈول تہہ پیتہ اوسہ سن بہ محمد ایوب  
 رہتہ وادو پیتہ وچھان۔ شپین کھسہ ہاتھ اسم مول موج حالے حیات۔ تم اسم الہ تہہ  
 ولہہ یوان۔ باقی اکر ذاتی غرضوتہ عرضو خاطر جملہ کران۔ لہاذا اوس مے محمد ایوب ستر  
 سینہ مٹر او کھ کھ کرنگ کے موقعہ یوان۔ سہ اوس شہر یا تہہ کے پہن وسان



نہہ ٹرائسپورٹ آسان گزھنہ کنی اُندی اُندی واپس ترائان۔ مگر شکر  
 پروردگار سُند نہ حصہ رُسہ باقی پتھن معاملن گئے نہ اُسہ زانہہ  
 اختلاف۔ تہ منے کر کو شش ز اگر کالُسہ ژ پھ پتہنی چھ، زٹھ بلوئی  
 ہینین یہ تہ سہ رُٹن تزیو منہ کوے داند۔

ہینہ آسہ مالس ماجہ وُہہ اُچھ وُڑھے۔ تہ نیاین نر دینہ والی اُس  
 موجود۔ محمد ایوبن کر تعلیمہ منز پیش قدمی تہ ترقی ہندین ہیر یادین تہ  
 کھوت۔ پنہہ ہمیتہ تہ ہیکتہ ستر۔ سہ آواکھ جان اُستاد تہ مانہ۔ یہ  
 اوسس یہ دُور دُور وُچھان تہ وائنج اُسہم، ہج روزان۔ سہ رُود تھہ  
 دس تام آسان تہ لسان یوتانی کیشہ وری بز وہہہ تہنر تھک پتہنی  
 ہندس دار دس پیٹھ ہنگہ تہ منگہ ناکارہ ہمارین ہنز ڈور کا فی پیٹھ۔  
 تہنر آشیتہ تہ میانہ اکھوانی ہتر مہرتی آمنہ گئے اُکس کیر اور ہمار ہند  
 بشکار۔ محمد ایوبن کورس پنہہ مقدور مطابق واریاہ علاج مگر اوس تہ غریب  
 اُستادے۔ کینترہا قضا تہ کینترہا کم سامانی، تہہ سور بیاکھ عالم۔ کھند لدس  
 بیاکھ کھوند۔ محمد ایوب اوس تس دیدہ مانے بیکہ لاعلاج ہمار ہندین پنجن

لہ دیان ز گزیری باے دلاے بیون تہ ہیونکھ وراشتس حصہ کرون۔ داند اُسکھ ترنے۔  
 زٹھ باے پکھوواکھ داند الگ تہ دُورن زہہ گوئے زٹھ لوگ۔ دویس کرون تھچہ یہ وُجھ نہ یہ  
 چھ پنن حصہ۔ تزیہ مس آل وون پان تہ دُورن نہ پتھ گو یہ تزیہم، اگر ہئے قتل تہ گزھن بہ تراون  
 نہ یہ نہ پتہ۔

لہ تہ چھ پنہہ بہر یہ نادکھوومت۔

منز اور پتہ آمت۔ ڈری پہ وادن تِلُن واریاہ ایذا سزا تہ سرکاری ہسپتال ن  
ہندی دکہ تہ دول۔ پہ اوس اکتہ زمانس منز بد نصیبی ہنز اکہ واپ ہالہ  
پیرو پار واپہ نوومت۔ لتہ حالک اوس کم کاسہ پے تھا وان بگر پارس  
اوس وپراون پیتر اون پالنے۔ تیلہ مے ہسپتال وان منز لتہ عذابک  
خیال چھ یوان تہ پتہ سانن ڈاکٹر صابن ہندی پٹینہ بھتھن ہندی، مے چھ  
اچھن ہندی ٹوری بگر پتہ اکہ وائج تہ ون ہیو قرار یوان نہ آخرس وچس  
اللہ تعالیٰ ہن پٹینہ زچھج ژاور تہ ہسپتال ن ہندی پھند و تہ جند و نشہ  
دیتنس نجات۔ یہ کتہ روز مے ہمیشہ اکہ تروش تروش سکون دوان نہ  
یم و وکھ اکہ تہ چاکھ لتس ژالہ پیٹو تہ تم تہ ڈری پہ وادن، بتن برو نہہ کتہ  
ولہر یونہ سہ زٹہ۔ اندہ کوس نار بھر آسہ ہس تہ زانہ ہے ٹو سڈے  
پان۔ مگر نیبری کنو اوس اکہ باولقار خاموشی ہندی باس دوان۔ مے چھنہ سہ  
اکتہ بیمار بخولس منز زٹہ اچھ ادر اوان وچھت۔ اوش تراونچ چھنہ کتہ۔  
حالانکہ ٹو سڈے یہ کرہ سڑو اوس مے وانچہ تلہ تلین لگان۔ منز چھم ظہ ن  
گرٹھان زسہ اوس میانہ بیمہ اچھن ہندی کڈی زالس سوٹھو گنڈان۔  
یہ تہ پٹہ کس حال بد چھ مے گرٹھان تہ باونچ توڑھ کتہ گے قلمس ہط  
تلم ایس جارسید و بہ شکست

محمد ایوب نیس صبر ہسپتالہ پٹینہ آخری بیمار منز کورسہ اوس صبر ایوب  
برو نہہ کن انان۔

بیاکھ کتہ یوسہ مے قبر منز تہ ترس ترس دوان روز چھ میون پتہ

شر ز محمد ایوبن کڈ عدم آبادس کن تمہ وز ٹکھ ییلہ بہ جیمہ کس وہ پڑ  
 علاقس منز اوسس۔ ییلہ بہ خبر بوزکھ شین وولس تہ اوس مزار  
 نلس پیٹھ میٹر بوناہ تہ بیہ نہ کینہ۔ امہ بروئہ اوس مے پنہ صاحبہ  
 حاجرہ بیگمہ تہ لی کورمت۔ ییلہ بہ تہند گڈر پچ شیخو بوزکھ اہ اندری  
 وولس تمہ اوس پن روئے نازنین خاکہ کس برقص منز کھٹھ تھووت  
 یہ خیال کرنے ز دور کین دکن لگو میتس تہندس خانہ مائس یوسس  
 ماگرھن ماجہ ہند بخت وچھنہ کہ ماہ متہ زہد پانے اچھ تالوس  
 لگھ۔ شفیق ماجہ ییلہ بہ امہ سلوگک حقدار بوزس بولے کیا مانہ ہے۔  
 ٹو تہ کورتی۔ چھنا ونان زہیم براڈن چھ مشکل۔

محمد ایوبس اوس کینہ چیز پیٹھ بانے میانہ کھو تہ زہر تہ بہتر۔  
 سہ اوس میانہ کھو تہ قد کز تھوود، پنہس واریاہ جستاوار تہ قد اوار  
 مائس میو۔ تہ تھوود قد چھ انسانس اکھ امتیاز تہ شان بخشان۔  
 یہ چھس اکھ برکس پنہ ماجہ جنتی میو سوہ قدے۔

دویم کھتہ یخت پیٹھ مے رشک اوس یوان زلس اوس حقن  
 ہمساین تہ لوکن منز میانہ کھو تہ زیاد قبولیت۔ مے چھنہ وہ تہ  
 کاہنہ نفر سمکھیومت تیمی تہند بد وونمت آسہ۔ تہند ہر وز آسہ ون  
 دہان اوس امیک اکھ ظاہری وجہ مگر لوکن ستر تہند و لوہار تہ باپار  
 تہ آسہ ہے میو کھ میو کھ۔ توے زہنہ اوس نہ تس کاہنہ دشمنے۔  
 اڑک دوست تہ کیا چھ دوان مگر دشمن ہند ناگہ نہ آسک خیال

چھ اکھ بڈ فراغت تہ فرحت۔ تس مقابلہ کیا ونہ پن۔ ہر گاہ  
 مے کاٹھہ چیز واہ در واہ تہ بے پناہ لاریوٹ چھ سہ چھ شترن  
 ہنز فراوانی۔ دچھو کھوورک، پتہ بروہنہ، زمینہ پیٹھ تہ چندن منز  
 تہ۔ تم یکم بہ زانکھ تہ اوتام اوس بنہ وئے۔ مگر واریاہ تم یکم بہ  
 مے زانہہ سمکھ متی چھ یایمن مے ستر کاٹھہ واٹھ ورتا وچھپ  
 روڈمٹ۔ خبر میون وئن چلیا مگر پانس چھم بی باسان زہ کانسہ چھپ  
 زانٹھ مانٹھ دوار واتو وٹ۔ (الغابہ ہے کاٹھہ اتر گرتھ سو گئے  
 بشر اسچ دلیل) مگر اراد کرکھ واریاہن مدکورمٹ تہ اکھ شیلو وٹ۔  
 کیٹرن تھہ حدس تام زہ پانس ووتھ ضرہ۔ مگر شترن ہنز تندن  
 منز چھ پھتو صاحب بروہنہ بروہنہ۔ اکھ وناوہ کاٹھہ - MANUFACT-  
 URING DEFECT کہنے سید سیوڈے بد نصیب، تہ کس انزاو؟ ----  
 انشاء اللہ موٹن ہے موقعہ دیت کھٹہ کڈ وائش تہ یہ تراو خلق خالیہ  
 ہندس عدالتس منز

بنہ ساعقہا ونہ اکرم حسب حال  
 مشہ لوکن لال مجنون، ہسپہ مال

آ۔ محمد ایوب اوس واریاہن شراکن ہنز تیزی میانہ خاطر  
 مانتران تہ مے ترھن جاین پشت پناہ بنان یتہ نہ سخ بالیس  
 بغار کاٹھہ اکار بکار پیہ ہے۔ میانہ خیالہ چھہ حالی سندنہ شعر میانس  
 معاملس منز غلط ثابت سپدان۔ اکھ ہیکہ یہ وجہ تہ اسٹھہ رحفرت

یوسفؑ آسہ نہیں تم ماجہ بیون بائے۔ ع

آرہی ہے چاہ یوسف سے صدا

دوست یاں پر کم ہیں اور بھائی بہت

وہ ذکس رٹہ پین نیز پیتن ہندی چھو کھ پینہ نین شان پیٹ

تہ مے نو تو انس پیٹ و اتنا وینہ الواری؟

محمد ایوب آوا مے زندگی منز بکار کینہ نہ مگر پینہ نس ز بٹس

بائیں پتہ کُن تراؤتھ کور تھو مے ستر سنج ظلم۔ اکھ پینہ ز کائس

بائیں پتہ زندہ روژن چھ مے زن اترہیو باسان ع

جیسے کوئی گناہ کے جارہا ہوں میں

دویم یہ زیتلہ میانہ گڑھنچ واری وایتہ یوسف وہ ذی دور چھنہ مہ

وزر آسہ میانس تا بولتس شوہ وُن کینہ دور غائب۔ سہ نہ ہے مے

پینہ نین کھلن پھٹکین پیٹھ آخری ڈاچہ تراونہ تہ میانہ غمہ و دہے

کھلہ ڈلہ باکھ تراؤتھ۔ پینہ میانہ زندگانی منز میانہ بیمہ تھو کر تھو تھو

دویم ز تھو ستر پین داہ پینو پیر دکر الینہ ولینہ۔ تہ میانہ بے کسی

روز ہے پر د۔

از چھم ورنج نیمہ خیالہ ستر کورنہ یوان ز مائس ماجہ پتہ میون

آخری در دل بیوٹھ مے پڑتھن مینر ہند گوب ورن ہتھ۔ وہ ذی

ہے میون عار پتہ تہ کس؟ مے بد ز د بوزتھ کس پیہ تھ تہ میون

رت بوزتھ کس پھو کُن بو کہ؟ کیا با محمد ایوب واکس ترو وٹس پ بڑتھ۔ ٹہے

گیا فرمانبر داری؟ بیتولا کن ذرا کھ ساڑتہ تھتھ؟





# بھارت ناٹیم زاو کثیر منتر

کثیر ہند عظیم بادشاہ للتادتیہ چھ عہد وسط کہ شمالی ہندوستان کہ  
 طرز تعمیر (ARCHITECTURE) بانی کار مانہ۔ یوان۔ مگر ہندوستان کہین  
 پرانین فنون لطیفن ہندی ہڈی بار مبصریتہ ماہر آختہ ٹاٹا فاؤنڈیشن کہ  
 طرفہ شایع سپدن والہ بھارت کہ سار روے کھوتہ ہڈ آرٹ میگزین (THE  
 MARG) ترتیب دینے والے سوگرہ ملک راج آندہ ہندو نیہ چھ (1910-2003ء) کثیر  
 منترے زامنت پتہ پھیوؤمت۔ لند وٹن چھ ”بھارت ناٹیم ڈانس زاو  
 عظیم کاتھرس بادشاہ للتادتیہ ہندس دربارس منتر کہ جنوبی ہندوستانس  
 منتر، پہ زن از کل فرضی طور رلوایت کرنہ یوان پھے۔“

بلک راج آندہ۔ 29 جون 1991ء

بہ حوالہ CRAFT DEVELOPMENT شایع کردہ: سیمپارک

البتہ چھ لٹس سہ گنر اونس منتر غلطی گامتر، یو سہ یا تہ ملک راج  
 ہند ہڈیمتہ تہ تہ ووتریک قصور چھ نیہ پروف پرنگ فتور۔ رے چھ اہتہ  
 تھور کہ تہ پتر کہ صدی ہند معاملہ وٹان۔ حالانکہ للتادتیہ ہند  
 زمانہ اوس اٹھمہ صدی ہند وسط۔ شاید اس نثر پنچ گند پنچ یہے طاقتور  
 رلوایت زین العابدین کور کرناٹک سنگیت گودنیک عالمی سمیلن  
 کثیر منتر (پہ چھ جنوبی ہندوستانک سنگیت) تہ تھو ہندس دربارس  
 منتر آسہ تالابہ ہنیہ تہ کیتہ باکمال نثرن واجنہ۔



# فرہنگِ زبانِ گویا

(اُکس کا شرسینز نظر منتر)

زبان چھنے انسانِ جذبن تہ جنون، تجارت کین روشن تہ تمشن  
 تہذیب چن نراکشن تہ نفاستن تہ آدم زادن ہندین رشتن رلوائین تہ بمن  
 ہندین اودی جازن تہ زاودی جازن ہند پونی پونی پوٹ وونان۔ کپتر چھنے دیس  
 پردیس تہ ویلن ویلا این ہندین لوکن ہند تہ ووت تہ چوک بازار  
 روزمر۔ انسان چھ فانی تہ میٹر منر واپس گتھان۔ تہذیبی لہرن ہند  
 یپ چھ کیٹرس کالس گرہان تہ بیتہ راسہ راسہ سوتان تہ ہمان۔ البتہ  
 ہندین زبانن ہندی لفظ بیتہ چھ پرانین منقن ہندی پاٹھو انسانِ زلون  
 پیٹھ سفر کران تہ تہذیب تہ یادداشتن ہنز کھرنہ کھستہ نانیان تہ چلان  
 روزان۔ کاتر زبان چھ امہ میٹھ بایارک اکھ سٹھاہ خمشال گنج۔ یم  
 لفظ چھ واریا ہن صورتن منز کاتر س اظہارس تیوت سمس سوم سپر مٹر  
 زاز چھ ماز تہ نم ہی اکھ اُکس سستی وائٹھ تہ والبتہ۔

فارسی زبانِ ہندیس معاملس منتر چھنے پہ کتھ زیادے بہن پیز فارسی

چھٹے دُنیا بچو عظیم زبانو منز آکھ۔ یہ اس پرانہ دُنیا کس عظیم تہذیب تہ  
 عالمی طاقت ایرانیج زبان۔ یتیمی عیسیٰؑ سند زاسنہ پتہ تہ بروہنہ کین  
 ساسہ کھوتہ زیادہ وری ن دُنہس راج چھ کورمٹ۔ روم ہار نو عرب  
 پیٹھ برپا سپدی مئی اسلامی انقلابن تمہ کس دور زوالس منز۔ نیلہ امہ  
 کہ طاقچ گتہ آسمان کھسہ پتہ واپس رڈ آس گرشہان۔ مگر فارس اوس  
 آتھ امہ کس پور کاج کالس منز دب کوڈمٹ۔ رسمی تواریخن ہنر چھنہ  
 کتہ۔ پانہ قرآن مجیدک الہامی بیان چھ امیک تصدیق کران۔

کثیر منز کور 1339ء پیٹھ برابر 1819ء تام فارسی نواز حکمران راج۔  
 پانہ حکمران ہنر آس آتھ منز کچے پہن لادن تکیاد فارسی زبان آس تمن قوت  
 منز تھ ساری سواد اعظمس منز لہ ماران لیس آکھ طرفہ ہمدانہ پیٹھ  
 حیدر آباد تہ دویمہ طرفہ بصرہ پیٹھ باکو تام واپس آتھ اوس یم حاکم  
 فارسیک موغل ڈپشٹ پانہ گلہ آس گرشہان، تمن تہ اوس پنن تخت  
 سلامت تھاونہ خاطر فارسیک پھنہ واین پھوان یٹھ سلطنت کس  
 ستی سرس منز پنن پیٹھ تھ کھوچ روان ہیکہ ہن تھو تھ۔ لاہور ک  
 سنگھ تہ جیمکو راجپوت منہ آس پیٹھ جبر مئی خو جہ۔

یہ سلسلہ روڈ تو تام رسمی طور جاری یو تام 1889ء منز فارسی

لہ دھو قرآن مجیدک سورہ الروم..... یتیمہ چہ ابتدائی آیات چھ غلبۃ الروم.....  
 ۷۷ ڈوگو میاں راجپوت۔ گلاب سنگھ اوس آئے کرانیک تہ نئو آس پکے آواشناد کثیر  
 ہندو بے دسگاہ مالکھ بناؤ کر مئی۔

سرکاری زبانِ ہندِ حیثیت برکزی کڈنے آئے تہ اُردو کس تانہ دم کھا رکس  
 اوزین ساز کرے۔ مگر امہ کھو تہ اہم کھتہ پھنے یہ ز فارسی اُس عیسیٰ سنہ کس  
 دسلابس تہ بروٹہ کثیر منز دربارن تہ دینارن پرتز پھٹ در روز مثر سیلہ  
 ایرانک درفش کاویانی رومہ پیچٹہ تاشقند تام گتہ ماران اوس کثیر اُس  
 ہنماشتی بادشاہن تہ دارے اعظم ہند سلطنتک اکھ حصہ۔ بوزوے تہ  
 حتی ادکالہ پیچٹہ اوس فارسی لفظ راکش کثیر ہنز زرغیز میثر منز بھبان  
 تہ سزان۔ نتیجہ چھ ز کینہ تھو فارسی لفظ چھ ساہ زبانی منز تھتہ کنو تھرتہ  
 اکھ پنن وجود پشترتہ گاہتو پھتہ کنو تپلہ دگنی کتہ ریشمی یارچیں تیلان تہ  
 میلان چھ۔۔۔۔۔ اکھ حدس تام ز پھتن کیشن لفظن متعلق چھ از تہ سونکت  
 دین مشکل گرہان زیم چھا اور یور کن و تھو متی کینہ یور بیور کھتو متی۔

نوم سطر لیکھن و اہلس سپز کینہ وری بروٹہ نہہ اکھ ز مٹہ فارسی ڈکشنری  
 وچھتہ مئے ہش ون۔ یہ ڈکشنری چھتہ فرہنگ ز فان گویا۔

فرہنگ ز فان گویا و جہان پویان چھتہ بدر بن ابراہیم سنز تالیف  
 یوان مانہ۔ یہ شخص اوس از کہ مشرقی اتر پردیش کہ قصبہ جونا پور کہ۔

لہ درفش کاویانی: ایرانی بادشاہ ضحاک ہند وقتہ بناو کاو آہنگر ناو اکھ اکھ پکڑیہ علم۔  
 اکھ اسم لال تہ مہختہ جڑتہ۔ یہ روز گوڈ پنے صدی ہجری (40ھ) تام ایرانچ قومی علم۔  
 جنگ قادسیس منز دژ عربو ہزی کسری یزدگردس شکست تہ یہ علم تہ ایکھ قبضس منز۔  
 پتہ آپہ اکھ حصہ بٹاکے کر پتہ پتہ ہم حصہ آپہ مال غنیمت کہ حیثیتہ امہ جنگ کہن فاتح مجاہدن  
 منز باگراوہ۔

ارج اُزج صورت چھنے جون پور تہ یہ اوس اسلامی دورس منز علم و  
 ادبک اکھ اہم مرکز۔ اکھ فرہنگس متعلق چھ حافظ محمود شیرنی تہ بنیہ  
 واریا ہو تحقیق لگا رولیو کھمت ز یہ آپہ 822 ہجری یا امہ برو نہ ترتیب  
 دینہ، یعنی 1371 میلادی یا امہ برو نہ۔ یہ چھنے فارسی چو قدیم فرہنگو  
 منز واریا اہم مانہ یوان۔ کتاب ہنز تو ارنی تہ لسانی اہمیت نظر تل  
 تھاکھ آپہ خلا بخش اورینٹل لائبریری پٹنہ کہ طرفہ شایع کرنہ۔ ارج  
 جدید ترتیب وژ یونیورسٹی منز فارسیکو مشہور تہ مستند پروفیسر نذیر  
 احمد صاحبین۔ پروفیسر نذیر احمد زاپہ 1915ء منز۔ تم چھ و مبر و مبران فارسی  
 ادب تہ زبان کس تحقیق منز مصروف رو دکرت تہ اکھ منز چھکھ تھو  
 کارنامہ انجام دتی متی ز اہل زبان تہ چھ وژہ و انجہ متن داد دیوان تہ  
 بہنہز استاد ی ہند اعتراف کران۔ بہنہ ترتیب دیمت دیوان حافظ چھ  
 دینہک سار وے کھوتہ مصدقہ تہ معتبر دیوان مانہ یوان تہ یہ چھ  
 ایرانی حکومت کہ طرفہ شایع کرنہ آمت۔



یم لفظ ز فانس منز درج چھ۔ متن پیٹھ کاشر اسنگ گمانہ چھ گڑھان  
 ہیکن پانہ ترتیب کار ہندو کنی فارسی، تازی (عربی) ترکی تہ یونانی اسٹہ  
 مگر یمن چھ تیٹھ کاشر مشک زنتہ چھ کاشر پیٹھ یمن زبانن بہنہز لنگن  
 لجن کن وچہ ٹلٹھ گا متو۔ امہ ستو چھا کاشر اصلچ کھتہ ثابت سپدان تہ  
 وژن چھ مشکل مگر اکھ کھتہ چھنے ٹاکار ز یمن زبانن ستو کاشر یک بوژن



بولن چالڻ تہ پڻ سڻن چڻ واریاہ پڻ وڻ۔ پڻ دہن پڻ زبانہ  
 کثیر منز اقتدار کس مہی لڻ کھستہ نثران پھران آسہ مٺن دہن تہ  
 اُس کاثر زبان بیچہ سرزمینس پیچہ موجود تہ زمینی پڻرڻ اُنہ ہاوان۔  
 فارسی بی کیا ز سنسکرت کس آدن کالس منز یعنی ییلہ ویدک آریہ  
 کثیر منز زنگہ و اہراوان تہ یتہ کین آد واسن یعنی ناگن زنگہ کڈان اُسی،  
 تہ ویز تہ اُس کاثر زبان یتہ موجود یتیمیک اکھ ثبوت ناگ آریہ  
 مٹھو لہ مٹھو لہ بہتر شاہد لکھ کتہ ہی مال ناگر رے چھ۔ اکتہ منز چھ نالیکاپہ  
 ہند ناوہی مال۔۔۔۔۔ جوہی مال نہ۔۔۔۔۔ لیس اکھ شود کاثر ناو چھ تہ  
 لیس از ساسہ بدلو وریو پیچہ کاثرس لکھ ترینس چھ۔ تہ یتیمیک وقوعاتی  
 شین سر یہ ہندس اندک پھس منز طوطہ  
 ہا بولان چھ۔ یہ وژدہ مٹری کتہ۔ وُن چھم ز زفان گویا ہس منز یتیمیک تیتی  
 لفظ کاثر رخہ مٹھو کھ بوز نہ چھ یوان مٺن چھ کاثر اہنار ہیو باسان۔  
 کینہ نمونہ چھ حاضر۔

بوش : کرو فر را گویند

کاثرس منز چھ اکتہ فخر، ناز تہ اکتہ کبر تہ مفہوم۔

پرخاش : کارزار یعنی جنگ و شور و فریاد یعنی بیانی پارسی گویند۔

کاثری پاٹھو پھس باز خاس، تلاش بیتہ مفہوم۔۔۔۔۔ مٹھو

”سُونتہ پیہ پانے تیلہ پرخاش“ (مہجور)

بم : بانگ بلند

کاٹری پامٹھ پھس تلاطم تہ مارن ژٹن تہ مفہوم۔

لل دید ہند مصرعہ چھ  
”پروانہ ژور روٹم تہ ٹلمس بم“

عروس خانہ آنرا کہ مہتر کی خاتون گویند : بالف :

کاٹری پامٹھ چھ زیادہین باکرہ یا دوشیزہ کور باپتہ ورتاویہ  
یوان۔ نکاح کرنہ وزیر چھ مولوی مہرازس پڑتھان ”ژٹے  
کورٹھا موختہ بالف سندن نفس قبول؟“

اتباع و رخت خانہ را گویند جہاں تک بنگال یعنی جائے رخت و  
بندار خانہ دارد۔

کاٹریس منز چھ اٹھ بنگال گوٹ ط

”وٹھڑے سینہ کس بنگالس“..... (رسول میر)

بنگالہ اوس پڑانہن کاٹریس اشرفن لہن ہندس باس یعنی  
تالہ پیٹھ آسان۔ یہ آسہ ہے رخت بدلاؤنک کٹھ آسان۔

یورہ عام یں گڑھن آسہ ہے آسان تہ توے خلوت۔۔۔۔۔

”بندار خانہ“ بلوہ کینہ چھ ژفالس منز وپڑھنے :

”بضم..... رخت خانہ“

رسول میر نس مصرعس منز چھ بنگالہ کہ ٹھڑس پیٹھ آسہ کہ  
نسبت اٹھ زنانہ ہندس و پھس سستی تیشہ دینہ آہر تہ اکھ  
لطیف شوخی پاؤ کرنہ آہر۔

بنفشہ:

چھ پوشش ناواؤسی ہتھے مگر یہ چھ اُکس خوش پسند رنگیں  
تہ ناو یعنی کبود PURPLE - یہ چھ کاشتر جامہ وارک  
خاص رنگ۔

برہ:

بچہ گو سفند۔۔۔۔۔ کٹ پوٹ، بنیادی طور ترکی زبانی ہند  
لفظ یس مے قازقتائیس منز تہ کمن گو۔۔۔۔۔ دلہ ہندین  
موغلائی ہوٹلن منز یس برہ کباب چھ میلان، سہ گو کٹ ماز  
بُزکھ۔

بنجرہ:

سوراخی یا دری بود کہ از خانہ ہا کاخہا سوئے کوئی و بازار بود۔۔۔  
کاشترس منز چھ دُسلابک 'ب' 'پ' بنیومت تہ لفظ بنجرہ  
یتیم منز پنجسہ کاری، پنج پڑی بیتہ در آمتی چھ۔ ع  
"زالی پنجسہ و منز نظر تراو بالی اسہ مے مشراو"  
سوراخ کُن درود گراں۔

برہ:

کاشتری پاٹھی تہ چھ ز دس یا ترمس و نان۔ درود گر گو  
فارسی پاٹھی چھان۔ یہ چھ چھان ہند اوزار تہ۔  
خرمن۔۔۔۔۔

بہ:

کاشتری پاٹھی چھ واو دُسی بیومت تہ بنے یوت رُودمت۔ یہ  
گوانبر، ڈیر بیتہ۔ گاسہ بنہ، میٹر بنہ یا بون۔  
گو جواب۔ کاشترین مشوین منز چھ فارسیس منز واریاہ  
ورتا و نہ آمت۔

پاسخ:

روز ہائے گزشتہ - پار سال :  
 کاشتری پامٹھو چھس پیرس (پارس) گوشت لینے پتر وری۔

پیش از دی : پریر :

کاشتری پامٹھو چھ امی حساب پریرس (پارس) لینے پتر مہ  
 برو نہک وری۔

پشمنہ - پلاس :

کاشتر پلاسمن ریشی ماسہ ہے یوہے لاگتہ تہ توے  
 پیوس یہ ناو۔

بہ معنی پریشان - پریش :

کاشتری پامٹھو "پریش" پترشہ دل بیتہ۔  
 یعنی کراہی (کڈاہی) کاشتری پامٹھو چھس پتر لہ گوشت،

یُس کڈاہہ لیشہ الگ بانہ چھ۔ پرانہ وقتہ ماسہ ہن اکتہ  
 کڈاہہ ہنز کام، ہوان، تکیاز کڈاہہ خاطر چھنہ اسہ بیون  
 کاشتر لفظ۔ تاو چھے بدلہ مفہوم تھاوان۔ خبر کراے ماییس  
 بروبر۔

قفس - پنجبہ :

کاشتری پامٹھو تہ پی۔ یکتہ منز جاندار بندریہ تھاوہ۔

بدان ہر چیز میماندہ : پیمانہ :

ییمہ ستر کاٹھہ چیز بیتہ مینہ بیتہ پیہ۔

پی (پے): پیش و نشانِ پاے۔

کاثری پاٹھو نیب نشانِ بیتہ۔ پے تہ

توتیا: سنگی است کہ سُرْمہ سازند۔

کاثری پاٹھو تہ یی۔

تالواسہ: اندوہ، بے قراری

کاثری پاٹھو تہ یی۔ پریشانی، وہم بیتہ۔

شعر استاد چھ نقل کرنہ آمت ص

ز بس تلواسہ کاند رجان من بود

تو گفنی مُردنم در مان من بود (اشہری)

تازیانہ (قمچہ): کاثری پاٹھو چھس تازن تہ فنان۔

تغارہ: آوند بزرگ دُوکشاہ۔

کاثری پاٹھو آب تھا وینچ لگاری، باڈی۔

تودہ: انبار۔ .... بنہ، بوٹ۔

چاروا: اسپ و ہرچہ از مویشی باشد۔

تورن زنگن ہند جاندار۔ کاثری تہ چھ چارواکے ونان تہ چو چارواکے۔

چنار: نام درخت۔ کاثری پاٹھو چھ بوڈی تہ ونان۔

چندن: صندل۔ ... کاثری پاٹھو ژندن

البلق: یعنی دورنگ

کاثری پاٹھو صرف گری سبند خاطر مخصوص یعنی ابلق گر۔

خیش:

جامہ پنبہ آگندہ بافتہ۔

کاشری پاٹھو کھیش۔ اکتہ چھ وہ فی محاورہ بنے ہوئے۔  
”گوڈ کھیش اِدِ درویش“، بیتیر۔

خراک:

بانگِ خفتہ۔

کاشری پاٹھو پھس خروکھ بنیومت۔ اُردو پاٹھو خراٹے۔  
ضدیختہ۔

خام:

کاشری پاٹھو تہ تی۔ اصل کاشر چھ اوم۔

آب بینی بتر۔۔۔۔۔ کاشری پاٹھو خنؤ (کھنی)

خلم:

بادشاہِ ملکِ سمرقند

خان:

کاشری پاٹھو تہ زوراوار لوکن ہنز ذاکتہ۔ ملکِ ذاکر ہیو۔

نامِ ولایتی است در ترکستان کہ آنجا اسپ خوب خیزد۔

ختلان:

زُفان چھے حضرت امیر کبیر میر سید علی سیدِ ناماوار بنسہ

برو نہہ لیکھنہ آشر۔ کثیر منز چھ ختلان تہندے پاک نسبت

سز زانہ یوان۔ اتہ چھ تہند ذات شریف تہ تہند فرزند

حضرت محمد ہمدانی اوسود۔ کثیر منز چھ پتہ مخہ وری یہ عس

ختلان مناوہ یوان۔

خشاہ:

پاک کردن باغ و کشت لا از گیاه خود رو۔

کاشری پاٹھو تہ چھ فضول چیزن و نان، آخنے گاٹس تہ۔

کو کپسینز وہ ڈہند تاج۔ یعنی سو گڑھ تہ ڈرکتہ پھل

تاجِ خروں:



یوس کائشرس (دییسی) کو کرس کلس پیٹھ آسان چھتہ بہت  
یختہ مازنگ آسان چھتہ۔

مبحروح

خستہ :

کائشری پاٹھو چھ آوسیمتس بہ تنگ دست انالس بہ ونان۔  
دستور و صاحب و حاکم۔

خواجہ :

کائشری پاٹھو سوداگرس یا دیار واپس ونان۔

خصلت و شان و جباری و پیدا کردن کتروفر۔

داب :

کائشری پاٹھو دکھ دس، بڈی ہاونس، کھوڑ ناولس ونان۔

رعب و داب۔ داپہ ونان بیتیر۔

بہ ہندوی درانتی گویند۔ کائشردروت

داس :

آہستگی

درنگ :

کائشری پاٹھو درنگی کپڑی۔ ژیر لاگن، حیلہ کپڑی و غار۔

دولاب و مرد سفلی۔

دُغل :

کائشری پاٹھو دُغل دُوز، دُوغل دست، اٹھو مفہوس منز۔

یعنی عشرہ

داه :

کائشری پاٹھو تہ بی۔ یعنی دو۔

کائشری پاٹھو دسوانہ ع

دستوانہ :

”منے ہاکرمی ژیتے کتروپوشہ دسولنے“ (حبہ خاتون)

بکر یعنی دُختر شوی نابیوسہ

دوشیزہ :

کاشتری پاٹھو تہ کر کور ہند باہمت قبول سپد مت۔  
 گورخانہ ومدفن گبران۔ ہر آدمی کہ بمیرد در تالوت کنند  
 سردابہ: دوران نہند۔

کاشتری پاٹھو سرتاپہ۔ کاشترہو مسلمانو قبول کور مت سیرنگر  
 کس مزار کلاںس منز چھ واریاہ قبر پین سرتاپہ بناوہ  
 آءتر چھ۔

گیاہی است در خراسان کہ اسپان خورند۔  
 کاشتری پاٹھو درمن۔ مشہور پنجہ ذاکتہ۔  
 آوازہ بزرگی۔  
 دبدبہ:

کاشتری پاٹھو شان۔ بڈیہی، رعب وداب  
 مشہور ساڑک ناو۔ کاشتر لکھ موسیقی ہند مارک موند ساز۔  
 رباب: فارسس منز چھ رباب اکیس عاشقہ سنداوتہ لیس دعدس  
 پیٹھ فداوس۔ دعد و رباب سند لولہ قصہ چھ فارسی  
 ادیس منز مشہور۔ ڈاکٹر نذیر احمد چھ حاشیس منز لیکھان:  
 ”اگرچہ فارسی شاعر و چھ رباب و دعد لالہ تہ مجنوبہ ہند  
 پاٹھو عاشق تہ معشوق قرار دتہ۔ مگر اصلاً آسہ رباب  
 تہ دعد دو شوے زنانہ۔ اوے چھ یہ ہم جنس (LESBION)  
 لوک ترجمان قصہ۔“

روس: ولایتی در ترکستان۔

غور طلب چھ تمہ وِز اوس نہ روس الگ ملک تہ پہ اوس  
تمہ وسیع بیابانک اکھ حصہ یختہ ترکستان و نان اُس۔  
قوس اللہ کہ اور خلق از جاہلی کمان رستم گویند۔ نام  
اسپ رستم پہلوان۔

رخش:

یعنی یہ چھ قوس قزحک اکھ ناو۔ پراڈ ایرانی اُس اکھ پنہن  
قوی ہیر و رستم سستی منسوب کرہ کہ کمان رستم و نان یختہ  
مسلمانو درست کرہ کہ قوس اللہ و ون تہ کاشر لو علی صابز کمان۔  
رستم سندر گہر۔۔۔۔۔ کاشرین داستان منز چھ ہقز داژ  
ہندس گہر س تہ رکچہ و نان یوسہ رخشہ جی اکھ صورت چھتہ۔

رشتہ کہ بروہر چیزے اندازند۔ کاشر رز۔

رہ:

خوشی و ذوق جماع تاہر کہ بروقت جماع۔

ربوختہ:

بہ خوشی رس گویند، ربوختہ سندر

کاشتری پاٹھو زنانہ مرد سندر وصل سپد کہ چھٹن۔ انگریزی  
ORGASM — اکھ چھٹنہ کاشنہ الگ تہ معنہ سو و کاشر

مترادف۔

ماہرن ہند اندازہ مطابق چھ اُکس اوسط مردس وریس منز  
باہ یا ساڑ باہ منٹ یختہ ہیو لطف یا آند یوان ییلہ شس  
پیزی روم روم جسمانی لطف اندوزی ہنر تختہ نا و کھسہ یوسہ  
تس گورہ گورہ کران تختہ سرودس منز واتنا و ان چھ ریس

دُنیاوی لذت ہند عروج چھ۔ دیان یمن مزہ دار تہیں  
ہے ہنا پایداری آسہ ہے منوشس مہٹہ ہے سور گچ کل۔  
پیر کھن۔ ضد برنا۔ ازیں جاست کہ زال سام را زال زز  
گویند از بہر موعے سفید۔

زز:

حالت چھ ز کاشر 'زز' لفظک معنی تہ چھ بلکل یی تہ حرف  
چھ دو شونی منز پتو قریب۔ 'زز' سیود کاشری پاٹھو 'زز'  
اکھ متعلق چھ واریاہ سوال پاڈ گترھان۔ تکیار 'زز' علاو  
چھ کاشری پاٹھو زز تہ ززرن ہوو لفظ تہ تہ یکم کہتہ کئی  
واپ ہوکھ 'زز' لفظس متی تہ منز چھ اشکال گترھان۔  
عانہ یعنی شہ مگاہ۔

زہار

کاشری پاٹھو چھ بلض زو کس یعنی تہ جتر، یوہہ زناہ یا  
مرد ہند بن خاص تائن اُندی اُندی آسان چھ، ہوئے  
زہار تہ ونان۔

ینگر ئس آب تڑھنتہ تڑی بنہ۔ اکھ چھ لداخی منز تہ  
اکھ معنی یہ۔

زگال:

کاشری پاٹھو کتہ وُلٹ وریہ چیزس ونان۔۔۔ زفان ہند  
حساہ چھ یہ ارمنی زبانی ہند لفظ۔

زنگلہ: جس خور دکہ بچگان ہند۔ کاشر زونگلہ۔ روہنہ۔

سندان: بد آخچہ آہن کو بند۔ ڈوکر یا لوکٹ لونگ۔ کاشرس منز تہ

استعمال سپدان۔ مقبول کمالہ وار کسند مصرعہ چھ

صریرک نقطہ سنگین ترزندان

سُرنائی: نائی ترکی۔۔۔۔ کا بُشر سورنے۔ یہ چھ اصلی تُرک ساز ہے  
تتی پیٹھ کثیر آمت۔

شوَب: دستار، کا بُشری پاٹھو شان یا زیبا۔  
سنسکرت شو با یہ سوتیہ واٹھ۔

شکل: دُزدور اہرن۔

شال: کا بُشری پاٹھو شانکل۔ زاگہ روزن دول ہُشیار  
گلیبی خُرد۔

کا بُشری پاٹھو شال لُیس پھٹکین پیٹھ تراوان چھ۔

شران: باران بُشد

کا بُشری پاٹھو زبردس رو دیون، رو دُشرانہ و سان چھ وُتن۔

شروانی: نام ولایتی

کا بُشری پاٹھو شیروانی تہ پیٹھ کز بخاری بیتر۔ حالانکہ دود کین  
والہن تہ اسو شیروانی لیکھان۔

شیشہ آواز اسب

کا بُشری پاٹھو لسانی قاعد و مطابق گوہ ڈشپن (ہ) بنان۔ (پیٹھ  
کڑی شتھ، ہتھ، بنان چھ) تہ کا بُشری پاٹھو ہنری۔ گری آواز  
با پیٹھ محاورن منز تہ استعمال سپدان۔ ”گری ہنری ہنری چھ

پترھ کران، میانس آلوں نہ۔“

شرزہ شیری راگویند کہ در دُم او مار باشد۔

شرزہ:

کاشری پاٹھو نہ اکس قیاسی جالورس و نان۔ دیان س  
چھ بالَن کھسان یٹھ زون کھیتھ ہیکہ ہے۔ مگر پتر ڈلہ  
گڑھان کاشر شاعری منز واریا ہواستمال کو رمت۔

آنکہ در گلوئی مردم بر آید کہ و دار۔ بیشتر در حلق مردم فرغانہ  
بود۔

گوڈر، یس بروہ نہہ کالہ IODINE چہ کمی کز واریا ہن کاشرین  
نیران اوس، خاص طور پھرٹ علاقس منز۔ اٹھ متعلق  
چھ شیخ العالم ہن سز منسوب یہ ڈیٹھ مشہور:  
”دگہ رو سٹے رگہ بھیل“

گل گونہ بود کہ زنان در روئے ماند یعنی سپیدی و سرخی  
زنان۔

غازہ:

کاشری پاٹھو نہ چھ غازہ اٹھ مفہوس منز استعمال سپان۔  
بیر سال خوردہ یعنی سخت بیر۔

فرقت:

کاشری پاٹھو نہ زز بٹس و نان۔  
نام علی است از باد۔

قولنج:

کاشری پاٹھو کولنج، اٹھ مفہوس منز۔

نان زیرہ۔ کاشری پاٹھو کلچہ اکھ الگ ژوہ چہ ذاکہ۔

کلوچ:



کلوخ:

پارہ گل خشک کردہ۔

کاشتری یا کھو تہ کلوخ۔ میٹر ج میٹہ ستر پیشاپ پھیر خشک کران چھ۔

کرود:

چاہی کہ آب از بد شواری کشند۔

کاشتر کرؤل (کنواں) نیمہ منز آب، ہیور کھاران چھ۔

کشاور:

مزدوع، کاشتکار

کاشتری یا کھو زیاد بہین زمینداری مترو تاؤس لاگت

خاطر سامانس و نان۔ آلات کشاورزی۔

کس:

فرج عورت، VAGINA۔ کاشتری یا کھو تہ بی۔

کول:

خزینہ آب۔

کاشتری یا کھو چھ واو ژھوڑا و مٹھ کول بنان۔ یہ چھ کاشتری

یا کھو ندیا نہر و نان۔ مگر تم کو کھو تہ زیاد ز لون بیٹھ۔

کول:

چچند۔ یعنی بوم

یہ چھ کاشتر ہن بٹن ہنز زیاد بہین مگر مسلمان ہنز تہ اکھ

ذاکھ۔ کیشتر و کاشتر لو لکھار لو چھ و و نمٹ ز یہ چھ کور لکھ۔

مگر امہ معنی ستر چھ صاف ز یہ چھنہ کا نہ لکھ بلکہ اکھ بدر۔

یعنی 'ہے را تہ موغلا' اردو یا کھو "ارے اٹو کے پٹھے" "کول"

چھ زچہ تہ جنڈ کس معنیس منز تہ ہا و نہ آمت۔

کوکلہ:

ہر ہر۔ کاشتری یا کھو چھ یہ ککلہ نزدیک۔ ست تہ کوئل۔

گنجور:

خازن۔ خزانچی  
کاشری پائٹھی چھس گونج یا گنجو بنیومت۔

گیگیر:

حقہ۔ بتازی جرجیر گویند۔

کاشری چھ عولی جرجیر/ ججیر ہیو ڈلوم نا و قبول کورمت۔  
بادی مراد است کہ از دبر رہا میشود۔

گوز:

کاشری پائٹھی استعمال سپدان۔ اختہ یکچھ گوز (پلوامہ  
لنہ) گامہ کس ناوس سترتہ تہ اٹھو معنیس منز۔

لاخ:

جائے۔ گویند دیولاخ یعنی جلے دیو۔

کاشری پائٹھی گو سنگلاخ۔ کنہ زمین، سنگستان۔ لداخ گودرن  
پتر زمین یعنی لادرہ (زوجی لا، پھوتیلا، نامکی لا بیترا) تہ  
’داخ‘ زمین۔ یہ گزہ منگول زبانہ ہند لفظ آسن۔

لاس:

ابریشم

باسان چھ کاشری پائٹھی تہ چھ اٹھ یوہے معنی۔ لاس لبس۔  
یعنی ریشم یا پوٹ اٹن۔ اٹھ چھ کینہ لیکھن واکرتبت چہ  
رازدانہ لاسہ سس سترتہ نسبت دوان۔ یعنی سفر کرڈ کرڈ پتہ  
لاسہ وائٹن۔ میانہ خیالہ چھ یہ دور از کار معنی۔ تہ اٹھ پھپہ  
کاٹھہ تحریری سند۔ اصل چھ ریشم۔ کاشری چھ ونان کاٹھہ  
قیمتی چیز اٹنہ وز ”رٹے کسو لاس چھ لوبمت“ ”خبر کس  
لاس چھس اونمت“ پرانہ زمانہ آس ریشم زیادہ چینہ پیٹھ

یوان تہ اوسے اکھ لاس۔ اگر لاس واتنس یہ ونہ ہن تیلہ  
آسہ ہے لبہ بدلہ بینیہ کاٹھہ لفظ۔

لاد: بنائے دیواری کہ ازگل باہم نہاد بود۔

کاٹری پاٹھو چھ مصنوعی یا کیٹ کوہ، بیٹھ اُندی اُندی بٹھو  
استاد کرناوین آسن آمتی، ونان۔ شیچ گامہ لاد، اسلام آباد  
لازبل (لاد تہ بل) بیتر۔

لوی: مطروب و کوچہ گرد۔

کاٹری لولہ باپہ۔ یکم گہوان آسہ تہ ملکن ملکن پھیرتہ پٹن کسب  
ہاوان آسہ۔ حافظ شیرازی تہ چھ استعمال کوڑمت۔

مرغزار: آنجا کہ سبزہ رستہ باشد

کاٹری پاٹھو سرسبزین نیرہن ہند پوت لوگ۔ گل مرگ  
یوس مرگ، سوہ نہ مرگ، ٹنگمرگ بیتر۔ قبرستانس ستر چھس  
شاید مرغزار (ملہ گذار) بنیومت۔

نارون: درختی است بلند و راست۔

کاٹری پاٹھو معشوقہ سندس قدس ونان ط  
”رُلف زتار، قد نارون“ (رسول میر)

ناہار: ناشتا۔ آنکہ چیزی ہنوز نہ خوردہ باشد

BREAKFAST کاٹری پاٹھو سکلی کھینہ پینہ وول غذا۔ نہاری

لواء: نام پردہ و سرود۔

ڪاٺڙي ڪلاسيڪي (صوفيانہ) موسيقي ٻُڌند اڪھ مقام لڌا۔ هر دؤس  
دوا۔ (پہ چڱھ اڪھ ڏيٺيٺ۔)

نهيٺ: ترس و هيٺ۔  
ڪاٺڙي منڙنم ٻي ماز سپڊ مٺ۔ مطلب عبرت رڻ۔ ٻاٽھ رڻ۔

نهال: درخت نو نشانده  
ڪاٺڙي پاڻھو ٻي ٻي۔ نو نهال (نو وڻل) ٻها ٻي بيٽر۔  
پرستش و خدمتگاري و نواز ٻوڊ۔ نماز:

مسلمانن ٻنڙ روزانہ عبادت۔ آخه منڙ چڱھ مننگ مفھوم۔ اصلي  
قرآني اصطلاح چھڻه صلوة۔

ورم: آماس  
ڪاٺڙي پاڻھو ٻي ٻي۔ ٻڻن۔ وھ پھڙن۔ ٻھوڪ ڪھڻن۔  
ڪجي۔ کڙ۔ وريٺ۔

ڪاٺڙي پاڻھو و لڳ ٻي پوت پھڙھ۔ ڪاٺڙي منڙ واريہ ھمنگ  
سپڊ مٺ۔

ويل: فرصت يافتن بڪاري بامراد و ظفر  
ڪاٺڙي پاڻھو موقع، رُت ساعت۔ فرصت بيٽر  
بيم و ترس۔ ٻراس:

ڪاٺڙي پاڻھو ٻي ٻي۔ بلڪه احتياط، ڪھوڙن، ڄھس بيٽر ٻي۔  
آرام و قرار۔ ٻال:

خبر داریا ہن کاثرین گامن ہند پوت لوگ نہ ماچھ۔ مثلاً  
 دمہ ہال (ہیتہ نہ دم گڑھ) اکہ ہال، باہ ہال، تراہ ہال ہیتہ۔  
 کشتی کہ از باران آب خورد۔

ہکری:

کاثری پاٹھو چھس معنہ مفہوم واریاہ نہ سیٹھو مت مگر بہر حال  
 لکری سوتہ والبستہ۔ مثلاً ہکری تراوڑ۔ نالن پتہ آرن منہ جنگلی کلہن  
 ہنہز لکری ہند انبر برو نہہ پکناون۔ ہکری گڑھن گوہو کھن پتہ پتہ  
 تروشن پتہ۔ محاورہ پتہ چھس بنے پتہ۔ ”آسہ پتہ خوہو تراوڑ  
 پکو پتہ ہکری۔“

یلہ:

رہا شدہ و ہرزہ  
 کاثری پاٹھو رہا گڑھن، موکلن۔ بیاکھ مفہوم، یلہ گڑھن ہن  
 پتہ کاٹھہ جیا یا بیم آسہ۔ یا لہو سہ چالو آسہ۔

یادری:

یاری  
 کاثری پاٹھو پتہ پی۔ یعنی مدد کرن۔ ساڈن یا مشکلیہ منہ  
 کڈن۔

یرنان:

شہر سمرقندک اکھ پرون ناو  
 پس نوشت: سونزل یعنی قوس قزح چھ قدر تک سہ رنگین چمتکار پس  
 بتلہ ہند آدہ پیٹھ از تام اتھ معشوقہ سہز بکے کاری ہندی  
 پاٹھو رنگہ معراب شیران یا رنگدار حلقہ بند ہیو لاگان چھ۔  
 یہ گوانجیل مقدسہ مطابق سہ معجز بیلیہ لوح سند طوفان

سوئٹن ہیوئٹن تہ کردگارن دیت پیہ زو ذاتن حیاتی ہند  
 آے تہ پایے۔ امہ وز شو لے یہ نئس پیچٹ خو، بصورت  
 سوئزل تہ زندگانی ہیوئت پیہ سنز کرن تہ ساز لاگن۔  
 فارس منز چھ اکس بجہ زبانی ہندی پاٹھو اکو درجنہ واد  
 ناو۔ اٹھ اسی ایرانی پنے نس قومی شہسوار تہ فردوسی ہند  
 شاہنامہ کس میر و رسم پہلوان ہندس ناولس ستر منسوب  
 کریمتہ کمان رسم و نان۔ یتھ مسلمانو بیتہ بہن پینہ عقیدہ  
 مطابقت کرن کرکچ کوشش کر۔ بہر حال فرہنگ زفان گویا ہس  
 منز چھ اکو پیہ کینہ ناویتمہ آہ :

نوسہ : کرم، سریر۔ رخس (چکن وول)

ماہِ سیام : یہ چھ ماہِ سیام یعنی ماہِ رمضان ہم آہنگ۔ مگر تذکرہ چھ اکھ  
 ادبی اصطلاح۔ زفان چھ اٹھ و پڑھئے کران لیکھان :

کوہی است در ماوراء النہر کہ ابن مقفع بہ دروغ از آں ماہ بر  
 آورہ بود و آں ماہ را ماہِ سیام۔ ماہِ کاشغر۔ ماہِ مقفع و ماہِ کش  
 نیز گویند کہ چہار شہر را روشن کردی۔“

کاشغر پاٹھو چھس ماہِ خشب یا قندہار چ زون تہ و نان۔  
 خاص کر رسول میرن ور تو و مت۔

بلغار : نام ولایتی است در ترکستان کہ آنجا خوباں باشند و آں  
 زمین سرد سیر است۔



بُلغار کہ نسبت چھ رسول میرن آفتاب بُلغار لیو کھمت۔ یہ اوس  
 ترکتانہ کس و تر کھو ورس منز سائیر یاہنس نکمچہ تہ سخت ہند۔  
 دپان اتہ اوس اکھ گرم پوکستین تہ بنان یقہ بُلغارے ونان اوس۔  
 اتہ اوس کسے کانس آفتاب کھساں تہ توے اوس دودہ واریاہ  
 لوکٹ آسان۔ اوے پیو و اتہ کہن کسب دارن کرٹہ آفتاب  
 کھالن یقہ دودہ زیٹہ ہے تہ وشنیر تہ گاش پوشہ ہے۔



وُن کہن چھ زیاد تر ادب، ہر گاہے لمحہ ادب و نہتہ  
 ہیکو، اخبارن ہندین خاڑاقتی ہسپتالمن منز تولد سپان۔  
 تہ نیتہ ٹیلی ویشن یار یڈیو کہن اشتہاری بورڈن  
 پیٹھ مدھ نظر گترھان۔

جمیل جالبی



# شال: کمال تہ جمال

انگریز ٹیک مشہور ناول نگار چارلس ڈکنز چھ ونانز کا شال چھ  
اکھ مکمل تمدن یختہ منز حسن تہ جمال گندان تہ تزیان چھ۔

بیٹلہ کٹوہمہ صدی ہندین آخری وریٰ ن منز اکھ شاندار کانی شال

انگلستانچہ ملکہ وکٹوریہ ہس (وفات: 1901ء) کثیر ہندی مہراج صابن

پیش کور — زخم دو بیچ ڈالو — سو گے تہ پشراہ خوش زہتر دژش

اکھ بدلہ وینرچہ رطاوٹ گاڈ کثیر ہختہ بھانپہ لاوینچ بخشائیش اتی

پیٹھ (1899ء) چھ کثیر ہندین دریاؤن منز یمن گاڈن ہنر سونہ

نایان تہ وہ پٹنگان۔ تہ یہ اوس سارے برصغیرس منز گوہ ڈچہ لٹ۔

ہندوستانی اکھ کاہن ہنر مشہور قدر شناس تہ پنے دلہ ہندی

آل انڈیا ہینڈی کرافٹس ایمپوریم بازارچہ بانی کار کمال دیوی جیو پادھی

چھ لیکھان زکاشر کانی شال چھ پنے فنی خوبصورتی تہ کامرائی کونہ عالمی

فنون منز سوے قدر تھاوان، یوہ سہ مغل مینا توڑ MUGHAL

MINIATURE مصوری تھاوان پھے۔ سو چھ ونان زامہ شالہ کس



# کاشتري لکھ باکھ تہ آند کمار سوامی

کشير ہند لکھ اديج باون ہاري تہ سورن کاري چھ وو پړو و پړو تہ  
خاص طور انگريزي زانن والو غار ہندوستانی عالمو فاضلو سپہاہ ماہنتر تہ  
چھاہنتر — يتلہ ونہ اسہ کاشرين اديبن آگهي تہ گيان دھيانچہ اچھ شنتہ  
اسہ۔ تم اس کاشتري لکھ باون مور چھلہ کران۔ ائھ چھ پانہ امہ ادبک متن  
تہ مطلب اختہ انہار تہ اظہار تہ ذمہ وار۔ مگر امہ دلچسپي ہند اکھ وجہ  
چھ کشير ہند ناو تہ اچھ شو ہرکھ تہ۔ پتھ کتو کاشنہ پادشاہ زاد ہند  
پڑھتھ کانہہ نظر چھ مولہ پوان۔ تي۔ چھ کشير ہندس لکھ ادبسن تہ۔  
يمو عالمو فاضلو ائھ کُن دسلاپے ستر تہ شفيق نظر چھ، متن منز

چھ ارنسٹ نیو، رچرڈ ٹیپیل، آرل سٹاین، والٹر لارنس، بیتر یورپی سکالرن  
اوليت حاصل۔ مگر امیک برنہ کھنڈ لیو کھ و ہمہ صدی ہندس آغازس منز  
اکر تھو شخصن یس اُنر چہ سری لنکايہ — شیخ العالم سند سنگلریکٹ  
ياسانہ لکھ اديجہ لانکہ ہند روزن وول ادس، آند کمار سوامی۔ سہ زاد  
1877ء منز لنکايہ منزے۔ تھو کور ہندوستانی فنون خاص طور موسیقی

مصوری بہ مجسمہ سازی بہ لکھ و ترکیک سمجھاہ ستون مطالعہ۔ سہ اوس  
 انگریزی علاوہ فرانسیسی بہ بیہ کینہ زبانہ بہ زنانان۔ تھ کور ہندوستانی  
 فن بہ فلسفہ سمجھاہ و پڑھنے کرکھ یورپس لیشہ پیش۔ بہ مشہور آرٹ ماہر  
 بھرتا ایئر سیز کیکہ ہندوستانی فنون متعلق پھڑاوتھو مغرب والین ہینز  
 ناوا متقی ہینز دوسہ دیواہ۔ ہر گاہے ہندوستانک تمدنی مڑماہ مغربس منز  
 پینز آن مانہ راولس منز کامیاب گو تھکھ منز چھ اکھ بوڈ حصہ آند کمار  
 سوامی سیز ترجمانی بہ نمائندگی ہند۔ راقم الحروفس وون پانہ عظیم مصور  
 ایم۔ ایف حسین ز ہندوستانی علوم بہ فنون ہند تیوت کاٹھہ شاندار پانہ  
 بہ نقاد چھنہ و نہ نظر گر تھان۔ یوت آند کمار سوامی اوس۔ سہ آو 1917ء  
 منز امریکہس منز بوسٹن میوزیمک CURATOR بناوہ۔ یہ اوس یمہ کیکہ  
 ہند اعتراف ز تھو اوس ہندوستانی، اسلامی بہ ایرانی آرٹس منز بے بہا  
 کارنامہ انجام دیشت۔ سہ لوس اٹھو منصبس پیٹھ 8 ستمبر 1947ء منز۔  
 یم تعارفی سطر آسہ امہ خاطر ضروری ز آند کمار سوامی آو پینہ انگریز  
 آشنہ، یڈ ہندوستانی ناو رتن دیوی اختیاری کورمت اوس سہ 1911ء  
 منز کشیر۔ تمس اوس کپور تھلہ روزن دول استاد عبد الرحیم کلاونت بہ سہ۔  
 یم تریشوے باہہ بخاری روڈی سرینگر کس جھیل ڈلس منز اکیس بجہ ناو  
 منز۔ تم روڈی کشیر منز پور دھن ہفتن۔ تھو کرک یم ڈاے ریکھ سمجھاہ  
 آوریس منز بسر۔ شہر خاص کہن بٹن لیشہ گر تھکھ متن ہندین عالمین  
 اچارین سہ و تیار بد لے کرنس، تہتر زن زنانن لیشہ لکھ باکھ بوزنس



تہ تھندن گیون والین لیشہ پیم باکھ بیتر ریکارڈ کرنس۔ بیتہ بپھری تم کثیر  
اندی اندی تہ خاص مرازس تہ تثبتہ کوڑ کہ عام لگہ گایکن طنبورن بیتر  
لنشہ یہ راشس تہ گاش وصول ——— اٹھ کر کہ مقامی مددگارو۔  
پمن باضابطہ پولنسہ ٹونک تہ میلان آسیہ ہے — ہیند مدہ کا شری  
مقن مرتب۔ بتن منز اکثرن ہنز لے پہ تہ طرز بوڑ کہ تہ استاد عبدالرحیم  
پیٹالوی سینر آگا ہی ستر کر کہ بتن مقام بندی (NOTATION)۔ باتن  
ہند اصل کا شری کوڑ کہ۔ ترجمہ تہ نوٹیشن ہیچہ مرتب۔ پڑھ کار واپی  
اس نہ کا شرس لگہ ادبس متعلق اٹھ دمس تام کانسیہ کر ہتر۔ پیم باکھ  
آپہ ۱۹۱۳ء منز کیثہ ڈوگری تہ پنجابی باکھ راؤ کھ شالیہ کرنہ تہ ناوتھوس

THIRTY SONGS FROM PUNJABI AND KASHMIR۔

اسی نصف ہو کر باکھ کا شری۔ کتابہ لیو کہ گمارا سوامی (CUMARASWAMY) —  
 ین سہٹھاہ مبسوط گوڈت تہ پیش لفظ لیو کھس را بندر ناھٹ ٹیگورن —  
 امہ پتہ گے یم انگلستان یتہ یمو ہندوستانی سنگیت پیش کور تہ اچ  
 خاص گلوکارہ اس استاد عبدالرحیم سنہر بیچہ ناومشر رتن دیوی۔ خیال چھڑ  
 پینہ نوٹیشن کہ مد تہ کڑمٹو کینہ کا شتر گانرا یہ گوڈ پچہ لٹ یورپس منز پیش۔  
 یہ سنگیت بوزن والہن منز اوس سر کردہ انگریزی شاعر ولیم بلیٹس تہ شامل۔  
 مٹو لیو کہ پتہ :

مسنر کمارا سوامی ہند گھون بوڑھتھ گوس بہ پنہال زن اوٹن

زندگی ہندس کُنہِ لُحطسِ نارِ ہیوتمت۔ یا کائٹھہ جذبہ اوس

جے شو نگو پاٹھو اُس ترو وکھ پوختگی و وٹمت۔

کتابہ ہنزہ ہیت و پچھتہ کور اندر گاندھی نیشنل سنٹر آف آرٹس  
نورڈلہ آمیک تازہ ایڈیشن 1994ء منز شایع تہ اکھ لیو کھ کثیر منز پر پچھن  
واجبہ سنٹر چہ لالف سیکرٹری کپیلا و التا سببہ حرف آغاز۔

رابندر ناتھ ٹیگورن چہ رتن دیوی ہند ہٹہ بکم باکھ بوڑھتہ کیستہ  
دلچسپ کچھ و پڑھنا و مژ۔ سہ چھ لیکھان ز کتہ وز چھ کتہ نظم پارک  
مطلب ترجمہ کہ ذریعہ زیادہ سو و باسان تہ و لرو و لوف کتران۔ امہ کتر  
نہ زیرہ آسہ لازمی طور اصل با تہ کھو تہ زیادہ پڑیہ و ن۔ ہاں لو س  
منظرس منز چھ بائس اکھ آزمائش پورہ کرنی ہموان۔ ہر گلہ یہ پاس  
دراو یہ چھ واریاہ زرقہ برق کرن ہموان تہ چمک تروان۔ رتن دیوی تل  
اکہ ساتھ اکھ آلاپ تہ آہ ز مے گوشتہ ز بہ پچھن لندہ کس کتہ ایوانس  
منز۔ میون من زن گو مشرقی (ORIENTAL) شب دیجورس مشز  
ٹرانپورٹ۔ پچھو انہ گٹہ مینہ نے ہنیکہ نہ پچھتہ مگر آسہ تو تہ گاتر ہش۔  
زن تہ کاتہ ہندوستانی انہر شہ ہنز کتر ہنہ تہ سیاہ اچھو۔ زنہ او س  
پہ امہ کس سبب تہ سکولتس منز تہ تہا ایستاد۔

کتابہ ہندس گو وٹنکس بائس منز کیستہ پچا ابی باکھ دوتھرہ راو کھ  
چھ، دویمس حبس منز کاترین بائس ہنز و پڑھنے درج۔ یہ کہہ لو نہ کتہ  
امہ کہ دسلا بہ عبارتک اکھ حصہ پیش۔

”دیوان موسیقی زاہ بنگالہ، یہ پریتھے یہ اور دھ دیس منز۔

یاؤن آس پنجاب تہ سورے یہ کثیر منز۔  
 یہ بیان چھتہ پڑن لہ با لکے مجھے۔ کیا ز کاشتر موسیقی  
 خواہ سہ پنڈتن ہنز آسٹن، بچہ کٹھن ہنز آسٹن یا نژن و جہن  
 کورن ہنز، بلکہ سازن درن ہنز (پن منز چھ کیٹہ جان) چھ  
 پُر شور (HARSH)۔ بیٹہ بیٹہ نہ ثور انسان یکہ وٹہ گھون تم  
 چھ بے سور آسان۔ اکھ اکس راگہ منز تہ بیا کھ بیٹس مشد۔  
 کاشتر چھ پڑی موسیقی ہند مشتاق۔ ہر گاہ ہے داں کھن نا صیا  
 جنگلن منز گرس پیٹھ سوار گتھ پکو، انسان چھ محنت کشن  
 زنائن مردن ہند گھونکو زیرو بم بوزان۔ شہر و منز ہے پکو کٹہ  
 ڈبہ پیٹھ چھ للہ وُن یا منز ڈ با پتچ لے کنن گتھان۔ گتہ ورس  
 یادوہ منز چھ کاشتری سازنر گھوان نظر گتھان۔ بچہ کٹہ تہ چھ گتہ  
 ماران آسان۔ بیٹہ چھ سنگیت خاندن خوندن تہ تماشن منز تہ  
 شابل آسان۔ مگر تو تہ ہکو نہ ونبہ ز کثیر منز چھ سنگیت تہ  
 آہ بھانچہ لان۔ پتہ کتہ ہندوستانس منز۔ کاشتری چھ موسیقی ہند  
 کھو تہ شاعری ہندی زیادہ دلدادہ۔ کاشتر چھ اصلی لوک سنگیت  
 لہ یہ چھ پھکر ہند حال باسان۔ پھکر چھ کثیر لاجستھانہ پیٹھ آہنز تہ اوے  
 چھ امیک پرؤن ناو صحرائی۔ اکھ منز چھ واقعی بعضے تربیتہ ورے فنکار  
 آلو رلاو پنچ کویشش کران۔ مگر سائس شاہانہ یا صوفیانہ موسیقی متعلق چھ یہ  
 وُن بالکل اوک ہونگ تہ غلط۔

اگرچہ کیشہ سازندہ ریتیر چھ اُتھ چم کھالان مگر اُتہ چھپہ  
 راگن ہند کاٹھہ تفاوت تہ نہ تر تنگ کاٹھہ تیٹھہ سائنس یٹھہ  
 ہندوستانس منز چھ — مگر اُتھ موسیقی چھ پینز کشش۔ یہ  
 چھ ہندوستانی موسیقی نشہ بدون۔ مانی تو تھتھہ کئی پچھہ کئی  
 استاد (کلاونت) سزگائیگی نشہ انگریزین ہنز کاٹھہ لکھ لے  
 یا بھتیوون سزین (SYMPHONICS) نشہ ڈلھتھہ آسہ، یم  
 پہاڑی باٹھہ چھ محنت تہ جسم کہوتد کروستی برہتھہ مگر  
 باطنیج تڑاپہ گزایہ چھکھہ کے پھن۔ یم ہندی جذبات کلاسیکی  
 راگن ٹانٹھہ ہش پیدان چھ۔

یمہ مثالہ درج کرنہ یم تم کر رتن دیوی گھون والہن نشہ  
 براہ راست لوٹ۔ پتہ گیونہ یم بروٹھہ کنبہ یٹھہ زن یم اُتھ  
 دُستی کرٹھہ تصدیق کرن۔ عبداللہ ڈار اوس خاص طور انتہائی  
 زبردستچھہ ناؤن وول۔ تس اوس میوٹھ کن تہ باٹکو لو کپٹ  
 لو کپٹ حصہ اوس سہ بنیہ تہ بنیہ آدا کرنس پیٹھہ تیار آسان۔  
 یوتام زن نہ یہ بلوہ دُستی سان درج کرنہ پیہ ہے۔ یم  
 مثالہ پیش کرنہ یم، یم چھ رتن دیوی گھون والہن نشہ ہوہوہو  
 لوٹ کر مٹر۔ لہاذا پھند گھون پاٹھہ گرٹھہ بلکل درست مانہ یم۔  
 کاشرین باٹش ہندی لفظ چھ زبردست اہمیت تھاوان

لے بھتیوون — جرمنی ہند مشہور عالم موسیقار تہ کمپوزر۔

پسن چھ نہ قسم۔ لکھ بائن ہندی تہ متن بائن ہندی یم ساندر  
 ادا کران چھ۔ دوشونی چھ الگ الگ جذباتی اگر۔ گوڈ ذات  
 ہندی چھ واریاہ پرکشش تہ لوتے گڑھن گوڈ ٹلنے پئی یم لکھ  
 بائہ درج چھ کرنہ آمتی، متن ہند سار پوے کھوتہ اصل حصہ چھ  
 منز بائن تہ امہ قسمہ کین باقی زنانہ بائن ہند۔ یم چھ کلہم  
 پاٹھو مقامی تہ ہندو جذبات ہنرتر جمائی کران۔ مگر پسن منز  
 چھ عام لکھ بائنک رت اظہار تہ موجود پسن منز زیادہ پسن  
 تم یم نہ وینک تام لیکھنہ آمتی چھ۔ طماہ چھم زیم گڑھو تہ  
 کھوتہ زیادہ واریاہ پاٹھو سہ نظر وڈی راوہ پسن یوت تہ میانہ  
 خاطر ممکن سپہ۔ نہ کیاہ متن چھ ترہے خوبی تہ مشک یٹھ  
 یورپی ساندر گھوش چھ تہ یٹھ منز یورپچ لکھ اخٹہ لیکھن  
 شاعری یوان چھ۔ (گوتم چھ اسہ راور مژ تہ کیاہ تہند کاہنہ  
 ریکارڈاہ بیتہ چھنہ) یم بائہ چھ زندگی ہندس بنہ لس گڈرٹس  
 آہ ہاوان۔ مثلاً زمینس، لول برٹس تہ مرٹس بیتہ پسن مشد  
 چھ منز لین تہ پندران ہند بیتہ پوشن بیتہ ہند ذکر تہ سہ تہ  
 تہ آہ بیتہ آہ زنانہ پسن وچھتہ زمین چھ۔ یم بائہ چھ  
 وڈہ تھہ مرحلس پیٹھ بیتہ ووج تکرار کرنگ وولہ یورٹن ضروری  
 چھ۔ اکھ مصرع یا سطر پیہ بیتہ تہ بیتہ گھونہ — کھن مشد  
 سونہ کالہ، شادیائن منز، بیتہ سارہ پکوپہ تقریب مشد

خاص کڑھہ بیٽہ زنانہ ہند سُمَت آسہ، چھ کا شہرہ رُنی ہر تلان  
 تہ باقی چھ اُتھ لُشنے کران۔ اکثر باکھ چھ تھتھ آسن زووستہ  
 رُنی چھ پڑھہ مرعس اکوے اکوے لفظاہ بد لاوکھ نوو موکھ  
 تہ بیون معنی پا دھیکان کڑھہ۔ یمن بائن منز چھ پیکر تہ محاورہ  
 تہ زوتان مگر یمن ہندی وُئن وُل چھ نامعلوم روزان —  
 یمن بائن منز چھ سونھہ پینچی، رتہ کول واپہ پنچ — کولہ رُدن  
 پیٹھ پوش بھونکو ہری آسان۔ بیٽہ مُردن آلو یوان دینہ رتم  
 نیرن گرو نیر تہ وُائن ہرن نیرن تہ بھوٹو متہن وُئن مشد۔  
 انسان چھ کلہن کلہن، پوشن تہ جانا وارن سرتہ تشبیہ یوان  
 دینہ — شرس چھ جعفر پوش وُنان۔ زنانہ چھ پانس تہ پنی پوش  
 گنتر راوان — نہ رُدن کُج یا دیودار — رتم چھ پانس کوتر  
 — جنگلو وگنہ تہ زل پڑیہ تہ ناوکٹان۔ مُردس چھ کوسم  
 پوش یعنی بُغشہ وُنان — پہ سورے بوڑھہ چھ انگریزی بائن  
 ہندی پوشہ استعارہ یاد یوان — رتہس پاوی تو انگریزی باکھ

- "SPRING OF THYME"

سارے لولہ باکھ چھ زنانہ جذباتن ملر تلان۔ کُتہ وِزہ  
 اُتھ سرتی مذہبی تہ دھری معاملن تہ بلہ مشہ کران۔ لولہ دول  
 چھ تہند آنگن اُتان۔ تھو سہند خاطر چھ سوتن ناوان۔ سوچہ  
 تہنیز ویر تہکھ صاف دل یشھان یُکھ تھہ ڈری یاوس آب



اوس یچھ تران تران تس پوڑ کثرناونہ آئیے پر۔ پنس عاشقہ بند  
 خاطر ہیکہ سہ پنن روم روم بلا یہ دھتہ۔ بیلیہ سہ گوسائیں لاکھ  
 چھ یوان۔ سو چھ تمس پنن پانے پشراوان۔ غرض تہ بند  
 روحکو پر تو دھو دھو چھ اُس سہٹھاہ حاران گڑھان۔  
 — ترجمن منز چھستہ پنن بائن ہند لغمائی تا تیر جلو ہاوان  
 مگر کُنہ کُنہ ساعتہ چھ مصرعن تہ محاورن منز جذبہ رہیہ  
 تکران بوزنہ یوان۔

پیم کا بشری باکھ پیش کرنہ چھ یوان۔ پیم چھ متہ TEXT  
 پیچھ ٹلنہ آمتی پیم اکو پنڈت سمار چندن فارسی حرفو ستر  
 لیو کھمت تہ بعضے بیو بٹن ناگری یا کھٹو۔

## بٹن ہند سنگیت

کاشرین بٹن منز چھ گہون واین واکر واریاہ کم۔ مگرین امیک شون  
 چھ، تم چھ تھیکہ ناو کھ ونان نہ ہندوستانی موسیقی ہند اصل اگر  
 چھ کشر۔ تم چھ چیمہ خمیہ سان کشر بیون ملک مانان تہ  
 ہندوستانک بیتر حصہ نہ کیئہ۔ (صفحہ 33۔ سطر 5، 6، 7)

اسہ بوزی ترئے بیٹ موسیقار پنن کم کاسہ مشہوری اس مگر تریشوے  
 اُس وائسٹھ۔ تم چھ اکس بے ستر تہ لو کٹس مو کٹس سیتارس پیچھ گہول۔  
 اکو وے سنطور (ZEITHER)۔ امہ چہ تار اسہ مشکہ سان چارنہ آمتر تہ

سہ اوس پمن، پچو لو قلمو سرتی ضرب دیوان۔ امہ سرتی اسی مپھو لغمہ، پتی وزان۔  
 کرشن بایا غریب ناو کو گہون والی گیتو و گنیت بندس تقریفس منز باکتہ۔ اکی  
 کیثہ شار چھ تہنز مقام بندی ہمت پیش ہے

ڈرہ ڈرہ چھکھ پر میثورے

رچستم پینہ نین پادن تل

گڑ موکھ، بالا ڈندرہ، لمبودرو

ونائی کو بونے جے

ہر موکھ درشن دتم ایشورو

رچستم پینہ نین پادن تل

پر ہمت کاٹھہ مصرعہ چھ کٹر لٹ پھر نہ پتہ پھر نہ پوان۔ کاشتر ہن بٹن ہندی بیتہ  
 کیثہ باکتہ چھ تلہ کنہ درج پوان کرنہ۔ یم زیادہ بہن کرشن بالو غریب بند  
 ہمت بوزکتہ ریکارڈ کرنہ آئے۔

## مقام عراق۔ سہ تالہ

اول صاحب سر وندے

ویتی اسی چانے آنگن آئے

لو کہ چار چھا کنہ چکھ چاوس

بجبد لاگان کندی زال

لہ گنیش سند بختہ چھ ہسولس مشابہ گزگو گج کاشتر وکتہ پتہ گج چھ ہستی ونان۔

گزرھن رے پان۔ ہی پان سوے  
 ویسے اسی چوئے گندان آئے  
 وَلئے اسی آپہ کُنڈک زالہ ہے  
 ویسے اسی چوئے گندان آئے

## جُدائی ہند بآکھ

(مقام عراق)

غوصہ کیاہ گوے سون تے دس  
 گوڑے کپڑے ماہر متے  
 غوصہ کیاہ گوے سون تے دس  
 کپڑے کپڑے سون دہے یو  
 غوصہ کیاہ گوے سون تے دس  
 کن تے تھاولو میانہ کھتے  
 غوصہ کیاہ گوے سون تے دس  
 دُور پر چوئے بال ۔۔۔۔۔

کترے زارے میانے یارو  
 غوصہ کیاہ گوے سون تے دس



# لولہ لغب

اَس مے ویسے میون ہیو کس گو  
 یس گو مسولہ گوئدہ ہوا  
 زوئے ڈپہ بہمتے ڈری جس ٹھس گو  
 زوئم ز اوٹس ما آنگن تام  
 یارنے ڈیشن۔ وانجہ ترس گو  
 یس گو مسولہ گوئدہ ہوا

بات کہ ترجمہ پتہ چھ لیکھنہ آمت

”دویمہ مصرع معنی چھ ہر گاہ بیہ کانسہ زنانہ (مسول: پوش)  
 تہ گدریومت آسہ یہ مے گو، تہ آسہ ہے تھتے کٹو سنبولت بیہ کٹو کاہنہ  
 لند چھ واو رنگ نیر پتہ بیہ تھو دو تھان مگر بہ پتچس نہ سندارتھ۔  
 مے چھ تھو سند فراتن دس پرین کورمت۔ ”گوئدے“ گوٹا ہرا  
 کوئڈل — نیلجہ ہنز تیر، یس زنانہ لاگتھ چھ۔ ذاتی طور چھنہ مے آتھ  
 وٹھنہ مڑو برابرے .... کوئڈل کہتے گے تیر؟ — پروفیسر جیالال کول

اوس یہ مصرعہ بیہ آیہ پران

”یس گو گوئدہ ہوئی“

گوئدہ چھ دیو مالاکین اسمانی گھون والین GANDHARAS تہ زنان تہ  
 بہن چھ بہن تہ ہم پرانہ زمانہ کہ گاندھارا (ازبک پشاور بیتر) پیٹھ یورپوان

اُس۔ (م۔ی۔ٹ)

## لولہ لغمہ — راگ سارنگ

متہ دیر ہے، ہے  
موت نے لوگوں چون  
رات تیر دوہیں کل بھم چائی  
کل لُج یوزاہ میانی  
متہ دیر ہے۔ وہ ہے۔ ہے

○

## سُونتہ پاکھ

عید آپ باغ پھلو یوسمن  
کراؤ کو سمن کڑاؤ  
عید آپ باغ پھلو یوسمن  
نیرکتہ گوہمو وُن  
یوت کیاہ ژئے پھو حیاو  
تراؤکتہ ژو لہمو موسمن  
(امہ چہ دؤیکہ سطر چھ ترجمہ کرنہ اُمت :

"I WILL MAKE A COMPLAINT MY KOSMAN FLOWER

— MY HUSBAND. ”

یہ چھ بالکل غلط۔ کوسم پوش چھ کثیر منزتہ کسم سنکرتس منز۔ کوسمن کزاو  
کرنی گو پوش چھاوئی۔ اکتھ منز چھنہ خاوند یا اوش سید سیود۔ آ اکھ خیالی  
اندازہ ماسہ توندتہ

## سونتہ باکھ

آو بہار پھو جہ پوشہ کھرے  
کہہ گر پہ ڈیشن پنہ نے یار  
بو مبرس بہ پتر ہایور کر ترے  
مترہ گر آکوس پہ موختہ ہار  
سیم نختہ پانے سورے  
کہہ گر پہ ڈیشن پنہ نے یار  
تورمہ سطر چھ ترجمہ کرنہ اُمّت :

“ AND IN THEM, I WILL WEAR MY NECKLACE  
OF PEARLS ”

یہ چھ غلط۔ ٹھیک مانہ چھ نہ بہ لاگہ مترہ ورتس موختہ ہار۔

یختہ کئی پانتر مبرس مبرس چھ ترجمہ کرنہ اُمّت :

“ IF HE COMES NOT, IT IS HE HIM-SELF WILL  
BE SAD. ”

پتہ چھنہ صحیح۔ یہ چھ سانہ شعری بلائیترہ کئی بال پانے کئی اشارہ کران۔ یعنی  
پتہ یہ ناگر بہ اسس سوریمترہ۔



## سونتہ باکھ

ہاویس بہار اوگلن  
 سوئے کل بلبلیں چھ  
 گریبار درائیں اَلن تہ دُکن  
 رُسہ رُسہ واژدس مانبل  
 موج کیاہ دتے مانبلن

## سونتہ باکھ

لج پھلے یوسمن      ژنے کنن گوئے نایارو  
 لج پھلے کولہ بھٹین      ووکھ نیرو پھلو پوش وَن  
 ژنے کنن گوئے نایارو

## سونتہ باکھ

لج پھلے بادمین      سہ کمن گوئے مَوْتے  
 یار کمن گوئے مَوْتے  
 لج پھلے سپند بھٹین      ووکھ جنگلن کھساو  
 رنگہ رنگہ پھلو پوش وَن      ژنے کنن گوئے نایارو

## دل دریاؤ

وندے یو بہ رُمہ رُمہ رُمہ، رُمہ، رُمہ، رُمہ  
دُورے مَدَن یوان ڈیونٹھم پوریک ماہ زن چھے

رُمہ، رُمہ، رُمہ، رُمہ

دریا و تران دامن بوڈم دریا دل مے گوڑھے

رُمہ، رُمہ، رُمہ، رُمہ

اکھ منر چھہ مصرعس ترجمہ کرنہ آمت۔

WOULD THAT MY HEART WERE LIKE A RIVER.

تہ پتہ و پترھنے کرنہ آہتر۔ دریاؤس منرے کاٹھہ چیز تہ تراو۔  
تھہ چھہنہ مل پوان۔

خبرہ تشریح تہ ماچھ غلط۔ بال چھہ دپان نہ میاٹنس یارس  
تہ گوڑھہ دریاؤ ہیوڈل۔ فراخ دل آسن۔

اکھ شاہ چھہ موسیقی، ناؤ کتابہ ہندین کنیشن باٹن ہند ترجمہ دینہ آمت۔  
مگر باٹنگ اصل متن نہ کینہ۔ گمارا سوامی چھہ لیکھان ”بہ چھس مینہ نین  
کینہ پتھی باکھہ درج کران، ایم فارسی، کاشترہن تہ ہندوستانی باٹن ہند  
مجموعہ موسیقی منر درج چھہ“۔ یمن دوہن آس وہ احمد اللہ پنجابی منر  
کاشتر موسیقی چھہنہ۔ لہاذا اسہن یم کینہ قلمی کتابہ منر ٹلہنہ آہتر۔ گمارا سوامی  
چھہ ونان یمن سارنہ چھہ صوفیانہ تہ ذاتی حیثیت تہ۔

## پنڈ تانہن ہندی منز ل باکھ

ہم باکھ آپ رتن دیوی ہند خاٹ پنڈت سمار چند ہندس گرس  
منز گھونہ۔ تھو ہند لو انگو اشناؤ و بیتر ہند ہٹ۔ یہہ زناہ آپہ واریاہ  
شرمار۔ مگر تھن دراپہ تمہ و زکھڑک ہش سینلہ رتن دیوی تھن برو تھہ کنبہ  
کینہہ کاٹری باکھ گیتوی۔ واریاہ گھون واجنہ آپہ شری واجنہ تہ۔ تہ تم آپہ  
ہمن بیتہ ہنز کھونہ منز تراوان۔ ہمن اوس تہ تال سُرک کاٹھہ انداز۔ تہ  
آپہ کنبہ و زیکوٹ تہ باکھ تھان۔ پتہ پھن آپہ تم مٹرا و تہ ہشہ تہ گیتو وکھ  
زبر پاٹھو۔ — منز ل باکھ چھ پنہ حسابہ واریاہ ڈولائی آسان۔ جدید  
موسیقی ہند لو نام نہاد منز ل باکھ برعکس چھ ہم پزی سُلہ ناوان تہ بیتہ  
ہندر کھاران۔ ہمن چھ لے تہ کئی تہ ہموار آسان۔ امہ کھو تہ سہل باکھ  
ہینکہ نہ اُسبھتہ۔ تالری آوازن ہنز خوبصورتی تہ موڈر لے چھ رلہ بلہ ٹارک  
گوبراوان۔ (امہ پتہ چھ باڑچ نوٹیشن)

دو دجیتو دامہ دامہ گلہ گلے      ہو ہو کر یو اڈ کلے  
لالو لولہ منز الہ رے      گور ہو کرے کنبہ دور گرے لالو

لالو لولہ منز الہ رے      گور ہو کرے کنبہ دور گرے  
مالہ ہو کرے گل جعفرے      گور ہو کرے کنبہ دور گرے

پیالہ ہو گرے گل جعفرے      گور ہو کرے کنہ دُور گرے  
ژندر ہو گرے گل جعفرے      گور ہو کرے کنہ دُور گرے

## سیتا پہ ہندی فریاد

سری رامہ من ہاتے گو تارِ لولو  
سیتا اہس ہمتہ کیاہ گوم  
زُونم نہ نام ہند وہ پدیش بیوم  
اپزس تہ بوئے کن داریہ لولو  
سری رامہ من مے گوم تارِ لولو  
رازے زنگیز اہس پہ کور  
راے ژندر پی سپیس پہ ہور  
زنگیز کئی کور تارِ لولو  
سری رامہ من مے گوم تارِ لولو

## باتھ

بہ بند اہمتہ شرمندہ کھاؤس  
گنجو بہ چاہہ امارے لالو

لے ہور: جفت۔ جوڑی دار۔ اکتہ ہیکہ کانسہ دھور پرنگ کو دُر تہ وُجھتہ۔ مگر یہ چھ اصل  
کاشر لفظ۔ حور شوبہ نہ ویسے تہ اکتہ دھرس۔ ترجمہ متر تہ چھ اکتہ WIFE لیکھہ اُمّت۔

جنت دوزخ سستی مڑھتھ گائس  
 مڑھتھ یئے نہ دو بار لولو  
 بہ بند آستھ شرمندہ تھاؤنس  
 ون لٹس آستھ تندن وار لولو  
 ون تے ووٹم تندن دارو  
 تڑھتھ بہ تراؤنس، ہو کھتھ گاجنس  
 گجسو بہ چاہہ امارے لالو  
 زری جامن برے و تھراوے  
 پری لاگے خریدارو  
 بہ بند آستھ شرمندہ تھاؤنس

اندس پیٹھ چھ کمارا سوامی ونان بزگو ڈنیک مصرعہ چھ خالص  
 ”ہونی“ تہ ”AND A FAIRY I WILL BUY FOR THEE“ گو بہ تھارن  
 تہیہ کرتھ اکھ ماری منتر کو لے۔  
 میانی کنو چھ پیم دوشوے کھتھ گمانے یوت۔

اکہ نند لو

اکہ نند لو دودھ مندس ژیر ہو گوم  
 اکہ نند لو گہنہ گرنس ژیر ہو گوم

اکہ نندو سوٹن گرنس تیر ہو گوم  
 اکہ نندو مالہ گرنس تیر ہو گوم  
 اکہ نندو ڈل گرنس تیر ہو گوم  
 اکہ نندو پریت گرنس تیر ہو گوم  
 اکہ نندو بھتہ کھنس تیر ہو گوم

## روہ منزلس منز

تھنٹہ روہ منزلس کرے گور گور  
 تھنٹہ ییلہ بیوہم احب راتن  
 ذاتکھ چون لیو کھ بھگوانن  
 ذاتکھ ہیٹہ آیہ ستہ ریشٹ یور  
 تھنٹہ روہ منزلس کرے گور گور  
 گوڈ سونٹہ پھلیاہ لچٹے وارے  
 کوٹھنٹہ پیو وون ہارے  
 ہے بیٹ! لکھی ہیٹہ روز یور  
 تھنٹہ روہ منزلس کرے گور گور  
 بب چون یندراز مآج ینبرزل  
 منزلس وکھترے ہیسی تہ مغل



منزل بس چائس سوہ کبہ دور  
 تڑھنٹہ روہ منزل کرے گور گور  
 دہہ بجہ لالو گڑھ لو تڑاٹہ ہال  
 آتھس کپتہ دوج بلہ وار کڑھس تل کتاب  
 تروہ بجہ لالو تڑہ وہ لو یور  
 تڑھنٹہ روہ منزل کرے گور گور  
 موختہ پھول ڈکھ پچھے زچہ مالے  
 بالو بیٹہ پچھے زیباے  
 باین چانن چشم بد دور  
 تڑھنٹہ روہ منزل کرے گور گور  
 اسمانی لکان جاناوار  
 گڑھ یو گیکل کبہ کتور  
 دود موج ہمنے جینچ حور  
 تڑھنٹہ روہ منزل کرے گور گور

تلہ کبہ چھ گمارا سوای لیکھان زدویمس بندس منز ہینکہ "گوڈ  
 سوئٹھ" امہ ناو کس گامس کن تہ اشار اہستہ — مگر یہ تہ  
 چھ بس گمانے باسان۔

امہ پتہ چھ کیشہ باہتہ پیش کرنہ آہتر۔ گمارا سوای چھ ونان  
 زہیم چھ خاندزن خوندزن تہ شادیانن مثالے یونہ تڑاونکھن موقعن

پیٹھ بٹ کور تہ بٹنہ گہوان۔ تہ امہ وز چھے طبلیہ تہ وایان ہ

گوپین ہنسہ کنکہ لالو گوپالو! درشن ہاؤ

بھگتی چانے موختہ دراوہترنے روٹ رادھ ترنے کپھ

کینہہ دراپہ بازارو گوپالو! درشن تہ ہاؤ

شران کرنے گوڈوار کایے بیٹہ یز یور یا ترلیے

بلبدرو تہ کرشنہ اوتارو گوپالو درشن ہاؤ

گمرا سوامی چھ لیکھان ز پمن ہند ووج مصرعہ چھ سارے زنانہ یک  
آواز گہوان تہ خاص گہون واجیتی چھ مصرعہ برد نہہ پکناوان۔ بیٹہ ز تریمہ  
لاسنہ یعنی:

”بھگتی چانے موختہ دراوہترنے“ گو نہ دچھہ رانٹھ۔ بلکہ تھر گپہ کاٹھہ  
پوشہ رانٹھ۔ بیتہ کاٹھہ میوٹھ مزہ دار کلو مانچھہ نیر۔



رکمنی ہندے کرشنہ بگوانو پان وندے یو بگوانو

شارکاپہ ہندے وام دیو جانو زالاپہ ہندے مہادیو جانو

راگنی ہندے بوتیشور جانو ولجہ باپے گنپت جانو

سیتاپہ ہندے رام تندر جانو کوشلیاپہ ہندے شترکھ جانو

لکھمی ہندے ناتیانہ جانو کالکاپہ ہندے مہاکالہ جانو

تریپورہ ہندے کامیشور جانو پاروتی ہندے شیوجی جانو

سُبدراپہ ہندے ارزن دیو جانو دیمیتی ہندے نل رازہ جانو

دیو کی ہندے واسدیو جانو رادھاپہ ہندے کرشنہ بگوانو  
پان وندیو بگوانو

## خاندنر باکھ

آو بہار گل بادامن شارکا دیوی اندی اندی  
پوشہ چمن دیوار بندی پوش لاگس صبحس تہ شامن  
آو بہار گل بادامن

لاگنہ دیوی اندی اندی یکم پوشن دیوار بندی  
دود باؤس صبحس تہ شامن آو بہار گل بادامن  
زالہ دیوی اندی اندی وینہ پوشن دیوار بندی  
نارائنس اندی اندی  
تلسی پوشن دیوار بندی کونگ نلس صبحن تہ شامن  
آو بہار گل بادامن

بوہنہ کہ چھ لیکھہ — شارکا — راگنیا ناو چھ یمن بگوتین تہ جائن  
شاین کن اشار کران۔ شارکا (ستی۔ پاروتی) گوہار پربت تہ۔ اتہ چھ  
مارچس منزے دوے لگان۔ راگنیا (کھیر بھوانی) چھ ٹلہ ٹلہ اکھ لاکھ۔  
تہ اتہ چھ می متر مالہ لگان۔ زالا (پاروتی ہند بیا کھ ناو) چھ اکس بائس  
پیٹھ۔ اتہ چھ جونس منز دوے آسان۔ شیوا چھی زانہ گیر پرگنس منز

اکھ گام۔ نارائن چھ ورنیس نش اکھ تیرتھ — گمارا سوامی سبز کتھ چھ پوشتہ  
 چمن دیوار بندی، ہندیہ مطلب زونڈہ پیٹہ چھ یمن شاین تہ باغن دوسن  
 دیوارن تو سیر مرمت یوان کرنہ۔

## لولہ نغمہ

رائب وہ لے وہ لے سو ندی  
 مس کھوس ہے برے تریے  
 رائب وہ لے وہ لے سو ندی  
 سون وہ لے وہ لے سو ندی  
 سالیہ وہ لے وہ لے سو ندی  
 یوزر چانہ زے تالے دوریے  
 نور کھ وقتہ وہ تھ سو ندی  
 پوٹر چانہ پاڑ انزا لیے  
 بابن اونے روہ منز ویلے  
 آسمانہ وڑھکھے ہے رنگہ ٹری  
 وسہ کھے پانے کینہ لاگے والہ بڑی  
 یم کٹو گر نیے کٹ نہنگی کری  
 گڑیے سو نہ رن کینہ وہ تہ کارو گریے  
 نقش داریندرس پیکھ کٹو گڑے  
 گرنے چھان کینہ وہ تہ کارو گریے



روزو بلبلو لول چون آمو  
 اُر پوشو ژیر کیو ہو گویو  
 اندرونے نندر ما پے یو  
 نیرنیر چھچھے چلے حباؤ  
 روز بلبلو لول چون آمو  
 آدن ییلہ بادم دزاو  
 گے وُچھنے وو کھلو پتہ ناو  
 رنگہ ناؤن لوگ چلے حباو  
 روز بلبلو لول چون آمو



پیٹو دودہ گے مے پزارانے  
 مجنوں چیانہ لال مرجانے  
 مس ثنے کھو کوریو پریشاؤ  
 از روز سانہ میہمانے  
 سکتہ چھے زمینہ سکتہ آسمانے  
 بتمن منز روزان پانے  
 ملک تہ بھی حارانے  
 از روز سانہ میہمانے  
 سلہ یور اُن پُنن جانانے  
 لوتیہ وو تھرن تراپسے  
 وُرنے ییتہ کاٹہ میہمانے  
 از روز سانہ میہمانے  
 یس دیر روزہ ست نارانے  
 تس کتو بھی سو رگرجائے

مے یوت ونبہ ادرام رانے  
 ئیس در روز رمضانے  
 مے ادر پیر آپہ قرآنے  
 میانہ دیہ کیا ز زائیس مابے  
 پھس بہ دیوان کیا پروانے  
 مؤرد مرس ناو کت کثیہ  
 بھی ملک کیا تہ حارانے  
 زایا و جو گیا آنگنہ سانے  
 خاراتہ کینہ بہ دمس پانے  
 سادھ لکھ زایے میوئے خانے  
 پان دملکھ ادر نذرانے  
 از روز سانہ میہمانے  
 تس کتر بھی جنتکو جانے  
 از روز سانہ میہمانے  
 کیا ز آیس یتیمہ مسارے  
 از روز سانہ میہمانے  
 ناو وول اسہ تار دیہ پانے  
 از روز سانہ میہمانے  
 نادلوین تہی خیرائش  
 از روز سانہ میہمانے  
 کھور چھلکھ سارے پانے  
 از روز سانہ میہمانے

گمارا سوامی چھ اتھ کتھ داد دیوان ز باتس منز چھ صوفی تہ ہندو دلوئی  
 درین ہندی تلمیح دینہ آمتی حسب ذیل ز بند درج کرنہ بزہ نہہ چھ سہ لیکھان  
 زہیم چھ سہٹے خوبصورت تہ خدائیس پٹن پان پشترنگ SELF -  
 SURRENDER آئینہ - لفظ 'خدا' چھ تہی آپہ ورتا ونبہ دیوان ، یتیمہ آپہ  
 میسی مناجاتن منز موجود چھ۔

فقیر آنگن زانے  
 خاراتہ دمسے پینے پانے  
 ست زن گر میون زانے  
 دکھنادم سے سورے پانے  
 تہ خاراتہ منگنہ  
 از روز سانہ میہمانے  
 کھور تس بہ چھلکھ پانے  
 از روز سانہ میہمانے



کما اسوامی چھ عام طور پنڈت گھونگ طرفدار تہ بمن کن زیادہ توجہ  
 دیوان۔ شاید چھ امیک وجہ زہم اسی پڑی ہو لیکھتی تہ بمن سوت کہتہ  
 کلام کرنس آسہ ہے تس ژورے لطف یوان۔ حسب ذیل باتس  
 متعلق چھ سہ ونان زیہ چھ زنائہ گھوان مگر صرف بڑ زنائہ یا ژہ،  
 تہ ہینکے نہ پہ وٹتہ۔ زنائہ چھ اکھ اکس کن جتہ کر تہ دون تندلن منز  
 وہ دنہ روزان۔ اکھ اکسندین پھیلکین منز نر تراوتہ چھ ہم پتہ بروٹہ  
 قدم تراوان تہ گھوان۔ اکھ دور چھ باتک اکھ مصرعہ ٹلان، بیٹا کھ چھ  
 بائی باٹتہ گھوان۔ گوہ ڈنیک دور چھ گوہ ڈنکس مصرعہ ٹلانی تہ ٹلانی  
 کران۔ یہ چھ نثرن باتتہ وٹہ ٹک اصل طریقہ۔ منز چھنہ کاہتہ ٹھکھ کٹہ  
 یوان تہ آخرس پیٹ چھ باتک تہ نثرن قدم ہند رفتار تیزان۔ (یہ  
 چھ سیوڈے سون روہ) — یہ چھ سازو بغار ادا کرنک معتبر لکھ باتتہ۔

گور گور کرہ یو کہنے کے دور، کہنے کے دور  
 ٹینڈی ماڈدی یو مرگے ژورو، مرگے ژورے  
 سین کیا رہیو، ٹھلہ ژونورو، ٹھلہ ژونورو  
 دلہ ہند شہزادہ اکھا لاہورو، اکھا لاہورو  
 چوئے دور پر کر مو سورو، کر مو سورو  
 مولہ وٹتہ باز رہہ ہٹہ ہونزورو، ہٹہ ہونزورو  
 عشقے نارن کور نم سورو، کور نم سورو  
 مے معرفت جے چاوتو، پورو، چاوتو پورو

محمود گامی تھانڈان دُرو، تھانڈان دورو

اُنڈیش منز چھ محمود گامی سُنڈ ناوٹا ہر چھ نہ یہ چھ محمودن باکھ تہ اکھ  
 لکھ ہانڈ لاگڑ چھ غلط۔ مگر یہ اوس یوت مشہور نہ کثیر ہندین طرفاتن منز  
 اوس ورتا و نہ یوان۔ یہ چھ گامی سُنڈ مقبولیت تہ شان ہوان۔ اکادی  
 ہندس کلیات محمود گامیس — مرتبہ ناجی منور — منز تہ چھ یہ درج  
 مگر واریا ہن شارن ہند موکھ بدلے حسابہ آختہ کینہ الگ الگ۔

مثلاً اکھ بند یس مشترکہ چھ کلیاتس منز نیمہ طریت۔

دلہ ہند شاہزادہ اکھا لاہورو ٹینڈی ماڈدی یو مرگی سورس  
 نیہ ہا پتہ بیتہ چھنہ دو ستورو تڑپ ہا پردہ تہ چھس ستورو  
 کمارا سوامی یُن دوئم مصرعہ چھ مانہ سوو تہ کلیاتک غلط تہ بوہ نہ کینہ  
 چھس حاشیہ ”یہ مصرعہ چھنہ صاف وہ حقان۔“

## باغہ باکھ

آمد بہار	جانانے	یارانے	چھ مبارک
سبزی آپ	مادان	کونہ تہ کوہ	سیا بان
وارن پھلم	بوستانے	یارانے	چھ مبارک
قمری پران	حق ہر ہو	یا ہو پران	یا من ہو
یاد . . . . .		یارانے	چھ مبارک
پوشہ لوگو گوشن	چھ پھلے	مست کتہ	ہوش دارانے

ویژہ ہفتہ نور چھاوانے یارانے چھے مبارک  
'پوشہ نولس' چھے گمارا سوامی 'MANGO BIRD' ترجمہ کران۔

بیتہ کیشن باشن ہند متن چھے یتیمہ آپہ دینہ آمت :

کیرلو گور گورو میانہ جنتکہ دورو

خلوت خائن چھکھ بسٹہ پانس

تایاہ چھے حورو میانہ جنتکہ دورو

آدم، آدم کہتہ لٹوون لٹھ لورو

زونہ ڈبہ وھقرے، وولہ سون مھقرے

لولہ کتورو، میانہ جنتکہ دورو

خواب ہے ڈیو کھم، سٹھاہ گیس بے تاب

یہ چھے تندورو، میانہ جنتکہ دورو

نالہ چھے مالہ تے، واولی بھی کنہے

ہمٹہ ہونزورو، میانہ جنتکہ دورو

یہ ہاتھ چھے سروئے باسان۔ جنتکہ دورو کیا سناگو؟ یاتہ چھے وون

والس وڑھتر نہتہ بوزن وایس نہ توگمت بوزن۔



بیتہ دون باشن ہندی کینہ بند دوان چھے سہ لیکھان زیم بوزرے

گنہ بلہ (کھنہ بلہ) تہ اچھہ ولہ اکس ستر گٹس نش یس اسلام آبادک اوس۔

بے درد داد چانے سوز ہو گو مو      سوے لے مٹھیا میانہ یارو لولو  
 یوسف نیو کھو کھنے بازرو      مہر کہ منہ بازرو لولو  
 ہر تارِ دل ہو سوز بو لاگے      سوے لے بوز میانہ یارو لولو  
 مجلوں کھڑا و بچد کس بالس      تراوان اُشہ نے دارے لولو  
 مجلوں پھیران منز صحراؤں      لال و اُڑ منہ در بارو لولو  
 (یہ ہاتھ چھ اُسے ساروے بوزنت تہ ریڈیو پیچھے تہ چھ نشر سپان۔  
 امیک چھ کماٹو امین ترجے یوت دیمت مے لیکھس کا بشری مہر  
 پنہ آنکو نہ کنو، یعنی ترجمک ترجمہ)

## سازندہ ہاتھ

”ہم ہاتھ بوزی اُسے سرینگہ عبداللہ ڈارس نشہ۔ یس اکھ پیشہ ور  
 گہون وول چھ۔ مسلمان سازندر چھ سرینگہ گیتوتھ پن اوزتہ کماوان۔ ہم  
 سازندر اُسے سمکھے پہ بتن منز اوس عبداللہ ڈارس سارے سر۔ ہم چھ ورسن  
 تہ خاندن خوندرن منز تہ وایان گایان۔ عبداللہ چھ اکھ شاندار فنکار تہ  
 موسیقی چھ تس سن بسن۔ سہ چھ سنگیت کار تہ ہاتھ تہ لیکھان۔ سہ نیلہ  
 ساہ بغارتہ کانہ فارسی یا کاشتر ہاتھ چھ آدا کران، یہ چھ موسیقی کھوتہ  
 زیاد نے تہ تھتی ہیو سرود انان۔ باقی کاشتر ہن گلوکارن ہندی پاٹھو چھ  
 تیس باب اٹھس کیتھ آسان طر

رُسہ رُسہ یاؤن تھو لمو تھو رے      حورے راوڑم شورے پان

ساعتہ وُنی توں کھور زے مورے  
 ماجہ بیلیہ چھو لنس کو نگہ کستورے  
 آکیم پوہ بھیہ ماسہ نیوٹھ کتو دورے  
 رنگہ رنگہ بانہ تھڑی کلا لیے  
 کم ویتہ کر کم امی لانی تھورے  
 یا وینہ اسس کھسان گورے  
 یاری ہئے لوینم زاوچہ مورے  
 تیرہئے دتتم تہہ دائری داریے  
 درشن چانے بلہ بیمارے  
 چشمہ چھے بادام، بجہ تیرکارے  
 وٹھ چانی دُر پھلی دند مو لالیے  
 یس اکس لو کٹس منز لہ دورے  
 دیہ نے دیہ تے ڈیکہئے پورے  
 ون لنس اکس بہ دار دلودارے  
 تڑ پٹھ تر اونس امی گٹلی یارے  
 مس ہئے دیتتم امی کلہ والیے  
 رند بھی دُر مڑ در دیکہ نار یے  
 پیرس پینہ لنس لگہ نا پاریے  
 موختہ ڈارس وومید واری

حورے راوڑم شورے پان  
 زینہ جی ناحقہ کرئم ہانثر  
 حورے راوڑم شورے پان  
 کس کیا یون یون باگران اس  
 حورے راوڑم شورے پان  
 نادانی راوڑم بالے پان  
 حورے راوڑم شورے پان  
 سینہ ہے کو رنم نیند بہار  
 حورے راوڑم شورے پان  
 سرو قد روے چون ماہ تابان  
 حورے راوڑم شورے پان  
 تس گو برابر صبح تہ شام  
 حورے راوڑم شورے پان  
 توئے وائتھ بیوم زور وار  
 حورے راوڑم شورے پان  
 مے ہے چا ولس مال مال  
 حورے راوڑم شورے پان  
 پیرس پتھ ہے کرئم زن  
 حورے راوڑم شورے پان

یہ چھ کتام موجودہ ڈار سُنڈ بائٹہ مگر سُرہ چھ سانہ خاطر نووے۔  
امہ پیتہ چھ مولانارومی سُنڈ فارسی غزل ع

چہ تدبیر لے مسلمانان کہ من خود را نمی دانم  
بائٹہ NOTATION چہ دینہ آمیز۔ عبداللہ ڈار اوس ییتہ زبائس پیٹھ گوان۔  
اخرس پیٹھ چھ محمود گامین بائٹہ۔ ط

ازے نول آم دُچھ ہمتہ وانے  
درج کرنہ آمت۔ گمارا سوامی چھ لیکھان زپہ چھ لولہ لغتہ مگر ائٹہ سہ  
ہیکن صوفی تفسیر کرنہ پیٹھ سہ چھ ٹھٹھ مقامی رولوا پڑ تلاء فی کران، یوسہ  
زبان زبانی ائٹہ بایلس متعلق اسہ تام واژہ پڑچھ۔

”دیان تھو لیو کہ کپہ ہارچہ اُکس کور متعلق یہ بائٹہ۔ یس عزے ناواوس۔  
مگر امہ ستر و وٹھ ٹٹٹہ گامی یس متعلق آپہ شکایت کرنہ پتہ کور مالو کور  
تحصیل دارس نشہ ریٹھ۔ مگر شاعرن وون یہ چھٹہ مے ’عزے‘ ناوہ بلکہ ’اڑیے‘  
یعنی TODAY تہ یہ چھ صوفی خیالک آلو“

یہ بائٹہ چھ ناجی منور صائب کلیات محمود گامی یس منز درج کور مت۔  
مگر پاٹھس چھ کتہ کور تفاوت۔ کلیاتس منز چھ ائٹہ 18 اشار مگر گمارا سوامی  
چھ 13 ہے درج کران۔ کینٹرن شارن ہند فرق چھ کتہ کور مثالے کلیات کہ  
غزلک شار چھ ط

شانگس دوگام کتہ بوپراے

وہ ہے حال اسراے لو



لاشکھ چھکھڑے ماشوق پزارے

ازے ہاو دیدارے لو

کُما راسوامی سُن پاتھ چھ زیادہ رت ط

شانگس لو گام کتہ بو پزارے

بد نام گوس کٹہ ہارے لو

اچھ ولہ نیب آم بزننگ کٹہ ہارے

ازے ہاو دیدارے لو

یہ وچھت چھنہ اندازہ کرن مشکل زسانہن بڈن تہ نزدیکی شاعرن  
ہند کلامہ تہ چھ زبانی چلان چلان واریاہ کہہ کتر بلہ وھہ آسہ نشہ ووتمت۔  
ہین برو نہہ برو نہہ یکم شاعر وھتہمتو چھ، تہند کلامگ زگ تہ پریون زان  
چھنہ زیادہ کر لکھ۔

---

اگر بہ پنہی صاحبہ زلو بدلہ بیتہ کاہنہ زبان بولان آسہ ہا  
تیلہ آسہ ہے تہ دنیا بدلے رنگہ تینہ تہ وچھنہ یوان۔  
لڈوگ ونگنستین

جرمن ادیب



# ہیون ہیون کڑی نکھ نقاش

(حبہ خاتون)

کثیر ہنز وڈر چھے اکھ تیتھہ زمینی (GEOLOGICAL) عجایات زامہ  
 خاطر چھہ انگریزی ہشتہ بچہ زبانی کاٹھہ شناختی لفظیا ترکیب۔ توے  
 چھہ نموا میک بیاکھ مترادف کریوہ اسے ہشتہ منگتہ نیومت پیم وڈر  
 چھہ کثیر ہند سہٹاہ پزانہ تہ بارستہ قوارنخ تہ تہذیبکی ہالہ امان رودر  
 توے چھہ ہم شمار رستہ تہ بسیار ہاکتر کھنجر ستی رستہ تہ اور تھہ۔ وینچہ بیار  
 سمٹھن (یونانی بستی)، شپین کھسہ وُن بلہ پور (ہی مالہ ہندس مائس رانہ  
 بلاویرنی رانہ دانی) پٹن کھووری کنی پریہاسپور (للتادیتہ سندھ مائٹھ)  
 ژوڈر ہشتہ خام پور، ہارون، دامودر وڈر بیتہ۔ پیم چھہ پراہن آبادین  
 تہ ہستی یں ہندی آثار تہ نیب۔ ازی تہ پانٹھہ ہمتہ وری بروہنہ حبہ  
 خاتونہ ہند وقتہ تہ۔ نیتہ ماوینہ ہے سوہ بداد دیوان تہ رشتہٹ لاگان لاگان  
 وڈر کھسہ نے کڈر گومو کتر سہہ مو مالنیو ہو

کتر اس اکہ وقتہ زمانہ کہ ٹکنا لوجی ہند اہمار تہ اظہار۔ یہ چھہ کثیر  
 تہذیب کہ زیچہہ وائسہ تہ امہ چہ کسب کاری ہندی وہی تہ ہوان کیرالہ پور

ڇھ کثیر منز درجنہ واد۔ کثیر منز ڇھ پراچین تہذیبین ہندی آکار تہ آثار اکہ  
 میوزیم کہ حثیتہ زن رتھ رکھ رڈی ہتی۔ .... وہ فی ڇھ یم جدید کاری ہندی  
 تاو تر رستی سہنہ مانہن ہندی پاھٹی ولگالان تہ ولسران۔ مگر کینہہ دہلی بروئہ  
 تام اسی یم موہجو دارو کہن بانن بھٹن ہندی موہکھ۔ تہ موہجو دارو کس عجایب  
 خاس منز ڇھ از تہ یمن ہندی مثال موجود۔ شری تماشبہ (TOYS) شری،  
 ڇھنہ پوٽی، برتہ، کترو گری گپن، یم کینہہ وری بروئہ تام بناو تہ یوان اسی،  
 ڇھ بالکل موہجو دارو کہ آپہ۔ کثیر منز اسی وہ پتھرہ وری بروئہ تام کینہہ کڑال  
 گوہن منز روزان۔ پانژن ساسن وری یمن ہندی رسید۔ ترالہ کہن  
 شہار یلین تل کینہہ گوہن کڑال ڇھ مے پانہ و پھو ہتی۔ یمن سستی کھتہ کر متری تہ  
 یمن پیٹھ آدنک تہ گوہنک مضمون لیو کھت۔ تہ وون مے اکہ کڑاچہ ز  
 مے ڇھ پیٹھ گوہن منز پانژہ پین دتی ہتی۔ سانہن اکثر کترو بانن کھانن ڇھ  
 پانژہ ساس وری پرا نہن کترو بانن سستی ہشتر۔ ژوڈ، ژوڈنگ، دالہ دلگ،  
 سیپہ وار، لوک، لوہر، تاو، انیٹ، بٹکا پ، لیج، لیول، ڈرلج، نوٹ کینہہ،  
 نن، کانگ، ٹنڈ، لوقہ، ٹیکہ بیترا (لچن منز باگ اُس مایقن تہ زنابہ  
 مردہم آغوش ہندی EROTIC منظر نقشاوہ یوان۔ تہ توے ڇھ از تہ محاورس  
 منز لچہ پرن۔ لیکہ بیترا کڈنہ کس معنیس منز ورتاوہ یوان۔ یم لچہ پھ پرا نہن  
 آثارن منز لبہہ امتری کینہہ ڇھ سرینگر میوزیمس منز کام سو تہ کوالہ متری ہاوا  
 آختہ کور کاشرلو کتر ہندی زن تہ از کہ کینواسکو پاھٹی پین تخلیقی جوش،  
 زور، کمال، تہ جمال ابراوہ خاطر تہ استعمال۔ ہارون، ہپہ نار، ہپہ مور،

کپٹبل، مَدین صائب یم کترو ٹال درامتو چھ متن ہندتند لو توند لو لا گھٹ  
 نگار خانہ چھ کاشن ہند تخلیقی تراپہ گراپہ ہند ثبوت۔ یمن ٹالین پیٹھ  
 چھ پوشہ ڈاژن، کلین کٹین، جاناوارن، اژدر ڈاژن، گتہ رینہن سہ  
 واریاہ بینہ تہ کینہ عکس موجودہ کاشن لو بناؤی کترہن گھونکو ساز تہ ....  
 کلہن چھ کیشن کُن اشارہ کران۔ نوٹ، دُملکھ نارہ بیتہر چھ آسہ بروٹہہ  
 کینہ۔ امہ علاؤ اُسی تم تھو بڈی چیز تہ بناوان، یمن ہند خالہ کُن نیب  
 نیران چھ۔ مثلاً لو پُن، وو پُن، مڈ (گرم آبہ خاطر۔ سرانہ کٹھن ہنر)  
 نار تہ بینہ تہ سہٹاہ۔ بیتہ کھینہ خاطر اُسی تم چیز بناوان۔ یمیک ذکر  
 شیخ العالم تہ حبہ خالق تہ دوشو یو کور مت چھ۔ چو کزال محلہ، چنہ گونڈ  
 بیتہر آسہ یکے پے پے یوان۔ بیتہ ییلہ کاشن چنہ چھو فی چھو فی، بیتہن کر فی  
 تمو بناؤ پے ترا پُچ۔ خاص کاشن گر ترا پُچ۔ مگر چو چھ وونہ واریاہن  
 نمترن ہلم داران۔ طخ چو۔ واپہ چھ آتھ منز خالص کاشن طخ ماز تان۔  
 تہ تیار کران۔ تہ امیک از تہ یو پے ناو چھ ہاوان ز تراپہ بروٹہہ آسہ  
 ہے بیتہ کترو۔ بیتہ کٹو سسر گوج یا شب دیگ کترو پے لیجن منز  
 رنہ پا کو تہ یوان آسہ۔ مہرینہ ہندی وارو گتھنہ چہ رات چھ کاشن از تہ  
 براژ سالہ منز سین تہ سار پوے کھو تہ اصل..... شب چنہ منز  
 شیران تہ مہراہ گر کہن متن باژن ضیافت کھیا وناوان، یم پے مہراہ  
 سبہ منز گتھتھ ہیکان چھ۔ کاشن اُسی کیشنہا پے آسہ کترو کیشنہا  
 رلوایتہ کہ در سہ کترو آستان ہندی بڑنگ تام کترو بناوان تہ از تہ

ہسکن ژھان واولدور کچہ گامن منز یمن ہمند درشن کرکھہ - بم آس  
 شستر پایپ پینہ بروئہ تریش بہ آب اور یور واتناونہ خاطر کتر  
 نلکہ ورتاوان - ہار پربت قلص اندر چھہ از بہ رتن ہندی نمونہ موجود  
 کتر وبل بھہ اوس اکھ عجیب تماثہ ہیو آسان بہ از بہ چھہ محاورس منز  
 گنڈکھہ .... کزالہ سندھ کھرمٹ بانہ چھہ ل دید تام پینہ بس شارس  
 منز وار کار تھوومت ط

آہن ٹاکین پونی زن شمان

زو پھم برہمان گر گترہہ ہا

کتر اوس یوت شونڈ ورتوومت ز کاشرس منز بیو واسہ اکس  
 قہ درتی کراو بس کتر ہندی بیوند کرن - تلہ کتر (FROZEN WATER)  
 گوئی - کثیر ہندی کار کشاہہ زبان دراز فارسی شاعر ملا طاهر غنی تام گویند  
 باونہ خاطر کاشرس کتر کار یعنی کزالس کن رجوع کر بس مجبور بہ پتر گونڈ  
 اکھ خالص کاشر ترکیب پینہ بس شارس منز .... نتر ہمہ ہس نہ  
 باون تیولے ط

موئے میان لوشدہ کراہ پن کرد جدا کاسہ سر ہا ز تن  
 مرزا صائب آوا کراہ پنگ معنہ ژھانڈہ کثیر کینہ - مگر یہ چھہ از  
 بہ کاشر زبانی ہنز تیزی بہ تیکی ہندی تھنی تھیکہ ناوان - COPPER  
 AGE یعنی ترامک زمانہ پینہ پینہ بہ ژوٹ نہ کاشر پینہ جدت  
 ط آزی ہندی اظہار - سماوار چھہ ناو کس حدس تام یقینن روسی، مگر



یہ کور کا شر لو پینو لگہ ہار حسابو سوک تہ بدے طرح دیتہس۔ رؤسی سماوار  
 چھ زنتہ کتہ کلو منڈی بندیا پکھٹا اکرے جاپہ زہتہ آسان۔ سون سماوار  
 چھ رچل (MOBILE) عنوانہ ..... پتہتہس بروہ نہہ کتہ حاضر گر تھان،  
 کلہ نو سراوکتہ تس بندگی کران تہ اد تسدین پیالن تہ فنجان مشک  
 زھٹہ ون تہ پھو پھو کرون وشن تہو پھران۔ رؤسی سماوارس چھ  
 نثیا CORK آسان۔ یو سپہ مٹراوونی تہ بند کرنی چھ پھوان۔ کاشتر  
 سماوار پچ ہی چھ مسٹ تہ مٹراوکتہ آسان۔ بیہ پھس پھرنہ چہ جاپہ  
 معشوق ہندین طارین ہش ہی آسان۔ یعنی زاجو پتر ہش زلو، یوسہ  
 اکتہ دم تہ چھ سنبالکتہ کھاوان، جوش تہ ڈنچہ رٹان تہ چھانہ ہنز تونہ  
 برداری ہش کترکتہ وچھان زکا تہہ تیگتہ ویوٹھ مسالہ گوڑھ نہ وہٹہ  
 ٹکلن، یمہ ستری چہنہ والہ سند لطیف مٹراوکتہ ہر۔۔۔۔۔ طشت تہ نارتہ  
 چھ پتہ انہار وہہار کتہ کاشترے کاشتر تہ یم اسپہ گوڈ کترو تہ آسان۔  
 زور تہ شور تہ۔ نار چھ پیچٹہ گرکتہ ٹوپ زن تہ تاج ہیو آسان۔  
 کند کاری سماوار تہ طشت نار چھ کتہ ساعتہ نقشو ستری زنتہ گلزار  
 ہی آسان۔۔۔۔۔ زنتہ ورتا و سترو کھو تہ زیادہ موبایل آرٹ گیلری  
 ہندی سونبل تہ رونبل کھیکہ ناوان۔۔۔۔۔ سرپوش یتہ تالہ پیچٹہ لیوڑ  
 کلہ ویوٹھ ہیو نند بون کنگر آسان چھ، تہ چھ کاشتر ہن ہندے  
 وہ پزاو۔ گوڈ واڑ تہ تزامہ ہندس شیرکتہ تہ پارکتہ گلڈالس ڈکھن  
 تہ بیچن ہند آدمی قہر نشہ رچھان۔ تہ پتہ امہ چہ بے ستری ہندس

اڈ ہانگس پردہ پوشی کران۔ پتھے کئی اس بند سوز۔ دودہ پیالہ، لاوین ہے  
لوچین نوشن کو رہن ہنر کینیز، یمن منز روہ تھے کئی وزان چھے پتھے کئی  
اشس نر آ لون ویز لتیز روہ دار بنگر شروہ فی شروہ فی چھ کران۔

کبر و بانہ چھ سانہن زبانی محاورن تہ ڈی تہن منز بہ گزرتہ رؤس  
تہ گاہے سہٹاھ مزدار..... بس کھا سو چٹمہ، کتر ہش تن، لوقہ لچ کرڈ،  
منٹھن چھ تہ تہ وٹھن تہ چھ نا، کتر زارو آسن، بھو چھ کتر کرن، نٹو  
نارو چون، نوٹہ کہن نٹن پیٹھ آسن، کبر و عمارت آسنو کتر بہ گترھن،  
ٹاکہن و اہراو نہ یں، بہ لیچہ پیٹھ کبہ وچھن، طشتس تلاب گترھن، بانگہ  
نیرن تہ ترانگہ اٹن، ہٹہ دے رتھ نہ دے نہ تریش..... اکھ گاتر  
گنڈتی چھ زینلہ دیگلس منز بسنس پاکھ لگان چھ تہ سہ چھ اچ آواز  
سرس ہش کران، یہ چھ حکیم لقمان ولے ولے کران۔ یس گریکے و سہ  
لیچہ منز ترہمت چھاکھ۔ کران ہنزے کو بہ منز چھ کلال تہ اکھ لندہ بہ کٹو  
گجر ہن منز بکروال۔ کزال ترکیب چھ کلال تہ گترھان طر  
رنگہ رنگہ بانہ تھری یا نہ کلالی

رقی تہ لقی ہندی پاٹھو لسانی قاعدو مطابق رسل بنان۔ کلال لفظ چھ  
 سائے لکھ شاعری بیتہ مندرتاؤن۔ اُختے چھ جہ، پنجابہ بیتہ کلال ہند  
 پیشہ امے نامہ مشہوریم چھ شراب تہ بناوان۔ کثیر مندرتہ اوس مسلمان  
 ہند برو نہہ یم پنے ہن کچھن باشن مندرتہ تیار کران۔ یم چھ لوقے کلہ وال  
 تہ ونان۔ کلہ وال بنیو پیتہ کائرس مندرن تہ چاؤن وائس یاساقی یس

ناو۔ کاشتر مصرعہ چھ ے

اُمح کلہ والن پینے نے پانہ  
پہ ہا واپہ واپہ جھونس مس

(رحیم صائب)

اُختے اوس کلہ والن لغتہ گری ہند کسب تہ گنڈتھ تھا واپہ اُمت۔ کاشتر  
شعر چھ ے

کلہ والہ تہ دیو قاری صاتی چھ مدعا میئون  
زوالہ لیشہ روز حبّاتی چھ مدعا میئون  
بہتہ کنز چھ یم سارے لفظ تہ اصطلاح سانہ ادبی وراثتک حصہ  
بنے ہوتے۔

کثیر منز چھ کزالن تہ کترین ہند یکتہ تاوتہ وہر اور ودمت زینیتہ  
چھ کزالہ سنگر تہ کتر ٹینگ تہ تہ کزالہ کھوڈتہ۔



نشد ریشتر کشر

یم چھی سرن تہ ہترہن پوش  
یتنن وپہ تہ ونن ہی



# پکچھ پچہ تہ پڈر

ع اگر پچھنے تابیا چھی جن تہ انسانی

(احمد بیٹ واری)

بُتل چھنہ آدم زاد ہنر کاٹھہ الگ تہ اندیکھ وراثت یا تڑٹھ تہ وٹھ  
 جاگر۔ پہ چھ صحیح نہ از چھ انسانی ہندی ہنہ متری ہاوسن تہ پھلوئے  
 و پھارن جُتلہ ہنر ماجہ پھٹھ کھ پھ نارہسرن بئو مٹر۔ امہ کہن شپنہ مانہن توہہ  
 لاجپڑ، امہ چین ناگہ بھیر این وڈن پائاسی کر مٹر۔ امہ کس بے شو نکھ تہ شوقہ  
 ہنہن دھ پڑاوس گانہ ہنہن ہول تہ ہانچھ ہنہن ڈومب بنوومت پتھ وری تہ  
 چھ امہ پھ کھنہ منزہمہ واد پویشن ہنر ارٹھ رٹھ لوسان تہ ساب واد کلہن  
 کٹہن، پرنڈن، چرنڈن تہ نایاب رُو ڈاژن ہنر وگنہ ہمیشہ خاطر رخصت  
 گرٹھان۔ زندگی ہندی پھڑکوں فی جلوسہ نابود گرٹھان تہ ہستی ہندی شاندار  
 خیمہ تڑٹھ پوان۔ پڑھہ باش ہے روز حیات تہ آسنہ کس یٹھ طلسم خائس  
 منز ماروز منوش ہنہن مشید ہندی جن ہندی پاٹھو کُن تہ کوڈمٹ کپنہ ہیو۔  
 فطرت دیہ چھہ واریاہ صابر تہ تڑٹھ تھاؤن واجیتی۔ مگر اٹھہ ٹرس تہ ٹرس

لگان روز پہ چھنے وولان تہ جنس واپس کو جن لاگان۔ امیک واد تہ وارچھ  
 دودر تہ دُر مٹھ ہیو آسان۔ ہر گاہ نے انسان ہین ہیوت پہ زمین مابہ  
 تہند باپتھ اکھ گر کیو تہ تہ کڑاے تہ اجتماع شمشان۔ تہنزن فائز آرن تہ  
 فتنہ سامین لاد ہینہ خاطر مادی واد تہ سو تہس ڈاس تہ ڈاکھ کر تھ لٹنم تہ  
 زمین ہندس سہترس پیٹھ اسی منوشن برو نہہ رنگہ رنگہ تہ قسمہ قسمہ  
 ذی حیات۔ پین منز از کا نہہ کا نہہ موجود چھ انسانے بوزو تہ چھ نیمہ  
 کاروان سراپہ ہند ساہوے کھو تہ کونس وانج۔ تہند ہنز اصل رونق چھنے  
 اکھ منز روز و نہ الگ زوڈا۔ انسان چھ پننس جوڑس ستر صرف پینز  
 آٹھ ڈراوان تہ پننہ ڈاٹھ (SPECIES) ہند تولید تہ تسلسل برو نہہ  
 پکناوان۔ مگر واریاہ پرندہ تہ چرنہ چھ زہنک تہ زونک یہ زلہ گر (BIOLOGICAL CYCLE)  
 چلاؤ تھ پننہ تولید سنز تہ کران تہ آسان تہ گیوان اکھ  
 برو نہہ پکناوان۔ برو نہہ کنہ چی مثال چھنے مہو کلین پیٹھ بوہرن بیتر  
 ہند ہین تہ زپوشن ہند ویور مادن تام واتناون بیتر۔ نیمہ ستر ستر  
 ہند یہ آوجا و گر کنہ لاگتھ لکان چھ۔

اسے اُنڈر ٹیکھی بولہ و فی طوطہ تہ کستور، کھلہ تہ قمری، چھٹ پونیر تہ  
 ہالو، تھالہ مار و فی چار وائے، گر تہ تہ و فی سپہ تہ تہر، شمع دان ہوکر  
 ہینگہ بھج گلہ ناؤن و آل ہانگل ہسی، وونٹھ، چار وائے تہ پتھی بے شمار تہ ہزار در

لے اکھ بیون تہ بیرون خونک جاے۔ یوہہ داستان منز پھر تہ چھنے یوان تہ یوہہ  
 کہنو واپس ہینگہ پتھ۔



ہزار۔ پکومنز چھ واریاہ النساءِ سندِ بروٹھے زمینہ پیچھے پڈروایان، نیٹو  
 دوان تہ تنگہ ٹلان رودی مٹی۔ از بروٹھے دوان کرووری اوس دینوسار  
 بتلہ ہند کپٹ وال تہ کوٹھارہ۔ دیان ٹی سترے کینہ ذاتر آسہ پچھن روئیں  
 منز پکھ وایان۔ کینہ دینوسار اسی بڑی کوہ لچن ہوئی بڈی تہ بڑی تہ وجود  
 تھاوان۔ مگر آسمان تہ بتلہ کر کینہ تام تھو موب ز وار وار گول پین  
 ہند بیول تام۔ پھندی وٹسی گا مٹی کرنز آہ لچھ بڈی وری سور تھ کسہ  
 بالہ کھبرن نالہ مٹی کر تھ تہ کینہ گو پچھن ہند س آہ گٹس منز دفن گڑھ تھ  
 لبہ۔ تو تہ چھ پھند پکھن جکھن بیتر النساءِ سندس لاشعورس زندگی ہند  
 خیالی نقشبہ ہاوان۔ پین دیو ہیکل جالورن ہند ہیکہ ہے شونڈ اکس ہڈس  
 SKY SCRAPER، میو اسٹہ پھند ختم گڑھن چھ ہاوان زاگر پڑھ ہش  
 طاقتور زو ذاکہ بیچ نہ پوشہ وری تہ پایدار بنیختہ انسانا مائز کر پلس کیاہ پای  
 چھ؟ دینوسار سند خصلت، جبلت، جسامت تہ ضخامت کو کینہ ذی حیات چھ

لہ دینوسار (DINOSAUR) (کاشر لفظی معنی ترابڑ) گے کہ تام پراسرار آسمانی بلاہ ستر  
 فنا۔ دیان شہ پیچھے آواک لٹو دار تارکھ زمینہ پیچھے ٹھاسہ۔ امہ نیہ گریہ ستر ووتھ سہ گرد شنگہ  
 ز دینوسارن زن پیو وایو۔ شہ ہنس گیکھ کامن تہ شیشہ نارن منز زن وڑھکھ رب تاپہ  
 پھاونک زندگی بخش زما تہ گوکھ نایاب تہ پیم گے زنگہ تچھان تہ چرنگ دوان دوان نابود۔ از  
 پھ یورپ تہ امریکہ کین دینوسار میوزیم منز پھندی کرنز پھند بل بٹر آشکارا کران۔ سیٹن سپل  
 برگ سنز فلم JURASIC PARK چھ پھنر زندگی ہند خیالی نقشبہ ہاوان۔ دیان مگر چھ  
 (کاشر کز پل) چھ دینہک انوری دینوسار پے اوس دہ کرووری بروٹھے تہ موجود۔

از تہ زمیں پیچھ۔۔۔ ویل مچھلی، یوسہ ہتہ وادٹن وزن ہیکہ پڑا وختہ،  
چھہ پین منز سرس۔ ادہ ہوس، شتر مرغ، رینو (گینڈا) برازیلس منز موجود  
شاہ مار اناکونڈا (ANACONDA) یس وہ فٹ ز یوٹھ تہ آسان چھہ تہ بس  
بیتہ ژور پانژھ۔

نکین پکھشن، ماری منڈن جانا وارن تہ وڈ وینن کچھ والین ہنز  
دوے چھہ سانبہ زمینہ ہنز پاپر جایی تہ خوبصورتی۔ پین ہندنب ژھنڈن،  
سائیریا تہ لنگاہس، افریقہس تہ چینس بیتہ فضائی کانل تارن پین ہنز مڈر  
تہ سنبہ ونبہ بولہ۔ پین ہند گنڈن درو کُن، ترپن تہ تنبلن چھہ بیتہ زمیں  
حیاتہ کہ جو شک تہ ہستی ہند ہو شک اگور کرن وول منز بنادوان انسان  
بیتہ خیالی جنٹک تصور کران چھہ تہ گیا پ مرزا غالب سبز کتہ زرد حورن ہند  
شتر غزن ہندی دکانہ آسوی چھہ۔ مگر بیتہ سنطور نوازن تہ لوہر بشکابن ہند  
تہ تہ آسن یا کمی ہند خیال بیتہ چھہ اکوٹن پوان۔

لے قدیم عربک ساروے کتہ طاقتور تہ نا اوار قبیلہ چھہ قریش۔ "قریش" کو اصل معنی حسابہ  
عربی پانٹو ویل مچھلی۔

۳۵ ہوس تہ آختہ آمو سندیش رویمتہ (MAMOTH) دو شوے آسوی کہ وقتہ کثیر منز  
پینو زپٹھ کر تہ داوچہ کن ہوتہ پکان۔ سرنگر میوزیمس منز یندی کزنز، گائندر وڈر پٹھ، شو  
سند وٹو (FOSSIL) تہ سانس لکہ ادبس منز بہند ذکر چھہ ایکوٹا کار ثبوت۔

طرس والہ سیتن گنڈن ہوس (ال دہ)

۳۶ ہم کس بطخ پچھن (CRANE) سائیریا پیٹھ سردی ہندس موسس یورتران تہ رتہ کالہ  
والس گزھان چھہ ہم چھہ آون جادون ۱۲ ساس میل آسمانی منز لہ ژھنڈان۔ طایرن ہند

انسان تہ جانور چھ ہمیشہ ستر ستر روڈی ستر۔ آخے چھ جاناوار  
 انسان ہندین خوبصورت اماڑن تہ قومی و ستر اڑن ہند کی نشانہ تہ علامت  
 تہ بنے ستر۔ پمن منز چھ چینک ڈرگین (DRAGON) ستر۔ تہ صرف  
 چینی یوت تہ بلکہ آستہ آستہ زن منگول ٹسلک نشانہ بنیومت۔ اُس یس  
 اسطوری آکار گونڈٹ چھکھ تمہ حسابہ چھس شاہ مار سندر تہ مگر چھ  
 ستر تن بدن ہیڈ آسان۔ زیہ چھ تہ عینق پکھ تہ ترے یا ثور پتہ۔ یہ چھ  
 زمینہ پیٹ تہ پکان تہ آسمانی تہ و پھان۔ یہ چھ آستہ منز نار برہم شطان  
 پم شکار ستر ستر کتر تہ تھاوان چھ۔ اُس چھ منک تہ آس منز  
 آسان یس اگر کائسہ پا تہ تہ نیر دنیہک پتر تہ کائسہ حاجت چینی لوکھ  
 چھ آس متبرک زانان۔ یہ چھ تہند تہندیک پارے تہ تہ پتر تہ۔  
 یہ چھ تہندین عرس، ثونی تہ اجتماعی تقریب تہ موج مستی ہنرن دوین  
 منز ڈھ والور واوس مالہ کران۔ یہ چھ تہنرن تصویرن، رقص، تہنرن،  
 پلو شاکن، خر فشن تہ ہنرن مندین منز پنن پان گلہ ناوان۔ تہ چنرس  
 ہمسایہ تبت کہن خاص بانن برتن منز تہ نظر گر تھان۔ آخے سانس  
 للاحس تام لانپھ لایان۔ پمن علاقن ہند رقص شاہمار (DRAGON  
 DANCE) چھ از تہ طیس پیٹ۔ موجود وری (2006) چھ چینی کلینڈر  
 پتہ تہ صف پیٹ۔ علم نائن والی چھ ونان اکھ تہ جانور چھ پنہ زندگی منز امہ آہ زمینہ پیٹ  
 نوہ تام دھ ہر طہ کران۔ پمن ہندی نسل در نسل چھ برابر آکے ہے و تہ پیٹ پکان تہ زن  
 فہتہ سان نشانہ چھ ترا و تہ آسان تہ وقت تہ چھ پتر تہ وریہ آکے آسان۔

حساب ہونے کھستہ آمت۔ جنوری ہندس اندس پیچھ آویہ بیکنگ تہ  
 دویمین شاین تمہ شوژ مناوہ ز ٹیلی وژنہ کس جادوی صند و قس تہ  
 گپہ منقہ۔ ڈرگین چھتہ قدیم تواریخس منز ہوہر یور وڈو دوان تہ قدیم  
 مصر کین فرعون نقش خان منز تہ بعضہ شکل ہاوان۔

فرعون مصرس منز اس کو برا سر پھس طغری سبز حیثیت حاصل۔  
 مصر کین سار نے شاہی مومیائین (MUMMIES) تہ تاج بیتربلیوساتن  
 چھ کو برا سند آکار بناوکتہ۔ نیلہ سہ استاد گڑھتہ پنن چھتر چھ مٹراوان۔  
 قدیم مصر چہ آخری بحیرہ حکمران، بطلمیوس خاندانچہ پادشاہ بابہ قلوبطرایہ نیلہ  
 روم کین سپر تہ مارک انطونی ہوہن حاکم پنن ہی پان و تھرتھ تراوہ  
 باوجود تہ لانیئ نیلے پتھراون بیوہ تمہ مور کنتاجی وری عمر منز پان،  
 پنن ائیہ ہوہس سپنس کین اکس کو برا ہس وکتہ ہا وکتہ۔ یتیمی سوہ چھ تہ  
 کاسنس اقتدار تہ آثار دوہ شوہنے ہنزلو چھ۔

اطلسکین (قدیم اطالیہ) والہن ہند چمیرا (CHIMAERA) چھ دنیا ہک  
 ادبی تہ سیاسی محاورک اکھ تیٹھ استعار بنیومت۔ بیتھ نہ کاہنہ موزون  
 متبادل چھ۔ یہ اوس سہمہ شکلہ بناوہ پوان۔ سہمہ سندس کلس پتہ کینہ  
 اوس تھاوچہ ہند کلہ موجود آسان۔ اکتھ اس لٹ ستر چھ ہند آب  
 پوان بناوہ تہ سرچھ اوس تھاوچہ ہند ہنگن پیچھ زبانہ لہراوان۔ اموہنر  
 اکھ لوہہ مورت چھتہ موجود یوہ سہ تقریباً 350 ق۔ م، منز گرنہ آمر چھتہ۔ یہ  
 چھتہ ونبہ تہ انسانی اکتھو کانسہ جانور ستر گرنہ و بہترین مورتیو منز اکھ

## شمار سپدان

قدیم یونانین ہند سنطور (CENTAUR) چھ اُزتام انسانہ سنتر ابدی  
شداولی ہند حصہ - یہ اوس اکھ تصوراتی پیکر - یچھ کلہ نر تہ وچھ انسان  
ہیو آسان اسی، مگر کھرتہ زنگہ گری سنتر - یم اسی واریا ہن جہاتن تہ  
طرفا تن ستر منسوب تہ و تہ ہا وکھ ہوی مانہ یوان -

قدیم مصرک ساروے کھوتہ پُر جلال تہ باکمال نشان یچھ عربی ہشتہ  
عظیم زیانی منز باون ہاری ہند لو ارسو و کتو البواہول (SPHYNX) ناوچھ  
تھاوتہ اُمت - یہ چھ قاہرہس نزدیک غیزا کس دویمس اہراس لبشہ  
افتابس کُن بھتہ کرمک تہ ترو بجل بہتھ - کلہ چھس انسانہ سند تہ بدن پادر  
سہہ سند - یہ چھ از برو نہہ ساڑ تدر ساس وری بناوتہ اُمت - تہ اکس  
واریاہ بچہ شیلہ منز شکلاوتہ اُمت - دیان یہ چھ دراصل فرعون جفران  
سنتر جمائی کران - یہ چھ 260 فٹ زیو کھ تہ 66 فٹ پناہ دار - یہ اوس  
وٹیکو واولز سیکہ شاٹس تل دو برو و مت - مگر نیلہ 1799، منز نیپولین  
لونا پارٹن مصر زیون، مصر کین باقے آثارن ستر ستر و کھتہ اکھتہ بازخاس  
تہ یہ دزاو تدر ساسہ و ہر زیادے بیٹہ نوٹن - دیان امہ کس بھتس اُس  
دائر (ریش) تہ یوہ پتہ و سہ بیٹہ -

۱۔ وچھو "THE LAST TWO MILLION YEARS" شایع کردہ: ریڈرس ڈائجسٹ  
ایوسی ایشن -

۲۔ یہ ناوچھ اوک ہونگ تہ بے تو تھ - پوشک نے ڈولکھ تناہیو



قدیم تہذیب ہنرین علامتوں میں چھ پڑا ہے ایران کس "سی مرغ"  
 پرندے خاص بجر حاصل۔ فردوسی طوسین بناوڑی رسم ہے سی مرغ  
 کسریٰ سب فارسی کو بڑے عظیم نشانہ۔ فردوسی کو سی مرغ سے طاقت  
 پرواز عطا ہے چھ وہ ازل سے ابد میں درمیان اکھ خلائی جہاز ہیو و پھان  
 معنی حسابہ گوسی مرغ تیرہ جالور ہے یہ ہند کیگت ہے آخے تہن ہندین  
 طاقت، طواریں ہے طریق ہند میزان۔ زرتشت ہنر مند اوستا ہے ہنر  
 و پھ تلمیذ چھ یہ چار و طرف ہیں نہن سفید کچھ ہند گاشہ پھوار تہ ناوان۔  
 روایت چھ یہ ہے چھ پنہن طاقت و رہن منتر الہ کیا، بڑ کھ ہے  
 بوڈ جانا و تلمیذ و ڈھکھ ہیکان۔ اوس سے چھ ایرانی تہن باکمال  
 صوفین ہندی کرامات ہے واثان۔ دیان ہے اوس رسم ہندس مائیس  
 زال پہلو اس و استاد ہے واریاہ و او پیچ فکر تاران۔ (وہ پھ بستان گھان)  
 شیخ فرید الدین عطار ہنر فارسی مشنوی منطق الطیر میں ہنر چھ جانا واران  
 ہندی واریاہ چرچہ مگر تکیہ چھ ہے سی مرغ ہندے تلا شیخ سہ سبیل ہے آئہ  
 شاعرانہ لطافت سان ز مولانا رومی چھ تہن ہیو خراج ادا کران طر  
 ہفت شہر عشق را عطا ارگشت  
 ماہنوز اندر غبارِ ناپہ گم

ترجمہ: عطار نے زہری عشق کو سہ شہر ہے اسی چھ و و تہن ہندس عباد میں ہنر ہے ہند۔  
 ایرانی مصوری میں چھ اسی ہنر شیبہ واریاہ پر جمال۔ نیلہ ہے  
 بکچہ و اہر اوتھ نیلہ آسمان کس ہندس میں بادبان کھولان اوس



دیان پُچھرس اُس گپ نال ولان تہ اُمو سندر پُر اُسو آفتابس تانڈھو  
کران۔ گلو کپنہ کیا زبائن تہ پانثرائن تام اُس منٹ منٹ وہ تھان۔ سی  
مرغ ہندس زرس۔۔۔۔۔ رستم سندر خش تہ چھ لٹریچر تہ مصوری مثر  
پڈروایان تہ راہدار دوتلان۔ کاشن صوفی شاعرن ہندس کلامس  
منز تہ چھ سی مرغ کُنہ کُنہ بنہ پکھ وایان۔ ے

عاشق سی مرغ و چھنے دزایے  
دزایے لچھ بڈک ساس تہ کرور

ہندوستانی دیو مالات چھ چرتدن، پرنندن ہندو لچھو، پڈرو،  
پنجو تہ نیٹو، تو نیتو لنگو تہ دنگورزو ستر اکھ تیتھ محاکاتی فضا بارس  
انان زیم چھ اکاشہ، پاتالہ، زمینہ تہ سمندر علاو پترھن پترھن ہندن  
اندھین ویشائن تہ شروہا پترھن من سرائین منز تہ ڈھالہ لوان تہ  
وہ پٹ لوان۔ سریر (آفتاب) دیوتا ہنس یس بگر چھ تھہ چھ سٹھ گری  
نٹراخ پڑاخ کرکھ پکناوان۔ تریمورتی ہندس منز مِس بگوان برہما  
چھ اکھ جنگو راز ہونر پینہن پکھن پیٹھ پھرناوان۔ وشونا لین چھ  
خونخوار گزید ہنر پکھن پیٹھ پکان تہ شیش ناگ کس کھنوب بوس  
گرکھ تہ ڈرکھ پرنیکھ پیٹھ ڈاف تراوان۔ شیوشکر چھ ناندی ہندس  
کور داندس لاکم چاران تہ وہ پڑ وہ کھ کرناوان۔ تس چھ چارواہن ہند  
یٹھ شینلن زتند اکھ ناو چھ پشوپی ناکھ (نیپال کس کھمنڈ و شہرس

لہ یہ چھ ل دید ہند لفظ : ے نامر، چھتر، رکھ، سہامن  
پلا، ناڈرس، تپہ پرنیکھ

منز چھ یہ از سار وے کھوئے بد مند رک ناو۔ وشنو سندا واهن گز د چھ  
 اکس فیڈ مارشل ہندی پاٹھو سر پھن بیتر تو تبتہ ہنزو، تبر ستر دگر دی دی  
 منزھ ماز بناوان تہ لونٹ وٹ ناوان۔ دراصل چھتہ یہ ویدک آریاہن  
 تہ شمال مغرب کہن ناگ ذاتن ہندین اصل بسکپنن ہنز حملہ دئل۔  
 یہ چھ مانجھ زگزد تہ سر پھ چھ اکھ اکس زاگان تہ شانکان آسان  
 تہ امہ کھوئے کس سمبل پڑ پھ تہ وپہ ہے آریہ بھگوان وشنوس؟  
 اتہنز اکس آشنہ سروتی چھ انز واهن تہ شہوت کس دیوتا کام دوس  
 طوط۔ شیوجی نہ نصف بہتر یعنی دُرگایہ چھ سپہہ جیہ دس تہ نقے  
 پھس ونان "شیراں والی" وشنو سترے آشتی تہ دولت تہ خوبصورتی  
 ہنز دیوی لکشی چھ پمپوشہ پیٹھ نیران۔ تندا اکھ روپ چھ سری یعنی  
 خوبصورتی ہند۔۔۔۔۔ شپین سریر لبتہ چھ اکھ گام شراما۔۔۔۔۔ یعنی شری دیوی  
 ہند مالین۔ یہ چھ واقعی سپٹھاہ خوبصورت علاقہ۔ ویدن ہندس جبروتہ  
 ولس اندر دیوتا (پندرا) ہس اوس وژلبہ ہند نہ نہ کرون تہ بھج  
 دار تازن اکھس کہتہ۔ یتہ سترے او بر کہن راہوارن کم اوس تلان۔  
 شیوجی تہ پاروتی ہند پوتھر گنیش چھ انسانہ سندا جسم تہ ہمس کلہ لاگتہ  
 برو نہہ کن یوان۔ یہ چھ بخنا واری تہ دولٹک دیوتا مانہ یوان۔ تہ  
 کشیر پیٹھ تامل ناڈو تانی واریاہ لٹھ۔ مہاراشٹر چ گنیش چتر دشی چھ  
 بھارت چو سار وے کھوئے ہنگامہ خیز دیو منز سرس۔ دیان بال گنگا  
 دھرتلک (وفات: ۱۹۱۹ء) اوس مسلمان ہند محرم جلو سچ تہہ تہ

تلاطم و چھتہ وہ لسنہ یوان تہ اکھ کاہنہ مقامی یا ہندو طرح تہ تقابل  
 دین یتھان۔ چنانچہ آو گنیش چتر دشی تاز تیل تراو تہ تہ قتلہ لاگنہ پتہ  
 بنیو پہ انگریزین خلاف آزادی ہند جنگ تہ اکھ ہنگامہ۔ رام چندر جی  
 سند ڈاڈ بھگت ہنومان چھ واندر ڈاڈ ستر تعلق تھاوان تہ پننس سیار مس  
 و چھتہ لٹ گلہ ناوان۔ سہ چھ لنگاہ ڈپہ ڈاس کران تہ سنجیونی پربت اس  
 ٹلان۔۔۔۔۔ سامی روائین منز چھ حضرت سلیمان علیہ السلام سند سدت  
 (ہد ہد) تہ رنگہ رکھ تراوان تہ لونہ تبر وایان۔ دیان حضرتن اوس جنن تہ  
 جانا وارن پیچھ اقتدار تہ اختیار تہ سارے پترہ ڈو ڈاڈ آسہ بمن تائبہا۔  
 ستہ کو کو اوس ملک یمن چہ ملک کہ بلقیس (QUEEN OF SHEEBA)  
 ستہ نہند قاصد۔ یہ چھ کاشرس لکھ ادبس منز تہ لونہ وایان۔ مگر فارسی یس  
 منز حافظ شیرازی ہوس شاعر تہ اظہار ک آزار مانتر اوان ط  
 لے ہد ہد صبابہ سبامے فرست

عقاب تہ سہہ چھ ز جالور۔ یم توار پنس منز بڈین مفہومن تہ عظمتن  
 ہند STATEMENT آپہ بناو تہ۔ روم کین اوس عقاب اعلیٰ اقتدار ک نشان۔  
 قیصر روم سند تاج اوس عقاب ستر شکلہ منز بناو تہ یوان۔ تہ آختہ  
 آسہ رومی سپاہ کارکنن لوپہ HELMET تہ عقاب چلے آسان۔ رومی سلطنت  
 روز ساس وری یس دُنیا ہنس حکم چلاوان تہ غولانی کرناوان۔ تہند قومی  
 لغبر اوس "AD ATHERA TENDENSE" (ترجمہ: عقاب ہند پامھٹو رُوڈو  
 پکھن واش کٹھتہ) ازی کس دُنیا ہنس منز چھ امیک علمبردار تہ وارث امریکہ

عسکری طاقتُک نشانہ بنو مُت۔ قزاقستان کس جھنڈس پیچھ چھپے از  
 تہ عقاب سبز شکل۔ قزاقن اوس پہ قومی جانور ہیو۔ تہ سوویت یونین کس  
 زمانس منز اُسی نہ روسی قزاقن ہنز عقاب نوازی پیچھ خوش۔ روس کہن  
 زارن ہند شاہی طغری اوس ز عقاب پکے وٹے وُچھ ناوان۔ عقاب سبز  
 اقتدار نمائی تہ خوش بختی ہند لقیب آسُن چھ وہ فی دنیا ہچہ یزٹھ یزٹھ  
 ہند حصہ۔ کاشری پاٹھو تہ چھ لکھ ڈیٹھ ز نہٹھس پا ز بہن گویا دشاہ بنہ بچ  
 بشارت۔ علامہ اقبالن چھ عقاب یا شاہین جلال، جبروت، شان ستہ  
 ایمانک شاندار نشانہ بنو مُت ع

تو شاہین ہے پرواز ہے کام تیرا  
 تیرے سامنے آسمان اور بھی ہیں

پادر سپہ تہ چھ پرٹھ دُورس منز شہنشاہی، شہ زوری تہ بالادستی  
 ہند طغری رُودُت۔ ہندوستانس منز اُسی بادشاہی تختس سنگھاسن لینے  
 سپہ آسن وُنان۔ سوہ کُرسی یوہ سپہ بہن ہندین پھنکین پیچھ آہ۔ یہ چھ اند  
 تہ اٹھو مغنیس منز ورتا وینہ پوان ع

بول اری او دھرتی بول

راج سنگھاسن ڈالوا ڈول

ل دید ہند مبصرہ چھ ع

ژامر، چھتر، سپہاسن

ماڈرن ہندوستانک اُزیک LOGO تہ چھ ژورن سپہن ہمشد

CAPITOL (مگر تڑپے چھ لونڈیہ لیوان تکیا دِ تروڑم سہہ چھ بھجہ روزن  
 واپس سہس ہتھ رکزی۔ یہ اوس دراصل شہنشاہ اشوک اعظم (273 ق م)  
 ہند نشانی یس سہ پنے نین شاہی فرمان پیٹھ کنبہ کنہ کرناوان اوس۔  
 حبش چھ ڈاپہ ساس وری پڑانہ شہنشاہی ہند نشانیہ اوس سہہ۔  
 یٹینک آخری بادشاہ ہیل سلاسی 1974ء منز معزول کرنہ او۔ ٹس اوس  
 ”پادر سہہ“ ونان۔ شیر چھ از تہ طاقتک تہ کامیابی ہند نشانیہ مانہ لیوان۔  
 توے چھ واریا ہن ہیر وون، لیڈرن یہ عوامی خطاب واسطہ امنت۔  
 شیر میسور ٹیپو سلطان، شیر بنگال فضل الحق، شیر پنجاب لاجپت رائے،  
 تہ ساروے کھو تہ مشہور تہ مقبول سون شیر کشمیر شیخ محمد عبداللہ۔ سری لنکایہ  
 ہندس قومی پرچیس پیٹھ چھ سہہ ہند نشانیہ تہ تم گے سہناکی یعنی سہہ والی۔  
 ہند قبیلہ۔ بھارتس منز چھ راجپوت سردار ناوس پوت لوگ۔ سنگھ لیکھان۔  
 تہ گو سہہ یعنی سہہ۔ آخے سہنا تہ۔ ہند ریش ہند اجداد تہ اسی سہہ مثلاً  
 سہہ سہہ۔ تہ پتہ تہ چھ سہہ یعنی سنگھ اکھ شکل۔ کثیر منز چھ از تہ مسلمان  
 اکھ کرام سہہ۔ سیکھ تہ چھ پنے انس ناوس سہہ سنگھ واطان۔

جاناوار چہند، پرند بیتر چھ انسانی تواریخ تہ آخے ارتقاہس منز تہ  
 اکھ اہم حصہ ادا کران روڈی موت۔ گری سہہ سی سپن اوس انسانی تاریخک  
 اکھ سہہ زبردست کارنامہ۔ تہو لاگر انسانس پر تہ فتوحاتن تہ جنگن ہند  
 تقدیر بدلوو کھ۔ گھوڑ سوار دستہ (CAVALRY) اوس فتح کرن والہن ہند  
 تڑپک یکہ آسان۔ مقدونیہ ہکر سکندر اعظم کو رامہ چہ راگر پیٹھ پڑانہ



دُنیہک فتح۔ تس اوس پتہ بس گرس بیک پھلوس ناو۔ دِپان میلہ س  
 جنگس منز خمی گترہتھہ مؤدتم کورس شامی اعزاز سان دَن تہ مقبہ  
 تہ بنوئس۔ یہ سپد کشیر ہندس جنوب مغربس منز تہ توے چھ اچھہ جاہ  
 از تہ بھیلیاس وناں۔ کشیر ہندی لتادنیہ ہن تہ کڈ گری ہندس پشتس  
 پیٹھ اچھہ صدی عیسوی منز جنوبی ہندوستان پیٹھ منگولیا ہس تام  
 ترہٹھ۔ تر و اہمہ صدی تہ ہن چنگیز خان تہ تہند لو وار تو روے زمپنس  
 گردنہ کھف تہ امیک سار وے کھہ تہ اہم کردار اوس منگولیا ہک گر۔  
 واقعہ چھ و مہہ صدی منز موڑ گاؤ ہن ہند طوفانہ بروہہ اُس گری ہندی پڈر  
 حکو، متن تہ سلطنتن ہند تقدیر بناوان لگاٹان۔ کوتر چھ النساء سندا قاصد  
 روڈ مت تہ باعتبار۔ پتہ بنوویہ لکھ باٹن منز عاشق معشوق پتہ ہن لولہ  
 و تازن ہند لغتیب۔ ہون چھ النساء سندا سار وے کھہ تہ وفادار غار النساء  
 دوست مانہ یوان۔ توے خواجہ سگ پرست، میو کردار تہ بے شمار لکھ کچھ۔  
 از تہ چھ ہون ہندی واریاہ قسم انسانس سستی تہ خاص طور خوبصورت  
 زنان کو چھ تہ بران تہ بستر تہ دُشناوان۔

گا وچھ سارے عالم کو پاٹھو کشیر منز تہ ماچہ نیارک نشانیہ گوپال  
 تہ 'گوپال' چھ سار لکھ ادب کو ٹاٹھو تہ خوبصورت کردار۔ منوسمرتی منز چھ  
 لیکھتہ زہر گاہے کاٹھہ برہمن چنداس، ماہواری لد زنانہ، شودرس، لاشہ یا  
 اڑی چہ اچھہ لاگتہ ترہیٹھ، سوے گا و اچھہ لکھ بیٹہ گرہہ شوڑ۔ کینہ برہمن  
 چھ از تہ پنج گوپہ (گاؤ دو، دُزانت دو، گاؤ گو، مسقر تہ گوہ رلا وکھ چہوان۔



رگ وید مطابق اُس آدتی سارہ نے اوتلان ہنز موج۔ کرشن کاہن ہندس  
 جتس چھ گاولو کے ناو۔ پنج تنتر آہ کثیر منیرے لیکھن۔ یہ چھ جانا وارن  
 ہندس بول باشس منز کاٹا تگوتہ آدم ذاتکو ساہہ بدی نیالے اُنزاوان  
 تہ ہمتہ بدن سیر اسرازن تلافی کران تہ پزہ چھ یہ زاکھ خاص ذاتہ کس  
 منز چھینہ از تام دُنیاس منز امہ کھوتہ سرس بیاکھ کتاب۔ امیک عکس  
 چھ کلیلہ دمنہ تہ عربہ عجم تہ یورپ چین واریا ہن زبان منز گاہے ورپہ  
 تہ گاہے ٹاکار، ننان تہ پزنان رُودمت۔ کثیر منیرے اُسوہ دبرور  
 تہ بوجہ دبرور، نہ پنجھی گلُس پیٹھ دُنیاکہن ناسن تراسن ہنز کتھ تلان تہ تہن  
 پینہ گاٹہ جارکو پڑو تارکھ انساٹن ہند باپتھ سہل تہ اہل بناوان۔  
 کثیر ہنز تہذیبی خود مختاری ہند اکھ شولہ وُن تہ بولہ وُن سمبل  
 چھ اگر پچھن۔ اُسو چھینہ چین، ایران تہ عربکو یا کھو را دزہ پھو تہ ہونہ کھو۔  
 ستن اکھٹن ساسن مرلح مپلن ہند اکھ زمینہ شکل یا پوشہ پینڈ۔ مگر اسہ  
 چھ پینہ خود مختاری ہنز پینہ ویتھ یوہ سہ سانی سہ انگلس منز کتھ پھوان  
 تہ امہ کسے گروجنس پیٹھ پین آب سومیر اوکھ ودہر چھ بناوان۔ اسہ  
 ہینکہ نہ کاٹھہ مثالے پنجاکو یا کھو تریش ٹرٹھ یاسگ در بند کرکھ۔ اسہ  
 چھ پین گنگہ بل، پین پریاگ تہ پین پشکر۔ اسہ چھ پین مدینہ الثانی  
 تہ پین عروہ الوشتی۔ اسہ چھ پین مادر زاد لکھ تھیر۔۔۔ یا کھتر، پین ضیاتی  
 نظام وازوان، خاص ہانگل تہ خاص الخاص کونگ۔ پتھ کتھ چھ اسہ  
 ڈرگین تہ سی مرغ ہندی یا کھو پین مثالی جانور۔۔۔ اگر پچھن۔ یہ ناوے

چھ سرداری تہ سروری ہند تہ کاشتر لکھ گاڑ جا رک۔ اٹھار۔ اُمی بندس و جودس  
 منز چھ دینوسا پچھ ڈرگین تہ سی مرغ تام ساری اکرے سلیمان ٹینگس پچھ  
 سمان تہ پیڑ عجائبات ہاوان۔ اگر پچھن چھ کاشترین لکھ کھتن، دلپین تہ داستان  
 ہند اکھ بے مثال تہ پُر حلال پرند۔ نیلہ یہ پکھیلہ تراوان چھ روئے  
 زمپنس چھ وصال شامیا نگر یا کھی پنے بس پناہس منز انان۔ یہ چھ جتن  
 تہ دیون تام پکھ ٹاسہ ستر پکھ بناوان تہ کھیاوان۔ یہ چھ انسان اُلاؤ یلاؤ  
 نشہ رچھان۔ سانو لکھ باؤ علاؤ چھ صوفی شاعر و تہ اُمس و ڈی دتی تہ

ہاویس تہ ستر کوہ لاجیو و تاز یارائے  
 اگر پچھن تہ یا چھی جن تہ انسانے

(وہاب کھار)

اگر پچھن اُس پچھ کوہ قافس  
 اُمی ساعت سانس درائے  
 تھاہ لائے نے سندرس  
 شاہزاد نیون یکبار

(احمد بیٹہ واری)

بیم چھ اکے زے مثال۔ نہتہ چھ سون لکھ ادب، لکھ کھتہ تہ خاص طور  
 صوفی شاعر ہند کلام بیمو حوالو ستر لبریز۔

اگر پچھن چھ کاشترس یکتائی ہند احساس ابھاران۔ مگر اسہ چھ امہ  
 علاؤ تہ واریاہ غار انسانی مخلوق تہ تہنیز ترہا یہ گزایہ، بیم سانہن لکھ باوژن

باتن تہ دلپن خاص انہار تہ اظہار دوان چھ پن منز چھ سانہ گڈر وند کا لکھ  
 کینہ خاص غار انسانی کردار۔۔۔۔ مثلاً رانٹس۔ دلپن منز چھ اُمس مَس پریشان  
 تراؤکھ۔ یہ ہینکہ ہے حالاق تہ ضرور تو مطابق کنبہ ساعتہ جمیل تہ کنبہ ساعتہ  
 ذلیل اُسختہ۔ اُمسند اکے شناختی نشان اوس ز اُمس اُمس کھور وکھنؤ آسان  
 ۔۔۔۔۔ اوںچہ زال پختہ کُن تہ کھور برو نہہ کُن۔ یہ اُس انسان بزم دوان تہ  
 بیم ہاوان۔

رہوایتی ماگہ ماس اُس بیا کھ بلائے۔ یہ اُس منز وندس بینیلہ ماگہ ششر گانٹن  
 ہندی اُنہ خانہ تہ کھٹ کُشیچ پھلے وہراوان اوس۔ بجن تہ زیچھن راتن مشن  
 پھران۔ ہر گاہ نے و تہ یا انگنس منز شکار بنہ ہس دپان یہ اُس دروازن ٹھس  
 ٹھس کران تہ اکھتے ما کھتے پیٹھو آلو دوان۔ یختہ شکارس بزم لگہ ہے۔ دپان  
 یہ اُس گر باژن ہنتر کھتہ ہند نقل کر تھہ فند کران۔ سہ مٹرا و ہے بر پوٹ تہ  
 یہ کر ہس ام۔ ماس اُس اے فریب کاری کنو ونان۔ مان ہندس کر پٹ شفقست  
 تہ چھ اُختہ منز اکھ طنز موجود۔ یکچہ تہ اوس اکھ عجب کردار آسان۔ کتھاسرت  
 ساگر بندس انگریزی تہ جمہ کار پنزیر سُنڈ خیال چھ زیچھ چھ دراصل پسار  
 (پشاج) ڈاژ ہند کاشرناو۔ یم کثیر ہندی سپٹاہ قدیم باشندہ اُس۔ تہ یم  
 آریہ بچہ نظر وچھان اُس۔ یم اُس مورد ماز کھوان۔ توے چھ لفظ ”یکچہ“ از تہ  
 کنبہ بد کامہ بیترمزی ورتا و نہ پوان مثلاً یہ چھنے یکچہ کام۔۔۔۔۔ تمس چھنے یکچہ ورن  
 گا ہنتر، وغار۔ یکچہ اوس پر تھہ گرس موکل ہیو آسان تہ عموماً ہنتر کنبہ برار کانی  
 منز روزان۔ دپان یہ اوس راتس بدلے آلو دوان تہ وہ گہ کنی کھسان وسان۔

روایت اُس زیرِ اوس پنہ لٹوہ..... پھوسہ..... بڈ راچھ کران۔ پتہ  
 ہر گاہے کانہہ۔ کچھ ہنر پھوس اٹھ لگہ ہے، سہ زن اوس اللہ دین سہند  
 جادوی ژونگ لبان۔ تکیا ز اٹھ یہ سہ منگہ ہے تہ اوس بر و نہ کن  
 واتان۔ آلہ دین ہندس ٹانگس مژامیک ذکر چھ ہاوان ز انسانہ ہندی  
 الگ الگ کلچر کچھ کٹو چھ نثر سہند یتھن تہ آمارن ہندی ہم صفت  
 ہنتر گران رڈو مٹی۔ یہ کتھ تہ گتھ تہ مشراوہ پز زیکش، چھ بودھ  
 دھرمک اکھ مانوس کردار، یس مندورن علاو مندرن تہ راچھ اوس مانہہ  
 یوان۔ پریماسپورکس راج و ہارس لیتھ چھ ڈیڈی واٹن ہند حثیتہ تسندی  
 مجسمہ از تہ لبہ یوان۔ نہ دلہ منز چھ ریزرو بینک آف انڈیا کس دفترس،  
 یس اکاش وانی بھونس مقابلہ چھ، از تہ ز بڈ بڈیم کنو کیشاپوہ تلی ڈیڈی وانی  
 ہند حثیتہ الٹا ڈیم جدید ہندوستان کو ساروے کتھ تہ بڈی مجسمہ ساز رام  
 کنکرن وزیر اعظم جواہر لال نہرو ہندس فراشس پیٹھ گڑی مٹی چھ۔ موریہ  
 دورچ (200, BC - 320) سنگ اسودرج یا کھشنی مورت یوہ سہ دیدار گنج  
 بہارہ دریافت سپر چھتے سارے وقتہ کھو بہترین شاہ کار و منز اکھ مانہہ  
 یوان۔ اُمی سہند لٹو کہ بدن، زاکو لی خولہ خط تہ خاص طور اور دور تہ لٹو ہون  
 وچھ و پھار چھ دس کتھ دوان۔ یہ چھتے دلہ ہند نیشنل میوزیم کھو  
 ناڈر عجائب گھر منز اکھ شمار سپدان۔

بیا کہ عجائب ذاتہ اوس بزم بزم چوک۔ دیان اوس اوس کلس  
 پیٹھ نار لٹو آسان تہ اوس و تہ گتن بزم دوان۔ بین عجائب ز ونا زن ہند

نریب مانیر تمو کتر ٹایلو منیریم کٹہ بلہ تہ ہارونہ کھڈائی کرہتہ درامہ چہ۔  
برزہامہ اوس کنہن پیچہ یہند اکار۔

اسلامی اسٹورس تہ تواریخ منیر چہ براقس اہم جالے۔ یہ گو  
مہ خوش طالع بیکریس سوار سپدہتہ حضرت سرور کونین صلی اللہ علیہ وسلم  
آسمان ہند سأل کرہتہ سدرۃ المنتہی واکتہ تہ سپدہتہ نور لایزال  
لشہ دیدار۔۔۔۔۔ یکتہ منصرف قوسین او ادنیٰ لے دہن انسانی مہ ہند  
منیریم تہ چہنی یوت دور ہر اوس۔ براقس چہ گری سہند جسم تہ پڑیہ ہند  
بہتہ مانہ یوان۔ براقک معنی گو بجلی ہیو تیز یکہ ون گاشک رفتار، یس آسمانی  
برقہ ہند متاع آسان چہ، چہ سائنسی حسابہ 86000 میل فی سیکنڈ۔ یہ  
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم معراج خاطر آسمان کن سفر کرہتہ بروہ نہہ القدس  
(یروشلم) واکتہ پیٹس کالس تمونماز آدا کر، براق آو اکس کینگرہتہ گندہتہ  
کھاوہ۔ یہ ہے چہ قبتہ الصخری DOME OF THE ROCK بیٹیک تصویر  
غلط رنگہ مسجد اقصیٰ زانہ چہ یوان۔ یہ چہ اصل مسجد لشہ 175 فٹہ دور۔  
دیوان یلہ براق سدرۃ المنتہی ہس نکہ ووت تہ کوڑ اش دار تر او ان تر او ان  
حضورن عرض ”حضرت“۔۔۔۔۔ کہ زبانی ونہ۔۔۔۔۔ بیٹہ اپور چہنہ پکنگ پتر۔  
الہاکو راز دار جبریل امین کرہنہ نکہ پیش مگر اپور بہن واکتہ پیوس حضورن عرض  
کون یٹہ اپور نہ حض چہنہ پکنگ اجازت۔ شیخ سعدی ہندن لفظن منر

اگر یک سروے برتر پرم

فروغ تجلی بسوزد پرم

ییلہ حضور امہ آسمانی سفر نشہ واپس واتی، دیان تہنتر برہ ہنر سو  
ہانکل اس ونبہ آلاں یقہ تہند سفرس نیرنہ ویز زپر اس بچتر۔ آقہ کرامتی  
سفرس لیکھو پیہ مسلمان شاعر واکہ کھو پتہ آکھ سنبہ وڈی معراج نامہ۔  
ہانکلہ گوہر گوہر ونبہ اوس گزھان (شمس فقیر)

دیان یورپی شاعر دانے ہنر DIVINE COMEDY ہند لیکھنگ  
وٹنس بہ لوگ پچھے معراج نامہ موری۔

کاٹرس لکھ وٹرس منز چھ دلدل سپٹاہ سوو۔ یہ چھ بعضے ریش گرس  
تہ تور گس ونان تہ کنبہ ساعت زنبہ چھ یہ سوہر گک کانہہ راہدار۔ دلدل چھ روہ  
مہراں ہنر تہ ٹاٹھ سواری تہ آقہ چھ نقد سیج عبا یا تہ لاگنہ پوان۔ سانہن لکھ  
باتن خاص طور ونبہ ون ہنر منز چھ گر گر دوان تہ ٹاپو ٹاپ کمال ہاوان۔  
مسلمان چھ وڈنٹہ تہ واریاہ پسند۔ تکیار اس سستی چھ بانی اسلام

ہند سیرت پاکو واریاہ واقعات والبتہ۔ مثلاً ییلہ تم 623 عیسوی منز ہجرت  
کرکھ مدینہ شریف واتی تہ رودی عقیدت مند تہن ہنر میز بانی کرہ خاطر  
مان مان کران۔ مگر حضور و دیت لیکھت زیتین میانی سواری اوٹنی سنبہ  
اس کر وٹی قرار۔ طالعن لیچہ یہ برکت تہ رحمت حضرت ابو ایوب انصاری  
سند ناو ہندس گرس نشہ وڈنٹہ زنگہ وچہ۔ تہ ہمت سپد حضور مہمان  
بناونک سہ الغام عطا یقہ کائناتک پیہ کانہہ شرف برابری کرنس عاجز چھ۔

لہ وچھو.... (شمس الرحمان فاروقی، تحفۃ السرور علی ابن خلدون سند موجب اوس  
مصر کو بادشاہ مقوقس حضور سرور کائناتس باقی تحفو علاو اکھ شاندار کاتر سوزمت۔ یقہ  
تم شوقہ سان سوار اس سیدان۔ اس پیو وڈلدل ناو۔



یونیسکو (UNESCO) ورلڊ هسٽري مطابق ڇھ وؤنھڻھ دراصل ايرانگ  
 اصل (NATIVE) تہ ايرانی پڻيغبر زرتشت سندا اصل ناو ڇھ زراشتري اُشتر  
 گو وؤنھڻھ تہ اُمہ ڪتابہ مطابق اوس مجوسي دور ڪن اڪثر ايرانی ناوَن ڇھ اُشتر تہ ستر  
 آسان۔ زرتشت بنديس ناوس منز ڇھ اصليت ٺاڪاريہ (ZORASTARA)  
 ڪشير ڇھ چرنڊن، پرندن، پڪهشن تہ ٻينگن ڇھ روهنہ منزل۔ ٻينگلو  
 جل، قمر، ڪُڪلہ، ڪکو، ڪستور، ديدر، ڪلہ وڌاڻ ڇھ فردوس تہ عارق اُنان۔  
 اُسي ڇھ پنيہ بانبر ڇھانبر منز ڪرتابہ پڪهشي ڌاڻ پُر زناوان مگر عالم طيور زان واکو  
 ڇھ وُنان زِيئيتہ ڇھ وُريس منز اکہ ساعتہ نتہ ٻيئہ ساعتہ ٿورہ ٻيئہ ڪھو تہ  
 زيادہ جانور پوان۔ بول باش ڪران تہ پڪھ ڀڄڻاوان۔ مقبول شاہينہ ڪلريزہ ٻُئند  
 شار ڇھ ٿڻش پوان ۽

صُبح ٻھڙل ٻلبو ٻُئل شور و غوغا

گئيس بيدار مُز ڪم چيئم شينہلا

پُر ڇھ ڪشير ٻنديس رٻتہ ڪاڻس منز ڇھ صُبحي پگہي زن تہ اکہ آسماني  
 آرڪسٽرا وُزان آسان۔ شرط ڇھ زڪنن گزھ هوش آسَن۔ ٻيئہ ڇھ ٻانگل، رُوس،  
 مارخور، ٻهه، ٻايت، ٿڙهڙ، شال، ديدر تہ ٻيئہ بدي قسمہ ڇھ زو ڌاڻ۔ هوس  
 تہ ڇھ اوئمت، يئھ ڪُن بروہ نہي اشار ڪر نہ اُمت ڇھ۔ ٻي ڇھ تہ پزانہ  
 زمايچ ڪتہ يئلہ نہ وُنه يا نزال اُمس نازنين ٻنديس سترس ڪپنس ٻيئھ  
 وڃھ وگنيار ٻيئھ ٻيئور ڪھوئمت اوس۔ وڃھ اُس نہ وولرس ڪُن مازان  
 بلڪہ ڏڇھنہ انڊين مُشڪہ وُن گمہ شينہلاوان۔ باسان ڇھ زمين دوهن

آسہ ہے یہ ہستی تین تہ آمہ کو مہ ہندہن جانورن سازگار۔ پتہ دیت زبانہ  
 ہندو ہارمؤلو ہندی پاٹھی پاتال کپوتنگل الاو زمینہ چھو نیچہ تہ آمہ گز کہہ  
 کھوت پانترال ہینور۔ وہتہ دراپہ نکھس پیٹھ آہ نٹی ہتہ وہ لرس گن تہ  
 ہستی تہ تہندی ہم ذاتہ گے ناپید۔ ویسے کثیر ہند آدن چھ اکس دیو زاد  
 جلد بوس سرتی وائٹھ۔ کشپ ریشی نے لٹ نیال گالہ ہے۔ کثیر ہنز سبز  
 پیری کتہ تراوہے مس پریشان تہ تارکھ مال نالی سون لکھ ادب چھ  
 رُو دائرن ہند جتہ جنگل تہ وسٹورون۔ سانن لکھ پاٹھرن منز چھ شکار گاہ  
 اکھ مستقل تہ الگ پاٹھرن۔ یٹہ کردار قسم قسم کی جاناوار چھ۔ سہہ پتیری ہایت،  
 ہرنہ بیتہ۔ یمن ہندی کاسٹیوم تہ چھ پرانہ پیٹھ جاناوارن ہنز ن بستن ہند  
 قدرتی انہار ہتہ آسان۔ شکار گاہ چھ پاٹھرن ہند سردار مانہ یوان تہ خاص  
 موقعن پیٹھ تہ خاصہ پڑھن بڑو نہہ کئی پیش کرنہ یوان۔۔۔۔۔ سانس مستند  
 ولی کابل شیخ حمزہ مخدوم ہن متعلق چھ لوکن منز یہ پڑھہ زیم آس گرس  
 سوار سپدہ وزیر لاکھ بدلہ تس سر پھ چاران تہ قچہ بدلہ گنس ہتہ پکان سون  
 تازہ ادب چھ جاناوار تہ پکھشیو ہنہ زن صاف کڑھہ ہمن زن چھکھ آتہ  
 چھگ دژ مٹر۔ آتھ چھ کثیر ہا سانن نظرن ہنز کوتاہی تہ کثیر ہا سانن  
 شوقن ہنز تنگی پتہ کہہ۔ مگر یہ تہ چھ پوزریمہ رُو دائرن بیتہ چھ تہ ہین  
 ترا مٹر تہ انسائی بنا لچ فراوانی وچھتہ وار وار غاب گزھنہ لچہ مٹر۔ فندن  
 ہندی شرو کنن تہ ہو کھن تہ بجلی گاشکو تیزابن تہ چھ یمن لار کڑ مٹر۔۔۔۔۔  
 مگر سون لکھ ادب۔۔۔۔۔ دلیلہ تہ باٹھہ دو شوے۔۔۔۔۔ صوفی شاعری تہ

مشوی چھ بہند لو بول باشو تہ کھینہ دمنہ ستر گمران تہ وزان۔ کاشتر ادب  
 زن چھ سر پھہر سندی پاٹھو ناگر اپہ نس ناگس لیشہ گلو لچہ اویران سدارام بہ  
 بستہ منز اژان تہ اور ناگر رے بختہ نیران تہ پتہ پھن لیوٹھ ہی مالہ ہندس  
 ناگس منز موجود دوہ دکر اپہ منز دوسکتہ تل پاتال واتان۔ مگر کاشتر ادب  
 زندگی ہنر سوہ رے عطا کرکتہ سانبہ ساروے کھہ تہ لگہ ساو مشوی کلریر  
 ہنر نایکہ نوشہ لب چھ پکھشی ہند انہارے سانبہ ادہ چہ زوہنہ ڈہ اژان  
 تہ پتہ پھن یاون ہنر زنانبہ ہند اپنے بدن مولنا وان۔ نخب شہرک بادشاہ معصوم  
 چھ جاناوار ڈیشہ تنبلان ے

ز طوطی حبالوا اوس خمہ شتر  
 زرافشاں، بال و پیر طاؤس پیکر  
 چو دیوانہ ز جائے خویش برجست  
 روٹن دامن بسوے مرغ دردست  
 ز تاجش موختہ بالکہ تختہ سستی  
 جہراگو جانور ہند بختہ سستی  
 وچھکتہ دردانہ بوز جاناورن چاو  
 غذائس اوس تی تھہ پیٹھ و سکتہ آو  
 بجائے دانہ تھو و ہس موختہ دردام  
 پتھر و وکتہ جانور ڈیشہ ازاں بام

ہیوٹن دُر دانہ کھیون یا مٹھ بہ مفتار  
 سروپالیش بہ چنبر گو گرفتار  
 طع چھے ژور ایمانک بلا شک  
 طع چھے دام پائے مرغ زیرک

سانہ صوفیانہ موسیقی ہندین کتہن مقامن متعلق چھے تذکرہ نگار و  
 لیو کھمت۔ تم آیہ جانادارن ہند لو مڈر لو حلقو منزے پھیار کھتہ پھیانہ  
 موسیقی ہندین عطر دشن منز سجاوہ۔ چنانچہ اللہ ہندے کلام ہے و بھو لوم  
 منظر چھ برو نہہ کن پوان۔ پین منز چھہ انسان فی وطیرن ہند استعارہ جانور زگتہ  
 لہنہ انہ امت ط

ہوس یس مس والہ گندے

○

کیسروہ وولم رٹھ شال

○

شوشو کران، ہمسہ گتھ سورکھ  
 روزکھ ولو ہاری دین کیو راکھ

○

لاز ہونز اسٹھ سپدکھ کوئے  
 کس تام ژوئے کیا ہتام ہستہ

○

نند ریوش بہ چھ پتھو محاوریلہ ورتاوان ط  
شوگرہ ژلہ نیرکتہ بہ بینزر مسٹھم

○

کیشنرن دیت ہئے نورے آلو  
کیشنرن پتھتہ گئے ہالو کھتھتہ

○

”ہمسہ گتھ“ بنیو ولہ ہند اُپدیش بہ فنکاری ہند تیتھتہ سمبل ز اکہ  
یورپی میہ نیلا کم کز کہ لچھتس متعلق اکھ کتاب۔  
کاشٹر لکھ ادب بہ شاعری منز جانا وارن بہ چرندن متعلق حوالہ  
ژھانڈن گوٹٹ وار منز اہر بل برن۔ مئے ہیو انسان کیا دیہ اکھ اکھ  
ز واکنبہ ہند لو پھہر واو پھشو پھ سو تو ژھے ز اجمہر بہ گا جمہر۔ ووں گولیچہ  
پیٹھ پیٹھ کینہ ژاڑی متری بہ پھلو ط

سلیمان نوں میلہ دزاو  
تخت اوئس برہواواو

○

دم گوس کا تر سندا پیدا  
چھس پڈر موختہ، اچھر عنقا  
سینہ کنی پادر بہہ زن آو  
تاحدار سون معلجس دراو

ہستی ہتر بُراقس گے پیدا  
چشمنِ رفِ رفِ یںبرزلہ پھاو

○

تیز پلوک بُراق واو پھسینہ پوشان

(احمد راہ)

اسمانِ جالور ناو چھس نہر  
بُچھ نے تہِ آم گوڈِ عشقہ اُجدر

○

سی مرغ پیچھ کوہِ قاف ہے

○

مٹھولہ منیر ڈیوٹھن وؤنٹہ کاروانا  
دور کٹرھ مانتہ واو

○

شیر بدرو دراو شکارس  
شام و سحارس وئی دیوان  
سیمرغ بیوٹھ برگنج زاور جارِس  
کوہِ قاف دیوارِ دل

○

(احمد بیڑ واری)



ہو ہو کران شیر زن گریزان پکان منز جیگالی

○

شیرز کھوت آسمان زون کھینے

(وہاب کھار)

○

پوشہ نول و نان عشقہ نازن مورس

پیشتر کافی دیان بستہ ژن ژن

(لکھ باکھ)

○

قمری کستور، کوتر انتظارس

کران اسی نالہ زاری لالہ زارس

○

ہار دل نیونم طوطن تے

وایہ وچھین صورتن

○

قمری لغت بوزم کاجبہ آدن باجہ میانہ یاونو

(رحمان ڈار)

○

کس دیان براق کیباہ چھس کھین

کاو خبر ہمتہ آوازہ ہونزس، کوتاہ ٹلن کھو کاس

○

اُتر دھامنڈ کڈ لالِ محرمہ  
اکھ دماہ یکھن سوئے

○

اگر پچھن نیا بوزدہ تھنکی شہ پر سمندرس ترے  
(شمس فقیر)

○

شاہ باز کھوئے بر لامکان  
باکُنہر شاہ باز سپد یکسان

○

جبرئیل نبی یس خبر ہمتہ آو  
براقس کھستہ نبی دراو

○

(رحیم صائب)

یس گو ننگلمتہ عشقہ اجدر ہو  
تس کتہ نیب و نشانے

○

کف دتھہ براق مولا  
ہفت فلکن پیچٹ بالا  
رف رف سے گو تمہ بالا  
افراز سٹھ شوبے

(واہ محمود)

عشقِ بُوئے میاں سستہ لہجہ سستہ شاخ  
تتہ پیرِ قسروا ایلے لولو  
عشقِ راز ہونز چھم مژ بندرے  
سندراز گوم پاتالے لولو

○

دم ہتھ شیراؤڑتھ درغار، روڑتھ درغار  
یہ شکار کران ہلہ دولہ مشوقو

○

ترہال نہ نم کالہ شہمارن

○

رحمان ڈان چھ 'مانچھ ٹلر' اکھ پورِ نظم لیچھ مژ۔ تہیتھ کٹو۔۔۔۔۔  
'رؤسکٹ' سانیہ جدید شاعری منز چھ یہ رلوایت تنی پہن توے بھینہ سانیہ  
بچہ گہتہ ستر ہموار سپدان۔

دوپ شرن زون کھمن اچھوے ستہن

(رمضان بٹ گنستان)

شرن زکھوت آسمان زون کھیتے

ہارک کوئے طوطہ سنز پارِ زان ڈحب یے

لج یے دُورن گرایے (صمدیر)

لے اکھ افسانوی جاتوہ ہونی چاہ، دیان یہ چھ زون کھینہ لالان۔ کتہ کوہ ٹھنکس پیٹھ  
کھسان تہ زون ڈبھتھ ووف کران تہ پائے ڈلہ عرشان تہ مران۔

وہ لہ ویسے گزھوے ڈل تے  
تہ پھے دیدر تہ جبل تے  
(لکھ بائھ)

گرمی چھی گنڈس تے ہسی طبلیس  
کھتھ قبیلس پزاران چھکھ  
تہ چھکھ پزاران بب قبیلس  
تہ ہو چھی نیلس زین شیرکھ

(وہ ڈن)

جدید شاعری منز چھ مجور بندس کلاس منز اکھ پور بائھ طبلیس  
تہ بندس راوی متس رھا گس متعلق۔ یہ چھے کاشرس منز امہ قسمک  
ڈسلا بنظم۔ اگرچہ ارج فنی حیثیت چھ رزھا لو توان آئے۔ اکہ دوہہ چھ مجور  
پر پتھ دوہہ بندس دار داس پیٹھ پچن وائس طبلیس وچھان۔ یس  
کو تام تھوگ کو سمت اوس۔ تس چھ دس نم پوران تہ سہ چھ ونان ط  
تہ کتب تھوگ راوی بائھ آکھ

یہ نظم چھے کیتن بندن پیٹھ مشمل۔ مجور بس کلاس منز چھ کاشرس کچھشین  
ہندی پیٹھ کیتھ صد کنن گزھان ط

نہہ گپٹ گوس بیدا کنن کتھ۔ بولن گوم  
زوم کہ دند سور یو پرتو ترود سونہ کالن

کر قبرِ ہندو پانھوڑ تہ کُفر سے اسلام کئے  
برزبانِ حق ہر ہو چُھس نالائس دُمار چُھے

انگو رینڈرو وارلین گالن  
بلبلو غم تراو کڈ پکھن واش  
ییتہ یورچو نئے مذہب پالن  
سگرالن پیٹو پراگاش

حالِ حیات شاعرِ نازِ لبِ مے رحمانِ رُئیسِ بے جانا وارِ ن  
 بیتِ مُتعلقِ کینہِ خیالاتِ تہِ ذکرِ .....  
 حلیمِ زنِ تہِ وُمنِ تڑھایہ پچھاں پھلے مڑمور

دُنیا تھو وہ تو پہ گیس پیٹھ کو تر مٹھول

یہ چھپنے کا نہ تفسیلی جائز۔ صرف تو وہ دینے خاطر شاربِ موعظہ۔  
کثیر ہنزن اچھے کامین، کارن کسین بہ کار تعمیر منزرتہ پچھ جانا وارن  
تہ باقی غارِ انسانی ذاتن ہند جگہ۔ کارِ قلم دانی یعنی پیپر مائی منز پچھ  
بلبل، قمری، طوطہ تہ بلقی پکھشی پکچھ ٹھاسان بہ تونیتہ وایان۔ بول باشن  
ہند ہول بازو ٹلان۔ سانہن، ہیچہ کامین مثلاً میز، کرسی، المار، سانہ ڈبہ بیتر

منز تہ چھ قسمہ قسمہ جاناوار خاص کر کتہ سر پھتہ ڈرگین ہوی چیز نظر گڑھان۔  
 یہ چھ چینی تہ بتی اثر۔ سانہن پرانہن تعمیر خاص کر کتہ آستان ہندہن  
 بڑاندن، بھمبن، بیتر تہ چھ ڈرگین، میوانہار نظر گڑھان۔ سانہن قائلین  
 منز چھ شکار گاہ اکھ مستقبل موضوع۔ تہ اکھ مضمونس ستی والبستہ قائلین چھ  
 جنگلی جانورن ہند گندن درو کُن، زاگن تہ لارن سوکے نظرن بروئہ کُن  
 آنان۔ کثیر منز مقصوری منز تہ چھ یہ گزائے تہ۔ وچہ چھ اکس زنانبہ ہنبر  
 شکہ منز گندہن آمیز یوسہ اکس مہاسیر گاڈ پیٹھ بہمتہ چھ۔ کاشترین اوس عالم  
 طیور تہ وحوش ہمیشہ کل کڈان۔ ہٹہ مر، کٹہ بلہ، ہارون بیتیریم زباس  
 وری تہ پرانے کترو ٹایل بیتیر کڈہن آمیز چھ بمن منز چھ عجیب عجیب جاناوارن  
 ہنبر شکہ ابھار کتہ۔ یم مصری اخٹہ CHIMERA قسمہ کین جانورن ہند نقش  
 و تداوان چھ۔ یم منز چھ ہستی تہ نظر گڑھان۔ ہانگل تہ ہتھو، بطخ ستہ یم  
 پنہن پکھن پیٹھ منوشن دریاؤن اپور تاران چھ میتے یوت۔۔۔ کثیرے  
 کیا زیمہ سارے وشال علاقک اکھ قدیم ترین تہذیبی آثار خانبہ۔۔۔۔  
 بڑہوم تہ چھ ہانگلہ ہنبر شکل ہوان تہ رڑھراوان۔۔۔۔ کثیر ہند آدم زاد  
 اوس مبتر اثر ہندہن یم بیالین ہمیشہ شھاران، گاران تہ پراران، یم ستی تس  
 یہ سوکے اوند پوک سرود تہ یک جدی اوس۔ آب چھ پنہن بن تہ بدن  
 لہ ہانگل ناو چھ غابص کاشتر۔ یعنی ہنگ تھاؤن ول۔ داچھو گامس منز چھ ہتھو ہوی ہنگہ  
 چھ تھون واکھب انور، یم صرف میتے یوت چھ۔ عجیب اتفاق چھ نہ کوریائی دبانہندس  
 یم خطس تہ چھ 'ہانگل' ناو۔ ہانگل چھ وہن انٹرنیشنل فرہنگن ہند جہد بینومت۔



ہند یہ ورثہ کار وہ گناوان۔ تہ بیٹہ نادلایان زہ اسمی کرو و سیمع خیالی سہ  
 بسیار دل جوی بیٹہ تازہ۔ یکمہ، پنجہ، پڑ، نیٹو تہ لچہ ٹاس کرن واکریم  
 ذی حیات چہ سانہ زمینہ پیٹھ وہ ٹھٹھ سائس ادیس نہ طرح دوان تہ  
 تار تاران۔ خبر بتلہ پیٹھ روزیا یمن کانہہ نیب یانیال۔ مگر سائس ادیس منز  
 روزن یکم وچھان، وہ تاران، ٹھٹھ لہ ٹھٹھ لہ کران، تو نتہ رلاوان، دژامن کران  
 تہ کھونکھو رلاوان، زند تہ جاوید۔۔۔۔۔ سانہ جدید ادبک اکھ گاٹ چہ  
 پتہ زہ آٹھ منز چہ تہتی شستروہ جنگلہ کھارنہ آمتی میمی یمن گندہ باشہ  
 کروہن بتلہ لٹکین اندرا ٹس ٹھاک چہ کورمٹ۔



جاناوار چہ موسیقی (MUSIC) ہندین سرودن تہ میچھرن ہندی  
 اصل اگر۔ دیان بھوے ہند لوبول باشو ورنو و سرنگیتنگ سندر انسانی  
 منس منز۔ آختہ چہ موسیقار ورنہ فارسیس منز اکس یکمہ واین وایس  
 شاہی (صوفیانہ) موسیقی ہندی واریاہ مقام چہ مختلف جاناوارن ہندین بول  
 باشن ستر واطنہ پوان۔ (وچھو کائتر موسیقی ہندی قلمی لہجہ)  
 جاناوارن لہجہ آرمی محاورہ پیتیر چہ دنیا یکہ ادبہ آختہ روزانہ و پوہارک  
 ازھیون حصہ۔ یکتہ جا پہ اکے مثال :

انگریزی COCK TAIL یعنی کوکریل ٹیل (نایالان کوکریل بند  
 نہ بلکہ خروس سندر) یہ چھ مختلف شرابہ ملہ وٹس وٹان تہ آٹھ چھنہ پترہ  
 زبانی منز تہ کائٹہ مترادف۔ کائتر کتہ باکتہ تہ دودھ دس کس ورتاؤس منز

چھ جاناوارن، پرندن، چرندن تہ درندن متعلق واریاہ ڈپتھ، محاورہ، مثالہ،  
 بیتیریم ہاوان چھ کاشرین کوتاہ اوس پین مبتلہ باجن تہ بستی بیالین ہند  
 نطون۔ پھندن عادت ہند پے، پھنن خصلن ہند مشاہد تہ پین ستو  
 واٹھ آسک۔ باس بیتیر۔ پتھو کیٹ ڈپتھ بیتیر چھ پیش تہ پین ہند  
 فصاحت علاو چھتہ بعض صورزن منز امہ قسمہ چھ باوڑ ہند کاشہ متبادلہ۔  
 پڈر چھوت، پڈر دین، وونڈ پڈرس تل ٹھول، شال ژلٹھ بھٹین  
 چوب، شال لوٹ زیوٹھ بالس ژلیا تر، ہنگن میٹر لڈھ آسن، ہنگ  
 ہاؤ، ہنگ لٹو، یگر مارٹھ اتھن پھکھ، ژر وانٹھ آسن، بڑا گاسہ، سہہ  
 گوڑھ میوٹھ، ہاپت یارڈ، پچھ ستر پھوس، برادر صالح، پکھ تل کارٹھاؤ،  
 چیور آسن، پرن پھٹہ پوئی میون، پکھ پٹھراونہ، ندہر تھراؤ، وارڈینز  
 تھپہ، ڈیسر ہند پنچہ، نڈھ ہنڈ (نیٹن)، بسہ والی، بپہ سنی زانہ ستر ستر گ،  
 ہوگاڈن کن تھارڈی، پھر ونہ، کھونکھن گلہ وُن، اکھاہ ہو کھناوان پاٹھ بیاکھا  
 ماران گاڈ، ہوڈی اڑج آسہ، کھونے چھہ کنہ شروہ پان، گانڈہ ہند پوت تہ  
 ہانڈہ ہند پوتھ، ہول بارو (گانڈہ ژلہ ناوینہ خاٹھریس شور کرینہ چھ پوان تھ

لے چیور (CHEERU) چھ دراصل لائنو سلیڈ کس مرگس (ANTELOPE) ونان لیس  
 نیشہ لوسہ حابل سپدان چھ۔ (وچھو را قہ ستر شش رنگ) مگر چیور آسن چھ کاشہ  
 محاورہ تہ سیمیک مانے چھ کواہو آسن یا گاہ بگاہ پننے وُن۔ منے چھ باسان ز چیور  
 جالو تہ ماسہ شور کران تہ توے ماچھ یہ سائس محاورس منز امت۔ ہانگلن منز چھ  
 پڑھ ہش اکھ ذائقہ بقت BARKING DEER ونان چھ۔

چھ ہول و نان) کا دوسرے ٹوٹا بیلہ دو در، کا و پھلیو کھ سبز صابزی لے  
 کاوس کر پھینا رٹول نو زانہ، کا و بیٹہ وول، کا و گاٹل، پش لٹو پرستی  
 کھو رگو بن، مانکے سبز مائے لاگو، راتہ موغلہ سبز خصلت، شال بیون بیون  
 ٹنگہ ویز کئی، ہٹی عیڈ گاسہ گیڈ، بیٹہ واو طفانس منز ہٹی وڈان۔ تہہ چھ بیڈ  
 کیس ٹلان، ہتہ ہوئے کھیتہ زنگ، ہٹی ہوئے کھیوٹ، مانہ کریل سڈ پکن،  
 انزہ گردن آس، کو کر سڈ تاج (تاج خروس)، کو کر ہنز پوٹی کھج، کو کر  
 پزائے پی، لگر کن آس، ہارچ گو گچ گے لاریچ گنس، یہ سڈ کریم گڑھن،  
 ٹیہ لاین (گر سڈ) ٹیہ ٹیہ، تنبلہ ٹلہ، پڈر وای، شال، گب تہ ہاکہ زرا،  
 سیہ پیو، کھہ ہے گر تہ کھمان چھ گتہ، بڑگو تو، نہتہ چھے، نیچ، نہتہ کیاہ چھ پیو،  
 وونٹہ نرن یں، گب ہٹی روزی، سداہ ہر کڈتہ نگہ لے کار، بریش لگو، لچہ  
 واٹھ کرن، پکھن تل تھاؤن، پکھہ رچھو (طرفاری کرن) کو کر کون وہ ٹھن۔  
 (کو کرن ہندو با)، بطخ پوٹھ کھیوٹ آس، ہنز ہندی پوٹی کرن، داند مناجات  
 لاگو، گاؤنہ ہوان، وورٹھ نہ چوان، خر پڈو بر آسن، گاڈ تہ ہالو کھتہ روستہ  
 مذہب دارن حلال بھی (میر عبد اللہ بہتی)

گانہ ہند آلہ پیٹھ ٹھول والی، آتہ دین، پھاہ دین، اہتہ پیو و بڑا  
 کھیو، پترہ کھیو کو کر، پنہ کھیوٹ مریک، داندن کیے تیج، پیو کھیتن منڈو

لہ انسان چھ پچ کشی باہو ز رہن چلان، لگر حیوان بیتہ چھ امہ خاطر خاص وقت  
 تہ موسم۔ بیلہ یمن ہارمون جوش چھ دوان (IN HEAT) امہ خاطر چھ کاشر لفظ  
 بریش واریاہ باؤن ہار۔

وڑھس لاگتھ پُترہس کُن۔ گاوتیاے بوژن ساری دانہ نیاے نہ کاٹھہ، شال  
 تہلجہ بھین چوب، ہوئی مازس واتل واپ، شالہ سبز ٹنگ، ہوئی سُنڈ گراڈ۔  
 سہہ سُنڈ گزہ، ہوئی سُنڈ وورن، گری سبز ہی، خیر سبز ٹانگ، بلبل سُنڈ پچن۔  
 رابدار پکن، نیڑ ٹھوکی، ٹھانکہ دینہ، طوطہ نس آسہ، آچھر آسن، ہینگ ایم نہ  
 وڑھرے پچس، شری زایم نتہ چکے چھس، ہزار زون گڑھو، ہرنہ چشمہ آسنہ،  
 نکو سبز چال، پونیر فی گتھ دنی، ہار ہش آسہ، زرن ہند چری گیوش، پچھ  
 کتھ کرنی، چنس کو جن پیون، تھنہ تلک دو دہیو، لٹ تہلجہ کب نیرن، موغل  
 ہے پھول زین آسہس دانتو، سور سبز وہ ڈور سُنڈ تاج۔ تیوت پچھ ہزار  
 ہند دو دھیتون مشکل گڑھان یوت پتہ تھو سبز لٹ گلہ ناؤ۔ ڈل کا ولاگن،  
 دگہ دگ کہنی۔ دگ دنی۔ شرنہ پاواژن تہ ہسی برنہ نیرن۔ زنان من گویوس  
 من۔ ہراری سُنڈ پھیناگن۔ ادہ (تہ) کھل گڑھو۔ کو کر ہند پچھن۔ زھاوڈ ہڑہ،  
 زہتہ تورگ (ال دہ) سیمہ جپہ (راہی)، تراطر ہنز زاگ، ککلبہ پورٹ، ترورن  
 من۔ سہہ سبز اڈمہ ٹکے کڈن، وانہ پھیرن، دزامن کرن، شہمار رُلف آسہ۔  
 ہون ووران کارخانہ پکان۔

کثیر منز چھ کیشنر جاین تہ جالورن ہندی ناویا متن سہی نسبت۔ کو کر  
 ناگ۔ سہہ پور۔ شالہ لوٹ (شپینس لنتہ گام)۔ پڈر پور۔ ہایت نار، ہسی ورت،  
 توسہ ماوان، یکچہ گوز، ہانگل گنڈ خروور۔ زرتنار۔ گری دو کدل، شالہ پور، بلبل

لے گری دو کدل۔ سرنگر کس ریڈیو سیشن بلڈنگ لنتہ گزہتھ کھنڈاپور مشرق منز۔ یہ اوس پو لومادانس  
 مہوتہ۔ اوتام اسی جو گالن منز گیدن وال گری دوتلان۔ ڈوگر دورس منز اسی گری دو کدل ونان۔  
 وہ فی پچس سرکاری ناو عبد العزیز برج۔

لوگام۔ شو، نشی پور۔ کوہ ماران۔ بیت۔

کثیر منز چھ بٹن مسلمان ہنر کرامہ تہ جب انورن ستری ملہ مشہ مثلاً کوتر،  
پنزی، ہندی، پوتی، داند، شال، بطخ، کاؤ، بلبل، کوکر، زلری، کھٹ (پکومنز)  
اکھ کثیر ہند وزیر اعظم بنیو۔ (1962-1963) براری، لگر، خرا، گد (گدھا)، پونیر،  
ٹو، میگلن

برور چھ کثیر منز خاص رو تہ تھاوان تہ اکھ چھ تبرک چھو اچھو وچھ  
پوان۔ تلبہ ملہ چھ کیر بھوانی چھ اصل کاشترنا ورنہ بیار ط مائج سانورنہ براری۔  
کھڑو چھ زالا دیوی چھ ہار برار ونان تہ پیتھ کئی چھ اسہ گاشہ بیارنا واکھ بالہ  
تھونگ تہ پیلو گامہ نشہ۔ سرینگہ چھ براری انگن تہ اکھ پوترجاے، منے  
چھ مٹھ گڑھان زریہ وہ پیر آپہ ادبی مضمون ورنہ ناؤن کیشرن جانور نواز شعرن پیٹھ  
اند۔ یہ گڑھ کوج کھیتھ نابد سپاری پیش کرنس ہیو پیر لطف۔ اکھ چھ یمن  
شارن منز جانورن ہندی خوبصورت پیکر بیٹھ ہند حوالہ کینہ مضمون آفرین  
مضمون طوالت تہ گڑھ نہ گڑھو۔ لہاذا بس ا کے قول:

دپان موغل بادشاہ جہانگیر اوس اکہ وہ بہ پینہ نازنین مگر سوخن  
شناس ملکاتہ نور جہانہ ستری گندان دروکان۔ شوخی ہندس اکس و ہس مسز  
پرتھنس سوال:

زیر دامان تو پہنہاں چھیت اے نازک بدن

لہ شو، نش گوہندی لکڑ بھگاتہ انگریزی HUNA یس سپہ مند شکار پوتہ تندڑھیوٹ چھ کھوان۔  
اکہ وقتہ اوس کثیر منز واریاہ مگر ووزن چھ نابود گو مت۔



عکس پینو)



111



واریاہ تھ کہ تہ تھو دژ مئے ڈر کہ زمردی گے راتھ کیٹ خیمہ نمبر شوگلن۔ اِد  
 ہاوی بزم بزم چوک تماشہ۔ ہوپ (WHOP) چھ ہوئیس یا برائیس ہیو  
 آسان تہ پزانن کرین منر روزان۔ مثران چھ اکھ بد صورت تہ ویکھت  
 بُڈ چالہ پوان۔ سہ چھ گوہ ڈ شفقتہ سان نالہ موت کران تہ امہ بیتہ چھ پیر  
 دوان تہ زن پھینا نھہ لوان۔ گوریا پچھ چھ مور دن کھوان۔ ڈاؤن گئے دپون  
 ہنر ماد۔ دپان یم چھ فانی انسان ستر نیمہ کرنگ مال تھاوان۔ گرئیس تہن  
 ستر میول گو، سہ زن تہ موکلیو۔ دھن تہن منتر چھ مڑتھ گترھان۔ یہ  
 ڈاؤن (یعنی یورپیچ (WITCH) چھ واریاہ بد خصلت آسان۔ یہ چھ ہینس  
 انسان یا ستر وارج کڈتھ لوان تہ بڑیکان۔ رائٹس بوڑی لون افغان تانچ  
 (AAL) یا ایران تہ ترکک غول (بیابانی)۔ تھ چھ کھور پتہ برو تہ پھر تھ  
 آسان تہ اچھ اکھ اکس پیٹھ..... نسبتہ ستر بکھ ہش۔ ریح (RIH) چھ  
 زنانہ آہ آسان۔ سوند رگر مردس تھل کران تہ ہم کر تھ لوان۔

پری چھ البتہ پزے خو بصورت تہ پڑ۔ تھن بدن چھ تھون عناصر  
 ہند آسان۔ مگر نار زیادے پھن۔ تھن ہے کا تھہ انسان عاشق گرتھہ  
 تہ پھنہ وار روزان۔ تہ تہ ماد دوشوے چھ خطرناک۔ مگر یم چھ واریاہ تھل  
 تہ ول آسان۔ پھنر زنانہ ذاتھ چھ شہزاد ہون لوکٹھن جوائن مازان۔... لوکچہ  
 کا شتر انہر دیشہ چھ شرمادی سان ونان بز جن تہ پڑیہ دوشوے چھ راتھ کیٹ۔  
 ییلہ تہ مثر نیتہ آسان چھ تھن لیشہ پوان۔ شہر سینگل کس سرس لیشہ ستر بالس پیٹھ  
 یوسہ پرائی ٹر (یعنی) کونہ لیون (KUTLINA) چھ، دپان یہ چھ تھنر اکھ تھلے

تہ توے پھس پڑی محل و نان یعنی پڑی بن ہند محل خانہ۔

بیاکھ اکھ جنات تہ چھ آتہ آسان مگر مینانہ کاپی منز چھ تہ مند ناو  
شہو نہ آمت۔ دپان یوہے چھ تم خوفناک آلو تہ آواز دوان، یوہے  
ویران گاثرن مندور بن منز ہول ہانگے آسان چھ۔

یہ مضمون لیکھتہ گووے کنن زکاثری پاٹھو چھ جانا وارن ہندس  
موضوعس پیٹھ اکھ کتاب درامتر۔ مے ہتر گلشن بدرنی سنز منت پھندر  
ادار گلشن کلچرل فورم بدرنن یہ شایع کر مٹر چھ۔ یہ چھ حکیم غلام حسین شاہ باز  
صائبن پھپر۔ تہ ناو پھس زوڈاثر۔ مے گپہ یہ وچھتہ سہٹاہ فرحت تہ ہتہ  
عجب تہ، کاثرس منز ادہ کہ تھو پٹ قلاہ پیٹھو وہ ٹھٹھ لایتہ پتھن موضوعن  
پیٹھ لیکھن چھ سہٹاہ قلیل۔ یہ چھ اکھ موضوعس پیٹھ کاثری پاٹھو اول تہ  
اخر کئی کتاب۔ زبان بڑ تہ سہل تہ علمی ورتا و سہٹاہ جان۔ کتاب پڑتہ چھ  
اکھ مضمونس متعلق واریاہ لوکھ ننان۔ آختہ زوڈاثرن ہندی کیتہ کاثر ناو  
چھ اکھ ندرت تہ اکھ خاص اہمیت دوان۔

مے سپد کتابہ نظر دینہ ستو واریاہ نوو حاصل۔ مثلاً اکھ منز چھ لیکھتہ آمت  
زراز برہنہ پنن اوس شپین علاقہ کس کوثر ناگس تہ پیٹھ کیشنرن اُبی زخپرن  
منز اوکٹوپس (OCTOPUS) ناوگ اُبی دریٹھاگ روزان۔ اُس چھ کاثری  
پاٹھو کریم و نان۔ مے چھ پتہ انس لوکچازس منز شوہینہ امیک ذکر بوڑمت  
تہ ییتہ زیہ اوس پننژ رندکھ ہیورالایان تہ انسانن پانس کُن وُرکاوتھ لوان۔  
مے اوس خیال زیہ آسہ ہے مگر مچھ (کاثر کریل)۔ تبس چھ ٹٹ زیٹھ آسان۔

مگر یہ ٹھہرے ہیور ہیکان پہلے ناؤ تھ۔ اُنھ مقابلہ چھ کرم یا تو ہوؤ رند کہ تھاوان  
تہ تے ہتو کندس پیچھ موجود ترن گپینن اُختے انسان تہ آیس منز وٹھاوان۔  
حکیم صابن وٹن چھ سائر ہے لکھ وٹرس برابر پوان۔ امہ علاوہ تہ چھ کتاہ  
منز واریاہ زبر علمی تو تہ موجود تہ یہ چھ کاشتریک اکھ وکانہ مائتراوان۔

مگر مے چھ کیشترن جاین پئن الگ نظریہ مثلن اگر بچھہ متعلق  
تہند وئن چھہ تو اریخی جھان بین ویر اوکھ ہیکان۔ تم چھ اُیس عنقا، تہ  
”سی مرغ“ قرار دوان۔ تھہ چھہ کاٹھہ دلیل۔ کاشترناو چھہ بیون تہ الگ۔ یہ  
چھہ پڑانہ کنبہ ہند تہ ”اگر پچھو“ وئہ چھہ اُچ شاخت ’عنقا تہ ’سی مرغ‘ کھو تہ  
واریاہ زیادہ قدامت، وضاحت، تہ صراحت بروئہ کُن اُنان۔ یہ ناوے چھہ  
کاشتر زبانی ہند خاص بتر ہاوان تہ یقینی طور باقی کلچرن ویوڈ پچھن علامترن لبتہ  
الگ کٹان۔۔۔۔۔ عنقا تہ سی مرغ چھہ یمنے صورتن منز کاشترس منز تہ ورتاوس  
منز۔ یمن کیا نہ کروا اگر پچھہ ہند مول انہار گالہ خاطر سال۔ اگر یمن تریشونے  
کینہ خصلت تہ خوبی ہمشے بیان کر دے امر چھہ۔ تہ ستر چھہ سانبہ اگر پچھہ ہند  
وجود گوٹ گڑھان۔ یہی ہمشہ خصلت چھہ تیلہ جینی ڈرگنس تہ۔۔۔۔۔ تہ کئی کروا اکھ  
اکھ ترجمہ DRAGON تہ؟ حق چھہ یی نہ انساننی تصورن چھہ گادہ گاہہ پچھن واریاہن  
علامترن ہندی تقریباً رلہ وئی زلہ وئی انہار اکار گری مٹی۔ مگر یمن چھہ پینہ کلچر  
تہ تہذیب الگ، آزاد تہ شاختی موہر آسان۔ آخے مشک تہ ماہقر تہ۔ اُس  
کیا نہ وئوہ زبانیو آب یہ تصور اسہ لبتہ نیوٹ۔ پچھہ کئی متو وشنو متر اسند  
”پنج تنتر“ اسہ لبتہ منگتہ نیو تہ تھہ کرکھ پینر ناو۔



# کاشت حساب چھ پچھ وار

رسول میرن مشہور مصریہ چھ ط  
پچھ لگنس گنزرنس لچھ تے ہزار

عام کیلنڈر تہ تقویم منر چھ دوہ یا ہفتہ، ریتہ وار نہ  
وری وادن منر شمار سپدان۔ بیتہ کُنہ زبانی منر آسہ خالے کُنہ پچھ کُنہ  
پچھ وار (پندرہواڑہ) حسابک یوت لون نشانہ مانہ یوان۔ اکھ چھٹہ  
یوت وجہ ز اکھ مصرس منر چھ وزن و زنا ونہ خاطر پچھس ستر  
لچھ استعمال کرنہ امت۔ یہ چھ شاعرانہ کسب کاری ہند مظاہر مگر کتہ  
چھ امہ کھوتہ ہناتر فی پھن۔ رسول میر چھ کاشت گنڈتی بیتہ بیتہ پکیتہ ارج  
سند بزوتہ کن انان۔ دراصل کاشت آسی پزانن وقتن منر کیا اوتراوتہ  
تام زوتہ سنہ یعنی LUNAR CALANDER استعمال کران۔ گوڈ چھ ونہ عربی  
فارسی تہ سانہ زبانی منر ریتہ خاطر ماہ استعمال سپدان۔ تہ ماہ گے زون  
یا چندرما۔ ماہوار بیتہ چھ امہ کے مشق۔ اختہ چھ انگریزی تہ امی آپ  
MONTH۔ انسان چھ اصلی وقتک میتر کرنہ خاطر گوڈ زوتہ ہندے

دامنه رومٹ - ژندراوس نیران تہ ژوہ داہن دوہن وار وار پوٹھان  
 پوٹھان پنم ہنزون بنان تہ پتہ اس پتہ ہے کلس یہ اسمانی مشاکی غائب  
 گزھان تہ ژوہ داہہ دوہر بنیہ نیران - اگر ژوہ پچس منز راکھ  
 شولان تہ گاشان اس - دویمس حصس منز اس اینہ گپہ نال ولان -  
 تہ گپہ گپہ روزان - لہا ذابنہ یہ اٹھوہن کنہ ترہن دوہن ہندس  
 اٹھ کالہ میزانس ز حصہ یا ز پکھش (پکھ) ژوہ پچہ تہ گپہ پچہ - تہ لی  
 اوس گنزرہ یوان - کاشرہ ہند نو وریک دسلااب اوس ژھقرہ  
 (کاشر کیلنڈرک) ژہ پچہ کہ گو ڈنکہ دوہہ یا ژندرہ ستر شروع  
 سپدان - یہ دوہ بنو و نوریہہ - ییلہ وندچ شٹھ ہنزین بنیہ جبر پینہ  
 ستر جوشس یوان چہ - بختہ منز بتلہ زیوادان دہچ تہ حیات افرنی  
 ہنز ژہ پاد گزھان چہ - پتہ کور کشیر ہندی ذوالقرنین ثانی للتادتبہ  
 ملکتا پیڈن امی دوہہ اکھ بوڈ ملک فتح تہ یہ بنو و کشیر ہند قومی تہوار -  
 نوریہہ تہ للتادتبہ (757-720ء) سند امہ تعلقو ہری چہ البوریخان البیرونی  
 ین تہ تلو متو -

کاشر لو پنڈ لو کور ماہتابی کیلنڈرس کیشن دوہن ہند خسار پور  
 کرنہ خاطر تہ تیہ وہری امہ کین 24 ہن پچھن منز مزید اکھ رختہ جمع کرنک  
 سنز - تہ پہ اوس امہ ستر ازی کس شمسی کیلنڈرس SOLAR CALANDER  
 برابر برابر دوہ گنزاروان - بٹن ہند مل ماسی طبقہ چھ از تہ اے حساب  
 پینہ ہن تہوارن بیترہن ہند حساب بیتر کران -



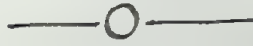
زُنہ پچھ حسابہ چھ کاشترس منز اُتھ ستر گنڈھ لفظ تہ اصطلاح  
 اذتہ ورتاؤس منز۔ اماؤس، پُنم، مَغرہ، ساُنکر اُتھ تہ بیتہ واریاہ پچھ وار  
 حسابہ چھ کاشتر خصلتہ ہند اکھ سپٹاہ جان انداز چھ اذتہ منز کس چھترہ  
 گل گاس منز موجود۔ تہ چھ اکھ پرؤن قبرستان تقریبن ترے ہمتہ  
 وہ ہرتہ زیادے۔ اتہ چھ قبرن شانڈ کنہ یعنی لوح مزار استاد۔ تہ بمن  
 پیٹ چھ صاحب قبر سندا و درج تہ یہ لیکھتہ نہ سہ گونہ پچھ کہ فلا فی  
 تاریخہ بیتہ عالمہ۔ مثلاً مسعود حین گزریو "زُنہ پچھ کہ گوڈنکہ دوہہ" یا  
 احمد حین گزریو گپٹ پچھ کہ سُمٹہ دوہہ" — کمال چھ یہ زیہ عبارت  
 چھ کاشتری پاٹھو لیکھتہ آشر۔ بہ گوس اورپانہ تہ اتہ وچھم توار پچھویم گوڈنکو  
 کاشتری کتبہ۔ افسوس نہ منے اوس نہ متہ و زکیمہ ستر۔

کاشترین شین مومن ہند شمار تہ اگر ماہوار حسابہ کرو، تمن چھ  
 کچی پیش روزان۔ مگر پچھ وار میٹر لاگنہ ستر چھیم پینس اصل صورتش  
 منز شمار ہکان سپدہ۔ پچھ چھ کاشتر گرگی کیلنڈرک اصل تہ بنیادی  
 یونٹ۔ تہ پتھو ژوہ یونٹ چھ سون اکھ وری سو مبراوان۔ بزونہ بزونہ  
 بہن نیلہ نہ ونہ بجلی ہند تو یہ گاشس اوس، کاشتری اسی خاندنہ ندر کرہ  
 خاطر نہ پچھ پسند کران۔ چھ راتھ کینت کھسہ نس و سہ نس پکسہ نس واربنا پتہ  
 کاشتر منز کتہ کز چھ پچھ وار راج تہ ورتاؤس منز اوسمت۔ تمیک  
 تصدیق تہ توشیق چھ کشیر سرائی ہنز قدیم ترین کتابہ۔ نیل مت پران نشہ  
 سپدان۔ اُتھ چھ اڈری پانترہ صدی میلادی تہ کینہ سُمٹہ صدی میلادی ہند

مانان۔ اُتھ چھ مذہبی تہ سماجی سارے تقریبے کئے مہتر۔ یعنی پچھ وار  
 — مثالے رکشا بندھن تہوار۔ یعنی امرنا تھ یا تراہک عروج چھ شراون  
 پُئم۔ یعنی شراون کہ زُنه پچھک ژو داہم۔ پھٹے پاٹھو ویسا کھ کہ زُنه پچھ  
 پُئم چھ برہمن ہنر پوڑا کرنہ پڑی۔ — شلوک نمبر 717, 718

پھٹے کنی "پوڑا کرنہ کچ کام گزھن زنا نہ کرنہ۔ اُتھ منز گزھنہ مرد کائہ  
 کام کرن۔ گپٹ پچھ کہ اُتھہ دوہہ گزھن زنا نہ مورتی شران دھیان کرنہ"  
 — شلوک نمبر 553 - 554

غرض پہ سورے پُران چھ سارے تہوارن تہ دھین دوہن ہنر  
 گرہند شمار بیتہ پچھ وار حسابہ کران۔



## چین چھ سون چمن

● ژُن چھ چینہ پیٹھ آمت میوہ۔ سنکرت ناو چھس CHINANI

● ٹنگ تہ چھ چینہ پیٹھ آمت تہ سنکرت ناو چھس CHINA

RAJPUTRA (چین راجہ کار)

● ژیرہ تہ گلاس (CHERRY) تہ چھ چینہ پیٹھ آمت۔

# کاشتري رنگ

پرسنہ ملکہ کہن لغن تہ سرودن، مشکن تہ خوشبوین ہندی پاٹھی چھ پڑھتہ  
 آزاد تہ خود کفیل تمدنس پینڑ کینہ خاص رنگ تہ آسان۔ یم رنگ چھ امہ کس  
 ثقافتس، زندگی، لسنہ لسنہ کہن طور طریقن تہ ذوق و شوق چہن تر این گز این  
 ہندی طرح رٹان تہ تہ ہندی قائلین نکہہ دکھ آسان۔ کثیر منز چھ اٹھ زیاد  
 بہن خاص الخاص آسنگ سبب تہ وجہ موجود۔ سو گے ساؤ جغرافیائی ملی  
 خلوت۔ یوہ سپہ سانہو تھد لو پر بتو پانتر الو سابہ بدن ڈرین را پھو  
 دا پھو۔ امہ کز روڈی اسی باقی ثقافتن ہندی رنگن رسن دور دورے۔  
 تہ اسہ کڑ بہن نو تر این ترا یو تہ ڈیشن انہار و کز پینڑ رنگ تیار۔ مگر اصل  
 وجہ چھ سون آب دہوا تہ موسم۔ رنگ چھ تکرہ گاش یعنی روشنی ہندی  
 ڈالہ وین وین ہندی معجون تہ میزان آسان۔ دکشتری ہنز و پڑھنے  
 کز سہ صفت یس چیزن تہ وز پادہ گرھان چھ ییلہ الگ الگ باگین  
 یا — WAVE LENGTHS ہنز گاشہ پڑ پڑ یمن منز عکس پذیر گرھان  
 چھ۔ کثیر چھ تھہ زمینی سپہرس پیٹھ مس مٹرا و تھہ یوہ سپہ نہ تبت لدا خلکو

پاٹھو تیرا وہ گئی چھ زامہ کہن فضا دن منز آہ آکیجنگ پر دہ تھنہ تہ  
 رہنہ۔ نہ چھ نادانی علاقن ہند آہ یتہ گاش نہن کو چہ پھیر چھ گڑھان۔  
 کثیر چھ تھس بتلہ زانپانس منز لال مرجان ہش بہتہ۔ یتہ امیک  
 اہ پوٹ ہیونب گاشس پھتو کران تہ شوہ راوان چھ۔ اکتہ چھ رنگ  
 تھہ پاٹھو وزان بہتہ کو معشوق سہنن چشمن منز سورمہ گتہ ماران چھ۔  
 واریا ہو بیرونی دہ گتو چھ کثیر بہتہ امہ کہ خاصیتگ ذکر کو رمت۔ تم چھ  
 ونان ز یتہ چھ گاش پر کاش جادے بہن زوتان تہ پڑن لان۔ کلہن  
 پنڈت تہ چھ راج ترنگنی ہندس گوڈ و ترس منزے ونان ز میانہ دیسہ چہن  
 خوبصورتین منز چھ اکہ یتہ ز یتہ چھ سر یہ شہلہ شہلہ آہ تہ نرمی سان  
 پیر و تراوان۔ گاشچ یہ صورت چھ یتہ رنگن بدل اڈن کران۔ تہنہ کسٹری  
 گیہ اسبہ تہ تہند موکھ تہ بدلاوان۔ اکتہ ہے کینہ کمی بیشی تہ کسر آہ ہے۔  
 سو کر کاشرو پنہ تخلیقی ہوش بوشہ سستی پور۔

کاشری پاٹھو چھ اسی باقی زبانونشہ انحراف کر تھہ نیلس رنگس پنہ  
 آہ وون دوان۔ نیول یعنی BLUE گو باقی زبانن منز آسمانی رنگ مگر  
 کاشری پاٹھو چھ یہ سبز یعنی GREEN رنگہ خاطر ورتا ونہ پوان۔ بیج یعنی  
 ہاکھ ہش سبزی۔ ہریالی ط

لہ کاشرین چھ پنہ وطنیہ امہ خوبی ہند طعن برو تہ پیٹے اوسمت۔ کلہن پنڈت سہنر  
 یہ کہتہ چھ سائنس عظیم فاتح للتادنیہ ہندس ناوس منز تہ زراؤں زراؤں کران۔ معنی  
 چھس میوٹ تہ کوئل آفتاب۔

کر پھیر سبزی لولہ باغس نیر یہ شر میئون

یہ رنگہ دُنیوت کیا زچھ کاشترس جھہ اُمت تھہ نلوئس واٹن چھ میانہ خاطر  
 کر لویوٹھ۔ مگر اکھ تاویل ہیکہ اوس پہ کر تھہ ز پر کٹر ماجہ یعنی فطرت چھ کشر  
 تھہ کُڑ پُن شفیق اچھہ ڈولمت ز اچھہ چھہ بتلہ، گلبن کٹبن، بالن بیتر سارہ  
 سبزے سبز داہر اوتھہ تہ کاشترس باسیو ویہ نیول۔ مگر یہ چھہ اوک ہونگے تفسیر۔  
 کشر منز چھہ موسمن ہنر رنگارنگی تہ پڑہتھہ موسمس چھہ پنز خاص رنگ۔  
 مثالے وندک شپن، یچھہ وچھتھہ اُسہ محاورہ بنیو مت چھہ پرون شین ہیو۔ یہ  
 چھہ چھتر یعنی سفیدی ہند ساروے کھوہ تہ خالص تہ اصل اہنار۔ سفیدی  
 ہندس کم پہن SHADES چھہ کاشتر چھوت ونان۔ ٹھوٹک چھتر (مگر اچھہ اندر  
 یس لیور دانہ آسان چھہ۔ کاشتری پاٹھو یہ تھہ ونہ پوان چھہ۔ سہ چھہ کاشترن  
 ہند جالیاتی جیسک کمال۔ رُون۔ کم کم لیور تہ تھہ پیٹھ زونہ ہندے  
 پاٹھو بدلہ رنگہ داغ بیٹہ پنز زونہ ہند دیاٹھو س اُلم تہ ڈوگر) ہر دس مستز  
 چھہ کشر کھن، کھن، فصلن تہ پنچہ ماوان لیور پھش لگان۔ ماجہ بتلہ ہند  
 ہم سایہ تہ ہم شبیہ۔ کرہنس چھہ اُسو کا ویکھ ہیو تہ ونان تہ کزل رنگ تہ حُر  
 کزل کر کُرم وونہ زل جائے مے نیو تم کامہ دیون دل

کاشترن رنگن ہند حسین اظہارک اندازہ چھہ سانہن قدیم کسبن مثلاً  
 شالبانی خاص طور کانی شال تہ جامہ وار کین شاہ پسند رنگن منز سپدان۔  
 کانی شال اوس بادشاہن ملک انہن، وزیرن تہ امیرن ہند لٹھ تہ دل نواز۔  
 خاص طور موغلن ہندین رنگہ وڑ تہ تہذیب پرور وقتن منز۔ امیک اکھ

فرہنگ چھ اُمہ کہن رنگن ہند و فور تہ تہند خاص طرح ہاوان۔

● پھوٹ .... سفید توسی یعنی OFF WHITE

● کو فوری .... یعنی لوتہ وے لیوڈر ● زرد ... تیکھ لیوڈر

● نلّاے : لوت لوت نیول۔ آسمانی

● رنگاری : لوت سپر۔ بقول مرزا غالب ط

چمن رنگار ہے آئینہ باد بہاری کا

● گو لابی ● سر بخانی — کیوڑی رنگ۔ یہ چھ لطیف تہ لوتہ وے آسان۔

کیو چھ ڈیمبو تہ سرو منز و وہپدن والہ اکہ گولیک ناو ● کیسری : کو نگہ رنگ

تیز لیوڈر لیس سرخی نما ہیو آبہ۔ ● بنفشی : وانگن رنگ : PURPLE

● نسواری یا زنگ : گوٹ و وڈل یعنی BROWN ● فیروزی یا پیروزی :

— تیکھ نیول یا DARK BLUE

یم چھ بنیادی رنگن ہندی ناو۔ مگر کاشتری رنگریز اسی پمن تو ملہ وینہ  
کڑکھ بے شمار طرح دوان۔ کافی شالس منز اسی رنگ زو تہ وڈ آسان  
مگر GAUDY تہ بے طورینہ۔ اوے اوس پمن متعلق ”صوفیانہ رنگ“ ہش  
اصطلاح تہ ورتا وینہ یوان۔ پمن ہشتر شایستگی، شہقراپی تہ خوش نظر  
طرح اُس لوتے موغل بادشاہن، اشرفن تہ تھد طبقہ کہن امیرن وزیرن  
سیٹھاہ خوش کران۔ لوتے اسی امکو حصہ تہندین تاجن طومارن مسند تہ  
پیوسہ تہ تہندین رنگین کمر بندن منرتہ پیہ پیہ کران۔ تہندین گلوبندن  
تہ دسوانن منرتہ شولان۔ پمن شالن ہنر خوبی اُس پتھد زارداہمہ



کئوہیہ صدی ہندس یورپس خاص طور تہ چہ فیشن منڈی فرانسس منز  
 تہ اُس پہنر شووے تہ شہرت۔ فرانس کہ فیشن باز رک ضرب خانہ یعنی  
 شاہی محل نیو و امیک نمائش گاہ۔ عظیم فاتح نیپولین بونا پارٹن (۱۷۷۰ء  
 ۱۸۲۱ء) اُنہ ناوکر مصر کہ دسا و پر کئو پینہ بستر آرا را زہرانیہ یعنی جوزیفائہ خاطر  
 واریاہ کا بشری شال۔ دپان لتند گندنگ ترمپنگ اکھ انداز اوس خاص الخالص۔  
 نیلہ دوہس سلطنت کہن کھرہن کھورہن ہند گوہر تہ عبارہ مانتر اوہ خاطر  
 سہ پینہ ٹاچھ را زہرانیہ ستری آتش دانس (FIRE PLACE) بروہ نہ کہ، مس پیان  
 اچھہ داران اوس، جوزیفائین اُس تس برور بہان مگر پینر شاہہ عریان تھاوتہ۔  
 یم زہرانیہ ستر و شیر تہ کران تہ موہن مپھن ہندس تہھیہ تھار س تہ  
 گندان۔ جوزیفائین ہندن شان ہند کانی شال اوس رکہہ اوہ یور ڈلان تہ  
 سوہ اُس تھہ مست شباب کورہن ہندن وچھہ ڈوپٹن ہندی پاٹھو بیہ ونگ  
 ڈامب کران۔ بادشاہ اوس لوہہ تماشہ کہن تترن تترن منز تس پہ  
 شال تھپہ ہوان تہ لتندن نگہ شانن آختہ وچھہ انارن تہ اچھہ ڈالان۔  
 دپان سوہ اُس ناز کران کران شالہ بنہ منز بیاکھ شال ٹلان تہ پھیلن پیٹھ  
 واہراوان۔ امہ ستری اوس بادشاہس زیادے ووتاہ وہ تھان تہ سہ اوس  
 پہ شال تہ ہوت دائرہ دوان — وصل آمادہ شاہی باژن ہند پہ  
 دروہ کُن پھہ کُن اوس منطقی انجاس وائنس تام جاری روزان —  
 پاکستانس منز چھہ شیری رحمان تہ ناہید جعفری لاہور لندن تہ پیرس میوزیم  
 منز موجود شاندار کانی شانن ہندس بنیادس پیٹھ اکھ سمیٹھ نفیس کتاب

شایع کر مٹر۔ بیٹھ منر ونہ چھ آمنت ز عالمی فیشن کس دُنیا ہنس چھ بر صغیر جنوب ایشیا ہک سار وے کھو تہ عظیم تہ بولہ وُن تحتہ کثیر ہند یو ہے کا ئنی شال۔ تہ ظاہر چھ ز اکتہ منر چھ امہ کہن رنگن ہند بر جستہ پھلیہ باغک بوڑھ حصہ۔ شیری رحمان چھ پہ انکشاف تہ کو رمت ز میلہ 1839ء منر مہاراجہ رنجیت سنگھ لاہورس منر فوت سپد، تہنر رائہ آسہ زندے پان زالنس یعنی شتی گزھنس ایدہ سہرہ ہمشہ کران۔ مگر ہمن و لکھ کفنہ بدلہ کا ئنی شال تہ ہموڈوڑ تہ پتہ دِز وینن زینتاہن منر ووہڑ۔ لاہور چہ شاہی مسجد کہ کھو وِ رہ تل چھ رنجیت سنگھ تہ تہنر مہاراجن ہند کی پیم شمشان از تہ موجود۔ کا شرن رنگن ہند بیا کھ اہم ورتا و اوس قالین با فی ہندین وانن منر سپدان۔ بیٹہ یمن ہند نا و از تہ تہنر خاص تعلیم منر قاعدہ بند چھ۔ بیا کھ اکھ سہٹے خوش پسند کسب اوس قلمی کتابن شیرنگ پارنگ۔ پراہن کا شرن قلمن کتابن ہند جدول، حاشیہ، لغوش بیتر چھ تہتی نفیس ز از تہ چھ سرتان تہ دل مہمتہ یوان۔ یمن چھ و و ذ ماہر *ARTS OF THE BOOK* وُنٹہ پز ز ناوان تہ کثیر چھ امیک اکھ بوڑ مرکز مانہ یوان۔ از بروہنہ تہ ترے ہمتہ وری اس تاشقند پیچہ تیریز تہ ہمدانہ پیچہ حیدر آباد کر شوقہ و ا ل یمن ابھو داؤد لدن ہندی پا مھو ڈھاران، گاران تہ پزاران۔ یمن منر چھ خاص ز برخالص تہ بنفشی رنگن ہندی طرح غالب تہ حاوی۔

کا شراوس اونر او تر تام پینر رنگ پانے بناوان۔ پینہ حسابہ تہ پینہ مزاز۔ پیم اسی جڑی بوٹین، پوشن، میون، میو دین، پنجن، خاص

رنگہ چین کینہ ذاتن، چمک دار شکل تھاؤن والہن کینہن کرین، خاص مصالحہ  
 کریتھ زالبہ پتہ بناؤن و اُس کزلس تہ ماین بناؤنہ پوان۔ لداخ پیچھ آسہ  
 بیون بیون رنگن ہنز کینہ آنہ پوان۔ تہ کھوکھو بیابان پچھ تہ تین اُسی  
 پیچھ پچھ بनावان۔ انار یعنی دآن گولرس۔ آختہ ڈوڈی گولرس تہ اُسی  
 گشتان تہ رنگ بनावان۔ واریاہن گلہن مثلاً ڈوڈی بیتریک دہل تہ اوس  
 خاص رنگ دیوان سرن تہ کون نزدیک چھ کینہ کیمو پکان آسان، یمن نرم  
 رنگار تہ کینہ کینہ چمکدار تہ چھ آسان۔ یہند استعمال تہ اوس رنگن منز سپان۔  
 تہ آختہ کینہ کینہ گاڈن ہنز تہ ہندین زوتہ وین پرن پکھن ہند تہ سیون  
 روہ چھ، آختہ پلم تہ یاقوت ہستہ قیمتی کینہ تہ آسہ رنگہ لشکان مسز مارہ  
 پوان۔ یم اُسی پوشہ و تہ پوہ ختہ آسان۔ امیک اکھ اندازہ ہیکہ ازہ سرنگر  
 میوزیم کس پارچاتی حصص نظر دینہ سرتی لگتھ۔ کیر ریوٹ تہ تلمہ گوٹ  
 مگر رنگ توتہ تابان تہ بول باش کران۔ افسوس زکیمائی تہ بازاری رنگوچھ  
 وہ ذرب تہ سب کئی کمر تہ یمن رنگن ہنز پوٹھ تہ بے طور صورت چھ نظر  
 ہستہ لبتہ کھالان تہ بینیہ چھ اُگے چھو کھ کڈتھ تھتہ پامٹھو نہر تھ گتھان،  
 پیچھ کینہ ازک دوست کاہرہ مشکل و پچھتھ ٹکے دگ تھاوان تہ تران چھ۔ یہ  
 باش چھہ پارچن کتابن بیتریستی والبتہ رنگے یوت گاہرہ سانہن وازوان  
 تہ چھ یوہ پھش آمدت۔ بروہتہ اُس ساہنس روغن جوشس قورس  
 تہ رشتس مول پوشک ویہ وُن رنگ وہ شلن کھالان۔ آختہ مزس تہ  
 الہ سوو کران تہ ویہ وُن تہ آسان۔ از چھ بازری رنگ امیک سوواہنار

بدلاوان تہ اکھ کڑیٹھ کھالان پیٹھ کڑ اوں قہوس تہ سنین کو ننگ بدے  
 تہ تہ تہ طرح دوان۔ وہ ذی چھ زعفران زمینے HI JACK سپد مت تہ اکھ  
 چھ STEM ROT ناو چو ایڈس ہیو میوند اگا دگومت۔ کیر تہ پار چو گئے اٹھتے  
 وہ ذی چھ کھینہ چین کہن نعمتن منز خالہ کا لے خوش بختس کو ننگ رت رنگ  
 اچو سہ و ذی خوشبو تہ امیک میوٹ ذایقہ نصیب سیدان۔ کا بٹری اسی  
 رنگن ہندی الگ الگ ناو الگ الگ چیزن ہندی حسابہ ورتاوان۔ مثلاً  
 گرہن گینن ہندی رنگ اسی الگ ناو — کو ذی — بوتبور — گرہ —  
 ہور — ٹیچہ ہور — ڈبہ ہور تہ واریاہ — رنگن ہندی یہ یپ اوں کثیر  
 ہندی بے شمار تہ ہزار در ہزار پوشو بڑگو لشتہ تہ وزان روزان۔ کیشہ کا بٹری  
 مصرعہ دن پمن رنگن ہنز گواہی ے

پانہ میانے قمریز پٹہ  
 کے واپہ رنگن آکھ؟ (حبہ خاتون)

○

اربہ رنگ گوم شرادن ہی یے  
 (مخودگامی) ○

ڈنزی پوشہ رنگہ یارس ڈلیٹو مس تن  
 (جٹی) ○

شکر خندہ گوہ لابن کوڑس خارے  
 زندے در نار مسول تلاء سترے

تہ تر پوش رنگ آم نشہ نے ملو نم زندس رنگ

○

نتہ مایا بھولت روئے بھٹکتہ قسمی رستہ با!

نتہ ماسرو نازس تانہ بھولت گل انا

(رسول میر)

○

رنگ چھینہ صرف پارچن تہ پوتھین نام محدود۔ ہم چھ عقیدن، ملکن  
تہ قومن ہند نشان تہ بنے متی۔ کیشہ ملک چھ خاص رنگو ستی پرنزاونہ  
یوان۔ مثلاً کمیونسٹ، بتن چھ 'سرخ' یعنی RED تہ ونہ یوان۔ مسلمان چھ  
سبز رنگ بھٹکے ناوان تہ ہندو قوم پرست گیروالینی گوسائی رنگ حالانکہ  
ہم چھ زبردستی کڑھ پانس کیسری یا SAFFRON ونان مگر یہ چھ دھتھیہ تہ نہ  
دستار ہش کھتہ۔ کوئیکہ رنگ چھ گیروالنشہ واراہ بدون۔ دویم چھ اٹھ خوشبو  
آسان۔ سہ کتہ اُن تہ؟ اٹھو چھ ونان برعکس نہند نام رنگی کافور۔ اُمٹ  
رنگ چھ سفید مانہ اُمٹ تہ ریڈ کراس کہ نشانک بنیادی رنگ تہ چھ لکھ  
سیاہی ہند رنگ چھ خوبصورتی ہند۔ یعنی موئے مشکین تہ حافظ شیرازی  
سند 'سیاہ چشمان کشمیری' آخے معشوقہ ہند بھٹیک لکھچن۔ دینا ناھ

نادمن چھ اٹھ کتہ استعارہ گنڈ دوتی ط

لکھچ چھ لکھچن بڑہ منہ سبہ پیٹھ

ناگرایس زن ناگہ بٹھس پیٹھ

منقہ چھ موٹھمت

تہ بیہ واریاہ۔ مگر علامہ اقبالؒ چھ سیاہ رنگ بدطالعی ہندس مفہوس منز  
ورتاوان، مگر توتہ بیٹھ خوبصورت شعر و ناز ط

طالع قیس و گیسوئے لیلیٰ  
اُس کی تاریکیوں سے دوش بدوش

بہر حال کاثرین رنگن ہند یہ رنگین داستان چھ واریاہ سوئے تہ کون۔  
مے چھ احساس زہہ ہیو کس نہ اکتہ سہتر تہ پو پو یا ٹھو شکاؤکتہ۔ مگر یہ  
مضمون چھ وچھ سنن والین ہند توجہ اکتہ سہتر رنہ و نس موضوع کُن  
مبذول کرنک آلو ہیو — نہ اگر صرف پیسہ میشی ہند نے رنگن زول  
دو، خبر کتہن گپ پچھن گزہ زول۔ مے چھ بڑا نکتہ ز کا نہ شہواراہ نیر یہ  
رنگہ راٹھ کا پہ انہ۔

چھیکرس چھس پہ کافی شائن ہندی تم طرح درج کُرتہ تھاؤن ترھا  
پو اکہ وقتہ شاہی محل خانہ، حرم خان ہندی وردن پٹارہ تہ رپن ہندی  
شانہ، پھیکو، کمر تہ آختہ کلہ تہ سجاؤ مڑ اسی۔ (جامہ وارک اکھ قسم  
اوس دستار کہ بدلہ لاگہ یوان تہ رنگا برنگی تاج ہیو سجان)۔ یم چھہ رنگن  
ہندی ناو و ناز مگر پمن ہند وون وون تہ سورے ویتار انہار اوس  
رنگن ہند جشہ ہیو آسان۔

● گولاب کار ● چہار بادام ● سیدہ بادام کاو بغار ● پنج وار —  
پنج بادام ● پھینٹ مصری۔ ● شکار گاہ ● خرقہ (روانہ) مردانہ زنانہ  
● ریزہ ● ٹلسی ● چنبیل ● بنفشہ ● گل صبا ● ریزہ مصری



● شگفتہ ● گل داود ● کیو پو ششی LIGHT PURPLE

● مار وار DRAGON MOTIFF ● خط راست ● جوزیفائین

کثیر ہندین پارچین منز چھ اکھ پڑیہ وُن رنگ۔ شیر چاہ رنگ  
تہ یہ چھ کاشترین ہند پسندیدہ پھیرن۔ سینہ بند۔ تہ آختہ دُسیہ تہ  
دو شالہ یکم اکھ رنگس منز آسن چھ سار پوے کھوتہ زیادہ طار کھسہ وُنی  
آسان۔ تہ پھیکرس فیض احمد فیض ہندے وُنہ موجب طر  
رنگ پیراہن کا، خوشبو زلف لہرانے کا نام



زڈ تہ زڈ

چھینس منز چھ دست کار شری سبز گھڈ پچو زڈہ کا سے  
تہ ایمر ایڈری تہ آرائشہ خاطر استعمال کران۔



# اکھ چانہ جو پہ آب ہمیشہ

شاعری چھ دُعا سنگت تہ مراقبہ کرنک اکھ ستر۔

(فرانسیسی شاعر بریموں)

نعمہ صابُن کلام بوزنہ یا پرینہ ورنہ چھ گھوڑ بوزن یا پرین ورنہ  
 سورے وجود اکہ لطیف میچھرستو شری گزٹھان تہ اد چھ سہ تینان  
 زبہ میو کھ فموار کتہ پیچھ ووتلیو و تہ تس گو و بے شو نکریا کھو تہ  
 اجازت ہینے اناری غوطہ دھتہ۔ سانہن پہ وڈرن تہ سارے صوفی  
 شاعر سکھتہ یا بوزنہ چھ پڑتہ اکس لشتہ یٹھ ہیو ما پچھر یکدم  
 لاریتہ گزٹھان تکیا زبتم ساری چھ پینہ پینہ نین خاص انداز کین  
 مدرین مس وائن ہندی پاسہ کلہ وال۔ بتم ہندین بیٹھ کن بروٹہ  
 کتہ چھ زن تہ ازرن کہ محاورہ مؤجوب نیوان

NEON LIGHTS

گاتہ اچھرن منز رسول میر تہ ییمہ اظہارک ساین بورڈ لیکھتہ ے

چھی رسول میر شاہ باد ڈورے

تھو چھ تروومت عشقہ دکان

وَلَوْ عَاشِقُو جِيئُو لَوْرِ لَوْرِي  
مَن جُھ مُورِي لَلِي وَن نَار

رسول میری شراب باگراوان چھ متہ کس میوٹھ آسنس  
چھاکینہ وُن مگر سہ بیلیہ رُمن تہ نمن تیلان چھ، متہ ستر چھ اکہ  
وہہ وِنہ جوشک مژدہ تہ تشر کھسان۔ امہ ستر چھ مہ اکس اکس  
رُمہ واکس دز وُن ژوگ بناوان۔ مگر امہ ستر چھ مَن حسن، مَن  
چاشن تہ مَن رغبتن اوگن لگان، مَن ہند چار تہ تسکین اندر ٹکیر  
موجود آسن چھ۔ باے تہند ژھانڈن لبُن آسرتن کر یوٹھ مہن۔  
معشوق ہنزدوہ تہن یا تہند ہن ٹار ہن ہند ہن سوہ تھن منز باگ ناگہ  
راد چہمہ چھ حواسن ہندس اکتہ الاوس فایر برگیڈ ک پاکٹو رہتہ شراوان  
تہ دگ مژراوان۔ صوفی شاعرن لہتہ چھ صورت ہناور کھوان تہ  
وہیہ گژھان۔ تہند مس تہ چھ میوٹھ تہ رسہ بورت آسان۔ مگر  
یس کاف کھالان تہ مستی آنان چھ، تہ چھ بدل انہار آسان۔ اکتہ چھ  
شراب طہور ک پاکٹو اکامیل تہ واریاہ پشہ ہن تسکین ہنزدوہ آسان۔  
امیک لہتہ مانتر اوہ تہ منساوہ خاطر چھنہ دیدمان اچھہ دار ہن تہ مژراوہ  
یوت دگ ژلراوہ تہ دود بلراوہ خاطر کافی تہ شافی ..... پچھتی ہو  
وہیہ تہ وہہ وِن سامانہ ہیکن سیر اسرار کین غابی طاقتن پیچہ ژھرتہ  
تزیشتہ صرین تام واتہ خاطر پلو کر نکو نکہ ڈکھ یا ہیر پاوی بختہ۔ مگر

تَرَکہ چھ پیہ گپتہ من سارہ ہندین ملرن پیٹھ خیالین ہنر تھپٹ  
 شکاری پیکہ ناوتھتے اچتہ یوان۔ پتہ اسی لاشعور و تو یاشش کل و نان  
 چھ، سرستی، سرخوشی تہ عرفانک اصل تہ اوڈر مالسرور چھ یوہ ہے  
 آسان۔ تہ اوے چھ امیک سرور زیادہ مژدارنے تہ یقینی طور کتہ کور  
 تہ پور پوشہ وں واریاہ زیادہ پشترن وول تہ بخشن ہار بنان۔ تکیا ز  
 کایا چھ فانی آسان تہ اکتہ لاشکھ لذت تہ تھتے۔ اکاٹیل چھ دہن  
 تہ روحانی سرورس ستر و اٹھتہ تہ اوے فنا تہ بانبر ہندو لار نو پھیانہو  
 واریاہ پور۔

نغمہ صائب چھ رسول میر تہ صوفی شاعرن منزاگ کتہ تام  
 سوہنہ لائکہ پیٹھ بہتہ باسان۔ تس اوس بیر تہ ہم کال تہ واریاہ صوفی  
 شاعر تہ ڈچھو کھو وری۔ مگر تسنیز مزانہ تراے اس زن تہ بیون بیونے۔  
 تسندس کلامس منز کوتاہ ساز، کوتاہ شرو فی تہ کامتیاہ سنطور چھ وزان۔  
 تمیک اندازہ ہیکہ تسندو کیشتر و گوہ ڈتہ ستر سپدہ تہ۔ پیم چھ از  
 لگ بگ دو یو ہتو وری یو پیٹھ سانہ زبانی ہندی سار وے کھو تہ  
 وچھ و فی تہ مقبول باکتہ ہے

بلبل فراق و فی دیو گلن انتن سہ مدنوار  
 بندانہ گسندو جورے کورے مے دل نیونم



تُگڑھ تے جیتے ہے ویتو اُسے وُن یارے  
سُ بوزیا یا نہ بوزیا تو تے وُن یارے

○  
متہ موروش متہ موروش پوش ہولا گے وہ زلایے لو

○  
عشو گرن اُمی ظالمین بر کڑی نم لو کھو چمن

○  
یا چھ دیدن نہ درمن یار کیتو ڈھانڈن

○  
یس لاپہ نادسہ چھم نیشہ کیو شیشہ چوونسے

○  
دادچانہ یارو پان مارے لیے پیتا مو !!

○  
ہم چھ صرف کینہ نمونہ - نیتہ چھ لغہ صابن سورے کلام سر ساگر  
منزلہ ہند پپوش، بیوزن پھٹان بیتہ حدس تام زگو ڈگو ڈچھ بزم  
گڑھان زسہ چھ جبہ خوتون، رسول میرتہ ہجورنی پا کھڑ محض تعشوتہ  
شاعر۔ مے چھ زیتس ییلہ بخشی غلام محمد صابنہ وزیر اعظمی ہندس  
رونہ دامانہ لاگتہ زمانس منزل کلام رسول میر کیٹ بادشاہ سند دربار  
مشکاوان تہ پرنز لاوان اوس، تنزاکھ شہی لٹو گج اس ساز سرود کہ



وقتہ اُسے بیون نیران تہ پینڈ ڈو ڈ او نکل اندر سجا الگ سجاوان۔  
 بہن آسہ بے ظاہر پنہن زہٹس تہ زور وار بخشی صابُن کینترہا حیا  
 کینترہا بیم تہ کینترہا مٹھور گترہان تس ہتی ما آسہ کھ نہ پینہن چائن  
 ڈالن، مزن تہ مٹین، لطفن تہ لذتن تہ کھلہ ڈلہ واش کرنک وار  
 بنار یوان۔ توے اُس پینہن من پسند سازندرن اُسے اشارہ  
 ہاوان تہ بیپہ کُنہ شاید سازن ناز کرناوان۔ بخشی صاب اوس آکاش۔  
 تس تہ ما آسہ بے پینہن کینسین ہند مٹھور دُور گترہان تہ اد آسہس  
 پین کھڑا کرنس یلہ گی باسان۔ تہ کھلہ ڈلہ پاٹھو ڈالہ دُنک چاو  
 یوان۔ بہر حال بہ اُس اکہ دوہہ اٹھ دُسمتہ ہوس سانہ داپرس  
 منز ولہ۔ اٹہ اوس نہ رسول میر گہونس کُن زیادہ مال تکیا زبیلہ کیا  
 روزیو و یمن تہ بادشاہ محفلہ منز بھیر؟ اٹہ اوس نعمہ صابس بوش۔ تہ  
 اٹھ مجلسہ اوس پزے بڈس بخشی صابنہ محفلہ نشہ الگ صاد، سرور تہ  
 سماع آسان۔ نعمہ صابنہ کلامک سازت تہ شرو فی اوس اچھ ول ناگو  
 پاٹھو شراہو شراہو زان وڈان تہ سارنہ ڈہمتہ یوان۔ بیپہ اوس  
 دوہہ دوہہ واریاہن زلو پیتین پیٹہ آسان۔

نعمہ صابُن کلام اوس اُزی کس دُمس تام کپے کپے دستیاب  
 مگر ڈاکٹر محفوظہ جانبہ چھ سوچہ کزالنہ بیتہ نعمہ صابُن یوت گتیل کلامہ  
 یکجا کرکھ آسہ سارنہ کترہ بڈ نعمت شیرمتر۔ تسد یوت کلامہ اُکے  
 سو مبرنہ منز جمع کرن چھ اکھ کارنامہ۔ مگر یوت سورے کلامہ



کھنڈاؤ۔ ہم بچاری اُسی نے مزدورے یوت اُختے بیگار مزدوریم نے  
 ہمیکہ ہن کام تر اوتھ نہ کثیر منر تر لیتھ۔ تہ کیا نہ تہنر موزور ہند آپہ  
 ستر اوس سرکار تہ تہنر ڈارن تہ اہلکارن ہند ہن عیش عشرت  
 ہند گرہٹ چلان روزان۔ تہن اُسی نے میلنس برابر اجرت دوان۔  
 اوڈ اوسکھ سرکاری خزانہ لوٹان، اوڈ داغ شالک ٹھیکہ دار۔ اوڈ راگھ  
 تہ باقی سرورول تہ شقہ کار دار بیتہ۔ سہ اوس دودہ راتھ پنے ہن اچھن  
 ہند گاش ستر نہ پاوہن تارکھ پشمنہ پٹس چھاوان تہ تمہ منر لورک  
 گلستان بوستان ووبران۔ مگر شامس اوس چند چھوئے نیران۔  
 اُختے اُس گاہ بیگاہ ٹاس تہ لوسی تہ وہراوہی پھوان۔ اڈہن  
 کسب دارن آپہ نہٹھ تام ترٹہ۔ یٹھ تم غیر گترہ صتھ یا ترور نہ صہ  
 پٹن ماری موند کسب کہ ناوتھ سرکار ووزم بوش والن تہ گاٹہ  
 پاؤن نہ۔ اُتھ گٹھ کارس تہ ٹھٹھ سالبس منر پھو ہوکر مہرہ باٹھ وہر  
 چھہ انسانی کار فرامی ہند سہ جبروت ہاوان تیموسہ ہایت پنجوتہ  
 شاہمار اسونیشہ وارکار محوونہ تہذیبیک زوال لاگنو۔ انسانی SPIRIT  
 چہ برتری ہند لویہ ہے ثبوت چھہ نغمہ صابن لولہ نغمہ۔ نغمہ صابن لولہ  
 چھہ اُتھ نغمہ گری ہند آلو ترورے پھن غالب گرٹھان۔ تصوف کہن  
 سوبوتہ منکھ پھلین چھہ تہند اندریم فنکار آواز ہند سہ میوٹھ سفوف  
 بناوان، یس خیال کہن گوہرن نغمہ گری ستر تیوت ہم آہنگ کران  
 چھہ زمین ہند دو گنیار چھہ ختم گرٹھان۔ توے چھہ نغمہ صاب مٹالے

شاہ غفور سید روحانی کو پہ ہند سوخن گو اس سحہ تہ پنے آواز ہند  
لاوہ تہ ساوہر الگ مانہ راوکتہ ہیکان ے

لچہ بُدی پرد کیا چھے حد رؤس تے بے شمار  
با، اکہ ستری پرد زالے مُرکتہ دوہیم کر گرفتار

○

کیئہ نہ کس بحرس کیئہ نہ کئے کنار  
کیئہ نہ کس کنار س پیٹھ شاپار  
کیئہ نہ کس بحرس کیئہ نہ جی ناو

○

ہم مع کھ وچیم انس گنہ یے تہ مئے ڈیو کٹم پنے نے پان

○

قطر منزے دلو دُر یاد قطرے چچہ بر ہواو  
با لہو کٹہ ، شہین یار کیتو شہین

○

یہ شار چہنہ ہوں بہ کلبہ باتن ہند سہجہ کر بہ تعشوقہ ترہ کر۔  
یہ چہنہ دگر بہ نسہ ہند ویر تہ وزن بہتہ گرتوہ چھاکھ لفظ ورتاو  
لہو تہ وک لہو تہ وک رنہ صاب وس پورہ پائٹو زمانہ نہ بانگہ چھ  
دھتہ کبتہ ہا کبتہ موہتہ پھول کا شہ ہر ہند کر پائٹو لفظن ہنزن  
علا دھون منہ شو بہنہ یں ..... خالص شعری تزیانہ گزایہ کنو وابہ نہ نس

کاٹھہ ہم عصریٹیک معنی یہ گڑھ نہ کڈنہ یں نہ تسد تو شہ کیا چھ  
 شمس فقیر یا وہاب کھارنن ارزن تام و امتتہ ہیکان۔ امیک  
 مانے گو یہ زہر گاہ و ہمہ صدی ہندین شاعرن منز مثالے کر شہ جو  
 رازدان، مہجور تہ عبدالاحد آزاد ہو کر سوخن ور اکر ہے تندہ منز استاد  
 کر ہو کہ، اسہ پیٹہ مانن زہمین منز اس زیاد پاسہ لغتہ گری ہمنز  
 نہج مہجور ہے۔ حالانکہ تسد سورے مثر ماہ آب و ر قوتہ گرہند و  
 نہ دھیانہ و سمتو حسابہ باقی وون موصوفن نشہ کم کے۔ اخٹہ ما اسہ  
 ہئیت کاری یا خیال انگیزی منز تہ تسد پوتر باقیو نشہ ہیورے۔

سانن صوفیانہ شاعرن ہنر اکھ خصلت چھ از کل کس تناظر  
 منز زیادے نثریران زہمین چھ باون تراے بالکل کاشتر تہ ووپر آیشو  
 نہ آلایشو نشہ پاک۔ و ہمہ صدی منز گے یہ صورتحال تبدیل پتہ پتہ کہن  
 شاعرن ہند گیو و اسیتھے۔ مہجورس ہوس تہ چھ باضے الوجب صورت و ہروہ  
 نہ السا و نہ پوان۔ زن تہ چھ بمن خیال یا مضمون بیٹہ کتہ زبانی منز سران  
 نہ ذہننس و لہو پوان تہ پتہ اد لکڑی پتہ نیرکتہ پتہ و ہر بندش اخٹہ  
 شہلن تام برقرار تھاوان۔ امہ ستر چھ سو بے پھر واک روانی تہ ڈلو و  
 ترہ و فی برجستگی زن گوہ ہو کھو و پکڑی ہوان، یوہہ شیخ العالم تہ پتر موصوفی  
 شاعر ورتا و مثر تہ سگہ ناو مثر اس۔ یہ اس عام کاشترس یا ٹھکس یکم  
 وثران تہ ویان تہ ولسنس آنان۔ تس اوس نہ باسان زکستور سندس  
 بول باشس منز کیاہ چھ کاٹھہ پُر د ژر تہ کر موجود۔ مثالے فی لون مہجور

سند یہ شارے

بھٹیس منز زندگی ہندی زیاد دودھ یودوے منے گندراوم

چھ باقی قوت پرواز دہنہ میا ہن پران اندر

اتھ منز زن چھے کتھ وکھو وکھو تہ شٹھ شٹھ وکھو وکھو۔ انہا رس

منز تہ پھس ووپر ازی ہش۔ تہ چھنہ شاعر سند قصور۔ اصل کتھ

چھے زلس چھ یہ خیال تہ ارج آنیہ بینیہ کنہ زبانی منز اپراونہ آمتو تہ سہ

چھ اتھ چھاوینے تہ ستراونے دہتراونے واپس لفظن منز پھران تہ اوے

چھنہ اکس عام کاشرس پہ سیوڈے ٹار کھسان یا سینوڈے ہٹے وسان۔

عبدالاحد آزادس لہنہ چھ خیالن ہنز پہ راب زیادے بہن موہٹان تہ

توے نیلہ سہ اتھ کاشرس منز باز گوی کران چھ۔ رابہ ہند یہ گنہر تہ گنہر

چھ پران واپس تہ گو براوان گہلاوان۔ اکے شار بہ ہونے

گاڑ پاوان گالہن چوئے پہ سودا دکتہ فریب

عاشقن ہندس جنونس دولٹک سامانہ تہ

کتھ ٹھیک ٹھیکے مگر باونس منز آگ تہ اڈرچہ توے پکہ عام کاشر

پاٹھک پڑھن شاین شری شری۔ اخنہ بابہ لہنز تہ تہ و ترچہ لیڈر مالہ

منز یہ ہنا در پونٹ تہ پونٹ مگر لغہ صاب ہو کر گونماکتھ چھ پنہ لکھ ساو پر

ستو پتھن خیالن سفوفے یوت نہ بلکہ پھیوئنت گولاب عرق بناوان یس

لوژن واپس زو پیتس لاریکتہ گزھنہ بروہنہ تہ تہ و ترس شریان تہ رل

گرتھان چھ۔ نہ چھ محاورک کاٹھہ ہجرتس سختی وائے ناوان تہ نہ باون



گمیتہ منز کا ہنہ تھو پ یوان۔ لغتہ صا بنی کم کینہ مصرع و پھو لوکھ۔ پین  
ہند باؤن اظہار چھ خوبصورت مگر اصل خیال تہ امہ منز ووتلن وامل  
پیکر تہ چھا کینہ کم پایہ۔ البتہ یتھ طریقس منز ووتھئے پھکھ کرنہ آہتر  
سوہ چھئے خالص کا شتر، ویزنہ وپہ و فی حد

صُبحکہ وقتے نور چھئے پھولن عالم چھئے اکتہ و و میدوار  
نظرے چانے بیمار بلن انتن س مدوار

خمار کیا چھئے میمرزلن ہرن کران شکار !  
شکار چانے جنگل بلن انتن س مدوار

پہ باؤن بتر تہ وٹن ووتر چھئے امہ کتھ ہنز گواہی دوان ز  
سون صوفی شاعر اوس نہ کینہ گو پھ گٹس یا ڈہی گٹس منز صرف  
پالنے گتھ دوان تہ پتنے یوت اظہار کونڈل پھکھ ناوان۔ سہ اوس  
لوکن ستر اکتھ واس کران۔ آختے لبر لوہر بہتھ پینہ گفتا پرج زور روشن  
کران تہ تمہ کہ گاشہ ستر پینہ نین تمن بدنصیب ہم وطن ہند دودمت  
پھور بران، کم آتہ تہ اتار کس اکتھ گدامس تھچھ کترتھ غو لائی ستہ  
ظلمت کہن آو لین منز کس پائے تھنڈان تہ لبان آس۔ تم آسٹیا  
مکتو تہ مدرسو منز سار ٹیفکیٹ حاصل کران کہنہ نہ، مگر تم آس حواس تہ  
خیالن ہندس سطحس پیٹھ بیدار تہ ہوشیار آسان تہ یوہے اوس آسہ

پنن دال شور طبقہ (باقی زبان ہندی ماہر اسی حاکم طبقن ستو وہ تھان  
 بہان تہ توے عام کا بشری زندگی نشہ دور) امہ حسابہ تھو و سانبہ  
 زبانی ہند رنگہ تانگیک ٹوک پمپوے شاعر و پنہن کلن پیٹھ ستہ  
 بجو و کھڑھو ورن والہن ہند داہہ نشہ۔ مگر تھہ خیالک، وشنہ  
 جذبک تہ فراوان اظہارک کاٹھہ تو تھہ دنگھ نہ چھپہ۔ لغتہ صابن  
 اکے بند کر میانہ بیائک حاصل واضح ے

کیا وچھسم کس پتہ متس لغتہ زھانڈان گاش او  
 گرھینا درن گاشہ کس گتس پیوم ریش تس چھ میون ناو

از ہییکہ کاٹھہ تہ وشنہ زسہ چھپہ گاشہ کس آتھ گتس بز و نہ کہہ  
 کمالہ سان سینے داران بلکہ چھ پینہ پن لفظہ ائن ہند پر تو ستی آتھ سانہن  
 ذہنن تام تہ واتناوان۔

لغتہ صابنس کلامس منز چھ شازن ہندی شار مصرعن ہند  
 مصرعہ تھویم لکہ پڑھن تہ عوامی اعتقادن ہندی ٹکساڈ ضرب بنے ستہ  
 چھ۔ تسندس کلامس منز چھ خاص طور شیخ العالم شیخ نورالدین ولی  
 تہ سلطان العارفین شیخ مخدوم حمزہ سند لول گزایہ ماران۔ تہ آتھ منز  
 چھ پین اولیاء کابلن ہندی منقبت موجود۔ آختہ چھ باقی کلامس  
 منز تہ پھند سر بہہ ناگہ ٹین ہندی پاٹھی بکھ دوان۔ تسند مصرعہ ے  
 یس گرہہ بپہ زو، زرار مقام تس پیٹھ دوزخک نار حرام

زن نہ چھ یہ ریشی ڈائر کیٹری ہند عنوان ہیو۔ یہ چھ تھہ کئی  
 عام زبون پیٹہ زیرہ چھ لکھ باؤڈ ہند نور عاصہ ہیو باسان۔ تہندس  
 کلامس منز چھ یٹھ ہیو لکھ ساؤی شارہ مصرعہ ہاوان زسہ کہتہ  
 کئی چھ لکھ وائجہ ہند دہ راے بنو مت۔ ط  
 دل نیوٹھ کوڑتھ حبان مے ماکینہ تہ خبر چھم

شاہ چھم بہتھ پننے گرے  
 دلبرو مے دلس کاس گانگلو  
 بہ بے چانے دیدار ستر

وانگچ سپدیا زانہم وطن دار

کافر و زومیون گویت پرستے سجدس مے محراب انتن

وہہ ہا کوہن روزن ہن کئے

ازک درویش پرفن بہن منز کیٹہ چھ رہن

یتہ مجموعہ شاعر چھ اکھ نواگر تہ اکھ موت عاشق تصوف چھ

تس چھین جائے تہ تہ لسن پائے تہ۔ مگر زندگی چھینے بڑنڑ بڑنڑ  
 صرف و ہزار گڑوہ تہ زچہ مالہ ہستہ لکان۔ اٹھ چھ مجاز تھارنکو  
 تہ سارنکو و ہر تہ کل کڈان تہ رنڑ ناوان۔ ییلہ صرف انسان رتہ سر  
 گزیکھ دیوان تہ رگن منہ بتن رسن ہند کاف کھالان چھ۔ یم  
 انسان کا یا پ ہندس چیز پیالس منز فطرتن بڑتھ تھادو مڑ آسان چھ۔  
 ایتھ چھ نعمہ صاب صرف خالص انسان جیلتر ہند ترجمان بنان  
 حنہ کس باغس ڈتھو تڑاو پھالو  
 مؤر چھم للہ دُن نار سوندری

چھ نفس نار بسرے گرکھ

اسہ مالہ پشڑے دیس تھئے وونو وچھو چانہ دسریے کیا

اوج تہ ز اوج سیم تن آہینہ کھوتے ہیر لون  
 صاف کیا لکان تھ پیٹھ قلم وچھ لعل درباغ ارم

پڑتس بندس منز چھ شاعر معشوقہ سند بدن اکھ کتاب  
 ہش تصور کران یتیمہ کس سفید ورتس پیٹھ قلم روانی لکان چھ یہ چھین  
 صرف لیکھنگ سوال بلکہ یتیمہ کہتہ ہند ز معشوقہ تہ ہند پڑتن تہ

رنگارنگ کتابتان ہے برو نہہ کنہ آسہ۔ تکتہ وچھان وچھان چھ قلم  
تہ تو شان تہ بے پھڑوک مضمون ہنز عبارتہ لیکھان۔

ڈاکٹر محفوظہ جان چھ یکتہ مجموعہ منر نعمہ صابن واریاہ کلام  
سو مبر وومت۔ یمہ ستر تہ شاعرانہ وجود یقینی طور زیادہ بختاوار تہ فرہبہ  
گرتھہ۔ آختہ چھ تہ نعمہ صابن سورے حال احوال تفصیلہ سان  
تہ سورمت، گورمت تہ پتہ قلمبند کورمت۔ پہ چھس از تہ پننس یکتہ  
خیالس پیچھ ڈاکٹر تہ زکونہم صدی اس سانہ شاعری ہند سارو  
کھو تہ لوہ وون بوستان۔ یمہ سو مبر نہ ستر گرتھہ اکتہ خیالس بیہ ہن  
درہ۔

پھیکس چھ تہ یکتہ پیچھ کتہ پنہ کریمانہ کڈنگ اظہار کرن ز  
نعمہ صاب کتہ کئی چھ ورتج ورتج کم کرینچ تہ زبان مٹرا ورتج کوشش  
کران۔ امہ وراوس کثیر منر اردو تہ باقی زبان ہند آون جاون تہ یکتہ  
مجموعہ منر تہ چھ کینہ ”ریختہ“ غزل موجود۔ مگر باسان چھ نعمہ صابن  
اسی پنہ زبانی ہنز لاد مٹرا ورتی تہ یہ گو نو اظہارک و ورتک وان سجاون۔  
مثلاً سون عام محاورہ چھ ”ڈوئی گو لہ ستر وولر پازن“ نعمہ صابن چھنہ  
باون بلس پیچھ امہ ستر زبڈن لال نہ سہ چھ اکتہ بیہ ہن تیز تہ تہ وون  
بناوان طر

شندجہ پھلہ گرتھہ وولر پازن یے  
بیہ چھ عام گندین نہ دہ پھران۔ اکتہ کیا سماجی یا سیاسی

مفہوم آسہ، سوچے زپٹھ کتھ۔ مگر یہ چھ باون تزا یہ نوو پھہر واو  
لاگنگ اکھ سترتہ ط

دراثر میا نے گرہ کھ کر تلو

یہ مصرعہ چھ نند ریشی سندنہ مصرعہ ترہتس پاوان نیٹھ منز  
اکھ بالکل برعکس صورت چھ ط  
کرتل پھٹرم تہ گری مس دراتی

یہ کتھ چھ نند ز نغمہ صائب آسہ ہے امہ مصرعہ ک ضرور ظون  
مگر تندن اشعور اوس کا شرم من سرا یہ منز اکہ نیہ تبدیلی ہند سونگت  
ہیو ژینان۔ تس کھی سپز کشر منز ڈال ڈگر چ کھنڈ واو بغاوت یٹھ منز  
درجنہ واد کا بشری مار گے تہ یمیک شرلہ وان شالبافن ہند سارو  
کھو تہ بوڈ ستمگار، کیند ناو آسہ تام ووتمت چھ یعنی داروغہ داغ شال  
راجہ کاک در شتھو وری یس اندر تراہہ تراہہ ونان پزان تراو کھ گو.....  
تہ نیلہ کا شرم ہندین اچھر والن مثر نیز پیتی ووتلی ہینتین یم شاعران  
برو نہی تہ پتی تہ درایہ سانبہ آزادی ہنر تحریک منز نارژین ہند صورتہ بنجہ۔  
یہ مجموعہ چھنہ کا شرم صوفیانہ شاعری ہندے انبر بیہ ہن اورت  
بورت بناوان بلکہ چھ سانبہ نقشبہ شاعری ہندس درکی جس تہ دویم  
پوٹ کیلہ تراوان۔

(کلیات نغمہ صائب۔ پیش کلام)



# ناون ہندی آویز

## پیلہ آثارن ہندی آثارنہناؤکھ

کثیر مٹز و وٹھ پتر بہ صدی ہندس پتر مس نہ صفس مٹز  
ادبی، تہذیبی تہ تہ مٹنی واؤ ورتا و برایہ کران تھوؤد... اکس  
پولرس تہ وٹھ نپل شری سندی پاٹھ وچھان وچھانی واش  
واہرا و کڈان۔ ژکہ اس میٹر سپٹھا بوج، سازگار ہواون ہنز کینہہ  
گزایہ تہ سگہ ژنگو کینہہ شبنم قطر پینہ ستر زن لگو ناگم وڈر پیٹھ  
گلالہ ہکٹ کر نہ۔ جلدے ہیوت یمو کامپو تہ کار وایو تیوت  
جہار لبُن ز پین جاین پیٹھ پیمہ سپدان ستران آپہ تین ہیوتن  
ٹھانڈ وٹلو پھیار نہ رکھ ژٹن۔ پتہ پین اوس سار پنے باسان ز  
کشاڈ تہ کھلہ ڈلہ مقامن تہ رنگن سنگن ہنز چھے وٹھ ییتہ  
رودی از وریہ وادو پیٹھ زان مانن واولو کھ تہ خاص گرکھ  
فکار طبقہ زنگہ مٹرا وٹھ تہ نہ پٹھلا وٹھ ڈالہ دینہ خاطر پھیانہ پھیانہ  
کران۔ مگر پین تام امیک سنز مٹز کرن چھ بتو چھ زور لوگت

تہ آختے چھ اورے اُنز مٹس ہاوان۔ امہ ژھارنہ گارنچ کتھ  
 چھے دلچسپ تہ تہ چشم کشتا تہ۔ شاید اوس سرنگرس منز ہالہ  
 یا اکھ سٹی آڈیٹوریم کنز گوڈنہتھ ایس پی کالجس منز یس وہمہ  
 صدی ہندس ڈسلاہ ڈہلس منز بٹن ہینوٹن۔ اتہ آسہن ظاہرا  
 تعلیمی معاملو، مقصد و خاطر سمی سپدان نہتہ امتحان یوان ہینہ۔  
 خبر مہارجن تہ انگریزین ہندین لازم دار پڑھین تہ ما آسہہ اتہ  
 کھر کھارنہ یوان تہ کتھ ورشن سپدان۔ مگر آسہ تام چھ یہ شیچھ  
 واثہ منز ۱۹۱۵ منز بیلہ رابندر ناتھ ٹیگور۔ نیگر آو، تس آہ  
 اتہ پڑھو لازمی کرنہ تہ تہ تہ کور اتہ بھاشن۔ اتہ آسن مزید بیہ  
 اہم تمدنی تماشہ سپدی مٹی۔ مگر تمن ہند تفصیل ژھارن تہ دین کھ  
 وُنکس کم لگہ ہار۔ آ۔۔۔۔۔ ۱۹۵۰ء پتہ کینٹرن واقع ہند چھس  
 بہ تہ چشم دید گواہ تہ تہند بیان چھ لوتی قلمہ پیتس پیچھ یوان۔  
 مثلاً ۱۹۵۰ء منز آو اور مشہور ناٹک کار تہ ایکٹر پرکھوی راج۔ تہو کر  
 لڑکن ستی کتھ باکھ تہ امہ محفلہ ہنز صدارت اوس تمہ وقتک وزیر  
 اعظم شیخ محمد عبداللہ پانہ کران۔ اٹھو ہالس منز بوز مے تہ تمن دوہن  
 علی گڈھ یونیورسٹی ہندس طلسماتی ہیر و پر و فیسر ہادی حسن سند  
 تقریر۔ تم آسو پنہ حارت ناک یاد و تہ کنز کالیداس ہند شکنتلا  
 تہ شیکسپیر ہندین کینٹرن ڈراما ہن پنہ یوت آواز تہ اداکاری ستی  
 سیٹجس پیچھ پیش کران۔ اٹھو ہالس منز آو اکتوبر ۱۹۵۱ء منز گوڈنیک

یومِ حبہ خالقون مناویہ۔ یہ اوس وقتکو نائب وزیر اعظم بخشی  
 غلام محمد ن کرو و مت سر نو و مت۔ آتھ منتر اوس غلام احمد مہجور  
 پیانہ موجود تہ شاید اُس یہ کنبہ عام ادبی تقریبہ منتر تسنیر لوسہ و ن  
 حاضر (سہ گذریو و اپریل ۱۹۵۲ء منتر)۔ امہ وزیر کور واریا مہوجہ  
 خولونہ متعلق تقریر یا اشارہ لوگ پیش۔ مہجور صائبہ طرفہ آو آتھ  
 پرنون با تھ پر ناویہ۔ (یہ پور گلوکار غلام محمد راہن۔ مہجور اوس عام طور  
 پنن کلامہ کاٹسہ میچہ آواز ہندس گلوکار س آتھ پر ناوان)۔ آتھ  
 اُس یہ خصوصیت ز حبہ خالقونہ متعلق اوس امہ کس اکس بندس  
 منتر اشارہ پاٹھو باونہ آمت ے

دوہہ اکہ زندہ ہار گر پسی گر زایس

وقت بنائوس پادشاہ باے

تھ شاهی منتر تہ کھوٹس خودایس

یاون رایس چھنہ میانے

سرینگر منتر اوس نمائش گاہک اوگرے کھوگرے

ہال گہونہ بیتہر خاطر استعمال سپان رو دمت۔ نمائش کڑوگر

مہاراج پرتاپ سنگھن شروع۔ آتھ منتر اسی کشپر ہنرن رنگہ دار

تہ شویہ دار ایٹھ کاہن ہندی نمونہ ماحول سجاوان۔ تہ تفریح تہ

رزونکی سامانہ تہ اُس ستر آسان۔ گہون، نرن، سائیکل

بائیکل بازی ہندی زھل، فلمی دنیا بچن زھٹہ شکار ہنن چوہرن

ہندی نازِ نجر (۱۹۴۴ء) منتر ہوو آتہ تمہ وقتہ چہ ایشوریا رالے یعنی  
 پری چہرہ لہبہ پننِ حُسنِ دفترِ غنِ لشکر۔ دیان بڑو نہہ بہن اوس  
 آتہ ہری سنگھ نہ دربارِ چہ اکہ مُشکِ تجہ یعنی ملکہ پکھراجہ تہ گہون وان  
 لوگمت۔ اُختے مشاعرِ تہ۔ اُسہ چھ ۱۹۳۴ء منتر آتہ سپدِ مہیتہ  
 اکہ مشاعرِ ک رویدادِ بڈان۔ یتیمیک۔ انتظام اکہ وقتک مشیر مال  
 تہ خوش نوا اردو شاعر خوشی محمد ناظر اوس کران۔ آتہ منتر اوس  
 حفیظ جالندھری تہ تہ روش صدیقی تہ۔ بیہ اردو تہ پنجابیکو واریا  
 بڈک شاعر۔ مہجور سُنڈ گُف چھ ز لس آو اور گزھنک لُوب تہ  
 آتہ یوژھن کاشٹر پرن۔ لس آو شرط لاگنہ ز اکہ گزھ سہ دُسلالیں  
 اُردو غزل پرن پتے کاشٹر تہ پُر مگر سہ گزھ جھیل ڈل تہ موغل  
 باغن متعلق آسُن۔ مہجورس اوس نہ یم شرط مانس چارے چنانچہ  
 اُردو غزل پر نہ پتہ دیت تہ پُنیس آزماو کیوتس گلو کارس سہ باتہ  
 یتیم کاشٹر شاعری ہنز نو صورت نژ کڈ۔ ۵

باغ نشاط کے گلو ناز کران کران ولو

اکہ باپتچ سادروار تہ سرتاز امجری بیہ محمود شہری سُنڈ  
 موڈر حلقہ۔ لوکھ گے باتہ سُرد۔۔۔۔۔ یہ اوس کُنہ سرکار کی اُختے  
 رسمی مشاعر منتر پر نہ پتہ دول آرنگ کاشٹر غمہ۔۔۔۔۔ دوہیمہ  
 دوہیمہ اوس پہ سار کی ہے شہرس منتر ہوہہ رالے ٹلان۔ آتہ  
 آہ پتہ گرامفون ریکارڈ تہ بناوہ۔

نمائش ہندس آتھ موکھس ترہایہ اوس امیک وکر بُھتہ  
تہ۔ امی وری یہ کس ریتہ کالس منز اسی آتہ کاشترین قچہ لایان۔  
یم لوکھ عوامی تحریکہ منز حصہ نیہ ہن یاسرکاری فوجدار ہن  
ہنز یہ کہ منز کھور کڈہن۔ تمن اسی آتہ ٹنگلی لایان تہ نرم نرم  
جاین ہٹہ بستہ کھالان۔ مگر نمائش ہند ڈچھنہ اند اوس پوہے  
جیار ہیو ہال تہ۔ آتھ منز اوس تہ ہاونہ یوان یہ نہ بیٹہ کھلہ  
فضا ہس منز وچھن لایق آہ ہے۔ لیجئے تہ وقتہ کہ محاور حسابہ  
زندہ ناچ گانا۔۔۔ آتھ منز آسہ لاہور، دلہ، بمبئیہ بیتر (اختہ  
جیمہ پیٹہ بیتہ اردو بازرس منز گانہ وندہ ڈرگلو ان آسہ بیتر۔ نثرن واجنہ  
آتھ ہالس اسی تہ وقتہ پیٹہ عاشق زول کران تہ آباد تھاوان۔ یمہ  
زنانہ بیتر آسہ عام طور بوڑمہ درجہ چہ آسان۔ پنن یا ون ہنز راوتھ  
یٹلہ والنسہ وانڈر آسان آہ۔ اد آسہ گلن دینہ یوان۔ مٹھ امیک  
اکھ شو وچھمت۔ کینہہ اڈور زنانہ یمن پوڈرستی جسم بوٹھ اوس۔  
تہ تہ ہندی زنانہ تان زن پوشہ تلوستی کم زیادہ لٹھ اس  
آسان آسہ نثران تہ ہالس منز اوس شری نین تہ ترہ پین ہند  
ہول ہانگہ وہ تھاوان۔ ۱۹۴۷ء پتہ بنیو یہ کلچرل کالفرنس کین  
پونگیہ کمیونسٹن ہند کلکٹو فارم۔ اتہ کڑی تمو کینہہ ڈراما تہ باقی تمدنی  
تقریبہ تہ۔ اوت چھ خواجہ احمد عباس، سردار جعفری، شیلا بھاٹیہ، شودان  
سنگھ چوہان بیتر ادیب تہ واٹی مٹہ۔



سرینگر اوس شہید گنج پور چوڑ باز رکس شوالا مندرس  
 لنشہ بٹن ہنڈ اکھ منچ ۱۹۳۰ء بروہنہہ قایم۔ ایتہ اُسی راسہ کھٹ  
 لیلایہ بیتہر گندان۔ گوہ ڈنگو کاشری ڈراما راجہ ہریش چندر تہ تارا چند  
 پسل سُنڈ ”ستج کھوٹ“ تہ آپہ ایتہ گندہ۔ مگر ۷۷ء یوان یوان  
 اوس یہ چو نکھر یومت توتہ چھ اکھ جایہ یہ اہمیت ز ۱۹۸۷ء  
 منز کور ایتہ پنڈت کشپ بندھوون بٹہ حضراتن ستر سینود سینود  
 کلام۔ تم اُسی ۱۹۸۶ء منتر جگموہن گورنرس پوشہ لجن واو کمرہ  
 موکلے ستر۔ بندھو جین وون پینہ نین جائی باین سر بوج  
 بنیتہ۔ ”تینہر مین آلہ ڈلن نہون کل دنی۔ امہ ستر روزن تم کشیر اندر  
 پھلہ تہ پھلہ۔“

سرینگر لکھنوت الاسلام سکول اوس مولوی رسول صاحب  
 گنوبہ صدی ہندین آخری وری ن منتر استوار کورمت۔ مے  
 چھنہ پے ز اکھ کر بنو کھ ہال مگر ۱۹۱۵ء پیہ چھ امہ کین سالانہ  
 جلسن ہندی رویداد میلان۔ ایتہ اُس چند تہ حساب کیتانچ کھتہ  
 تہ چلان۔ مگر بیتہ سکولس منتر شیخ محمد عبداللہ، غلام احمد مجور، ڈاکٹر  
 علی جان، پروفیسر رحمن راہی ہوی زاکھ رڈی ستر آسہن تہ اوس  
 تقریرن تہ مشاعرن تہ چلے جاو لگن ضروری۔ ایتہ چھ علامہ اقبال  
 ہندی ساروے کھتہ تہ قریبی کاشری محب خواجہ عبدالصمد کمر، ڈاکٹر  
 عبدالواحد، منشی سراج الدین بیتہر موصوفن ہندی تقریر تہ سپد ستر۔



اَخْتِ كَيْنَه طوفانی مشاعر تہ - کاشتر تمدنی یاد و تریک یہ بارستہ  
منڈل تہ گوہ و چلہ و نہ طعیانی منز غائب ۔

[illegible]

زن نیو کھ سار نے گانشہ آگرن زو کڈتھ۔۔۔۔۔ قبال اسی موہرا بجلی گر  
 وازی تہ تہ تھتھ اوسکھ ٹکھ دینت۔ مہاراجس گیہ اچھ رتہ ژانگو  
 ہیشہ۔ ہول بارو ووتھ مگر اکس ٹیکس اوس آفتاب لو سمٹ ط  
 پھر اُس کے بعد چراغوں میں روشنی نہ رہی

مہاراجس وائر کو خبر، سہ دزاو کینہ پھٹ شال ہیو۔ دویمہ  
 دہ ہہ گو و جو م روانہ تہ پتہ و پھن نہ زانہہ تمہ کشپہ ہند روئے  
 نازین یٹھ پیٹھ سہ یوت میتومت اوس ز پتہ نس ریاستس اوس  
 صرف کشمیر و نان۔ تہ پینہ BENTELEY موٹر گاڈ اوسن یٹے  
 لیو کھمت۔۔۔۔۔ KASHMIR-I جو م اوسن کوئس سہ ستر  
 ترو و مت۔ ییلہ مہاراجہ ہری سنگھ ۱۹۶۱ء کس اپریل رتہ نس منز  
 بمبیہ منز لوئس، تمہ ہندی تخت شکن مگر تو تہ ہندوستانی قیدی شیخ محمد  
 عبداللہن و ون جیمہ سپیشل جج ہندس عدالتس منز۔۔۔۔۔ ”مہاراجہ  
 ہری سنگھ ایک غیرت مند PROUD کشمیری تھے۔ اور کشمیر سے  
 دلی لگا ور کھتے تھے“۔۔۔۔۔ آ۔ اٹھ دربار گڈھ ہالس منز اسی مہاراجہ  
 ہندی مہمان کیشہہ والیسراے تہ بنے ہوئے۔ تہ ہندوستانی ریاستن  
 ہندی بڈی بڈی نواب تہ مہراج تہ۔۔۔۔۔ یہ اوس کھٹے خوبصورت  
 تہ پیزی پامٹھ زنتہ شپش محل۔ تالوس اسیس کا ہشر پیپر میشی  
 ہنز ساروے کھو تہ شاندار صنعت گری۔ لبن اسیس را جسطا فی  
 نقش تہ پچن پچن اہنہ کھنجن ہندی اول تہ زاول نقش۔ انتہائی

شاندار فاتوس اویزان یم و ہلایتو پیٹھ اناؤر متری اُسکھ۔ فرشس  
 زہیٹھ تہ از حد ماری مندی ایرانی تہ ریشی قالین۔ روپھ لاگتھ  
 کرسیہ تہ دائتھ لاگتھ میز۔۔۔۔۔ ۲۷ پیٹھ لُج اتہ اسمبلی۔ مے چھ  
 اتہ شیخ محمد عبداللہ، بخشی غلام محمد، خواجہ غلام محمد صادق تہ سید  
 میر قاسم ووشلان تہ ووشلان وُجھو متری۔ یہ بے بہا قومی ورثہ گھو  
 ۱۹۸۱ء منز زونگ لگتھ متری تباہ۔

سرینگرس منز نیڈوز ہوٹلک ہال تہ اوس اکھ اہم تمدنی میلہ  
 کُز۔ یہ ہوٹل اوس انگریزین تہ کھد طبقہ کین لوکن ہند گنڈن مینج۔  
 فرنیچر اوس اعلیٰ تہ سیٹج تہ رُت۔ آختہ کم زیاد سیرسان تہ (وہ  
 چھ بچھا نگہ کُتھتھ موجودے)۔ پردا اوس مچھلو۔ اکھتھ ہالس منز  
 سید ۱۹۵۰ء منز سہ عظیم اُردو مشاعریتھ منز جواہر لعل نہرو تہ اوس۔  
 جوش ملیح آبادی بن ییلہ وزیر اعظم شیخ محمد عبداللہ شیرتھ سنبا لگتھ  
 اچھ دارین منز گنڈان تہ ترپان وُچھ تھو دتھس سیٹجہ پیٹھ کرکھ۔  
 ”شیخ صاحب۔۔۔۔۔ اب تو مردانے میں آئے“ تہ سورے ہال ووتھ  
 اسن کھنگا لو متری ملر و ہندی پاٹھ کھو دتھو۔ مے وُچھ ۱۹۵۵ء منز  
 دینا ناٹھ ناڈم سند کاشر اوپیرا ”یومبریمزل“ آتی۔ یہ اس سرینگرس  
 منز امہ شہر چ گوڈینج (تہ وُنیک تام تہ) ساروے کھو تہ اہم تقریب۔  
 یٹھ منز تمہ وُقتکو سپر پاور سوویت روسکو ز ساروے کھو تہ بڈی  
 لیڈر۔۔۔۔۔ وزیر اعظم نکولائی بڈگان تہ سوویت کمیونسٹ پارٹی ہندو

سیکریٹری تہ اصل موقدم نکیتا کر سچوف پڑھو اُس تہ اندر گاندھی اُس  
پانہ تمن پوشہ لُجُو واو کرنس۔۔۔ اُتی دیت تمو کشیر ہندوستانک  
انگ آسنگ لیکھت تہ۔ یور کوڑکھ تہ کائسے واد۔۔۔ آتھ ہالس  
منتر آسہ مصوری ہنر کیثہ نمائیشہ تہ سپدان تہ مئے تہ چھئے پانہ وُجھمتر۔  
اتہ در او شمیم احمد شمیم سندس کو نگہ تیج ہیوس ہفتہ وار اخبار ”آئیٹہ“  
ہس روزنامہ شعلہ منتر گوڈنیک شمار تہ نیونس سوڑے مُشک منتر آتھ۔  
غارت گر ناموس نہ ہو گر ہو س زر

کیوں شاہد گل باغ سے بازار میں آئے

اٹھ منٹ اسو اکہ وقت کو جانی یار شیخ محمد عبداللہ تہ پریم ناٹھ ہزار،  
یکو سترہ دوپے اٹھو یکم اگست ۱۹۳۵ء اخبار ”ہمدرد“ کو ڈھمکت  
اوس..... شہمن بینہ اکہ لٹہ سونبر اوڑی متو۔ شیخ صاب اوس  
وزیر اعلیٰ تہ تموج شمارس مہریتہ موہر۔ ہزار صابن کور صحافت کس  
کمر دارس پیٹھ اکھ تقریر دل پذیر مگر شمیم صابن لوگ بھتی بھیر تہ  
کورٹس سارکے ہے واد۔

منے چھنے امہ حوالہ اکھ دلچسپ کتھ یاد پوان یوس نہ ونبہ  
کالتیہ خبر چھ۔۔۔۔۔ بہ اوئس شمیم صائبس یار اسی پتھ اکتے اخبارس  
منز تہ واریاہ نکھ ڈکھ۔۔۔۔۔ تقریب اُس اول اگست ۱۹۷۵ء  
پانثر بچہ مقرر مگر شمیمس ووتھ کوڈر۔ ہر گاہ شیخ صاب اکتھ تقریبہ  
منز "آئینہ" ہک خریدار بننہ چند دیہ اکھ بڈ اخبارس پڑھ پرتتھ دوئم

گئڙهن ”الئن مالہ“ مگر شيخ صابنه تھڊ سياسي ڪاڊر علاو تھڙ  
 بند موچھ ھنڙتہ آگاہي۔ ٿڃ تھڙا وھڙتہ روپيئي زڪر ڪر ڪرڻ و آڏو  
 لفافس منڙتہ ستر آھ چھڙ پر چہ تہ۔ شيخ صابنه ناو..... نيٽھ منڙ  
 ٻن اوس درخواست ڪرڻ آھت ہر گاہ تھو ٻين پڻ آھڙ ڏالو، تہ  
 يئيلہ پھڙ سڃڻ پھڙ چنڊ خاطر اپيل ڪر مڻ پيلو ناون مڻ ٿلہ کھ  
 تہ زے۔ تہ تھڙ آھڙ برکت ڪر ڪر مالہ تہ آھڙ کھڻ مڻ تہ  
 ..... تس اوس شيخ صابن لڻن گئڙهن اُسي تھڙ، سہ ووت  
 تور، تہ روڻ شيخ صابن خادم خاص عبدالغني تہ ڪورنس لفافہ  
 حوالہ۔ ٿو وون تھڙ ز يئيلہ شيخ صاب ڪوچ کھڙ عادتہ موجب  
 قبولہ ڪرڻ، تہ تھڙ ز يئيلہ تھڙ تھڙ سندس تھڙ سندس لوسہ لاگھ  
 تھڙ تقریبہ پھڙ نيرن۔ آھڙ وڏي ز کھڙ شميم صابن ديٽ يئيلہ شيخ  
 صاب اُسي عظيم چنڊ ھڙ وڏي وڏي وڏي کيئہ ط

ھر ڪس لا بہر ڪارے ساختند

تھڙ اُسي وٺان ز پھڙ ٽھڙ ڪشیر ھڙ سارو ڪھو تہ ٻوڏ بھڙ  
 تہ يئيلہ پھڙ قوس چھڙ چنڊ منگان تھڙ مڻ نہال ڪرڻ۔ بہر حال  
 شميم صابن مونگ سڃڻ پھڙ چنڊ تہ شيخ صابن ڪوڏ ٻڌ ط حداري  
 سان چنڊ منڙ لفافہ تہ لوکن وچھ وڻ تراوڙنس ز لوڻ آھڙ پھڙ۔  
 شيخ صابن آھڙ لگنہ ستر اُسي ڪر روپيہ روڊ تراون وڏي ز اوڀر لڻو  
 بنيت۔ آھ واکھ تہ بياکھ وڻن۔ تہ رڻ وڏي ھڙت جوشس پھڙ



بخشی غلام محمد سیلہ ۱۹۵۳ء بیتہ وزیر اعظم بنیو، بٹی، ہیٹی لوکن  
 اکا دگومت دگک دودمانتراوہ باپتہ کنہن سیرہن تہ سیمٹکی سوٹھو  
 استاد کرنی۔ بیپہ اُسی وونی دلہ والہو خزانہ کھان تلمتہ کھٹا وکمتی۔  
 تہنہ دوہن بنیو و اُزی کس ریڈیو کیشنس پیار لٹرسٹ سینٹر (یہ  
 دودمان ۲۰۴۰ء منز تہ وونی چھ بس مادان) لٹرسٹ سینٹر اوس گریڈو  
 کدس پیار (اکتہ چھ وونی عزیز برج ونان) مگر مہاراج وقتس منز  
 اوس پولو گراونڈ واتہ خاطر ورتا وہ پوان تہ چوگانس چھ کائٹری گریڈو  
 ونان۔ پولو گری اُسی دوران دوران اوتتہ تام واتان) اکتھ اُسی دیکس  
 پورس منز نہ بارستہ تہ کشاد ہال۔ یم ہال بنی یہ بخشی صاحبس  
 اقتدارس منز ثقافتی سرگرمین ہندی ہالہ مادان۔ اتہ آپہ تم شاندار مشاعر  
 کرنہ یمن منز جگر مراد آبادی (جوش آوہ شیخ صاحبہ گرفتاری پتہ زانہہ  
 کثیر) اسرار الحق مجاز، معین احسن جذبی، لشور واحدی، انور صابری، علی  
 سردار جعفری، غلام ربانی تابان، رسا جاودانی، شاد تمکنت بیتہ شریک  
 سپرک تہ پانہ بخشی صاب اُسی داد دہنہ خاطر موجود آسان۔ اکتھ ہالس  
 منز سپد ۱۹۷۴ء منز جگن ناتھ آزاد دہن ترتیب دہن مثراقبال نمائش  
 منعقد۔ بیپہ کس ڈایسس پیٹھ گورنر بھگوان سہائے، وزیر اعلیٰ  
 سید میر قاسم، مرکزی وزیر اطلاعات اندر کمار گجرا ل اُسی تہ بیپہ



عہدِ وراے شیخ محمد عبداللہ ایم لوکن ہندین نظرن ہندی مرکز  
 اسی۔ اٹھو نمائیشہ منزوون شیخ صابن زمے اوس علامہ صابن  
 ۱۹۳۷ء منز کشیرینگ سال کورمٹ۔ بیٹھ تم پنن بیمارزو  
 سنبالہ ہن ہیو۔ تمواوس پنک وعد کورمٹ مگر تم دیت نہ  
 تمہ وقتکو حکومتن اجازت نہ دویمہ وریہ ۲۱ اپریل گے تم پنن  
 مالک حقیقی سندس نادس پیٹھ تور، یور نہ کہن واپس یوان چھ۔  
 .... مگر از چھ تہندین تصویرن ہنزیہ نمائیش ڈیشٹھ مے برائت  
 گرتھان، زن چھ تمو گذرنہ پتہ پنن وعد یور کورمٹ نہ از چھ اسہ  
 درمیان آیت۔ نہ اٹھو منزوون لغہ مہ سطر لیکھن والی پنن نس تقریں  
 منز گوڈنچہ لٹ ز علامہ اقبال ہندی اجداد اسی سپر کو لگامہ پیٹھ پنجاب  
 تری مت۔

پنن ہالن منز سپر اکتوبر ۱۹۸۰ء منز سو عظیم اسلامی نمائیش  
 یوہ بہ ہجری تقویمکو زوہا شٹھ وری پور سپنہ وز کرنہ آیت۔ نہ یوہ بہ  
 قریب زور و لچھو کو وچھ۔ یہے نمائیش وچھتھ آو مرحوم میر واعظ  
 مولوی فاروق بیٹھ چاوز تمو سوزی گوڈنک لٹ میر واعظ منز لکو کینہ  
 فنی نادرات نمائیشہ منز تھاوہ خاطر۔ شیخ محمد عبداللہ آیت پنن  
 ضعیف العمری باوجود زور پھر یہ نمائیش وچھنہ نہ دینا ناھتھ نادم  
 صابن ییلہ یہ وچھ تریو کھ وزیرس کتابہ منز زوہا گرتھ ہندو  
 دورس متعلق نہ بیٹھ نمائیش کرنہ پنی۔ دلہ والہن وڈھتھ امہ ستر

یوت تلواس زرمو دژنه دویمه وری په امیک مکرر العقاد کړنس  
 آکه وځي۔۔۔۔۔ کلچرل اکادمی کړاڼه واریاه تصویري نمائښه یمن  
 منز یورپی ماسټرن هندن شاه پازن هنر نمایش ته اس۔ یوه سبه  
 یونیسکون یور انی منتر اس۔

۱۹۵۹ء منز کورسرینگر ته تمه وختکو مرکزی وزیر خزانہ مارجی  
 ڈیسائی یمن ٹیگور ہالک افتتاح۔ یہ اوس تمن درجنہ واد ہالن ہند  
 ہالنک کوریم ہندوستان کہ قومی انتہم کس شاعر را بندر ناٹھ ٹیگور  
 ہنرین صدی تقریبین ہندس سلسلس منز ہندوستانی ریاستن ہندن  
 بطن شہرن منز بناوڼہ آے۔ ٹیگور ہالک ہنن چھ کثیر ہنر تمدنی  
 زندگی ہند آکھ واریاه اہم پڑاو۔ یہ بنہ عتری زن تہ گے سانبہ ثقافتکو  
 بیون بیون انگ وژھہ پرنکس پیٹھ سوار تہ گے منزلن پیٹھ منزلہ  
 رھنڈان۔ تقریر سیمینار، مباحثہ، کالفرنس، پانچر، کلاسیکل ناچ،  
 سنگیت ڈرامہ فیسٹیول تہ واریاہ واریاہ کیٹھہ۔ ۱۹۸۹ء منز آو آکھ  
 ناروڼہ تہ وری یمن داه من رو دیہ فوجک اڈ۔ مگر پتہ آو پیپہ  
 بحال کرونہ تہ ازکل چھ بیپہ وزان، گززان تہ پڑو تراوان۔ آکھ  
 ہانس منز چھ جواہر لعل نہرو، واریاہ راشٹری، تہ ملک تہ بیرون  
 ملکی اہم ترین ہم کال فنکار بیترا آیت۔ یمن منز استاد بسم اللہ خان  
 ملکہ پکھراج، اندرانی رحمان، یامنی کرشنا مورتی، سونل مان سنگھ،  
 استاد محمد عبداللہ تبت بقال، استاد غلام محمد قایلین باف، پنڈت

پریم ناتھ بزاز، پروفیسر محی الدین حاجی، میر غلام رسول نازکی،  
گر جادوی، ہری پرساد چوراسیہ، تہ بیپہ واریاہ چھ۔ اُتی سپہ  
دینا ناتھ نادم سنداوپیرا "ولستا" سیج تہ بیپہ۔ اکادمی ہندی.....  
..... "پیا باج بیالہ" "ٹیپو سلطان" بیتراوپیرا پیش۔ ٹیگور ہال  
چھ کشیر ہند تمدنی جٹنگ ساروے کھو تہ بوڈ رنگ تہ ڈیونگ  
رودمٹ۔

سرینگرس منز اوس ۱۹۳۲، منز شیخ محمد عبداللہ ہن کشیر ہند  
قومی تحریک دل مجاہد منزل بنو و مٹ۔ اکتھ اُس یہ سعادت ز  
یہ گو کتہ سرکاری تھینڈ وائے بغار تعمیر۔ عام لو کو دیت موچھ تو مل  
لیں تم پڑتہ دوہہ موکھ موکھ تراوکتہ سونیران اُسی۔ زنالو دتہ  
واچہ، کتہ واچہ، مالہ تہ کڑی۔ ایتہ اوس اصلی سیاسی مجاہد تباد لے  
سیدان مگر ایتہ سپر کینہ اہم تمدنی تقریب تہ۔ حفیظ جالندھری یں  
پراتی پتو نظم ع

شیر سے محروم ہے مالک ہے جوئے شیر کا  
ایک پہلو یہ بھی ہے اس وادی کشمیر کا

اور آپ مہاتما گاندھی تہ تہ سیف الدین کچلو تہ، جواہر لال  
نہرو تہ خان عبدالغفار خان تہ۔ جے پرکاش نرائن تہ تہ گوبند بلجھ  
پنت تہ۔ ایتہ سپہ ۱۹۶۸، منز سٹٹ پیوبلز کانفرنس بیتہ شیخ  
عبداللہ، پریم ناتھ بزاز، بخشی غلام محمد، مولینا محمد سعید مسعودی، مرزا

افضل بیگ، میر واعظ محمد فاروق، محی الدین قرہ تہ جینکری واریاہ لیڈر اُکرے  
 کھٹس منز دل چھل کران اُسی۔ مجاہد منزل چھ واریاہ مشاعر تہ  
 کرنہ آمتی۔ افسوس زہ عوامی مانہ شاہ تہ چھ نار بڑی گامز۔

یڈمہ صدی ہندس شیتے مس تہ سٹی مس ڈہر بس منز بنیہ  
 بیتہ کینترن کالجن منز تہ اڈیٹوریم۔ امیر اکدل ویمنز کالجس مسنز  
 ہال اوس خاص طور کینترس وفتس اہم تقریبن ہند مرکز۔۔۔ اتھ  
 آواکہ پھر جواہر الال نہر و کالج ناوک بورڈ تہ کھالہ مگر پتہ  
 وولکھ یہ لون۔ اتہ چھ اندرا گاندھی وزیر اعظم آستھ واریاہ تمدنی  
 تمانشہ وچھتی۔ بیلیہ اور وزیر اعلیٰ صادق صاب پڑھو ہستہ یوان اُسی  
 دروازہ پیٹھ آسہ کور طلبہ چھاوتھ پھرن تہ خوبصورت ڈپٹہ لہراوان  
 ڈری کڑی کڑی ووان تہ بمن استقبال کران۔ اتہ اوس ہالہ کس دروازہ  
 پیٹھ اسبند سوز سنطور وایان وایان مشک ترھٹان۔ اندر ہالس منز  
 اُسی مجمن منز فجان تہ اتھن کیتھ بہہ ترھٹہ وئی قہو سماوار مشکینی دھار  
 تراوان تہ ساری ہے ماحولس نشہ کھالان۔۔۔۔۔ برابر اوس اکہ شوردار  
 خاندہ کھندرک فضا آسان تہ سیٹھس پیٹھ روہنہ وزان۔ پیشوا زہ  
 تراوان تہ کورن ہندک ہٹی ترھہ تار وایان یکم پانہ پروردگارن چھ جارکھ  
 آسان مقبوضہ۔ تہ یمن باقی ساز تھلہ تھلہ وچھتہ ہریر سان وفتس  
 چھ تراوان۔

سرینگرس منز کور شیر کشمیر انٹرنیشنل کنونشن کمپلیکس شیخ صابنہ





یتیتہ کشیر ہندس وند گپہ کارس تہ کوٹھو شہ ہند ریازس منتر بہن،  
 بوزن، وٹن تہ وچھن فرحت دیہ ہے۔ یتیتہ لوکٹھن قیل و قالن  
 خاطر سیمینار روم آسہن تہ باقی ضرورتو خاطر تہ ہنگ کھو آسہن  
 بیتہ۔ یتیتہ تصویر تہ فن پار زبر پاٹھو تھاؤکھ، پاراؤکھ تہ پرکھاؤکھ  
 ہیکہ ہوکھ۔ یعنی آرٹ گیلری آسہن۔ یتیتہ اکھ حاجتہ ساوالا لیری  
 آسہ ہے۔ تہ یتیتہ تھنڈن تھانڈن والہن وار یہ ہے، یڈ یہ ہے  
 تہ تہڈ تہ ہے۔ دلہ تہ باقی شہن منر چھیم سولہ سولہ۔ اختہ  
 جیمس ہوس ثقافتی حسابہ جرمن خوبہ شہرس منر تہ۔ ابھیو کھٹر  
 یس تعمیراتی زیور تہ چھ۔ ایر کنڈیشنڈ تہ تہ یتیتہ اکھ لوکٹہ بہن سہی،  
 مگر گیلری تہ چھتے۔ آسہ پیووسرینگر پیٹھ عظیم ڈراما شناس ....  
 ابھیو گیت سنداو منگہ ناؤن تہ اتھ ہنگس ٹرکھ تھاؤن .....  
 یتیتہ اوس بالکل معنہ سوو تہ یعنی نو کھو تہ نوو - ULTRA MODERN  
 بہر حال سرینگر ہوس پتہ بڈس ثقافتی عظمتس چھنہ وونڈیٹہ کینہ  
 نصیب۔ صادق صائبہ وقتہ .... ۱۹۶۶ء لگ بھگ آؤکھ پیٹھ رسمی  
 غور تہ کرنہ مگر پتوگو یہ من ہستم کہن ٹھنکین منر ماہ .... زمانہ ضدو  
 دتس آخری کونشہ دب۔ شیخ محمد عبداللہ ہس اوس پہ بناؤنگ واریاہ  
 ولولہ۔ گوڈ کٹر نمو فارسل لاج تہ تمیک اوند پوک (ایس۔ پی  
 کالجس نکھ) امہ خاطر پیش۔ مگر پتہ ییلہ تہ یم سطر لیکھن وائس  
 اتھ سڈ پوٹ رلیو و شیخ صاب گے ایمپوریم کس احاطس منر یہ بناؤن



پیٹھ مایل تہ قایل۔ آتھ سپد تہذیب محل ناو تہ منظور۔۔۔۔۔  
مگر یہ ناو بنیو آتھ وینکھ ناراین سند خنجر ثابت۔

سیکرٹریٹ کہن موکل دارن ستو آرو بازو کرن و اعلیٰ مسٹر  
بنسی پار موون کڑ آتھ خلاف پھسرا این ہنر مہم شروع۔ ہے ایمپوریم  
باغ گڑھ خراب تہ امیک ENVIORENMENT تہ۔ حالانکہ تڑھ  
اس تہ کہنو کتھ۔ یہ عمارت اس ایمپوریم بلڈنگ (یوہہ دراصل  
انگریز ریڈیٹنٹ سند محل خانہ اس توے چھ آتہ پیٹھ لالچوک  
چہ سٹرک از تہ ریڈیٹنسی روڈ ونان) تہ سرینگر کلیہ چہ بلڈنگ  
منز باگ احاطس منز، بیٹہ تہ سبزار چھ تہ تہ پوش، لیس بالکل  
نہتھ توئے چھ) مگر ہائر نے لاگہ ہن تیلہ کس مازہ ہیکھ؟ امہ  
منصوبہ مطابق اس ایمپوریم بلڈنگ تہ HERITAGE کہ نمونہ  
حسابہ رڑھراوڑ، تکیاز تھتھ اس پشس ختم بند تہ دروازن، دارن  
ہنگن بیتہ سپٹھاہ شاندار لکڑ کلام بہر حال شیخ صاب اوس واریاہ  
تجربہ کار۔ نمو نیو فاصلہ۔ تہ اختہ کڑ کھ یہ کام ڈسلاپہ بمبئی کس

لہ تو کہ صدی منز ییلہ کثیر منز بودھن تہ بٹن واریاہ وڑے یہ، ہند و اتار و شنو  
ناراینس لوے نمو کہس لبتہ خنجر۔ و شنو چھ شانتی ہند و اتار تہ یہ باش اس تہ کئے،  
تہ نمو کورس وینکھ ناراین ناو یعنی سو رنگ راجھو در۔ یہ چھ اصنام گری ICONOGRAPHY  
کثیر ہند خاص عطا مانو پوان۔ سرینگر میوزیمس منز چھ اکر کتہ نمونہ۔

مشہور آرکیٹیکٹ میسرز قادری نیس سہزیہ کالم سپرد۔ قادری صاحب  
 آے سرینگر۔ بموؤچھ بیتہ واریاہ تعمیر۔ ایمپوریم بلڈنگ تہ امیک  
 باغ تہ بیتہ بنوؤکھ ماڈل۔ اٹھ منز اوس اکھ جدید ترین طرز ک  
 آڈیٹوریم بیتہ منز باہ شتہ لوکھ اکے سائتہ واپتہ ہن۔ زارٹ گیلری  
 اکھ جدید تہ بیاکھ رلوائتی فن پارن ہند خاطر۔ زسیمینار روم، اکھ  
 لیکچر تہ فلم روم، اکھ لائبریری تہ اکھ ساؤنڈ ریکارڈنگ سٹوڈیو  
 شابل — ۱۹۸۱ء منز کور شیخ صاحبن اٹھ شرف منظوری عطا۔ تہ  
 امہ خاطر کور کھ ۲۵ بچھن ہند اب تہائی رقم تہ والگزار مگر بیتہ  
 کالم شروع گرتھ ہے شیخ صاحب گے بیمار تہ بیتہ ملک عدم روانہ  
 مگر ۵ دسمبر ۱۹۸۲ء یعنی تہندس زادوہس پیٹھ لاج تہندی جانشین  
 ڈاکٹر فاروق عبداللہ صاحبن اٹھ کہتہ کتو۔ یوہ واریاہس کانس  
 موجود روز۔ تہ ایمپوریم باغس اوس ریڈیو چوکس منز بورڈ لپکھتہ  
 "SITE FOR TEHZIB MAHAL" پیٹس کانس منز گے تہذیب محل  
 (عربی اصطلاح) پکو خواہ خواہ دشمن صف بند تہ بموؤکھ اٹھ جوہ  
 آب بند۔ بنسی پارمو صاحب اسی شیخ صاحبہ گذر تہ بیتہ وہ ذی پھر کچھ  
 تراؤتھ اٹھ بیتہ نگر متی۔ آرٹسٹ اسٹک اوسکھ دعویٰ مگر وہ ذی  
 اسی بقول شری تریلوک کول کم وہ پڑاؤر (LOW CREATIVITY)  
 اسپہ کتو باقی کھشری پاجامن زنگ تراؤتھ پان تہ آن مانناوان  
 منے چھتہ مصدقہ اطلاع زیتمہ وہ بہ تمن پرتھ پیٹھ زپہ خواب

[illegible]

گم ہو وہ نگیں جس پر کھدے نام ہمالا

دو ذر گوہ جوڑن پہ شار ہے کاتبہ یاد بیہ تس و نو زاتہ دنیا سیر  
چھٹے مطلبے ع

آوٹن ترھوڑ پیالہ ہستہ پھیران نثران راتس دہس  
دیت نہ آسن وادی دریا ون تمس اکھ قطر آب

— ۰ —

جوہم شہر چھ توی برج کس ڈھنس طرفس بکرم چوکس اپار  
اکھ سٹھپے دید زیب تہ خوبصورت عمارت (بلکہ عمارتن ہند  
اکھ کمپلیکس۔ بالکل بجہ سڑک پیٹھ۔ یہ چھ جیمو شہرک ساروے  
کھو تہ دروگ تہ پڑیہ وُن زمینہ یا نقل۔ اکھ چھ پیٹھ کتبہ  
مندرن ہندس شہر چو مندرو آئے اکھ شوہ وُن کلش وود۔  
اندراژو تہ ژوہ واپاری سبز قالینہ ہوک بڈی بڈی چمن پمن منزر نگارنگ  
پوشن ہنز زمر دچھاوے چھتے۔۔۔۔۔ تازہ تہ تازہ تہ ٹوبہ ٹو۔ یہ چھ  
اکھ ثقافتی لحاظ جبرمن خوہ شہرس دون ترین افسرن ہند دیت۔  
مس سُشما چودھری، مسٹر چکرورتی تہ بیپہ مسٹراجیت کمار۔ گورنر  
ہندس راجس مٹرنیلہ مہراج سندر راج پاٹھ ٹوٹس زٹنس اوس  
آمت سینگر کلچرل کمپلیکس بناو تہ خاطر آہ دلہ پیٹھ کڑتام کروڑ  
روپیہ۔ تہن آو رائے کوچہ پھیر کر تہ کلاکیندر گو آغاز۔ ترھوڑ  
دوہ کڑتھ تہ آدمی قہر نشہ دور دورے، بیتہ آسن اکھ واریاہ دیا

لگدی تھی۔ مگر یہ بنیو محنت چھ تہ چھ اُمہ شہر کہ خاطر اڈ گز ماہی ڈوہ ڈ  
 گز پوڑ تہ۔ دلہ بیار بھنہ شمالی ہندوستان کس کتہ شہر س یٹھ ہیو  
 بوش تہ یٹھ بوش چھ جوش تہ اناں تہ ہوش تہ۔  
 ایک ہم ہیں کہ لیا اپنی ہی صورت کو بگاڑ  
 ایک وہ ہیں کہ جنہیں تصویر بنا آتی ہے



جہ سید 2006ء، منر یونیورسٹی منر زوروار سنگھ آڈیٹوریم آغاز دیان  
 آٹھ چھ 22 کروڑ زیادہ روپیہ لاگت لُچمڑ۔ خاص آڈیٹوریم چھ اکھ ساس  
 لوکھ پنچ گنجائش۔ بینہ پھس نہ آرٹ گیلری تہ پن منر اکھ نندہ ریشی  
 سنداوتہ بیاکھ لداخ کس اکس لاسنداوتہ چھ۔ آڈیٹوریم چھ سہٹاہ  
 شاندار تہ امیک محل وقوع تہ چھ سہٹاہ جان، توی بھٹس نکھ نکھہ اکھ  
 طرفہ کدل پرائس جو شہر سدی واطان تہ بینہ طرفہ اکھ وٹھ گاندھی نگر،  
 بیاکھ ترکیوٹا نگر سان لؤس جٹس سدی مگر امیک ناو چھتہ کتہ خاص وٹھارک  
 پے دیوان۔ زوروار سنگھ اوس راجہ گلاب سنگھن اکھ جرنیل یو لداخ وغیرہ  
 علاقہ منر واریاہ خونریزی کر تہ تہ چھ وٹہ ٹو سندی زبردستی تہ ظلمک  
 اکھ وٹہ یوان تہ ویداکھ دینہ یوان۔ مگر بیاکھ اہم کتہ چھ نہ سہ اوس نہ  
 ریاستک باشندہ یا روزن وول۔ سہ اوس از کل کہ ہما چل پردیش کہ  
 کلو۔ چمبہ علاقہ تہ جہ کس راجہ سند تنخواہ دار ملازم۔ پھتن تمدنی

نشانِ پتھر غارِ متعلق ناوکہر فی چھ ہاوان زجس کیاہ و پڑھ پھ لوک نیایکین  
 بہ ثقافتی نشان ہنز۔ وہ فی گو میا ہنس کلچرل اکادمی ہندس زمانس منز  
 کور اسہ اکادمی مقیڑس اچھو گپت کثیر ہند، بینیہ مقیڑ آرٹک اکھ عظیم  
 شارح پتر تمہ اپور اوس آتھ ناوس معنیک الگ ژونگ بہ اخص کیتھ۔  
 — اچھو گو سنکرت پاٹھو *ULTRA MODERN* یعنی نو کھو بہ نوو۔  
 سرینگرس منز بہ آویہس یونیورسٹی اکہ بڈ آرڈیٹوریمک ڈسلاپ  
 کرنہ۔ پتھ منز خاص ہانس منز ڈھاے ساس لکھ بہتھ ہمکان چھ۔ پ  
 اوس شیخ محمد عبداللہ ہن سو پخت بہ سہرمت۔ یونیورسٹی ہند  
 کنو کیشن ہال کہ خیالہ — ہتوے اوس آتھ کن دیمت مگر آتھ لگو پترہ  
 وری زیادہ مکمل گڑھنس۔ ونبہ چھ بے ناوے۔ حالانکہ کشمیر یونیورسٹی ہندس  
 بانی بہ کثیر ہندس عظیم الشان عوامی رہنما شیخ محمد عبداللہ ہن ناوہیکہ آتھ  
 ڈیکہ ٹیکہ بنجھ — تہند آتھ ستر وابستگی ستر بہ تہند گوناگون شخصیت  
 کہ عظمت حسابہ بہ مگر دلہ والہن چھنہ شاید آتھ ستر واربنار۔ شیخ صائب  
 چھ آتھ نکھ ابدی ڈاچہ تراوتھ۔ آرڈیٹوریم تہندس ناوس ستر منسوب کرن  
 چھ انصاف بہ بہ مناسب بہ۔



# دینا ناتھ نادم — اکھ تمدنی شہزاد

8 اپریل 1988ء سپڈ پنڈت دینا ناتھ کول نادم سندس سوہرگہ واس  
گڑھنس پیٹھ ریڈیو کشمیر سرینگر شردھا بجلی ہند اکھ خاص پروگرام نشریتھ  
منز تند لو ممتاز ہم کالو تس متعلق پینڑ تاثرات پیش کڑ۔ یتیمہ سطر لیکھن والو  
تھاؤ وی پی لیکھتھ۔ تہ از چھ یتیمہ کتابہ منز رچھ کر تھ پیش کران۔ (م۔ی۔ٹ)  
نادم صاحب شاعر ہونے کے علاوہ ایک فریڈم فائٹرتھ اور بڑی  
شخصیت کے مالک۔ اُنکا خلا کبھی پورا نہ ہو سکے گا۔

(ڈاکٹر فاروق عبداللہ چیف منسٹر)

”وہ غلام رسول آزاد کے ساتھ لیجسلیٹو کونسل کے لئے اُستادوں  
کے حلقے سے چُنے گئے تھے۔ اُس وقت آزاد صاحب ٹیچرس ایسوسی  
ایشن کے صدر تھے اور نادم صاحب جنرل سیکریٹری۔ انہوں نے کونسل  
میں بہت اچھا رول ادا کیا۔“ (حکیم حبیب اللہ)

چیرمین سیٹ لیجسلیٹو کونسل)

”نادم صاحب نے کشمیری ادب کو نئے اصناف اور نئی جہتیں

بخشیں۔ سانیٹ ادبیرا وغیرہ۔ اُن کی یہ عطا بھلائی نہیں جاسکتی۔ آخری  
 عُمر میں اُن کے طرزِ تحریر میں انقلابی تبدیلی آگئی۔ وہ پھوٹے پھوٹے ٹکڑے  
 یا قطعات لکھنے کی طرف مائل ہوئے۔ جنہیں گائے اور کتے جیسے کرداروں  
 سے شعریت کے نایاب مضامین نکالتے تھے۔ ظاہر ہے کہ آخری دنوں میں  
 اُن کا مطالعہ اور مشاہدہ بہت غائر اور عمیق ہو گیا تھا۔ اور اُن کی تخلیقی  
 حس بہت تیز۔ اُن کا کلام بے بہا ہے۔“

(میر غلام رسول نازکی)

”کاشتر زبانی سپد تیتھ نو قصان یس پور گڑھن نامکن چھ۔ کاشتر  
 زبانی وہ پھوٹے بودنس تہ نین رنگن ہند پاؤ کر نس منز اوس سہ بے مثال۔  
 بلینک ورس، فری ورس، سانیٹ بیتتر چھ کاشترس تنڈے دیٹ۔ ٹی  
 واہ نوو کاشتر ادب کتہ کوت۔“  
 (محمد امین کمال)

”یہ اوس نادمن یگ۔ سہ اوس پاؤ پانس منزے اکھ یگ۔ سہ روز  
 کاشترس ادبس منز امر۔“  
 (سومناکھ زتشی)

”نادم صائبن دیٹ کاشترس بلینک ورس، فری ورس، سانیٹ ،  
 ادبیرا بیتتر۔ یوتانی کاشتر زبان پوشہ نادم صائبن ناو روز زندہ۔“

(پروفیسر غلام نبی فراق)

”نادم اوس کشیر ہند شہید۔ سہ دواوتہ پنہ فہ چہ قلا یہ منز کشیر ہنیر۔“

(پروفیسر رحمان راہی۔ ٹیچرس کالج کبس جلسس منز)

”علامہ اقبال ہند منز ستر یہ اردو ادبس گد ریو و سپد کاشتر زبانی

نادیم ہند مرتے سرتو۔ کاشرس کیئت اوس سہ اقبال ہے ہیو کار کُشاہ کار ساز۔  
 تموزن کوڑا کھ SPACE BRIDGE تعمیرتہ سانی غریب زبان وائٹن عالمی  
 ادبیس سرتو۔ پھتو اوپرا تھو کاشرس منز لیکھو، پھتو آسن خالے واریا ہن  
 ہندوستانی زبانن منز۔ لس اوس مصوری ہند گیان دھیان تہ ستہ  
 موسیقی ہند تہ واریاہ پے پتاہ۔ تہندین اوپرا ہن منز چھ واریاہ لغہ  
 لے پتہ گانگراپہ تہندے من سر کو ملے۔ حالانکہ ہانڑھ پھکھ بین ہنڑ۔

(محمد یوسف ٹینگ)

”نادیم اوس بڈ ڈو لک شاعر۔ تہنڑ شاعری چھ کاشر زبانو ہند  
 شاندار امکان دریافت کران۔ سہ اوس اکھ مکمل کلچرل علامتہ تہ یس  
 سائے کلچر کس ساری ہے وراثتس پیٹھ عبور اوس۔ سہ اوس سائے لکھ  
 ادبک بوز شوز وول اُستاد تہ تہندین تحریرن منز چھ کثیر پتہ خوبصورتی  
 سان بریٹھ بریٹھ کران۔ لس اوس ڈراما تہ اوپرا تخلیق کرنے علاو  
 امہ کہ پروڈکشن تہ ہدایت کاری ہند جس تہ۔“

(پران کشور کول)

”نادیم صاحب نے پہلے پہلے اردو میں بھی شاعری کی۔ وہ سحر تخلص  
 کرتے تھے۔ عا بل درویش کے ساتھ ان کی آمد و رفت تھی۔ عا بل  
 درویش خود بھی شاعری کرتے تھے اور نادیم صاحب اُن سے متاثر تھے۔“

(پیتا مبرنا تھ در فانی)

آفتابن مَقوولیکھتہ کیاہ عجب  
اوس نامِ ناظرِ استاد، باب

1988

(غلام نبی ناظر)

”سہ اوس کا شہزادی ہند ٹیگور۔ مَقوود قد، مَقَر آواز، مائیکروفونک  
اوس نہ لتں ضرور مَقے پہوان“

(رشیا م لال کول، صحافی)

## جدل تہ وصل

خاند رچھ کئے جنگ یکتہ منز انسان  
پہنہ لہنس دشمنس سیتی نر آلوکتہ شولگان چھ۔



# مقام شهنواز

کاشنرس ادبس چھ سائنس زمانس متراکھ ہر موکھ بال پتو زپٹ  
 شینہ پتھر (GLACIER) کو چھ منزہمتہ شاندس پیچھ موجود .....  
 رحمان راہی تہ لپنز شاعری۔ گلیشر چھ زمپن تہ جہان وڑک پ وادن  
 سگہ وان تہ ہنز کھوان۔ اختہ واریا ہن یگن اندری اندری سرہیہ  
 واتناوان تہ وہ پرن پاے بخشان۔ راہی ہنز شاعری تہ چھ سائنس  
 ہمکال ادبس چارو طرف ولبتہ تہ البتہ آرکرتھ۔ باسان چھ امہ چہ  
 مرطوب واو گزایہ پوشن بروہنہ کُن تہ۔ مگر بتلہ چھ پتہ کراماتہ تہن  
 ہندی ول، تھل تہ بل ہاؤزی لگان۔ باضے چھ شینہ سودر تہ ہنگہ منگہ  
 کاہنہ وشنی آپہ برایہ فوارہ بنتھ ہیور کھسان تہ ڈالہ دوان دوان نثران۔  
 امہ ستر چھ شینہ پتھر ہند۔ تم تہ دم کتہ حدس تام کم گزھان۔ پتھہ کئی  
 کتہ جزار لشکرس منز یس سلاح سامانہ ستر گزہی گزہی آسہ کران، کاہنہ  
 موئم شراہ پتہ پادشاہ خیالکو ژنگر تلبتہ نظرن بے شوٹکو پاٹھور ونہ لالہ۔  
 پیتمہ سو مبرنہ ہند شاعر، شهنواز رشید تہ چھ پتہ آلوستر ساند ادبی

لہ موسیقی ہنداکھ مقام

ہر موگھک شاہچہ مانتر اوان تہ کاشر شارب کس قاری یس گندان گندان  
اُکس لوہینہ پوشہ پیچہ و اتنا وان۔ اُکھ حدس تانی زنتہ بوزن وول  
تینر ساز چہ گھتھ منز اکھ بدے زگھتھ پُر زنا وان تہ چھا وان چھ۔

شہناز سند اصل انحراف چھ راہی ہنر زبانی تہ بندشہ سستی  
واٹھ، تینر زبان چھے لوڑ، لطیف، کاشرین ہند باہتھ تھن تلچ، محاورہ  
تہ ورتا وچ دو دہر ہتھ تہ ویز باسان۔ ساری ہے مجموعس منز اسن  
اضافت واجتہ تر کپیہ گنر نرس لالیت۔ راہی سند طریقہ برعکس چھے  
تمو خالے کینہ لو تر کپیہ ورتا وچ۔ مگر توتہ چھس باون بتر تہ باون  
سو تر معینہ سو و من رنر وون تہ سو خن سر آپی ہنر لو زائہ لاکھ آباد کرن  
ول۔ باسان چھ زن تہ اکھ لو ولبہ کانسہ بارستہ ہستس سستی تریان  
تریان کئی شو تلیتھ تس بروہنہ تہ نیرکھ ہیکان چھ۔ یہ چھے سانبہ شاعری  
منز اکھ پڑ براتھ تہ براتھ بنان۔ یکتھ منز پینہ کالجہ واریاہ برکتر تہ بشائر  
بوزنہ چھے پوان۔ النساء اللہ

ادیس چھنہ پینہ بجہ ماجہ زندگی ہندی پاٹھو کاہنہ فارمولہ یا پور  
تھرمٹ قولون بروہر تہ سپہ بہان۔ کُنہ کانس ہر گاہ کاہنہ پڑھ ہنس  
خوش اندیشی باشہ کران باسہ، توتہ کُنہ وز تہ چھے سوہ واقعات ہند  
دو کمر دیہ سستی چھٹان۔ مثلاً پی ز لوس خیائس گترھ لاز من لوز بان تہ  
بدل گنڈی آس۔ یہ کتھ چھے وز وز لائرس کھارکھ گلہ ناوینہ آمتر۔  
اد کاہنہ بدل کو نہ ہند پُر امکان شاعرا چھ نیران تہ لوی مناظر باوکھ



دوان۔ شاعر چھڑے تکرہ گنڈ تیو لٹشہ بالا آسان۔ توے چھڑے پائے پتھر  
 میتر تہ میزان بنان۔ شہناز رشید چھڑے سانہن لوجوان شاعر بنہز  
 پتے ہند۔ پہ نسل چھڑے مابعد جدیدیت کس زمانس منز سوخن سرائی  
 کران۔ شہناز س چھڑے پنہ رلوائٹز ہند، یقہ منز راہی سندھ سٹھریک  
 کلامہ تہ شابل چھڑے، پور عرفان۔ مگر یوسہ زبان سہ ورتاوان چھڑے ہتھ  
 پھنہ ادبی زبانی ہند ہتھ تہ ہنہر۔ یوسہ زبان سہ لیکھان چھڑے، سو چھڑے  
 تھہ حدس تام دودہ دشرچ پزرنہ تہ خصلت تھوان، زن تہ چھڑے  
 اسی پہ زینہ کڈل ود کھلو تران تران بوزان۔ منزی ہنیکہ اکھ پیٹھ  
 ودی ہنا دور یکتس مجورن تہ برونت گترہ تھہ۔

از کنی زنی و پھتھ تودا ہم زون  
 دار اکھ آب سخ عذابس مشن  
 ودی نہ نیران ہم گولاب مقررین  
 یم پہ اوئس وچھاں شبابس مشن



میون مطلب چھڑے لفظن ہندس عان نان و جودس سستی پن منز  
 پھنہ کاٹھہ، ئیس نہ مجورس ابی مانہ کنز گنڈ ہے۔ مگر ہنہر چھڑے یقہ۔ اکھ  
 پتہ کنہ ئیس و ہنہر بلکہ SENSIBILITY چھڑے سو چھڑے سادروار اکھ مثالہ  
 منز نے، مگر باقی شارن منز چھڑے اکھ نوو انہار تہ زمین ترے تہ یہے  
 چھڑے بینہ مجورچ زینہ وان

اُمہ کھوتہ پہ کیاہ لولہ کے شہرچ خبر وئے  
 لفظ تار پرائی نے تہ روایتس نکھہ ڈکھہ۔ باون ترلے ویز تہ  
 وپہ وئی۔ گندتی سیود سیود تہ البساو شرکویشہ مجھہ۔ بیہ اکتہ مشہ  
 آب رواہچ بے پھرک روئی۔۔۔۔۔ تاثر تہ تاثر تاثر بتاثر۔ اکھ لو  
 ہو بہرے ہش تہ بدے بدے ڈلہ گنود وان۔ ولو کیشن شاران  
 دمو سارے

یہ لو کھینہ صحراون پترو او بر بن  
 یہ پنجر پٹن موٹ پرائن مدے گندتہ شہزادن  
 یہ زونہ ڈبے گے زونہ دغا دتہ  
 تنہ گو واراہ کال

(قرنہ پھیر۔۔۔ نظم)

یہ گو ہنا و پر ہیو نظم۔ سائس سوی تہ سارس غرس تہ چھہ یی  
 حال

پہچان گٹر مالہ تن اس، نظر راس  
 کم انہ ورفتا اچھو میلہ کنہن بٹھاس  
 محفل سو اچھو کیا زو پھم میانہ خدایا  
 دستار سر اس، نہ سر پوش سر اس

یہ چھہ پیٹھ پیٹھ تکیہ آشر مثالہ۔ مگر شہناز سند فنج زہی چھہ  
 یمن منزہ موجود۔ زبان بول چالچ مگر توتہ زیاد تاثر، لفظ دستار دجو منتر

پھيا ٻنھ، ٺڪھ ٽلڪو مگر ورتا واري ڇھ حسيت سٽي سوئس سوئم. صرف  
 ڪا شريءَ نه، آخري آهي ڪھ ته بچن زبانن ھندس ھم عصر لھس برور  
 برور ..... دڙا ٻه ناکھ زار ٻه ٻاڇ ڪاڙو ٺول ته گو به بيانگ وول ٻور  
 نه ٽلھ باوجود ھيٺ تاز شعرا زڪس بوزن وائس آھ آھ ڪم ڪر ٻا ٻوھ،  
 ته سندر ٻوھ ته ..... من ڇھ جرمن نقاد سائي سانگ سندر ٻوھ  
 ٻيٽي ياد پھوان زرت شاعر ڇھ زباني ھنر دوشينگي بحال ڪر ان ھننار  
 سندر لفظ راش ته آلو ٻلو ڇھ ٻوڏ ٻوٽ، آخري آھ ٻنڌ ٻنڌ ته  
 ادائي ته ڇھ ڪا شري آھ ..... ٻا ٻه ٻڌس پيٽر ٽيلوڪ گنڌ. مگر ڇھ ان  
 معنيٰ ڇھ چئن ته باس ڇھ طلسمي آھ ٻوڏ سٽي ڪوٽ ٻيٽي مجموعي  
 شاعر ڇھ حسيت ڇھ تازگي ھند باس ٻه سٽي ٻوٽ ٻنڌ ان مان ٻوٽ  
 ٽس ڇھ انساني جذبن ھندن ٻن وٽان، آڪارن سٽي ته رسائي ٻن  
 ھندي خولي خط من سري ھندن پاتالن منر ٻه ٻوٽ ٻوٽ روزان ڇھ ٻيٽ  
 آڪارن ته لفظن ھنر و ڪنڊ و منر ٻوٽ ٻن گرن ھندي پاڻو وول ٻوٽ  
 ٽلھ واري جذبات اظهار ڪر ٻوٽ منر ڪا ٻه آھ ڇھ آھ ٻوٽ معياني  
 فتح آسان، ته ٻيٽ ڪتاب منر ڇھ ٻوٽ فتح مٿين سولي سولي  
 نظر ٻيٽ ٽس ڇھ ٻن سور ٻه آھن راجو ڪرني  
 سون ٻه ٻوٽ ڇھ ٽس ڪوٽ ٻه ٻوٽ راجو ڪرني  
 آھ گداگر ز ٻوٽ ڇھ ٻيٽ تام ٻيٽس !  
 ڪوٽ مشڪل ڇھ ٽس ٻوٽ موٽن راجو ڪرني

چاڑی کام آسہ تہ ما لڑھلہ ڈُون تارکھ نب  
میون مسلک چھ مگر زُونہ پچھن راجھی کپڑی

○

پرہیز دوہہ لُؤے دلیل تہ سرتاز انکشاف  
یک چشمہ چاہہ زنتہ چھنے کاٹھہ سائنسی کتاب

○

مشکل چھ نیکستانہ بھو لپو پوش، شمس پے  
انہار میون توتہ ووان آسہ کُن زُون

○

یئے یوت نہ، ٹمچہ وائٹھ تہ زر مگر ورتا وپاسہ استعارن  
تہ لُوکھو لودھہ تہن ہشن باون ترائن موکھ پرنہ لاوڑمتی، یکم  
وَنیستام رھاین ہندری پاٹھو شاعرن بز وٹھہ کنہ چھو چھ کتر کران آسہ  
مگر اٹھتے آسہ نہ پوان نہ اظہارک قالب سجاوٹھہ ہیکان -  
کہتہ پیٹھ بلیوکھ کیا ز وچھتہ خاب یوسفی  
ہے میانہ سٹھہرکانہ تے چھی داو داو کھری

○

اڑی کس کیا کنہ زمانہ کس شاعر س تگہ نہ پینہ ہوزمانہ چپوسرلو  
گسرلو تہ راپو لٹھ بے خبر ورن۔ اٹھتے چھ شاعر سندن کنن تل مین  
بند صداسمند زیادے گریزان۔ شہناز رشید یکتہ کالہ ہانکلیہ ژونہ پٹھ چھ

تھ متز چھ کثیر اکس دو کھ اولیس منز ووتلان تہ بوڈان۔ ا ختہ  
 وکر وکر گتہ گینور کران۔ سورے زگتہ تہ چھ بھتہ زکھرا وکتہ۔ وولیومت  
 تہ ووتل بجہ کران۔ بھتہ مجموعس منز چھ شاعر سند قلم یہ سورے  
 وہراوان تہ وہرہ راوان۔ مگر کتہ شایہ چھنہ اتھ صحافی اپہریاٹا سہری  
 اظہار بج کاہنہ گراے۔ تفصیل نہ کنی مگر تاویل سون تہ گون۔ بونہ مین  
 شان منز یس کھنڈ پھٹ، کھری دار تہ بھتہ زامت سمسار بوزنہ یوان  
 چھ، سہ چھ پنہ خصلتہ ہند ترس دیوان تہ جگر زٹان ے  
 یمن اچھن چھ وڈن لائہ لینو کھرت وقتن  
 ہمن کنہن تہ برؤن آسہ بے پناہ لوکو



وڈو تہ خوب وڈو ساری اسی وڈو یکجا  
 وڈو سمو تہ مقرر کرو دہا لوکو



یمن نہ فطرتہ آبک مئے وچھ اچھن اندر  
 تے ونان وچھم جاپہ جاپہ ناگ ہوکھن



پشپنہ کاہنہ کتاں نہ گل ریز کاہنہ پران  
 دپڑی زلس ز سانبہ شہر پینس گوزمانہ شین

پرہٖتہ اُنس اُن دِلو لور نیوس  
○

یم کینو شہر کد رینیتو روے ڈپشتہ  
کیتو انہاری اُنہ پھڑمتی یمتہ تلاؤس  
○

بلو تہ ما پڑاٹ زون مس پانس  
تس تہ ما آپہ کانسہ ٹاٹھس گول  
○

یام لُج ناو بوٹھ تہ لوکو وُچھ  
اڈی چھ گول، اڈی چھ ٹھیلو کھیتہ آمتو  
○

یم چھ کینہہ مثالے، نیتہ چھ کتاب یموگرہ دِ غبارو ستو  
ہوئس منز وادینو ہوئی شاپٹھ نقشہ ووتلاوان۔ جرمن شاعر گوئیٹین  
ونوواز یمتہ زہمتہ ڈری بروہنہ ز اُزج صداقت چھ وونڈاکرے  
شیشس منز پنن عطر پھیانان..... شاعری..... مگر شاعری چھ  
لاشور کہ ظلماتہ وزہتہ خاہ کس رنگ محلس کن وُچھ ٹلان، رومان تہ  
لوکوناگہ سبزار شہانڈان۔ یمتہ کتابہ ہند شاعر تہ چھ اٹھو تندلہ مندر۔  
تھر چھ وُٹھن ہام لگیتہ تہ رنگن لام اکا دگر تھنہ باوجود اکہ طلسم خانک  
نقش ووتلوومت..... یہ چھ تسند خیالی کام..... شہل، سبز، ساو



نہ شفیق۔۔۔۔۔ اکھ صرف ذاتی پناہ گاہ وُن چھ ٹاکا صدقتس ڈام  
 کرون۔ ازی کہ بازی سمسار منز، بیٹہ انسان سبز تن، تسند من،  
 زنانہ جسم ہند تو سہ تمن ہند ہن کاوہن تہ قوسن ہنز ون چھپ مال  
 تجارت بنیتر چھ، بیٹہ انسان ہنز یرھ تہ پترھ عقیدہ، اصول تہ ایمان  
 پنہ ڈینگن کھالہ لہ لہ لام چھ پوان کرنہ، تہ چھ ونبہ شاعر س اکہ  
 چھین جا یہ ہند پتاہ۔ لتند ہن خیالن تہ لو کچا رکھن یاد و تر ہن ہند گام  
 ویسو چانہ شہر لوز مے نابہ چھ ٹوٹھ گومت  
 ویسو میانہ گامہ از تہ مدری مائز ر اثر ہری



شہر چھ تیلہ سڑک دے دے تہ لار لار  
 شبنم، گولاب، تازہ ہوا گامہ کی وچھان



کھنواب ہے پرنیاے مگر خاب نے پرنیاے



کُٹس کُنٹھ تے شہر وائتھ پیہ گام پنن  
 پے تے یاد، نہ رو دی تہ تھس گلاب کھی!



برکبہ آلو، لو ہٹی پوش تہ تھو پڑ دو پڑ ناگہ پو کھر  
 کانہہ نہ کانہہ تھو پڑ گومت روہ شبنم یاد پوان

شاعری چھے حُسن گارِ بچ تریش توے چھے ڈکس دڑ بہ کھا لہتہ شاعر  
 ..... میر تقی میر، بودیلر میر انیس، میراجی بیتربشہ تہ رنگ کھا لہتہ  
 وہ پزان تہ رُس پڑیڈان۔ یہ چھے اکھ تر تھ پاڈی داویو سہ ورگہ زہنہ کہن  
 سوخن گوین اڈرے یار بلس پیٹھ سوہراوان چھے۔ وچھو تو نعمت خان  
 عالی سُنہ یہ خوبصورت شعرے

رنگ گلشن بہ زمین طربز بگاہش ریزد  
 نقش پا برگ گل تازہ بہ راہش ریزد  
 مرزا غالب چھہ اکھ پنے طریقہ پتھہ کنو باوان ے  
 دیکھو تو دلفریبی انداز نقش پا  
 موج خرام یار بھی کیا گل کتر گئی

شہناز رشید تہ چھہ پیپوشہ پاڈن ہند یہ خراماں وچھان تہ  
 غوٹن گڑھان۔ تھو تہ چھہ یہ حسین استعارس منز نقش بند کورمت۔  
 پنے رنگہ تہ پنے مزاج..... ہیرم دوشوے شعر چھہ اکھ پتہ کہنہ  
 وزان۔ حالانکہ مے چھہ خیال زلتس آسہ نہ نعمت خان عالی ہند شعریک  
 ظوئے پیکرن ہنز دورنگی باوجود اُکس اندر مس سطحس پیٹھ پھنہ  
 ہسائیگی چھہ ہئے بنگہ کران ے

شامہ پتڑ پڑ پتھہ پود شمع وچھے گہاں  
 زؤل کر بچ زیر ہن توڑے چھے یو

POST RAHI

احساساتک سادروار با س تہ ے

پھل پھلو یورک لور تہ لورک یور اُنان  
جانا وارن چھنہ سرحد سرحد باسان

وُچھ دُورِ گُجُّ وُہاں تہِ نزدیکِ آبشار  
 باسان چھم زِ زنتہِ طلسمی چھ میوَن یار  
 ○

اُکھ جنگِ سپدِ دہلہِ بتنِ تاپہِ ٹینکین پیٹھ  
 وہ زِ گوڑھ نہ گزُھن بیاکھ مینِ مومِ بتنِ پیٹھ  
 ○

شہرِ تہِ گامہِ پڑھتہ اُکس لُکھ کینان اُتھو پیٹھی  
 میاں قلندرِ نِ توے پڑہتہ جائے رُٹ دہے  
 ○

تریشہِ ہتینِ معصومِ پدینِ تلِ یادِ سپد  
 زمزمی اُکس ازلے ریشہِ چھ کعبسِ مستی  
 ○

کُسِ نصفِ رُٹِ آو تہِ رُٹِ داغِ ہمتہ دیکو  
 تازکھ جُرنِ گُٹھس سہِ عجیبے قزاقِ اوس  
 ○

اُغرس پیٹھ ..... یہ چھنا تبجج کتھ زِ سونِ عظیمِ پتھ کال تہ  
 تلمو گاشہ تازکھ چھ کُنہ ساعہ شاعرِ اجازتِ ہنہِ وراے تہ  
 کلامہ منیرِ ناگہ بُری نثرِ نیران۔ تہ پتہ چھ مئے ہوس کا نسہ اُپارِ بازو کس  
 و تہ گتس تہ ناوشاعرِ یادِ پاؤنِ پیوان ے

یہ صحرائیں پد پد سورگوناگ وزان  
کرتا نر درامت پیار دسانی جد باسان

یہ ہیکہ للتادت تہ اُسستہ - کثیر منز چھنہ صحرائہ اوے چھنہ  
کثیر غیر کتہ واتان - للتادت سور یو و صحرائے گوبی لیس منز لیس  
منگو لیس لیشہ چھ -

بیا کہ شار چھ پرنتمہ ہمتہ، لگرا میک انداز چھ - مثالے  
مہجور بند لو تاریخی محاکات لیشہ بالکل الگ ہے

دیپان وہ لہر بٹھس بیٹھ رٹھ قلم کاغذ  
حسن چھ از تہ کہانی کثیر ہنر لیکھان

ہر گاہ کانسہ یہ بوڑھ علامہ اقبال سند یہ شعر یاد پیو و  
ہمالہ کے چشمے اُبلتے ہیں کب تک.....

نس چھ میون یئے عرض ز بیلیہ کاشتر زبان زانن و ول حسن شاہ  
خواجہ خضر سند وہ تلن بوڈن و چھان چھ، سہ چھ پنن قلم تلمتہ تھ  
خضر سند عاصہ تہ بناوان تہ کثیر ہند تر جمان تہ -





# کشمیر ہند لکھ تھیر..... پامھر

ناوتہ کاشرتہ نادتہ کاشر

---

ولیم شکسپیر سُنْد پے قول چھ سپٹاھ مشہور:-

“WORLD IS A STAGE AND ALL THE MEN AND  
WOMEN MERE PLAYERS”

اُتھ بچہ کہتہ منتر چھ اکہ عالمی صداقتک اظہار کرنہ آمت۔ اوے چھ  
پہ زبان ہندی مصنوعی زندہ اک طرف تراوتہ دس منتر راؤں  
زراؤں کران۔ کاشر زبان چھ پمن بالہ قلائین ہنز پلار اندر اندر  
اُکس معصوم رؤس کچہ ہندی پامھر پھا پھلے مٹر۔ توتہ چھ اُتھ مسند  
پتر چھ ہون پر زورتہ بجن انسانی پرزن ہند پوت گرتہ موجود۔ علمدار  
کشمیر شیخ نور الدین ولی سُنْد اکوے مصر بنہ ہون ط  
چھس پامھر بیون بیون، اکے چھ ماگن  
نند ریوش تہ چھ یتھ دُنہس اکہ رنگ منچ کہ اندازہ وچھان۔ مگر

ہندس مصرس چھ امہ علاوہ مڑاپہ ڈنب شیکسپیر چھ صرف  
 سیجک رنگ ڈنگ ہاوان باوان۔ مگر سون ریوش چھ پردہ پست کہن  
 اسراں تراکان تہ ونہ کڈیچ کل کران۔ سہ چھ تش پراسرار مانگس  
 تہ ٹی ہندین خیالن ستر بیجہ آزمائی کرن یتھان لیس عالمک پہ  
 بڈ بوڈے تہ پڑانہ پڑوئے سیج پکناوان تہ ڈنچہ تھاوان چھ شیکسپیر  
 سند قول چھ اکھ ہوڈے تہ ہوکھے بیان تہ زن تہ کنہ انفارمیشن  
 ڈپارٹمنٹ کہ پریس ٹوٹک اکھ اطلاعاتی جملہ ہیو۔ مگر کاشٹر مصرعہ چھ  
 اکھ ادبی تہ عطا کران پہ کینترھا اچھن ہنزن چھا پرین منتر سیوڈے  
 وپان چھ مگر تمہ اپور تہ خیالن ہندین پرستان منتر وزن وول مان  
 ..... نظر نہ پوانے مگر بیاکھ بیاکھ پاتھر ترتیب دوان تہ گندناوان  
 ..... اکھ اگس لیشہ بیون تہ بدل ..... یہ وز چھنہ امہ مصرعہ کس  
 بلاغتس پیٹھ کتھ کرنہ خاطر مگر تو تہ چھ یہ ونن ضروری زانچ ادبی تہ  
 تواریخی اہمیت تہ چھنہ کینہ کم۔ اکھ منتر چھنہ کینتر ہنز ہمیشہ بہار تہ  
 زندگی آغوش کھونہ منتر چھہ متس سائس شاندار لکھ حقیر خاطر پاکھر  
 ہش اصطلاح اسہ تام واثر مڑ ..... یہ آسہ خبر کرتی ہمتہ وری بروہہ  
 لوکن زیو پیتن پیٹھ، آختے آسہ ہاشن تہ محاورن منتر تہ مگر ندریش نہ  
 مبارک زیو امیک ناو نورافروز گرھن چھ اکھ بڈ سعادت .....  
 ندریش آسہ سائہ عظیم تہ قدیم لکھ ریوایت ستر لک ماچہ ہند گوہ ڈنک  
 موہہ دامہ پاٹھو یکسان۔ تو چھنہ کم از کم بیہ اگس جا پہ تہ یہ ترکیب

استقبال کر مٹھے

پیم گیر گیر ریش لاگن  
پیتھو پیا پتھر لاگن آنکھن منتر

اُسی سیکو پہ کتھ ڈنٹھ ز پین پیا پتھر بازن اوس تہندین متبرک  
چشمن ہند نور تہ پلزان اوسمت۔ پہ کتھ تہ چھٹے ٹنی ز نند ریش  
ہندس تعوید نما تھرزس تام واتہ بروہمہ تہ آسہ ہے یہ واریا ہس  
کالس کثیر منر موجود تہ موجزن رور مٹھ ہر گاہے پنہ کم سوادى کنی  
اُسی نند ریش تہ زبان مبارکہ نشہ آدا سپدہ وز پیتھے امینک تارتخ  
ہیمو شمار کرن لوتہ چھ انہ یہ ستہ ہتہ ورش ژرے۔ اکتھ زہٹھس  
کالس سو کالس منر آو سلطان زین العابدین ہند راجک زوہ پتھ  
تہ تہ پتہ پین شہمیری خاندان کہ بسہ پینہ پتہ دو دریک سو سرنیک  
سہ وقت یلہ کلن اُسی ہالہ گندان تہ اُستخوان ہند کڈلہ کوڈ گران۔  
اکتھ زمانس پتہ پین آوزن مرید نور الدین جہانگیر پتہ نازنین ملکانہ  
نور جہانہ ہنز پاڈ پوڑ ہنز لونت کلس پیتھ کتاو کتھ۔ تہ تہنز آشیز  
اُس شالہ مارکس ہڈس حوض منر گولاب ڈتھرن ہند ورن کر کتھ  
پتہ نین جسمانی اثاثن قلاے کران تہ عطر ملان۔۔۔۔۔ امہ پتہ پین  
کور شاہ جہان ہندی صوبیدار اعتقاد خان اتہ پین پتہ مارنک  
سنر۔ مگر یلہ پانہ شہنشاہ اور آو اتہ کور مشاعر منر اکو فارسی  
شاعر اعتقاد خان ہنر بدامتادین ہند پرد فاش۔ اکتھ حدس

تام ز سُنن شناس بادشاہ گوئیوت نارونار ز دست دیتنس کثیر  
 منیر دفع گزھنگ حکم۔ آختے کُرن لَیند کی ظلم نقش بر سنگ۔ تہ  
 تھاؤن سرینگہ چہ جامع مسجد ہندس بُڈس دروازس مثر بیوست  
 کرکھ۔ تہ چھ از ساڑ زور ہنہ و ہر تہ سوئس و وہ ہوان تہ  
 رسوایی ہند کرہن آہ کو نڈل ناکو تراوان۔ کاشرہ لو کھیو امہ پتہ  
 عبداللہ خان الکوزے ہند کی فچہ ٹاس تہ لَیندس خانہ ماس  
 ..... آزاد خان ..... ہند کی غضب ناک تعزیر تہ۔ اکالی وقتس  
 منر تھاؤنہ بہا سنگھ اردلی ہو لو کار گزار و تہ کاہنہ پیرگی۔ کاشرہ  
 ہند کی جسم، تہند کی گر، تہنہز عصمتہ تہ تہند کی مذہبی مقام بنیہ تہندس  
 وحشتن ہند نشانہ تہ پتہ و ہمہ صدی نکہ نکہ یس بم ڈوگر وزیر پنون  
 مل، تھہ بیان کرہ خاطر چھہ لفظ پوشان۔ تہ تعداد کرنی تہ نہ زور وار کرہ۔  
 اٹھ گٹس وقتس منز نیلہ سائرے کثیر زن تہ تھہقر ہمنہ  
 زیٹہ زیٹہ سترنڈ بناؤنہ اس آہر تھہ منز اس نہ کاشرہ تو ملک صالح  
 تخم بزوتہ پکناؤن ڈپٹھ کھقاہ۔ مگر ہر گاہے تھہ ناامیدی تہ بے سٹھ  
 آفسس منز کاشہ کتہ حدس تام زندہ روزنک نہ پنن جھتے تھتے وجود  
 قائم تھاؤنک حوصلہ دیٹ تھہ منز چھ کیشرہا سانہن اولیاہن  
 مثلاً حضرت شیخ نور الدین ولی تہ سید حسین سمنانی، باجم ریشی تہ  
 زین الدین ریشی، جانباز صاب اسلام آباد کس ریشہ مالی تہ بینیہ سرینگہ کن  
 شش بقعتن مثر تہند لعلق تہ یمن پیٹھ تہنہز یترہہ تہ پترہہ ہند مثر

..... اُمہ علاؤ ہر گاہے کاشترین آتھ گپٹے کارس مشن زندگی  
کرنگ حوصلہ دیت سہ اوس پاتھر والہن کاسین ہنزیاری پتہ  
یاوری۔ کاشتری اُسی دھس ظلمہ کہ گڑبڑ مین پھیند پتہ غضبہ چہ تاو  
منز تو پتہ یوان۔ گہ واتا پتہ اُسی بدنس لیدر زما د پتہ پمپہ نالن لاگتہ  
وگ نالان پتہ دلن ماجن ہند دعالے خاکر بوڑھ پتہ آشنہن ہندی  
آش ٹاری وچھتہ مہلام لاگان۔ مگر تہند آسنگ پتہ لنگ اصل سامانہ  
اوس پاتھر گور بانڈ بھگت، بھتہ یوان۔ اُسہ کاشترین ہند محکم دعوی  
چھ زہند وستا پتہ کیا زہ دنیا کین عظیم ڈراما لنگارن ہند مانن.....  
کالہ داس اوس سانہ زمینہ پٹھے وو پدیو مت۔ یہ پھیند کاہنہ، موآئی  
تو ننگ یا شووے بلکہ اُکی ثبوت چھ سانہ پرانہ پتہ پاپرجا کاشتر  
زبانہ منز موجود۔ آتھ منز چھ، واہ در داہ لفظ، محاورہ، ڈپتہ بیتر پتہ  
یہ ونان دنان۔ یہ کتہ، ہیکو اعتبار سان وُنتہ زہند وستان چہ بینہ کتہ  
زبانہ منز چھینہ کالیداس تہ کین لوکن ہندس اجتماعی تہ پتہ و ترس  
تہ چہ مقامی زبانہ ہندی پاٹ پتہ ستر و اُٹھ..... کتہ چھ کتہ زہ یوان۔  
پرانہ کشر ہند بختاوری ہنر کتہ کران چھینہ اُسہ ہیو کاہنہ جدی بوڈی کاشتر

لہ سرینگر کشش بقعہ اُسی درگاہ آثار شریف، مخدوم صاب، خالقاہ معلیٰ، درگاہ خانیاہ  
درگاہ نقشبندیہ پتہ جامع مسجد سرینگر۔ تہ پیم اُسی ہتہ وادن ورین کاشترین مسلمان ہنرن  
امیدن پتہ آرزوین پتہ کتہ موچھ پتہ مرکزیتیک نشان پتہ پتہ پتہ روڈ پتہ سانبہ تحریک  
آزادی تیل نالان پتہ زو پتہ عطا کران۔ (م۔ی۔ط)



بلکہ جدید ہندوستانک عالمی سہمس پیٹھ ناما وار تہذیبی مبصر  
 ملک راج آئند لیکھان زبھارت ناٹم ناچ گوئے جنوبی ہندوستانی  
 یاد کُنس منز تیار۔ یہ ناچ وہ پزیر و تہ کشیر منزے پھا پھلیو و  
 تہ ییتی تہ پڑھتو و تہ ییتی۔ پتہ آپہ وہ پڑھتہ پڑھتہ تہ و تہ و تہ  
 پین ہٹپہ — بیا کہ کتھ چھ بھرت منی ہنر ناٹہ شاستر  
 ہنر۔ کتاب آپہ اورے لیکھنہ۔ مگر از چھ امیک کئے نیب  
 تہ نشان عظیم کاشرس تمدنی ماہر چاری ابھینو گیت ہنر سو ٹیکا لوس  
 تہ و تہ لچھنر چھ تہ یکتہ منز اکتہ و تہ تھنہ بیتہ کرنہ آہتر چھ۔ یا پھر  
 چھ اکتہ عظیم پوت فضا ہنس منز پین ساز ڈپہ منز راوان تہ نری راوان۔  
 اکتہ اندر یکو چھ پین سارے بڈن معاملن ہنر تھاپہ گزایہ جو پڑ  
 کران تہ اکتہ بدلے تہذیبی قائلین تیار کران۔ گو ڈپہ یہ زیا پھر چھ  
 سنسکرت لفظ۔ یہ چھنہ برابر یوان۔ یا پھر چھ یوت وسیع تہذیبی  
 علاقہ گھیران زکرنہ ہندوستانی زبان منز چھنہ امہ و شال معنی مہو پڑ  
 کاٹھہ ترکیب۔ میانہ خیالہ چھ پانہ انگریز تہ تھپتر تہ اکتہ نش تھو ٹینگہ  
 تہ اوک ہونگے باسان اگر ہے یہ پڑے سنسکرت آہے تیلہ کیا ز  
 کر ہے سو بڈ زبان پانہ امہ بولونہ ترکیبہ بدلہ ناٹم ہیو و ونٹ لفظ  
 مروج یس پانہ یا پھر کس سائینس تل یہ تھے پھر کہ تراوان تہ پین  
 من باوان چھ۔ دیو زن تہن آپہ نہ اکتہ و تہ اکتہ موتی لال کیمو جی  
 کیا ز کر ہے اکتہ ساری سے دفترس بھانڈ ناٹم ناو گر تھ پینز یا پھر



ترکیب دلہ منز رد۔۔۔۔۔ امہ تالبداری ستر سپر، تمن دلہ منز سنگیت  
 ناطک اکیڑمی ہندین ثقافتی کما نڈارن رنر ناوٹس منز ضرور آسانی۔  
 مگر امی ستر کر ہمو کا شر زبانی ہند اکھ زوتہ وُن فالوس وپتہ کرینچ  
 کوشش۔ سانہن تمدنی پادریں ہنر پڑھ کوششہ چھے سانس  
 تاریخس منز بدنام آسنہ کس حدس تام عام۔ مثلاً کثیر ہند شمالہ  
 پیٹھ چھہ اکھ وپہ ورنند وسان۔۔۔۔۔ چھتر کوئل۔۔۔۔۔ اکھ چھہ  
 پنن یہ کا شر چھتر تہ پرنہر آگر پیٹھ اندس تام پوشان۔ چھوت  
 کنہ بال چھس آگر تہ اوے ناو۔ پتہ چھہ یہ چھتر بل کس گھاس  
 پیٹھ پنن سورے راش ویٹھ حوالہ کران۔ چھتر ناو کوتاہ مضبوط تہ  
 معتبر چھہ، یہ چھہ اتہ خشکی پیٹھ اکھ محک ناو تہ بنٹھ موجود۔۔۔۔۔  
 چھتر بل۔ مگر ہمو لوکو اڑی کس زمانس ”پاکھتر“ ناٹیم کور تمو کور امہ  
 بر ونہہ پنن اکھ کولہ دودھ گنگا ناو۔ گریسویا بہ نہ رنچ پتہ۔۔۔۔۔  
 گریسویس نہ تمیک پیی مگر گپت گنگا چھہ توتہ پوٹھ مندرج۔  
 حارت چھہ ییلہ کرناٹک بیٹھ ہیو لکھ حاصل یکشہ گان، کیرالہ ہک  
 کنھا کلی تہ یوپی ہند لوٹنکی پنہ نو ناو و ستر تمدنی رنگا رنگی ہند الگ  
 الگ رنگ وہ کھناوہ خاطر ورتاوہ پن سانس پاتھرس ستر کیا ز  
 یہ دتھف تہ نہ دستار ہیو سلوک۔ بہر حال۔۔۔۔۔ یہ چھہ اکھ بوڈ تہ  
 الگ موضوع۔ مگر شاید چھہ اکھ پیٹھ سار وے کھوتہ دور تہ برد  
 تبصر ورنی توس یا لٹنہ عام خام کا شر لو لو کوے کور مت۔ چھتر کولہ تہ

تہ سنسکرت سامراجین ہنز دودھ گنگا پہ ہنز اکھ لو کٹے پہن شاخ  
 چھتے ژوڈر ہیور پہن ہو نزر لوگام لبتہ الگ گڑھان۔ اکھ چھ مقامی  
 لوکھ "آپہ زیار" ونان یعنی جھوٹی۔ تہند ونبہ موجب چھ اکھ بانے  
 آب آسان تہ بعضے نہ کہن۔ اکھ چھتہ کاہنہ بے ساہ۔ مے چھ باسان  
 زامہ ریشہ ہندس روپس منز چھتے چھٹر کو ل سنسکرت لہون پھش  
 ونبہ والہن ہند حال باوان۔

پا پھر چہ شادابی تہ تازگی ہند اصل راز چھ یہ ز پنبہ بڈ  
 خاندان تہ مقرر کو لاوی باوجود رود یہ عام لوکن، تہندین دودھ دشچین  
 کاہن کچن، تہ تہندس سوکھس دوکھس ستر پٹن واٹھ دور تھا وکتہ۔  
 یہ روڈ تہن ہنز باکن ستر باکہ تھٹان تہ تہندس انس ستر  
 ٹھاہ ٹھاہ رلاوان۔ یہ دراوہ بیون تہ ہیور کھٹ کھٹھ ستر روڈ پانس  
 سرودانان۔ امہ کز گوہ کلاسیکی بندش ہندین کہ دیوارن منز رہتہ۔  
 یہ چھ پوزر کلاسیکی نام تہ قالب چھ سانبہ تہندیکو سگر۔ مگریم گے  
 شروع عام لوکن ہندو عام اظہار و لبتہ۔ پتہ پہن آپہ قواعد لگن واکو  
 گز تہ پتہ ہمتہ یمن بناونکو قاعد ضابطہ تہ خاص طریقہ مقرر کرنہ۔  
 یمن آیہ گرامر کوشتر چل لاگنہ۔ یہ چھ ساروے کھوت تہ زیاد  
 ہندوستانی کلاسیکی موسیقی متعلق درست۔ واریاہ مقرر موسیقی مگر  
 وہ ذرا کس مقامس پیٹھ و اتھ پانسے گتہ دوان۔ حالانکہ اکھ  
 اوس ڈسلاہ لکھ ورتا و ستر سپد مت۔ ونبہ چھ لاک پہاڑی

امہ کہ اصل خصلتک نیب، ہمت۔

پاکھڑ ہیش سپہ تہ ہمہ گیر اصطلاح چھنہ شاید ہندوستان چہ  
کنہ زبانی منز بہ تماشہ چھ کاشرین ہنز زندگی ستری کھسان تہ وسان۔  
امہ کہن واریا ہن روکین منز مثلاً درز پاکھڑ، راز پاکھڑ تہ بھر  
پاکھڑن منز چھ کاہنہ مستقل سکریٹ تہ نہ ولسی کاہنی ڈائیلاگ۔  
امیک کھلہ ڈلہ تہ ڈیول ڈیول سانچہ چھ امہ خاطر یکہ آسان زاکھ  
منزین مفہوم تہ معنی، واقعات تہ وطر، پنہ پوت منظر حسابہ ژوہ بنہ  
تہ چست کرہ۔ پمن چھ نزدیکی معاملن تہ تازہ حالان ستری لوانٹ  
واٹھہ آسان تہ توے چھ وچھن بوزن و اہلس تہ تہ گڑھان تہ  
وہٹہ آنان۔ پاکھڑ چہ اصل لکہ خصلتہ تہ جہستگی ہند اکھ ثبوت چھ  
پتہ زاکھ چھنہ کاہنہ باقاعدہ یا مقرر کورمت سیٹج یا منچ تہ آسان۔  
کثیر ہند قدرتی سٹیڈیمک کاہنہ گوشا (یاد پا ووز گوشہ چھ ”منظر“  
خاطر امہ زبانی ہند مؤلا دار لفظ) ہیکہ امیک رنگ منچ بنہ۔ کنہ  
لوانہ ہند شہجار، وڈر ہند دامن، کنہ لہ ہند پوت انگن یا کنہ باغن  
منز بنیومت کاہنہ کھوند پھٹ چبار یا ڈیونگ (ویسہ چھ ڈیونگ  
تہ تمیک تصغیر ڈینگ سیٹجہ خاطر مؤلی کاشر لفظ) ہیکہ امیک چوگان  
بنہ۔ سورن ہنز لہر وڑھ یا دماہہ رنجہ ہند دُب دُب گوزا ہکی  
گندن واکر گے شروع۔ سپٹھاہ کم سیٹج PROPERTY ہمتہ۔ پلو  
دلو تہ عام زندگی ہندی۔ اشتری بھشہ بغارے۔ مگریتھے مسخر لبو تہ

دارِ دروازہ و بغار گزند و اہلس عرص منزواتان چھ سوڑے آسمان  
 زن چھ اٹھ سٹھ موثران تہ سارے بٹل زن اٹھ منہ  
 اژان۔ موتی لال کیمو تہ بینیہ کیشتر و تحقیق لنگار و چھ لیو کھمت ز  
 یم پا پھر اسی پوت کالہ راس لیلہ، رام لیلہ یاد ہار یک لہہ لاؤن  
 ہنر اپینہ داری کران۔ مگر یہ صورتش منز یہ روایت اسہ تام و اثر ہنر  
 چھ سو چھ ہر لہا ظہ سیکولر۔ تھتہ دندر پیٹھ پکان یور نہ دین دھر مگر  
 ہگرے کھن و سن۔ باسان چھ ز دھار یک و ہزارن ہند خا طر  
 روایت اسہ ہے سرکارن تہ دربارن ہنر را یہ تزا یہ پکان تہ تہنہ  
 ہار دیار وٹان۔ مگر یہ اسہ ہے لکن لبتہ دور۔ پا پھر س یو ہر روپ  
 ریکھا تہ ہو ہر راے چھ متہ تلہ چھ صاف ننان ز یہ اسہ ہے  
 سرکاری دربارن ہنر و تیز تا یہ کرا یو واریاہ دور لکھ و یو ہار کس کوئل  
 تہ شفیق اندس یکھس منز پنہ تاٹھ و اہراوان۔ امہ کس موجود خزانہ  
 لوپنس منز و چھ تو کم کم لکھ سانپتر چھ سامبتہ تہ سلامتہ۔ وائل  
 پا پھر، آری پا پھر، تلہ وانی پا پھر، ناپد پا پھر، بوہ پا پھر، وونی پا پھر،  
 موغل پا پھر، پسہ پا پھر، انگریز پا پھر، بکر وال پا پھر، بیٹ پا پھر، سکھ پا پھر  
 ڈوگر پا پھر، خوجہ پا پھر، گریسی پا پھر بیتر بیتر۔

نہتہ وانے چھنہ یمن منز کاٹھہ دھرم داسی ہیو پا پھر۔ بلکہ چھ یہ  
 زندگی ہند رنگا برنگ روپ سروپ تہ ولٹہ وریک اکھ نٹون انہ  
 پوت یس معاملن تہ مسکن اندر اڑتھ تہند باطنک عالم مٹراوان

تہ ہاوان باوان چھ۔ پاکھرس منز چھ یمن طبقن تڑچہ تہ ہینہ یوان  
 تہ دب تہ والہ یوان۔ مگر سورے اسان اسان نے توتہ اسوہ ہونچہ  
 تہ اسوہ رایہ تڑایہ۔ آتھ منز چھ زندگی ہندہن وکھتہن معاملن  
 ہنز ترجمانی تہ یوان کرنہ۔ امہ چین چارہ پھیاری ووتل بجن ہند  
 تلاش تہ یوان تلہ۔ مگر امہ چالہ زہندہن دیمان گتھن تہ گڑیہ کنہ  
 نالو۔ کتھ ووتہ یوان، توس تلہ یوان مگر لوہہ وکے لوہہ واکے۔  
 یٹھ تہ تماشہ تہ تفریح کس بہر وپس بٹھ اٹ۔ یہ کیا ز چھ کرنہ یوان؟  
 تکیا ز پاکھ چارن والہ مولا دار ماگو اوس اکہ سفوفک اوپ تروپ  
 تیار کورمت۔ لیس اسان گندان وچھن والہن ہنز سایکی ہندہن  
 رتہ گندان تہ پھپھرن دوالا گہ ہے۔ تڑھے ہش کتھ زاجھقان،  
 گجرات تہ کھار سیکہ لہ کس بندھ علاقس منزیتہ ترو واپاسے سکھ  
 سکھ، ہوئے ہیو تہ میٹر رنگے یوت چھ، تہ گتھن تم اندر گتھتہ انتہائی  
 رنگدار پو شاکھ ووتی۔ تمن لو کچہ چوہ تہ تہ چہ روہ تہ تام جرنہ۔۔۔ تہندہ  
 ہیو رنگین عوامی پوشاک چھنہ زیاد آباد جائن نظرے گتھان۔۔۔۔  
 یہ چھے مانی مٹر گندتی ز مسخر چھ دُنیا ہک سار وکھو تہ غم زد تہ  
 دین وول شخص اسان۔ تہ لسن سارے مسخری چھ امہ دوکسہ  
 چارہ جوی تہ ز بھتو آسک پر داسان۔ کاشتر مسخر سندن کھو تہ آسہ تہ  
 کھنہ امہ یزورک یوت اصل ماڈل۔ توے چھ مسخرے پاکھراوڈلیسی  
 ہند اصل نایک تہ یولیسیر آسان۔ تہ سارے چھ تندن لسن شہلن



PLA



معنی یہ مفہوم کس روشن زبانگو تازس تازی اچھ پلہ ناوہ خاطر چھ  
 تفریح تما شج ہیر قدیم یونان پیچھ از تا خبر کیتہ لٹہ خبر کو کموزیرک  
 شاہو استعمال کر مثر۔ مبرا غالب سندیہ شارہ چھ زن امہ کے  
 شرو فی تھیکہ ناوان ے

گر بہ معنی نہ رسی جلوہ صورت چہ کم است  
 خم زلف و شکن طرف گلاہی دریاب

(متینا! معنیس نے واتان چھکھ یہ روئے زیبا چھ کینہ کم  
 بہن، زلفک خوبصورت ور وچھ نہ میتہ نہ ہجہ میسگہ  
 گنڈتھ گلاہ کیاہ دھم چھ ٹلان، تھتھ ٹل لطف)

پا پھر ہینکھ ہوئے نہ کا شرس گز پسی ستر زندگی نشہ بیون کڈتھ،  
 ارج اکھ گواہی چھ لارن صابن قول ز مہاراجہ گولاب سنگھن کو ر  
 رعیتس پیچھ سرکاری ہر کارن ہندین بستم مانین ہنداصل احوال کم پا پھر  
 وچھتھ معلوم۔ آختہ تہن وکن زھلن ہند تہ ہم عام لوکھ رسو من تہ  
 ٹیکسن کو چہ پھیر کر نہ خاطر آزماوان اسی۔ امہ کھو تہ بڈ شہادت چھ یہ  
 زکا شری ستر عام تہ اندر مہ زندگی ہندی پتی لیلو پا پھر س منر چھٹان  
 چھ تپتی پھینہ بینہ کتہ شاہ — شاعری اسیوتن یا داستانہ تہ دلیہ،  
 تواریخکو ہو کھ ہمدے تہ چالباز یوستر رنگتھ ورق اسیوتن یا پرچہ  
 لوپٹن ہندی مخبری ہندی رپورٹ، تم چھ ہیر ہیرے واقعات ہند ترم  
 سار تھ ہیکان۔ کثیر ہندی غریب تہ بے کس انسان کیتھ کتھ ہینوک زندہ

روزِ نکِ طر کر تھ، تمیک پوز اگرچہ واریاہ جگر دوز پہلو وے آسہ  
 سجن تیلہ کرو ڈر زپا تھرک اکھ ویوہ یاد۔ ماگن چھ مارکس مسز  
 اژان تہ اژوئے مسخرس بجارس تازہ دب والاں۔ مسخرس زن تہ  
 چھنہ پیش تہ پیٹھو پکان۔ ماگن چھ کیٹھ تام ہیو گڑھتھ مسخرس  
 پڑتھان ”ہتوژ تے کہو گوئے..... ژئے لوگیں نا..... ژ کونا  
 کر یکھ کران..... ژئے چھے نادگے ووتھان“ مسخرس چھس دولہ  
 نظراہ کران تہ ونان ”دگ..... ہے کتھ سادگ“ ماگن چھ ووز  
 تھ پتھ زورے بہن تازہ دب والاں۔ پتہ پائس ستر آسان تہ  
 دریافت کران ”وژ تو ووز..... تتری کٹنگ ووتھاکہ نہ؟“ مسخر  
 چھنہ اچھ ٹیٹ وار تہ کران تہ جواب دوان ”تڑ..... کیٹھ ساتر مئے  
 چھ امہ کھوتہ ووکھ فچہ دب ژالنگ عادت..... آسہ کیا سا.....  
 فچہ لاین وائس کھکن پانے نر۔ تہ پتہ کیا کر۔ فچہ پیس پتھر تراون.....  
 پتھ کز کاٹھہ اچھ منر سر پھ داریتھ دوان چھ..... تہ وچھن واکر تراونس  
 اسن کھنگالہ۔“

یہ چھ پری سپان..... پتھس مقامس پیٹھ چھ وچھن واکر  
 پزے کھنگالہ تراوتھ ظالمس کنہ باران کران۔ مگر یو آسن کھنگالو پز کز  
 دہر لبکھ چھ زندگی ہنز خوفناکی ہیور کھسان۔ تم چھ وچھن والہن تہ  
 ژم کوڑتھ نازن منز تیلان تہ اندر کز خبر کز او بر لنگر دور ناوان۔  
 تہ پتہ اکہ نو موسمک ولستار وژناوان۔

پا پھر چھپنے کا نہ روٹ گومت ڈونچہ یا ڈمب۔ بلکہ یہ چھپے  
 اکھ پکے وڑی تہ تہ لہ وڑی، وہس وڑی تہ ڈلہ وڑند۔ یہ کنبہ کھبر لو منز  
 تہ یکہ توتہ چھپے تہن لچہ ٹاس روان تہ بروہنہ نیران۔ ہر گاہے  
 گلشنس منز واتہ تہ تہ چھپے پوشہ چمن سگہ ناوان۔ اکو فنکارن چھ  
 پڑتہ حاس منز اسن تہ لسن ہینو چھپت۔ امیک محاورہ وٹن دین  
 چھ زندگی ہند بھو ہریر تہ درانچھر ستریکہ ناوان۔ امیک یوہے  
 گامین تہ گنوارے لچہ چھ امہ کہ اصل خصلتک بیاد توئل تہ اے  
 ستر چھ اکہ اعتبار۔ اسک مال لینے SENSE OF HUMOUR  
 چھ امیک ساروے کھوتہ طاقتور انجن۔ پا پھر س چھ کاشرین  
 گامن ہنتر مینتر ہند مشک اڈراوتہ تہ البساوتہ۔ اوے چھ سہ  
 دربارن تہ بازارن بشہ لوہ گام کین ہنتر بے بوج تہ ناگہ ہار زندگی  
 ہند نمونہ۔ یوہے چھ امہ کہ عوامی خوے خصلتک وجہ تہ تہ نیب  
 تہ۔ یہ وچھ مہاراجو تہ، وزیر و امیر و تہ۔ ذیلدار و تہ جاگیردار و تہ، کٹہ والو  
 تہ تہ کھانہ دار و تہ۔ امیک رس ننگاوتہ مٹر اوتہ کھ پینہن اندر پھن  
 تارے تہ گوہنہن کاسکھ کھے تہ زے۔ مگر اکہ ہینو تہ زہے  
 کھن کرکھ یا وکھ راوڑتہ۔ یہ چھ واقعی عام تہ پرولتار کاشر  
 زندگی ہند درشن تہ تہ درپن تہ۔ لوہو دولت مند و تہ تہند ہولیفارو،  
 ٹرانسپورٹکی INFILTRATION تہ کاروباری میڈیا کوبے شرمانہ تہ  
 خود غرضانہ تکہ تارن چھ اکہ فنس پین مانٹہ تہ مسکن تھپہ نیومت۔

[illegible]

تہذیبی فرض۔ امیک جو پچھنہ برصغیرس منز کئے تہ اگرے یہ  
 موکلیو و سانبہ قومی گلاہہ ہند اکھ رنگہ پھیوت پیئہ و سکتہ۔ یا پھر  
 چھہ انساننی کما یہ علا و کثیر ہند تہذیبی ڈیگول آسنگ خمد کفالتک  
 تہ خمد اظہاری ہند اکھ مقبول عام جشہ۔ ارجی نرمی تہ لچک داری  
 چھہ امہ کہن شاندار امکان ہنر پارے دوان۔ کینہہ لوکھ چھہ اکھ  
 غیر شریف لوکن ہند طریقہ مانان لگر یہ چھہ دراصل اکہ عوام آزاری  
 تہ تکرک اظہار، نہتہ یا پھر سند مسخر کچھہ چھہ شریفن رزین سار  
 ہنرن نوشن کورین ربتہ وار ہوئے گرھان۔ ضرورت چھہ یہ پیہ  
 تہ مول پرائٹھ کینشن ہار والہن تہ حکمہ والہن ہند ہیر پاوہن  
 پیٹھ گملن منز سجاوہ۔ اکھ گترھہ پینہ میٹر سستیوند کرنہ یں تہ  
 پیٹھہ برشہ پھش دینہ یں۔ وڈو کہن چھہ حالت یہ ز دلہ تہ بمبہ  
 تہ دویمو مرکز ویٹھہ پینہ واکھوک فروش چھہ امہ عجیب تہ ندرت  
 کسہ ذات ہندی و سبتہ خوان پینہ ہن پالی یقین لفافن برابر تہ نیران۔  
 پیمتہ کتر کانسہ غریبس کینشن ٹینکن لوکہ وٹ چھہ ژلان، ہمتہ۔ پیتہ  
 چھہ تم امیک اکھ اکھ فولو موہرن تہ ڈالرن کنان تہ پینہ افلاطونی  
 ہند الغام ہوارڈ تہ الگ وٹان۔ یا پھر ج قدیم روایت، امیک تخلیقی  
 گتہ گتہ، اکو بے پناہ امکانات تہ ارجی عوام پسندی چھہ یکہ کر یکہ  
 لایان زمے کڑی تو پوسٹر مرن والہن تہ ہایت نرناون والہن بازی  
 گرن ہند ظلمہ نشہ آزاد سیم امہ کہن بناوٹی آکارن پینہ ہن مفادن



ہندی سپہ چھ نکھس کھالان۔ اگر چنانچہ ہنر رکنی دیوی پتہ بس کلا کھیت  
منز ہندوستان کی قدیم رقص زندہ کرنے خاطر استعمال کرکے ہیٹکے تیلہ کیا  
ہیں نہ اکنگا بکری علی محمد تہ واہتھوہ کی غلام علی ہوی فنکار آتھ تو زندگی دتھ۔  
پا پھر آنکونہ کس سلسلس منز چھے اکھ نہ کہتھ دہماغس منز  
کھاوہ ضروری۔ افغان تہ سیکھ اسی پینہ ظلمہ کس گٹھ کارس منز  
سوڑے منساوان۔ توے گو تہند وقتہ پا پھر سپٹاھ مانہ پرور تہ لکھ سو  
افغان اس تہ کائش زبانی تران فکر۔ شاہ قاضی بنو پا پھر شاہ  
گھاسی تہ ژڈی ہس لٹہ۔ سکن تہ اس زیادہ جٹہ جٹ تہ فرصت  
تہ کے۔ ہم سنی تہ آتھ زاہ۔ مگر ڈوگرہ پتین آتھ انری مٹری گتھو  
تہ گلاب سنگھ تہ پرتاپ سنگھ پا پھر وچھن چھ ثابت بہر حال  
تموہیتی بانڈ سو کبری تہ ہمن مٹھ مٹھ دین۔ نتیجہ دراوڑ تھند  
ذکر چھ نہ صرف جان انداز بلکہ کتھ حدس تا چالیوسی سان تہ کتھ  
یوان۔۔۔۔۔ غلام قوچ مجبوری۔۔۔۔۔ باسان چھ ڈوگرہ آسہ ہے  
پتہ ہوا نگریز افسر تہ امیک طاقت فکر تو رمت۔ پتہ اوس بخشی غلام  
محمد (۱۹۶۳-۱۹۵۳ء) بانڈن باقاعدہ پائس ستر ہتھ جتھ لاگان۔ پانہ تہ  
اسان، لوکن تہ تمدنی THERAPY کران۔ مگر بے شو نگر پا پھر آتھ لکھ  
فٹس پتھر تہ پتھر تہ موندراوان۔ پا پھر چھ سانہ صوفیانہ موسیقی ہنر  
تہ اکھ چھین جالے تہ سایبان۔ بانڈن منز اس صوفیانہ موسیقی ہنر باقاعدہ  
تعلیم دین یوان تہ اڈ تہ چھ میہند مانٹھ پٹھو ہستی سہی۔۔۔۔۔ ونبہ اچ لے



لنا وان۔ ”ہند پوش“ مقام چھ مے صرف پاتھر س منزے یوت کنن  
گومت تہ یہ اوس خاص کاشتر بیٹہ اوس پاتھر ن منز از کہ ماحولیاتک  
تہ ECOLOGY ہند باس تہ۔ شکار گاہ چھ امیک شاہد۔ مگر باقے  
پاتھر ن منز تہ چھ امیک ناو کنن گزھان۔ بانڈ اسی پٹن سورے  
سامانہ۔۔۔۔۔ پلو دلو، ساز سیتار، مکھوڑ تہ عاصہ بیتریانے بناوان  
تہ کانسہ اسی نہ محتاج۔ بیٹہ چھ بانڈ پاتھر س منز کاشتر زبانی ہند اصل  
تہ پھہر COLOQUIAL روپ تہ بھور موجود۔ ہر گاہے اکھ فنی و سمتس  
دو در تاو کاشتر س تہذیب سے کیا ز کاشتر زبانی تہ گزھ لوکھ تہ سون  
پیو د تہ بیالہ منزک لفظ راش تہ گزھ چھا نگہ۔

یہ مضمون آو 24 جولائی 2006ء شیر کشمیر انٹرنیشنل کنولشن کیپلیکس منز  
منعقد نیشنل بھانڈ پاتھر سیمی نارس منز کلیدی خطبہ کہ حیثیت پرینہ۔ یہ اوس  
کلچرل اکادمی تہ سنگیت نائک اکادمی راجہ آراستہ کورمت۔ صدر محفل  
تہ ڈپٹی چیف منسٹر مظفر حسین سگین وون خطبے کن اشار کران رٹینگ  
صابن خیال انگیز خطبہ بنیو و وہ فی ساندہ ادبی تاریخک حصہ تہ مے پھ  
امید نہ یہ روز واریا ہنس کانس زیر بحث۔ بتو وون نہ کہر امہ کہ  
تھہ سیتھربون لہو نے پٹن کلامہ۔



## سرینگرچہ اور پٹنہ

سرینگرس منز چھ از بٹن ہند تعداد تھو کیو مت۔ امہ کنو چھ از  
 بیتہ چھ کنے اور پٹنہ ذرا گچر تہ مندی۔ یہ چھ کرن نگر اپور پھن بٹ مالین سگر  
 ہشتہ۔ یہ آپہ اور پٹنہ صدی ہندین ڈسلاہ ڈہ لین منز منتقل کر پٹنہ۔ بیتہ  
 شہر چ پراچین تہ بڈ آوری آپہ ہائی کورٹ عمارت بناو پٹنہ متھ تل۔  
 یہ اس از کس بندس تل لال منڈی دویمہ طرفہ وسچہ ہندس بٹس پیٹھ  
 بیتن ذری یاس اکھ بوڈ خم چھ از ان تہ یہ چھ امیرا کدل کن پکان۔  
 امہ اور پٹنہ ہند کن نیب چھ وہ ذر تہ لو کچو عدالتو ہند حاٹھ نیسرنہ کاؤج  
 محلہ کس صورتس منز موجود۔ کاؤج گے تم کار کن ہم شمشان ٹنڈراو پٹنہ  
 پیٹھ انسائی شو بھسم گڑھنس تام اتہ زین لاگان، تھہ وٹشاو نہ خاطر زائن  
 (گو، میتھ تیل، پیٹھ رول بیتھ وقتہ کہ رلواجہ مطابق) تراوان اسی تہ  
 شوس پھر بیتھ تہ دوان تہ بیتہ اتر کچہ ژارنس منز تہ مدکران مسلمان  
 ہند دو پٹنہ اسی ہم تقریباً کلی طور مسلمان آسان۔ سکھ تہ ڈوگرہ  
 قبضہ کہ وقتہ تہ۔ اتھ شمشان گھاٹس پیٹھ آپہ ہمتہ بدن وری ہندس

وقتس منز بڑی بٹہ حاکم۔ ودھوان تہ فنکار اوگنس پشراوہ۔ اٹھ  
 سارے وقتس منز اوس یہ علاقہ آبادی بٹہ تہ مجھہ تہ اٹھ اسی یا  
 مکایہ ڈار بٹہ تہ کلوون بیتر۔ یونام میدان ماسمہ ہس منز انگریزی/ڈوگر  
 فوجن تہ کاشرین درمیان ۱۸۴۶ء منز آخری لڑائے گے تہ کاشر ہور  
 جنگ مگر ڈوگر فوجک سالار وزیر لکھپت مارنہ پتہ۔ تسنز لوکیٹ  
 سمدھ چھ اڈتہ وزیر اعلیٰ سندس بنکویٹ ہالس کھو و بڑنہ موجود۔  
 کرن نگر چہ موجود تہ تینتاہ منز آپہ سانہ فیکر منز پنڈت درگا  
 پرشاد در (۱۹۷۷ء) پنڈت رام، چند کاک (۱۹۸۳ء) تہ پنڈت دینا ناتھ  
 نادم (۱۹۸۸ء) ہون ناماوار تہ بڈن بٹہ کاشرین داہ دہ۔ پنڈت رام چند  
 کاک اوس ڈوگر دؤرس منز جموں و کشمیر ریاستک اکوے کاشر بولن وول  
 وزیر اعظم رودنت بیہ چھ تا ایں دم کشیر ہند ساروے کھو تہ ممتاز  
 آرکیولاجسٹ تہ آثار شناس۔ کاک صاب اوس ۱۹۴۷ء منز وزیر اعظم  
 تہ تسند خیال اوس ز کشیر گڑھ اکھ آزاد تہ خود مختار ریاست روزنی،  
 یٹھ نوہن ہمسایہ۔ پاکستان تہ ہندوستانس ستی دوستانہ مگر برابری  
 ہندی تعلقات گڑھن روزنی۔ نیلہ ہندوستانکین نوہن حکمران رام چند  
 کاک ہندی کیزن توس تلبہ لگو، بتو سوز پانہ مہاتما گاندھی پور (اگست ۱۹۴۷ء)  
 گاندھی گے بذات خود گیکار پیلس مہاراجہ ہری سنگھس سمکھنہ۔ تسنز مہاراجہ  
 تارا دیوی اونکھ سوہنہ ہندس تھالس پیٹھ تھاتھ روہیہ ہندس  
 کھالس منز دوہ پڑھو لازمی پڑھ۔

مگر کیرٹا دیر تہ لنگوٹس منز ولبتہ اڈنگہ فقیرن دیت اکھ دول  
تہ ووٹن "گاندھی جھنڈتس راز سندر گریک دوہ دچھوان، لیس پنی  
پرزا (رعیت) غصو آسہ گامتر۔"

بیلیہ امہ واقعہ پتہ صرف دہرہ دوہ ہی یعنی ۱۱ اگست ۱۹۴۷ء  
رام چند کاک برطرف کمرختہ شیر گڈ منز پنیہ دفتر ہمبر کنبہ گرفتار  
کرنہ آو۔ تمہ وزیر سپد احساس ز گاندھی جی رزنا ونگ اصل طریقہ  
کیا اوس تہ مہاراجن کیا باج اوس تمن لوچہ گوڈ مٹ۔

رام چند کاک آو ۱۹۸۳ء کس وندس منز شیرختہ سکھرتھ دلہ پیٹھ  
سرینگر۔ (سہ اوس وری ہا پیٹھ وند کثیر نیبرے گزاران) تہ سستی دیتن  
امانت۔ ظاہر پنیہ امہ امارہ خاطر زت سند آدم فریج میتر گتھ پیٹھ عظمتہ  
واجبہ کثیر ہندس خاکس ستی واصل تہ یکسان سپد۔ کاک صائب بیلیہ  
گذرے یہ تہنز ولس اس ۸۸ وری۔ ڈی پی در گزرے یہ دلہ منز پیٹھ تم  
ہندوستانی سرکار کو بڈی معتمد آس۔ تمن او خود وزیر اعلیٰ شیخ محمد  
عبداللہ صائب ڈیشماں داہ دینہ۔

کاشتر زبانی ہندی عظیم شاعر دینا ناتھ کول ناہم گیہ ۶ مہ اپریل ۱۹۸۱ء  
جہ سورگہ واس مگر تہند شو آو سرینگر انہ تہ کرن نگر آورینہ پیٹھ آو تمن  
انتم سنسکار کرنہ۔ اتہ آس مرزا عارف، کلچرل اکادمی ہند سیکریٹری محمد  
یوسف ٹینگ تہ تہندی سرکاری رفیق۔ پران کشور کول۔ سو ناتھ زتشی  
تہ پیٹھ داہ باہ لفر۔ مینہ واجبہ ملی ہنسی ہند او بر لونگ اوس یکمہ مٹراوان

تہ اکھ شاہ پیٹھ تہ اُس اچڑ تھالے گزایہ ماران۔ کثیر ہنز میٹر ہند  
 مار موت کوتاہ اوس سانہن بزرگن، تہ خاطر پیٹھ اُسہ پر وفیسر  
 جیا لعل کول سند مرن یاد کرن۔ کول صائب (پرنسپل) استاد  
 کلچرل اکادمی ہندی سیکریٹری، اُسی واریاہ کالہ پیٹھ ڈیو۔ تہن اوسکھ  
 ہسٹہ منز سہ تان کوڈمٹ میٹہ ستر کھتہ کران چھ۔ مگر تم اُسی مردانہ  
 آہ زوان۔ ۱۹۸۶ء منز آہ تم نیسہ پیٹھ، بیٹہ تہن اقبال مند فرزند  
 روزان اُسی، گنے زنی کثیر۔ تہ کیا ز تہن ما اُسہ ہے دنیا تراونک  
 نیب پنی تریتن دیمت۔ سار نے اُسہ یاد نہ تہ وری یہ کیٹھ کڈر  
 تہ ظالم وند کورن، شینہ غضبانہ پیو و۔ مگر تم روڈی ڈاڈ کرکھ۔  
 آخر گے تم ۲۶ دسمبر ایکس چینج روڈ چہ پنہ کو چھ منز یہ عالم تراوٹھ۔  
 سند شو آو بہ ہزار دقت کرن نگر چہ آورینہ پیٹھ واتناونہ۔ بیٹھ کنوڑ  
 پہنچی وہیں پہ خاک جہاں کا خمیر تھا

مگر میٹر ہنز یہ کشش چھ وونی تان تہ کمزور گتھان۔ ع

نہ وہ غزلوی میں تڑپ رہی نہ وہ خم ہے زلف ایاز میں

ییلہ شتوبہ صدی عیسوی منز رازہ پور سپن ہار پر بتس اندی  
 اندی پنو راز دانی پور پور بناو، تہ وز اُس امہ نو شہرچ بڈ آوری  
 از کس کہنہ (پرون) کہن قدیم مندرس اپور پنن تھتہ جایہ پیتن از  
 رتن رانی ہسپتالک احاطہ تہ چھ۔ یہ اُس تہ وز تروٹھی کول تہ نتیجہ  
 ہندس سنگس پیٹھ کہنہ — بیٹھ سنگم چھ بٹہ پر میرا یہ کنو انتم سنسکارچ



آدرش جالے آسان — بنیہ اُس یہ شہر بدون پہن تہ اور اُسی  
 ارکھی دریائی ناؤ و کئی و اتنا ونہ پوان۔ یہ روز قرین اٹھن شستن  
 و رکین مہاشمشان۔ خبر راز و تہ حاکمو علاو ما اُسن تر کا شاستر کر بانی کار  
 واسو گپت، عظیم فلسفی تہ و دھوان مثلاً آند و ردھن، سومانند، اُتیل  
 دیو تہ ممٹ تہ بنیہ واریاہن زبردست ادبین ہندو جسم تہ ما اُسن اُتھو  
 جا یہ کشیر ہنتر میتر منتر واپس شتر میتر۔ یہ آور تہ آپہ ترک دورس منتر  
 ہیو میدان مالسمہ منتقل کر تہ تہ کیا ز یوسف شاہ ثکن اوس جبہ کدل  
 علاقس منتر پن محل خانہ بیتربنو و مت تہ اکتہ علاقس تام اوس  
 آبادی تہ آور تک تر بل کھیل و و مت۔ امپک نیب چھ از تہ کہنہ کھن  
 مندرس اندر پہن شمالہ کئی بٹھ کا و جی محلہ کس صورتس منتر تر تھرتھ  
 تہ کھتہ کران۔ شاید چھنہ تہ کہن از ی کہن لیسکینن پی ز تہنہ لو  
 اسلافو ہند لو اکتھو کیتیاہ عالی دہماغ بزرگ تہ تر تہ پوشتہ بدن  
 کھاؤن واجتہ سندر چھ ناؤ کر کھتہ و نکھٹ نگر کس پوشتہ باغس منتر سوزنہ آتھر۔  
 کرن نگر چھ موجود آور تہ چلے جا و لگنہ بروٹھہ اُس پھتہ بلچ  
 آور تہ سپٹھاہ اہم۔ یہ چھ و ہمہ صدی ہندین گوہ و نکھن شپتن و رین ہنز  
 دلیل۔ میلہ 1931ء منتر شہر دار بٹن تہ مسلمانن کیشترس کالس ورتہ یہ۔  
 شہر خاٹکو اکر بٹہ گرن پتھر تہ پیڑی مور دہ کور تینتا یہ تام و اتنا و کھتہ۔ تہ  
 گڈ آو شیخ محمد عبداللہ بس غیرت تہ اُکس ناوہ منتر واپتہ نوؤن جسہ  
 پھتر بل کس شمشان گھاس تام۔ پانہ رود لوہ پھتہ ناؤ منتر و و دنیہ  
 قومس یس لچاظ تہن ہند اوس تہ کئی پیڑیہ کاٹھہ مزاحمت۔



# ایرانہ ایور چین

کثیر منر چھ از پیپر میشی ساروے کھوتہ رنگین تہ نقشو بڑھ کارٹ  
 یاکسب۔ اکتہ چھ عام طور ایرانس ستر کزانی مانکل رلاونہ یوان یہ چھ  
 اکرے حدس تام درست زشتے سکتہ ہمتہ وری برو نہہ ہیو چھ یہ اب  
 ایرانی اُستادن نشے۔ مگر یہ چھ پنہنہ خمیر کنو چینگ ایجاد۔ ییلہ عیسیٰ  
 ہنز گوڈ پنچہ صدی منر تہ کاغذ بناونہ آو۔ تے مصالحہ ستر لوگ پیپر میشی  
 تہ سگ۔ چینکو ساری رنگ تہ طرح شولے یہ اکتھو ٹوس میڈیس پیچھ  
 تہ پتہ کورکھ ساروے اُنڈی پکھس زول۔ شہرہ آفاق چینی PORCELAIN  
 نگو گوڈ نگو مرتبان بیتراپہ اکتھو منر بناونہ۔ منر ایشیا تہ ایران ووت یہ خبر  
 کتو ہمتہ وری گذرکتہ۔ لہاذا چھ یہ اسہ ایرانکہ لاری کنو سہی پتہ اصل اکرس  
 تہ لاہورس یعنی چین ہے ستر ڈسو پوسی کرناوان۔

اکتہ خیالس چھ پنڈت جواہر لال نہرون تہ پشنے کر مٹر سہ آو  
 1940ء کس رہتہ کالس منر کثیر سال کر نہ تہ بیتہ گزورن پچھ کھنڈ۔  
 ٹم ییلہ بیتہ کاشرین اکتہ کاہن خاص کر اکتہ پیپر میشی شال دوزی، قالین  
 سازی بیتہ منر رنگن تہ طرحن ہند کمال تہ جمال وچھ، تھو لیو کھ نیم رنگ  
 تہ نیم طرح چھ مے صرف چین کہن کسبن منر وچھمتی۔ کثیر تہ ما اسن  
 نیم رنگہ را اکتہ چینہ پیچھے حاصل کر مٹر۔

(وچھو۔ سفرنامہ کثیر۔ جواہر لال نہرون۔ نیشنل ہیئرلڈ 26 جولائی 1940ء)



لفظہ رائے و آخر گاش





## لفظہ راش تہ و آنجہ گاش — 3

ایئمہ مضمونکو زیر قسط چھہ راقم سنزن 'راش' تہ  
شش رنگ کتابہ منزگا شرابہ آمیت (

اگر پچھنی :-

کاشتر بن داستان / دلپن منز سمکھن و ول بارستہ ، عجیب پراسرار تہ  
اسطوری پرندہ — اگر پچھنے ہندنا وے چھہ کاشتر زبانی ہند زیمہ یادداشت  
تہ بچہ نظر ہند پے دوان تہ بیٹھ بیونا و چھہ بیہ خالے کنہ زبانی مندر  
برونہ کن یوان

اگر پچھنے تابیا چھہ جن تہ انسانے

(وہاب کھار)

عام طور چھہ بڈ بن تہند پین تہ کلچرن پینو خاص پنکھ پکھشی تہ پرنثر  
تھاؤن و اول جانا و ارسان — مثلاً فارسی کس عظیم تہ قدیم تہند پین چھہ سی  
مرغ — یس نصیر الدین فردوسی یں پینہ بس زبردست شاہنامس مندر  
تمہ آہ پکھن و اش کڈ نو و مت چھہ زسارے ایرانی تہندیگ و شال منظر

چھ اھتہ تلبہ کتبہ شولان تہ شوبان عرب اسطورس منز چھ عفریت ناؤک  
 درند کھمان تہ کھوڑناوان تہ تہند کلبہ قصہ چھ اُمی سبب تھایہ ستر سیکہ لین  
 شامتھ انان۔ امیہ آیہ ترایہ ہند ساروے کھو تہ شوبہ وُن جاندار چھ یو ناؤ  
 دیو مالایہ ہند سنور (CENTOUR) اُمس چھ زنا تہ ہند کلبہ، نر تہ جسم آسان  
 مگر گری سبب زنگہ، تہ اچھ پھس تار کن ہندی پا کھو نہ تہ تراوان۔ مگر  
 ساروے منز چھ چینگ ڈرگین (DRAGON) سرس۔ یہ چھ چینی  
 تہند پیک فروز علامت بنیومت۔ ڈرگین چھ چین کین فنون لطیف منز  
 گراپہ ماران۔ خواہ سہ مصوری آسیہ یا مجسمہ سازی، آختہ چھ یہ فن تعمیر  
 رقص، پوشاک کین ڈیزائن تہ اچھ کسب تہ واریاہ شوب تہ شان بخشان۔  
 اُمس چھ سہہ سندن بھتہ تہ شاہ مار سندن جسم آسان تہ دیان یہ چھ اُس  
 منز اُمس بے بہا لاس راچھو کران آسان۔ رحمان ڈار چھ ظاہر نیامی رپو اتہ  
 شینہ وُن دیوان ط

### امجد راسہ منز لال کڈائے

یہ چھ پکھ وانشہ ستر واپوٹوفان تلبتھ، ہیکان تہ اُمیہ کتی برہہ ماروئی  
 نار لبکھ تراوان۔ چینی لوکھ چھ اُمس پتہ پن سوکھن ہند راچھ در، الاین  
 بلائین لار کرن دول تہ خوش لیبی ہند نوبت کار زانان۔ دیان یہ چھ ماقبل  
 تاریخ کین (PRE-HISTORICAL) رتن دیوسازن ہند سایہ یم زمینہ پیٹھ  
 تہ ژلان اُمس تہ وڈو تہ کڑمھ ہیکان اُمس۔ ہومر ستر یونانی ایلیڈ (ILLIAD)  
 منز چھ اگامین (AGAMEMON) سبب ڈھالہ پیٹھ اُمس سندن طغری باوندہ اُمس

یہ چھ چینک قومی نشان تہ ٹاؤ دھرمک اکھ برگڑید حصہ۔

چینیہ کہ رلوایت حسابہ چھ اُمس تہ ور پنجہ آسان۔ مصرک ابو الہول

یعنی SPHINX تہ چھ از پانڈو ساسو وری یو پیٹھ غیر اکھن اہرامن نشہ

مَدے گنڈ تھ۔ اُمس چھ النساہ سندا کلہ تہ سہہ مند جسم تہ یہ چھ سارے

دُنیا اکھن علامت (IMAGES) متز واریاہ تھہ شانہ۔

اکھ پوت منظر منظر چھ کا بشر اگر پچھنی اکھ عجیب اسرار تھاوان۔

دینو سار دپان چھ پرندن ہندا اصل جہ۔ امہ حسابہ اگر پچھنی ناوے

چھ خبر کتو معنی ووتلاوان۔ تیس نشہ ساری پرندہ ڈراے یعنی پکھشین

ہندا اگر۔ اسہ چھہ سارے داستان پورہ پاٹھو رتھرم تہ نہ چھہ اگر پچھنی

ہندا پورہ خول خط یود۔ مگر یہ چھہ سارہ ناپرسائک نتیجہ۔ تکیا ز اکھ پیٹھ

چھہ ونبہ کا تہہ کائم سپر مہر تہ نہ چھہ داستان یاد لیکن پورہ وون دتھہ اُمی

سندا نہار یا خصلت پورہ پاٹھو پرنزناونہ آمہ۔

یہ کتھہ چھہ خود بذات کا بشر تہذیب تہ زبانی ہنر آٹونامی

ہنر دلیل ز اسہ چھہ اکھ بیون اسطوری پرندہ لیس ناوتہ پین

تہ شود کا شر چھہ۔ ہر گاہ اُسی پنتہ داستان وارہ پاٹھو تُلانی کروء اُمی

سندا آکار انہار تہ گرتھہ آشکارا تہ سائلس کا لنبہ مصورس تہ پیہ تھہ کتو

اُمی سہنر شبیہ بناوٹس وارہ بنار پیٹھ کتو چینی تصویر کارن فوراً ڈرگین بناوٹ

وٹھان چھہ۔

کا شرین چھہ اکھ معاملس منز اسطو رک واریاہ سہر تہ وضاحت

دکھس۔ خود کثیر ہند وجود چھ اکس یکہشی ہندس دسلا ب تفس ستر  
 وابستہ۔ یوہ ہار (شارکا) ستر سرکس درانٹھال جلد یوس گالہ  
 یکھ پھٹر اوکھ وڑھ تہ ہار پر بت بالک ”کینہ پھول“ (وچھو کوتاہ لوہہ و  
 چھ) لٹس تالہ پیٹھ ستر اوکھ درلے۔ جلد بو گول۔ کثیر ہنتر نازنین وڑھ  
 ستران کرکھ آپہ ٹھٹھ منتر تہ مس یکہ تر اوکھ تہ نازکران کران ہیوٹن جلو  
 ہاؤن۔ خبر سائس لاسعوزس منترما چھ پیہے اگر پچھو ہنتر رنگ بدلاؤن  
 تہ اسہ دیو مالایہ و نلہ منتر کینہ ٹھٹھ ہنتر معاہلس کن ظون بھیران۔  
 کاشکے گل کنی چراغ خرد

در اساطیر آشکار منم

(ترجمہ: تلہ ساعقلہ ہند ژونگ ژھن ترھیتہ کرکھ، یہ  
 چھئے اسطورن منتر گراپہ ماران)

ڈسکوری DISCOVERY چینل پیٹھ او 7، اگست 2006ء پیٹھ  
 ڈرگینس متعلق اکھ خاص پروگرام نشر کرہ، یٹھ منتر و نپہ آوزیہ اوس  
 دینوسار و برو نہہ تہ ہن پتہ تہ رؤد۔ اگر پچھو چھ لوے اعتبارس  
 نکھ یوان۔



زڈ کڈی :-

اصطلاحاتی معنی ..... پن غرض پور کرن۔ کم کسے پیٹھ گزار کرن۔  
 پن حاجتہ کڈن .....

زڈ پھ دراصل جڑ۔ یعنی مؤل۔ ج چھ کاشٹرس منز 'ز' بنان۔ زل  
(جل، زج (جزیہ) زگت (جگت) بیتر۔ جڑ چھ قدر پچ آکھ رتھہ تکراری،  
سبزی یادو ایوہ سہ میٹر منز آسان چھ کیشتر منز او سنہ گاہے کھیون کیئت بنان۔  
تہ تم آسو تاو جن لگبھ و ن، مادان بیتر منز یمن جڑن کن کل کران۔ آختہ  
آس یمن منز کہہ گچ تہ ہڈر ہوڈ خود رو غذائی وہ پھ تہ کٹو تہ یوان۔

رام چند کائن چھ لیو کھٹ زینیلہ سہ ویمہ صدی ہندس تریس  
 ڈہلس (TWENTIES) منز مڑلو واڈون دوس پیٹھ گوشتہ اسی لوکھیم جر  
 کڈان تہ کھوان۔ بوزوے تہ گانر تام چھے اکھ پڑھ جڑ مانہ یوان لویہ  
 کھینہ والین یڈ بران اُس۔ اگرچہ یہ چھے سو نیزر لینڈ تہ جرمنی ہنز مقامی مانہ  
 یوان۔ مگر یہ چھ واتان واتان ساری ہے عالمس منز عام گا مٹر (وچھو-UNE  
 SCO - HISTORY OF MANKIND) گوگج اُس فرعون مصرس منز تہ ویز۔  
 کاشن وٹن منز چھے پڑھ کھینہ ساوی جر واریاہ تہ کاشراوس تو پڑھ وٹان  
 زہے مے کڈس پینز ڈ۔ یعنی میٹھے تھے رزق۔ یا اکھار لوہم۔ وہ ذیچہ زیادہ  
 اصطلاحاتی معنیس منز ورتا وینہ یوان۔



چ:

(پہلے سان دو دِ رگنز۔ مابہ دو دِ چیمہ وول کپ پوت۔ سنکرتس منز  
 'کھ' لفظ 'ز' پھورتاوان۔۔۔۔۔ 'کھ' یا 'خ'۔۔۔۔۔ لخنن نپہ چھ لچھن بنان  
 لہ و پھوتنہ وادونک سفرنامہ

چھ)

یوہ سہ دودھ دھار تھاجہ یا گبہ، آختے گاؤ ہنزو بہو نشہ چاوپہ  
وزیران چھے، آتھ چھ سنسکرتس منز بھرتہ ونان۔ لیس پتہ کھیر (دودھ)  
وگر آتہ کھیر بھوآنی (دیوی) ہندس مندس منز تہ مکر رسپان چھ۔  
کاشتر زبانی چھ امیک دویم پھور چھ، قبول کورمت۔ تہ آس چھ آتھ  
چھہ ونان۔ پھر چھ مھن تل چھ دودھ راتھ علاو دودھ ماس کٹ  
پوتس تہ ونان۔ یہ چھ انسانی شری ہندس منز دندان سرتہ ورتاوپہ  
پوان یم لش وارکشٹن ہیو گرتھمتھ پوان چھ تہ موم چہینہ کس زائش  
منز روزان۔

..... پھر دند۔ کشر منز کھیر پور، راجپور (پلووم) کہن بڈین  
گامن اندر لگی پرگنس چھ پرون ناو چھارٹ۔ ٹھہرا آس آتہ واریاہ تہ  
گین بیتہ آسان تکیا زہ چھ جنگلی علاقہ ہیو تہ آتہ چھ واریاہ نہ  
تہ پری لیوٹھ لیوٹھ۔ پلوامس منز چھ آتہ کشر منز ساروے کھو تہ  
زیادہ دودھ حاصل سپان (سرکاری اعداد و شمار)۔۔۔۔۔ پھر چھ دودھ  
خاطر فارسی لفظ ”شیرس“ تہ نکبہ۔ تکیا زہ فارسی چھ تندا و سٹھائی ریس  
منز سنسکرتس نکبہ۔ توے چھ مثالے فارسی لفظ میغ (اؤبر۔ بادل) کہ  
خاطر سنسکرتس منز امی پھورک لفظ میگھ (کالی دانہ بات میگھ دوستس  
تہ چھ یوہے برسر) فارسی شیر منز چھ شیریں تہ دانت لیجے میوٹھ تہ  
کاشتر شیریں تہ یوہہ مہرا نہ مہرینہ پھکینہ چھے پوان۔



اکثرین بٹن ہندو ضیافتک اکھ مزدار سین۔ یس عام طور  
 کھڑا ڈھالو سترن لہکانن نیکہ راولتہ تیار چھ یوان کرنہ)  
 کبرگا چھ بٹہ دعوت ہند اکھ مزدار سین۔ یہ چھ مازا ہاری (NON  
 VEGETARIAN) بٹن واریاہ پسندتہ تہند بھتہ کھینہ کس  
 اخرس منر یوان۔ یہ چھ کانن پیچھ موٹہ مارک آسان۔ یس گپوس  
 منر واپاٹھ تلیہ پھلنہ چھ یوان تہ پتہ چھ بتہ کس اخرس منر اتھو  
 ستر ڈھتہ دندوستی ژاپتہ کھینہ یوان مسلمانن ہندس واپاٹھ  
 منر چھ طیکہ مازاٹھ ستر ہشر مٹاوان۔ مگر یہ چھ مہ کھوتہ بوڈ پین  
 آسان تہ بدل طریقہ تیار کرنہ یوان۔ آختہ پھس مزتہ بدل آسان۔  
 نیلہ راقم الحروف 1987ء منر ووفی ختم شد سوویت یونین گوشت  
 سپر تازستان کس کراگنڈ اشہرس منر سانہ تمدنی وفد کس اعزازس منر  
 بڈ دعوت۔ پتہراہم زہن دوہن سوویت یونینس منر ہندوستانی  
 سفیر ٹی این کول تہ آواسکو پیچھ دور درازک سفر کر تھ اور اتہ  
 سپر تمدنی وفدس ٹھیک خاطر مگر کول صائبس، یس پانہ اکھ کاشر  
 بولن دول بٹہ اوس، آپہ الگ دعوت کرنہ۔ تمونیوس بہتہ پانس ستر۔  
 تہ آس اتکو کینہ وزیر امیر تہ۔ کھپک اوس زیادے خاص انتظام۔  
 ضیافت کس اخرس منر تہ پھو کران (SIZZLING) سین آوتہ تمو

وڈن کول صائبس زہ پہ چھہ تہنہنر خاص DISH تہ اکتھ چھہ کبرگاونان۔  
 اُسہ دوشوئی اوس امہ چہ شکلہ تلے سونکت گومت لگر بیلہ یہ ناوونہ  
 آو اُسہ زن گے اچھہ بیہ ہن کشاد۔ آ۔ اُسہ پڑتھہ تہن اُسہ ناوک  
 مطلب۔ بمو وڈن یہ گو اڈی جہ مار، یہ واقعی یہ آسان چھہ۔ کراگنڈا چھہ  
 ایشیائی پاوی پاتھلین (STEEPS) ہندس تہرس پیٹھ، سایسیر یا کس  
 اندر پکس منز۔ اکتھو نزدیک چھہ امیک مشہور عالم آسمانی اڈو۔  
 (COSMO DROOM) لوپ نار بیتہ پیٹھ دُنیا بچ گو ڈر بچ زناہ حلا باز  
 ویلنٹینا تاراشکوا شنس کن روانہ گے۔ خیال چھہ یوان کرنہ زار برہ نہہ  
 تہنہ زور ساس وری آپہ یمو اندو پیٹھ آریہ ہن ہنر کینہ چھہ کہ ہندوستان  
 تہ پڑھے اکھ چھو کھا ما اُسہ کثیرہ وائٹمز۔ یمو یہ سین پانس ستری اُون  
 تہ پتہ رُود یہ تہندن زیاد قریبی وائٹ بٹن ہندس ضیافتی نظامس  
 CUSINE منزہ موجود۔ یہ پراچین تہ معنی سَو ترکیب چھہ صرف کاترس  
 منز زہر تہ پیٹس بڈس کالہ سدرس تہ مبتلہ پاتھلس اکھ اُکس ستری  
 وائٹک سُون پینہ داو ہش اویزان۔ کثیر منز اوس قدیم زمانہ پیٹھ مار  
 کھینک چلن۔ بیتہ چھہ بڈھ دھرم کہن ارہن اڈی جہ میٹر وارہن منز  
 تھاوتھ لبہہ آہتر۔ تہ تہندن دندن ہنر کیمیائی جانچ کرنہ پتہ چھہ پے  
 کڈنہ اُمت زبڈھ دھرم کہن مارنہ کھینہ کہن بنیادی اصولن اخلاف کڑتھ  
 چھہ بیم ارہت تہ گوشت خور اُسی ہئی۔ کاشر لو بمو کورنہ کینہ و قس منزہ  
 مار کھینون ترک۔ حالانکہ تم چھہ برہمن ہندس ساروے کھوتہ علی طبقت

سُتِ تعلق تھا وان۔ یو ہے وجہ چھ زبیلہ ارداہمہ، کُنوہمہ صدی منز تم  
ہندوستانی شہر کن ہجرت کرکھ گئے تہہ اسی بمن تھد پایہ شا کا ہاری و سہ  
پایہ برہمن بیترین ہند ما زہاری آسن و چھتہ بچہ نظر و چھان  
تہ یمن ستی رس بلہ ون کرنس پتھ روزان۔ و بھو:

KASHMIRI PANDITS, A STUDY OF CULTURAL

CHOICE IN INDIA; BY HENRY SENDER.

کاشتر شو تنشرک عظیم فلسفی الجھنو گیت چھ اٹھ باضاً لیلہ اصول بناؤتھ  
لیکھان زہرگا ہے مانہ تہ مس کھنس ناجا یز و لو تیلہ پیپہ اسہ ویدن ہند  
دیوتا من تہ یہ چھہ کھانن تکیا ز تم تہ اسی دو شوے چیز ورتاوان۔



سر آسنو۔

(تُرپہ سر: تاس (PLAYING CARDS) چہ کھیلہ منز اکھ ترکیب)  
سر چھ کاشترس منز باضے کلس تہ ونان تہ بعضے کا تھہ مشکل میل  
اپن نس تہ۔ ہارنس تہ زینہ نس تہ۔ مثالی سرن ستی چھ سرداری۔ یا مے  
کر سو چٹھائے سر (اٹھ معنیں منز چھ فارسی۔ اردوک زن ترجمے  
آسان)۔ مگر تاس گندس منز چھ اٹھ الگ مفہوم: 'سر' گے سہ تاپہ  
پوٹ یٹھ نہ مخالف بوج یا دور ز پتھہ بینکہ ہے۔ توے چھ ونان ہے  
"چری نہلے ہسہ گرتھ سر" پیٹھے کز چھ تُرپ یعنی رنگ تہ بلے ترین

رنگن ہندی بڑا آختے یکہ تہ بادشاہ تام کھیٹہ ہیکان۔ دراصل چھ انگریز  
 TRUMP لفظک ہندی روپ یس کا شرس منزہ چلیو مت چھ (وچھو)  
 فرہنگ روزمرہ، از شمس الدین فاروقی، عام طور چھ تزئین پوٹ سر  
 آسان یعنی TRUMP CARD۔ تاسہ کہ ذریعہ چھ کا شرس منز  
 بیٹہ کینہ لفظ تہ رائج گا متی۔ پین تاسہ باز گندہ وزے معنی چھ  
 نیران۔ مثلاً پیس۔ چھانٹ دین۔ نوٹھ۔ پوٹ ڈن۔ کوٹھ کرن۔  
 کوٹھ پھڑاؤن۔ رنگ کرن، بدرنگس لگن، پیس لاگن۔ پیس کڈنی۔ سراہونی۔  
 باز گتھنی۔ باز لاگن۔ باز زینن۔ پوٹ ہاؤن۔ پوٹ کھون، سر کھیتی بیتر۔

### شالہ مار۔ شالیماں :-

(اصل شالہ مر۔ (شالہ ہنز جاعے) سرینگر کس مشرقس منز واقع  
 زبرون بالہ کس جنوبی دامنس تلیہ کینہ مغل شہنشاہ جہانگیر ہند  
 وقتہ ( 1627 - 1605ء ) بناوہ آمت مشہور باغ )  
 شالہ مار باغ کس تعمیر متعلق چھ واریاہ پتہ۔ تاریخ حسن  
 چھ ونان زہ جہانگیر بادشاہن۔ بخویہ 1620ء منزہ ناو تھوولنس "فرحت  
 گاہ شاہی" (اکو اعداد ہے جمع کروکھ امہ کہ بنہ ٹک۔ ابجدی تاریخ چھ  
 نیران) مگر یہ فارسی ناو دریوس نہ کینہ۔ اٹھ رودی شالہ مار ونان۔ تکیا زہ  
 اٹھ چھ حسن شاہن پنہ حساب پھٹ گڈنتر۔ ظاہر اسہ ہے تھیہ لکھ دیلو  
 لیشہ اخذ کو رمت۔

دیان سرینگر کس برو نہمیں شہر پرور سین پور کی بانی راجہ پرور سین  
 ہند وقتے اوس آتھ نکھے ہارون اندر لکھو اکھ عابد متراض ڈیرہ دتھ یس  
 سوگرام سوامی ناواوس۔ راز اوس اوس سمکھنہ خاطر آتھ جاپہ یوان تہ یوان۔  
 دیان پنہ بہینہ کرنہ تہ لوکن ہند تم دینہ خاطر بناو تھی آتہ اکھ زبر محل خانہ  
 ہمش لڑ۔ امہ چین لہن بیتہ بناو ناوین دیوی دیوتا ہن ہنر تصویر آختہ  
 برو نہمین پادشاہن ہندی پیکر تہ۔ حسن چھ ونان زہ یہ بنیو یو ہے  
 لکار خانہ چین ہیو تہ آتھ تھوون ناو شالا مار۔۔۔۔۔ آتھ ترکیبہ وٹھ ناو تھ  
 چھ ونان۔۔۔۔۔ شال بزبان سنسکرت گودھرم شال تہ مارگو لولہ  
 کس دیوتا کامہ دیوسند ناو۔ مطلب ز لوبہ وون تہ سو ندر۔ زن تہ کام دیو  
 سند گہ۔۔۔۔۔ مگر کالہ تپالہ لکھتہ گئے آتھ تہ کھر لہس وٹھان۔ پتہ روڈ شالہ مار  
 ناو اکھ گام۔ امیک نیب ہیو یس اور پنہ گڑھنہ سرتی آباد گو مت اوس  
 ۔۔۔۔۔ حسن چھ لیکھان ز مغلن پتہ گو یہ باغ تہ نا پڑسانی کئی و حباب۔  
 مگر تیوت کڑھ تہ بیلیہ ڈو گہ رازہ رنبیر سنگھ نس وقتس منز تسندی صوبہ دار  
 وزیر پنون (پہ شخص مؤد 1880ء منز سرینگر کس حضوری باغس منز دشاہ مار  
 وچھان وچھان) امہ چہ بالا دری جڑ تھ فیتی لال جواہر (SEMI PRECIOUS  
 STONES) ہتو منز کھنہ پنیر کڈی۔۔۔۔۔ بمن ہند وزن اوس اکھ کھار۔  
 (خروار) تہ ہرے۔ وزیر پنون بڑی پیم زد کترو منکہ پھلو چسپان کڑھ تھ  
 فکر ہر کس بہ قدر ہمت اوست

جہانگیرس پتہ کور تسندی جانشین ظفر خان احسن، یس پانہ اکھ باکمال



شاعر اوس، ٻه باغ وسيع تر۔ اُڪھ بنوون ٻوٽنم طبيقت۔ سُر لوون ڏل سرس  
سرتي ته اُندي اُندي بنوونس خوبصورت تعمير۔

بهر حال۔ ٻه ٻيڙ ڪنہ ليڪنہ آوتہ چھ سارنہ معلوم۔ ان چھ ٻه باغ  
ٻنن اُڻيو مُت ته اُڪھ چھنہ ڏس سرتي وون سيود واهڻ مگر توتہ ٻجھس اصل  
ٻيٽ واريه موجود۔ البتہ چھ اُڪھ نه ڪمچہ ٽو سو چڱڪ وُتش ديوان۔

۱۔ اُڪھ چھنہ وون ڪانہ باغ فرح بخش ته ٻه ڪانہ باغ فيض بخش  
(ظفر خان نه طبقڪ ناوتہ تاريخ ۱۶۳۳ء) ٻه چھ مقامي ڪاٺر زباني ٻنهن  
وون ٻه فارسي زباني ٻنهن سارن جس ٻيٽ فتح۔

2۔ ٻه ڪمچہ چھنہ ٻيٽ وسان ز شالہ مار.... چھ شال مار يا ڪيئن  
تنگن گري ڪرن والين ٻنهن ڪمچہ مار شالا۔ ڪاٺ ٻه ديوان سرتي ناوس ٻيٽ لبر ناو  
تھوڻڪ ٻه ٻيڙ ٻه ٻيٽ ٻه وڪھت ته وڪر باسان، ته ٻيٽ گور مُت  
خيال۔ 'مار' چھنہ ڪاٺري وٺان۔ البتہ شاين ته جاين، مقامن ته مڪزن اُسو  
ڪاٺري 'مر' وٺان ز وٺو مر۔ ديدير۔ بلدير۔ انز مر ٻيٽ ٻيٽ۔ دراصل اوس  
سنڪرت 'مٺ' ڪاٺري پاڻي۔ ٻيٽ چھ سنڪرت ٻه 'ش' آواز ڪاٺر سرتي  
'ه' آواز گرهان۔ مثلاً ش ڪھ، ٻاڪھ، پاڻي شالا، ٺاڻي ٻاڪھ۔

'شال' چھ ميان خيال اصل شال (وڻن وول ٺوڙيو ٺوڙيو جالور)  
يس متعلق ڪاٺري پاڻي ٺوڙيو محاوره ته گن ٺوڙيو چھ۔ شال ٺوڙيو ٺوڙيو  
بالس ٺاڻي ته۔ شال شال ٻيون ٻيون وڻن ٺوڙيو، ٻيٽ۔ ٻوڙو ته  
براري سرتي پاڻي اوس شال پرانن ڪاٺر ٻنهن شال ٺوڙيو ٺوڙيو ٺوڙيو



شاید ماسہ ہے یہ آرمین ہند یورپیہ بروہہ سائن اڈواسین یا  
 PAGAN پڑھن پڑھن ہند عکس۔ اسہ چھ کثیر منز شال ناؤس پیٹھ  
 واریاہ شایہ۔ شین طرفہ شال لوٹ (گام)۔ کپٹ کوہ پیٹھ شالہ کڈل۔  
 شینہ رنر آرہٹس پیٹھ شالہ کھار (اکھ خیابان یس مغل سڑک پیٹھ  
 واقع چھ۔ شالہ ہوم) ہوم چھ کثیرس منز بدھ وقتک زن پتہ 'شریف'  
 یعنی خانیار شریف بیتربہو اوسمت۔ اتہ اوس کانہہ آستان آسان۔  
 کانہ ہوم۔ وند ہوم، آپ ہوم، مازہوم بیتربہو پھتی) سوپورک محلہ شالہ پور،  
 شالہ بگ بیتربہو۔ میانہ خیالہ چھ شالہ مرتہ سیٹھ۔ بیتہ پتہ پارم کاکل لکنبہ  
 ستو شالا مارگو۔ بیتہ کئی ورملیس۔۔۔۔۔ بارہولا بیتربہو۔ یہ چھ سیوڈ کثیر  
 ترکیب۔ شال اوس برارس کے پہن بگر توہ قدیم مہر کہن لوکن لنبہ پور۔  
 پتہ تمن ہندین تصویرن منز چھ شالہ سند کلہ پتہ نمایاں۔ لہذا اسہ ہے  
 کثیر منز پتہ برار دی سندری پاٹھو اتہ یہ نسبت۔

3۔ شالا مار چھ کثیر ہنز سوگند ٹھٹان پتہ ساری ہے بر صغیرس  
 منز کثیر ہند اصل اعلان کران۔ یہ چھ شاعرن ہند پتہ ٹھٹھ موضوع۔ بیتہ  
 چھ ہتہ بدین مقامن پتہ مصنوعاتن شالیمار ناو کرہ امت۔ موغل بادشاہن  
 بیتہ شہر سرینگر شالہ مار آراستہ کور تمن آولوب ہیو۔ تم گئے اتہ مشکینہ  
 دار منز پتہ سری زینہ نین ماتحت اہم شہرن منز کڑکھ واریاہ شالا مار تعمیر۔  
 یمن منز چھ لاہورک شالا مار باغ سار پوے کھو پتہ زیادہ مشہور پتہ لاہور کے  
 یوت پتہ بلکہ سارے پاکستانچہ نسبتہ ہندرونک بنیومت۔ تمن ہندی

بڑی بڑی شاہی سال پلاں چھ آتی سپدان۔ یہ چھ تہہ و تہ گتن ہنس  
 ساروے کھو تہ دل پسند مانٹھ۔ سانہ ریاستہ کس جیٹی شہرس منتر چھ از  
 شالامار اکس و تہ پڑاوس ناو۔ ئیس سٹی چوک تہ نیو سیکرٹریٹس منتر باگ  
 یوان چھ۔ مگر اتہ اوس گلاب بھونہ، میوڑ پھن اکھ خیابان بیٹھ سروصنوبر ساک  
 شوبان تہ شولان اسی۔ مگر ۱۹۴۷ء پتہ دوت نہ اٹھ کاہنہ تہ یہ نیو کھ بیگار۔  
 جیمکو والنٹھ باشند چھ از تہ امہ وجرے مے مگر توتہ شاداب باغ کی  
 تعریف کران، تہ دوش تراوان۔ پتھے کز چھ شمال مغربی دلہ منتر تہ  
 شالامار ناو موجود۔ از چھنہ اتہ باغ۔ مگر یہ چھ اکھ بڈ بستی، گاڈین  
 بسن بیتر ہند اکھ اہم پڑا۔

مے چھنہ بین شہرن ہنز پتہ مگر گمانہ چھ گرھان نہ ہر گاہے نظر  
 گذر نہ یہ مغلن ستر والستہ بینہ کھوین شہرن منتر تہ آسن شالامار۔  
 یم وہ فی زمانہ کین گرد بشگن تل اولوڈی سپدی متری تہ کنتیر ہن ستر گا متری چھ۔  
 باسان چھ سینگر کس ہارون گامس لبتہ نیمہ شالامار ک ذکر حسن کران  
 تہ تھہ پرورسین ہنز پادشاہی ہنز ٹینٹھ کھالان چھ سہ اسہ ہے شالہ مر۔  
 یعنی شال دیوتا اس ستر و اٹھ کاہنہ استھان بیتر۔

آخرس پیٹھ پھم ونن نہ ۱۹۸۰ء ییلہ پہ اکہ دہ ہہ شیخ محمد عبداللہ س  
 ستر چشمہ شاہی گیسٹ ہاؤس منتر اوس تہ اسی دوشوے اسی ڈل  
 وچھنس منتر مست۔ مے کور بتن عرض نہ ڈل چھ انگریزی لفظ DULL یعنی  
 بیٹھ نہ منتر تہ مشک چھ اٹھ ہے بھیل شالامار ناو کرو یہ لاگہ وچھن۔ تہو

وڏن، کيڙ، مٽي وڏن تهن شالامار چڱي وڌي اڪھ انٽرنيشنل پيچان مٿاوان۔  
 آغا خان پرنس علي خان چڱي پٺي کور شهنزادي شالامار ناو مٿو وٽ بيمتر  
 بيمتر۔ مگر شينج صابن کور پي ناو نامنطور تي از چڱي مٽي فڪر تران زبني اُسي  
 اصلس پيڻ۔ مشهور انگريزي اديب سلمان رشدي، يس رگن منر کاشر رُمه  
 تہ چڱي، چڱي تاز ناوئس منر اڪس ڪر داس  
 SHALAMAR THE CLOWN  
 ناو مٿو وٽ۔

## نهر و.... آبي کينه خاكي :-

جواهر لال نهر و تي تمي سي هوين بڏ پايه کاشرين هنر نهر و ڪرامه متعلق چڱي  
 بيٺي کينه کينه روشن کاشرين۔۔۔ کاشري پاڻي چڱي CANAL لفظس نهر  
 ونان۔ هر گاهي ڪشير منر پشه هوش کاشرين نهر آسي تي سو آسي همت وري کي  
 پرائي۔ کاشري پاڻي چڱي امته ڪول ونان۔ شاه ڪول، ڪيٽ ڪول، چڱي ڪول بيمتر  
 بيا ڪھ ناو چڱي لاد۔۔۔۔ اميڪ اڪھ ناو اوس ندي تي لال ديد هندن مصر  
 چڱي ع  
 دي ڏيڻم ندي هه وني  
 دي ڏيڻم هه سم نتي تار

امي منر چڱي چوب ڏل يعني انگريزي LOTUS STEM ڪشير منر ناو  
 پڙاوان۔۔۔۔ ندر۔ يس ندي منر دڙا مت آسي۔ ظاهر چڱي زي تي چڱي 'نهر'  
 ڪرامه هندن اگر يا مصدر۔ اصل کينه چڱي پي زڙ وڏر تحصيل منر چڱي اڪھ  
 گام نوريت ادي نار وٽ ليڪهان چڱي۔۔۔۔ باسان چڱي اڪھ چڱي باله اپار گوڏ

کاشٹر عادتہ کنڑ نارو گوٹ۔ تہ اد بگڑان بگڑان نہرو۔۔۔ نہر چھہ نہرو  
 لفظس ستر کاہنہ سیود وامٹھ باسان یہ جواہر لال نہرو و نان چھہ۔ دویم  
 کتھہ ز حال حالے چھہ نہرو خاوادس متعلق جامعہ ملیہ اسلامیہ کے سابق  
 وائس چانسلر پروفیسر مشیر الحق صاحب سبھا خول بصورتی سان چھا پمتر۔۔۔  
 "NEHRUS - THE PERSONAL HISTORIES" کتابہ منز چھہ ونہ آمت ز

جواہر لال ہندس مائس موتی لال نہرو (وفات ۱۹۳۰ء) تام اوس  
 خاندانس منز کاشتر زبان پترھے تترھے چلان تہ آختے اوس موتی لال پانہ  
 تہ یہ زبان بوزان شوزان تہ پکے ناوان۔ الہ آباد چھہ یہ رلوایت موجود  
 زیتیلہ اکبر الہ آبادین پینہ نس مکانس عشرت منزل ناو تھو و تمہ پتہ ہنو  
 موتی لال نہرو ون پین مشہور محل نما مکانہ تہ تھہ تھو ون آند بھون ناو۔  
 یہ عشرت منزل کے ہندی چھہ۔ جواہر لال نہرو وس سپد ۱۹۱۵ء منز دلہ  
 ہندس چاندنی چوکس منز اکس کاشٹر بیٹ کور کمالیہ ستر خاندہ۔ خاندوک  
 دعوتی کارڈ اوس اردو زبان منز چھا پینہ آمت۔

راقمہ سند مضمون بیتہ منز گوہ ڈنکے لٹ ونہ آمت اوس ز جواہر لال نہرو  
 ہنر یہ کرام چھہ کٹ۔ تہ سہ اوس دراصل نارو۔ یعنی ہمن بزرگن ہند اولادیم کتہ  
 وقتہ کثیر ہند نارو گامہ روزان آسہن۔ ازورک یہ واد گزرتھ چھہ آتھ اکر  
 کشمیری پنڈت سکالر ڈاکٹر ریشی گمارن بیتہ ہن واش کوڈمٹ۔ تندر کنو  
 گو جواہر لال ن بڈی بب راج کول (سند جواہر لال ن پینہ سوانخ عمری منز  
 ذکر کوڈمٹ چھہ) یس 'نارو' NARU اوس۔ جبہ کدلہ کہہ بزیہ کین محلہ پیچھہ  
 لہ کوہ رنگ بٹہ تہ چھہ اکہ نارو گامک نیب آمت۔

دولت تہ شہرت تھارنہ کثیر نمبر“ (ہفتہ وار کثیر سیٹی نل: جموں، جولے 2006ء)

## لال منڈی:

(سرینگر عجائب گریچ موجودہ عمارت۔ ویٹھ پیٹھس پیٹھ)

منڈی چھ ڈوگری لفظ قہریا محل خانہ موہکھ۔ حالانکہ اردوس منز گوپہ  
 بوڈ بازار۔ جیمہ چھ میاں راجپوت ڈوگریہ مہاراجن ہندیلےس، ییتہ پتہ پین  
 ریاستی حکومت کو دفتر اسی، منڈی مبارک کہ ناو موجود۔ امہ لون پین اڑی کس  
 پریڈ گراؤنڈس لٹہ چھ پراؤ منڈی، یوہ سپہ 18 ہمہ صدی ہندین رازن ہند  
 محل اوس۔ سرینگرچ لال منڈی آپہ رنیر سنگھ (1855-1885ء) پندس  
 وقتس منز بناوئے۔ بنیادی طور اوس تمہ وقتہ کس ڈیوک آف ونڈرس لیجی برطانیہ  
 کہ تختہ کس واریٹ، یس ملکہ وکٹوریہ ہندس فرنس پیٹھ تیتنگ شہنشاہ بنیو،  
 کثیرین۔ لٹند روزنہ خاطر اسی نہ سرینگرس منز کاٹھہ رڈ تہ مناسب عمارت  
 موجود۔ انگریز و اسی ڈوگریہ مہاراجس کثیر ہنز سبز پڑی پٹھ پیٹھ ٹلکھ کپٹرن  
 کھوٹن پائسن بدلہ حوالہ کڑمٹر۔ ڈوگرن اوس امہ احسانہ کھو پتہ بہنر یاسبانی  
 تہ نگہبانی ہنز لادن تہ توے او یہ محل امن دری تیار کرنہ۔ اکھ آپہ تالوس  
 تہ لبن بیتہ پیپر ماشی ہندی سٹھہ زیبا نقش و تلاءوہ، تہ پنہ وقتہ اوس  
 یہ سرینگرک ساروے کھو تہ خوبصورت تہ تاز تاز محل بیتہ نو طرز رچ اکھ  
 بہترین بلڈنگ یٹھ از سواد ہتہ و ہری تہ سرینگرس منز جوہر چھنہ۔ اکھ اوس  
 نیپڑی کتو وہ ڈل رنگ کرنہ اُمت۔ تہ توے گواٹھ حکمران ہنز زباز منز



لال منڈی ناوشہور۔ پیچھے کئی مثلاً لال حویلی۔ آخے واشنگٹن امریکہس منز صدر  
 امریکہ سنز رہائش گاہ و ہائیٹ ہاؤس تکیانہ سوچھ سفید رنگے بوزنہ پوان۔  
 لال منڈی روڈ پتہ ڈوگرہ مہاراجن ہند اکھ مہان خانہ میو۔ امہ چین  
 زچھن روقن منز اسی ڈوگرہ مہاراج والسرے تہ نیہ پیچھے آمتن لازم دار پڑھین  
 سال کران تہ ضیائثر کھیادناوان۔ بنیہ اسیس بیاکھ کام میوان۔ نیلیہ تم وند  
 گذرنہ پتہ اسی رہتہ کال چھاوہ کثیر تران تم اسی نہ سیوڈے اصلی پلیس لینی  
 شیر گڈھ گرھان۔ تم اسی گوڈ لال منڈی منز قدم ٹھہراوان تکیانہ سیوڈے شیر  
 گڈھ گرھنس اسی تین شگ گرھان۔ پتہ اسی تم پنے نین جوتشن ہند ذریعہ  
 سامتہ وچھناوان تہ شکوہ حسابہ اتہ پیچھے شیر گڈھ تران۔ دہمہ صدی ہندس  
 ابتداہنس منز نیلیہ سری نگر سری پرتاپ میوزیم بناونک فاصلہ سپر، آواکھ  
 منز پرانن آثارن ہند عجایب گھر بناونہ۔ مگر محل خانہ کہ حیثیتہ یو سہرہ لیش  
 تہ سجاوٹ اسی اکتہ سپدان روزان تھہ کئی روڈ نہ دیان۔ اکتہ اسی فرشس  
 پیچھے دروگر تہ عالی شان قالیہنہ وہ تھہ تہ تالوس شاندار فالوس اویزان۔  
 تم نہ آپہ ہٹاونہ۔ وارہ وار گئے امہ کہ تالوچ رنگدار کام مسدود یو سہ وچھن ولس  
 راہ متہ خزانک احساس تلکھ وارے دگ چھ تلان۔ پہ بلڈنگ چھ وہ فی  
 غار محفوظ تہ قرار دینہ آمثر۔ اکتہ محل خانس ڈھنہ انداوس اکھ سچھے خوبصورت  
 بلغ بناونہ آمت۔ یکتہ منز انگریزن ہند مزار مطابق ٹکوکو تہ پوریشہ ڈائر،  
 وہ چھ وغاہ لاکھ اسی آمت۔ یہ روڈ دہمہ صدی منز لوکن تہ رنر ناوان مگر  
 وہ فی چھ اکتہ فوجک اجد رنر واپاری اکر کتہ۔ 1944ء منز درشا تھو باغس



منز کشیر ہندی اکر مہاراجی دور کو وزیر آف سید حسین صاحب بن محمد علی جناح صاحب اس آکھ شاندار دعوت عصرانہ یکتہ منز متہ وقتہ کپور پھوسو، امیر و تہ وزیر و تہ شرکت کر۔

لال منڈی چھ مہاراجو ولایتک آکھ کل لوگنت یس شاید کم از کم ریاستس منز کئے چھ — TINCOBILOBHA - امیک رس چھ آکھ کشتہ ہیو مانہ یوان - امہ کہن پترن چھ کینہ لوکھ تئس آبس منز گزہ کچھ انہ چوان - آکھ چھ APHRODISIC ہیو زبردست تاثیر۔

کھنہ بل :-

(بدنام کو رخصت کھنہ بل کس گائٹس ..... رسول میر)  
 یہ مصرچہ چھ پیٹھ بانہ وزن برابر کرنک تہ سلہ وئس گلہ وکھ ستی وئس  
 ہیو باسان - خاص طور نیلہ یہ پور شار وچھ ہون ط  
 سلہ وکھ تھتہ تیر کو دڑا یہ کھ گائٹس  
 بدنام کو رخصت کھنہ بلہ کس گائٹس  
 مگر تہ وقتہ یہ ونہ آمت چھ تہ وقتہ چھ کشیر ہندی آکھ تیٹھ پز چھ اتھ  
 منز گپٹھ یکتہ کُن نہ و و فلوہ نے گڑھان چھ -

کنوہہ صدی ہندس سورس بلکہ وہہ صدی ہندس گوڈ نکس ژوہ باگس  
 تام اس وچھ کشیر منز اوہ یور گڑھنگ نژنگ تہ ٹرانسپورٹک اکوے قابل  
 اعتبار و سپلہ - امی ذریعہ اس ناؤن، کچن، بحرین، ڈنگن بیتر منز لوکھ

اور یورپوان گڑھان۔ اُختے جنسن چیزن تہ ساران تہ ڈلاے کران۔ یہ  
 اوس پزانہ کالہ پیچھے۔ تازہ کھتے چھہ زریلیہ حضرت مخدوم حمزہ صاحبزادہ خلیفہ  
 بابا داود خاکی دلہ پیچھے شہر یوان یوان 1587ء کس وندس منز شین پیہہ کز  
 اسلام آباد بندگے، ہم گے تہ ڈیلو تہ پیہہ کورکھ تہی انتقال۔ کینتر کالو میسلہ  
 شین پیون بندگو تہ دریاوس تہ ششتر کملیو آہہ تم پینہ امانتی قبر منز کڈھناو  
 منز شہر واتناوہ۔ یتہ ہم آستانہ مخدومس منز پیہہ نس مرشدس پوری کز  
 لر لور ساوہ آہہ۔ یمن درہ ہن اسی ویتھ گاکھ از کل کین بسہ اڈن یا ہواپی اڈن  
 ہی یور ساری واتان، پزاران، ناووسان تہ ناو کھسان۔ اُختے والیس وسان تہ  
 گاکھ کھسان اس اور اسی سودا کار، خاندہ گزاکھ، سو فی سامیو، بیمار تہ ہندہ کز  
 والی، لڑکہ تہ لڑکہ، نکو بڈی ساری واتان۔ اکھ گیو و سفر کرہ بیاکھ گو کا شہر ہن  
 ہندہ عادیہ موجب تمن روخصت کرہ تہ سہ پیہہ، ہم گاکھ تہ خاص کر کھنہ بگ  
 زن اسی سودا کر نکو مال چکاوان، مہراہ مہرینہ زار نکو تہ اُختے دربار کر نکو تہ بوس  
 لوڑا و نکو مانٹھ ہی بنے مہر۔ یتہ دوے ہش آسان اس۔ اسلام آباد کر  
 اسی من رنر ناوہ تہ ووش کرہ خاطر اور زہر وار ہش کرہ تہ یوان۔ اکھ وہہ  
 در وہہ منز اوس یازن دوستن اُختے عاشقن، معشوقن تہ تھہپہ تھہا اس  
 گندش وار بنا رہیو یوان۔ یہ زن بنیادی انسانی جبلتن ہنز منگ آسان  
 چھہ۔ (پھتو ہوو چیز چھہ خاندن کھندرن بلکہ عرس بیتہ پیچھے تہ سپدان  
 روزان۔ پیو و امام الدین مخور صاحب مصرعہ ”گل دراپہ آستان“ ہاتھ تہش۔  
 باسان چھہ رسول میر فی لولہ پُرش چھہ زن تہ اور تہ واژہش۔ شاید آہہ ہے

اُس پیلو کو رہند کھنہ بل گاٹھ واتہ ستری لکھ پھسراے تیز ہڑ۔ تہ اوے  
 پیو وٹس ڈیکس ژنڈ دھتہ وٹن "بدنام کور تھس کھنہ بلہ کس گاٹھس" یعنی  
 ہٹارس کھور تھس تہ میون لول کھوت نایٹ کہن نٹن۔ کھنہ بل اوس سکھ  
 تہ ڈوگر وٹس تام یوت اہم تجارتی گزرگاہ زامیک ذکر چھہ بتن مہالاتن۔  
 TALES منز یوان یم کاشترین حکمران بستہ والان والان، ہوان اسی۔ تاریخ کلاان  
 (سکھ دورک۔ سرکاری) کہن 33، بتن مہالاتن منز چھہ 24، ہس نمبرس پیٹھ درج  
 تہ اکھ اسی ونان گاٹھ داری کھنہ بل (فولیو 79)۔ اکی ترجمہ کارن چھہ انگریز  
 منز امیک ترجمہ یتیمہ آپہ کور مت :

#### LOADING AND UNLOADING TAX ON THE BOATS IN KHANABAL<sup>1</sup>

سرینگر اوس امہ دریائی سفرک بوڈ گاٹھ اڑیک اہل گزر۔ انچ بلڈنگ  
 چھہ اذتہ وسونہ گتھ منز کرسچن مزارس لون بہن موجود۔ اتہ اوس جنسن بیتر  
 بیا کہ گزر پانسیہ پیٹہ یوان۔ پیٹہ کوز از بیٹہ وارہ لبتہ سترکہ پیٹہ پکن واجنہن گاڑن،  
 ٹرکن بیتر ہوان چھہ۔ گاٹھ کہ آمدورفتن چھہ کاشترس کیتہ خوبصورت ڈپتہ  
 دتہ متی۔ مثلاً ناو والن ظ

"امی یاری وا جنسن لولہ ناوے سورے سامانے"

باسان چھہ زگاٹھ پیٹھ کہن لکھ ارساٹن منز آسہ ہن کینہ تھتہ تہ تزک  
 عاشق کورن بریم تہ ہیکان دھتہ۔ تہ کتھ کتھ ناو واکتھ بیٹس گاٹھس پیٹھ

لے کثیر منز چھہ اذتہ مہالدار صرف بتن ہنزا کہ کرام۔ ہن ہندی پڑکھ آسہن مہالات  
 وصول کران۔

واتے ناوان۔ ناو والنک مطلبی چھ نیٹھ منز فریب ہیو آسہ۔ آختے آس چالاک  
 تے ٹھگ تے زو گلیہ ناوان سیدن ساد لوکن ناو والن۔ یوسہ ونبہ خالی آس آسان  
 تے آسکھ لور پیٹھو سر پھ تار تھ پالنہہ بیتہ وٹان..... انسان ہند پتہ گزھنگ  
 پہ سلسلہ بند گزھنہ سو چھ پین طریقن تے سوارین ہند نیب مو کلیو مت۔ مگر ہم  
 محاور، ڈپتھ بیتہ چھ زھو پہ کڑی تھ پین زبانہ تہ راوان۔ کالشیہ ہے کن دینچ  
 ہمت آسہ۔ بوٹھ کھائن، واو وچھتھ ناو تراونی، ناو نیرتھ گزھنہ ناو تار س  
 کیئت تے کیئت آسن، ناو پھرنی، ناو پھٹنی، سیرونی ناو گزھنہ ناو تار دین،  
 بیتہ۔ ل دید ہند مصرہ چھ

وچھ چندس بار تے اتے آتھ ناو تار س کیا دمہ بو

کھن چھ پرانہ کثیر ہند مرغوب ناو اوسمت۔ کھنہ بل، پرؤن کھن، گوئی  
 کھن، کھے یار، (کھے گئے خندق)، تے ظاہر شہرک خانیار۔۔۔ یار چھ پرؤن  
 پتہ لوگ دواو ڈستانہ تے تے کثیر تے مثلاً شش یار، بڑی یار، سرس یار، گنپت  
 یار، سہہ یار بیتہ۔ آتھ سو خان، ہیو مقابلتا نوو تے دراصل وہ پر برونہہ  
 لوگ چھنہ سو پوان۔ میانہ خیالہ چھ پہ اوسمت کھن یار (یار چھ آبس سو  
 آسان تے خانیار اوس اکہ وقتہ آے آب)۔ آتھ گو پتہ خان یار پیٹھ کتھ  
 جواہر نگرس ہنہ پارسی باغس پار سا باغ تے سو وارس سوہہ وار گو۔ تے وہنی  
 پانہ چھ کس پنہا چوک۔

# راہِ موغل (راہِ موغل: اُلو (اردو-ہندی)، بوم (فارسی)، owl (انگریزی))

کاشغر میں چھ اٹھ صوتیاتی لہر پھر نو سو تین سو تین 'ن'، بیسویں صدی میں تین سو تین  
 بہ عام طور موغل بیسویں صدی - بیسویں صدی میں غلط اندیشہ ہند اہوس  
 ملحقہ موغل پران چھ - تہ اَوے راہِ موغل، شینیاہ موغل، پوگہ موغل، بیسویں  
 آخے چھ تہ اٹھ بسائی پر کینہ چھکینہ پوہ تو آریخی پلو لاگتہ یہ لفظ کثیر پیٹھ  
 راج تاج کرن والہن موغل بادشاہن نالو پڑھنا۔ تہند استدلال چھ ز  
 موغل اسی کثیر پیٹھ حملہ کرکے ایکو حاکم بنے ہوئے۔ بہو کرہن (کاشغر) اسوی  
 واریاہ زیادتی تہ توے محفو کاشغر لو پہ ناو اکس تہخص پکھشی یس یس دہلو  
 گاشس زہیچہ دیوان تہ لاٹ گیس منز نثران پھیران تہ بولان چالان چھ۔  
 آخے چھ شینیاہ موغل تہ پوگہ موغل ہی ناو تہ اٹھو کھالش تل انہ آہو۔ اٹھ  
 ترکیب پیٹھ ہر گاہ ہن کھنڈ تہ غور کرو یہ سوڑے لدو تہ پشاو چھ ڈسٹہ ہوان۔  
 موغل اسی اڑو کہ ازبکستان کہ اندی جان علاقہ پیٹھ ڈھو ہو تہ کھو ہو۔  
 ہندوستانس پیٹھ کور تہندی اکی ناما وار زھو بابرباد شہن 1526ء منز  
 حملہ تہ تہ قبضہ تہ - کثیر وا تہ حکمران حیثیتہ امہ پتہ پوہ شیمہ و ہری، میلہ  
 بابربندی زری.... اکبر بادشاہن یہ کینترہا فوجی طاقت تہ کینترہا  
 تدبیر تہ تدبیر سو زہنی.... آخے اس تہن کثیر ساہنج دعوت تہ  
 وقتہ کہو کینترہا سہٹاہ معزز بزرگ تہ اکابر کاشغر لو دژ مہر۔ اکبر ہندو  
 لو ہو پو ہو کر قریباً اٹھ ہشتہ تہ سستہ وری ہیو حکومت یمن منز اسی

جہانگیر شاہ جہاں تہ اورنگ زیب ہو گیتی پناہ تہ۔

موغلن چہند ناوار تہ موغلن ہوس مخوس تہ ردِ خلا بق جالورس  
سرت وائٹن وائڈ چھ پینہ نین اندر پٹن پٹن کمرہ خاطر یہ ناواکھ بسائی  
نیں بناوخت پیش کران یس اکثر صورتن منز شہقتہ تہ پیکہ آسان چھ۔  
مگر یہ چھ سورے ہن کھنڈ ظوئس وائتہ سرت واکرہ پوان۔

زیر بحث پکھشی چھ پکھش موغلن سرت آمت بلکہ بینہ پیٹھ بینہ  
لسا ولسا و شروع گو۔ اُمی سب پٹن کمرہ ناوک چھ پکھش کاشرس منز کاٹھ  
پے موجود۔ موغلن گے کثیر آمتس بس تہ ورہ پٹھ پیٹھ پٹھ وری۔ اگر  
یہ ناو معتبر مانہ پے تیلہ پٹن یہ ملے غلط کھتہ تہ مانری زیتیلہ نہ موغل  
یور وائی سرت اسی مہ ورتہ اوس یہ جانور تہند ناوچہ کمرہ منز گنڈ  
تہ صنتہ گلہ ناو نہ پوان۔

یہ کھتہ چھ پیٹھ بانی نہ ورتان تہ نہ بہان۔ دراصل چھ یہ راتہ  
مونگل۔ جان پٹس نہ ڈکشنی منز چھ مونگل سنسکرت لفظ ہاونہ آمت۔  
یہیمک اکھ معنی مہرانہ یعنی دلہانہ چھ۔ ہندی خاندوک اکھ مشہور  
زیور منگل سورت چھ اٹھ مہنوس سرت واکرہ۔ یعنی سہاگن آسک  
نشانہ۔ جنگل میں منگل محاورس تہ چھ پٹن یس تہ چاش۔ ”الو“  
چھ دو ہس زہ پے تہ زو لہ کران تہ رات گٹس منز تہوہ ماران۔ اوے  
بنیو وروت مہرانہ یعنی راتہ مونگل۔ یہ چھ بے شک اکھ استعارائی  
ناویس اُمی سرت امہ عجیب خصلتہ ہنرتہ نہ وں دوان چھ۔ مگر یہ تو ناو



پچھنے زبان منز کاٹھے نو درخت۔ مثلاً کاشترس منز پوشہ نول۔ یہ چھ افریقہ  
پیٹھ یورتران تہ سونہ کالس منز بیلہ بیتہ پوشہ پھلے چھے آسان۔ تہ  
اوے پوشہ نول یا راتہ کریل۔ انگریزی ہمشہ وہ فی گجہ زبانی مسند چھ  
KING FISHER کیٹھے اکھ ناو۔ یہ جانور چھ گاڈ گرُن رٹنس منز طاق کاشترس  
منز کو لہ ٹوئنج۔ دیان اکھ پیر صابا اوس اکس کو لہ سبز اس پیٹھ پنہن  
مریدن ستری کہتن میٹھیومت۔ کو لہ ٹوئنج او تہ اک دگر نیون گرُن توشتہ  
منز تلکتہ۔ مرید و پرتڑھس سادگی سان۔ پیر صابہ اوس جانورس کیا  
وانان؟ تس ما آسہ ہے نہ پے مگر ریش اوس گلہ ناؤن۔ دم دتہ و ونکھ  
”مگر وہ چھ کر دن گاڈی“..... لوگہ موغل رتڑھ بناوتہ پیش کرن والین  
یزر دیان دین ز ہندو پر میراپہ منز چھ لوگ (شکھ) وائِن مرنہ علاو  
شادی یا نک اکھ سازتہ۔ تہ از تہ چھ ہندی مہازن ہند مہرتی انسہ  
خاطر نرنہ وز وایان۔ تہ توے منگل یعنی شادی یانس ستی واسطہ بتیہ  
چھ ہندن ہند اکھ حبان تعداد اوس جاناوارس واریاہ گنوان مانان۔  
امو ہندن صفتن تہ کاروا اسس پیٹھ چھ اوتنتر نامی بڈ پستک تہ  
موجود۔ ہر گاہ اکس کلچرس منز کاٹھے جانا وارشا پیٹھ مانہ یوان چھ بیٹیس  
منز ہیٹیکہ سہ فریژ رک تہ رتڑک ہو نزل لاگتہ یکھن واش کڈتہ۔  
راتہ مونگل چھ امیک اکھ یرو۔

مغل شاہی ستر آٹھ پکچہ گنڈ کرُن چھ آٹھ وشفہ کشیر منز آہ  
مغل و وہ پراہیر۔ مگر پینہ حکومت کس زیاد تر حصس منز رو دی تم بیتہ

اکبر بادشاہ ہنر ترکیبہ مطابق (نرم پرم) بنیختہ۔ (پہ اوس شاہ توسہ کہ اکبر  
 پارچک ناو) عام طور روز کثیر تہندس و قفس منز بستہ تہ پاپرجا۔ تمو  
 دیت یتہ کسبن تہ حر فترن وہ پتہ لو۔ آختہ کر یکھہ پتہ FINE TUNE  
 تہ۔ کافی شاگک جامہ وار شاہ پسند کھوت تہندس وقتہ دور۔ تمو  
 دیت موسیقی، مصوری، خوش نویسی تہ شاعری ہون فنون عروج تہ یمن  
 منز دزایہ کاشرین ہندی کمال تھی۔ تمو لاگ ویر ناگ، اچھہ بل، چشمہ شاہی  
 بیتر ناگن انڈی انڈی رنگہ وارین ہندی حاشیہ تہ فموان ہندی گاشہ  
 بھالار۔ تمو سجاوی زبرون دامنس تہ دل دہس پیٹہ نشاط تہ شالہ مار،  
 بحر آرار تہ ناگر نگر ہی فردوس تماشال چمن۔ جہانگیرس اس کثیر ہنر  
 پترھ مالے گھڑ زخمی اس وصیت کر تھ تھا و میتر زسہ گڑھ مڑھ ویر ناگ  
 پتر لو پتہ تل ساوہ یمن۔ مگر ہنر بیگم نور جہانہ یوتھہ تند موہر جسم  
 اکبر جنگی ہتھیار کو پاتھ ورتاؤن تہ پینہ نس گوہ ڈنکس خاوندس نشہ جہانگیر  
 ہندس وہ پینچوس خسرو ہنر پیٹھول تاپیم کرنی۔ زن تہ زر چھا کالہ  
 ہندی؛ یمن کیا ز کر ہن کاشری پتہ ویکھت ناو۔ حالانکہ تہند کھوہ تہ پزی  
 کھوہ کہ براری ہو حکمران.... افغان، خالصہ، تہ جموال چھ پینہ ہو صحیح  
 ناوہ ستر یاد کر نہ پوان۔ پو تر نیوہ حاکمو کر کاشرین لارہ تہ ہم لاگ کھ غلابن  
 تہ۔ مگر تہندی پانس کڑی ہوتاو چھ یتہ مروج۔

پتہ جایہ روز یہ ون بر محل ز کاشر لو چھ کم از کم اکس غنیمس  
 ناوک نتیجہ واپتہ ہنر تھ کڈ ہنر۔ اصل ناو سر سولوت مگر تہ کس

مفہومس تھے کئی پیچھے تہ زہر و کوہِ موت پہنچے کئی سموسس منز قیمہ بران چھ۔  
 یم گئے ہُن (HUNS)۔ یم آیہ عیسیٰ ستر شینہ بہ صدی منز کثیر و کرہتہ یمنہ  
 اکھ بادشاہ مہر گل 520ء (دیوان سہ اوس تپتن لوکن قتل کران زینلہ  
 سہ کنہ طرفس کن نیرہ اسمانی جانا وار مثلاً گہدہ کاوتہ اُسور کن  
 گترھان۔ یمہ ماری مہن ہند آدمی ماز کھمتہ یڈ برن) چھ کثیر منز ازتہ  
 پنہ سنگدلی تہ سفا کی خاطر بدنام۔ دیوان ییلہ پیر یانثرالہ وتہ سہ کثیر کن  
 وسان اوس اُکس وانا کھ بالہ وتہ پیٹھ گئے تسدیس اُکس ہستی تس رکنی  
 تہ سہ گو ڈلہ (وچھو تاریخ حسن)۔ ڈلہ گترھان گترھان کرمتو واریاہ ثینتہ  
 تہ تسد جسم دوت ولہ گتو دیوان دیوان بون۔ مہر کلس آویہ اہر بہنادن  
 وول منظر یوت پسند زمتی ترا و ناوی ہمتہ شتہ ہستی امی آیہ ڈلہ تہ رود  
 تہندی ولہ گتو دیچھان وچھان کٹھاہ کٹھاہ کران۔ اکھ وتہ پیٹھ پچھ پیچلے  
 ’ہستی ووز‘ کہ ناو ازتہ موجود۔ یمن چھ کاشرہ لوہنی‘ لفظ نالز ورومت۔  
 ییمیک مطلب منحوس، ہندرا، بد خصلت تہ آدم بیزار کرہنہ یوان چھ۔ اصل  
 ناو پنہ نے شکلیہ منز مگر اکھ کاشرہ ہند نفرت تہ دیہ ہند نہون پھش تہ  
 دکھ۔ کاشری ییلہ کائنسہ شنگر کران تہند ہا و با و چھ یوہے طرح رٹان۔

راہتہ موہ نگلہ کس معالس چھے بیا کھ کھتہ تہ۔ فارسی پاٹھو چھ اُمس  
 ’لوم‘ ناوتہ کاشری، یکہ ہن بلبل کس طرزس پیٹھ اُمس یہ ناوتہ کرہتہ۔  
 مگر اکھ ستر یم واریاہ کلاسیکی خیال منسوب چھ، نمود وژنہ یمن یہ کرٹس

اُتھ وُتھ۔ حالانکہ 'بوم' ہنر منخوس تہ بدشگونی ہمند مفہوم اُون تہو پہہ تہ بوم،  
بومہ لد، بوم وسان، سی لفظ گر کہ اُمہ کیفیتہ خاطر۔



## سوہ نزل :

ع اَبس بنان چھ گوہر

انسانی تہذیب چہ کامیابی تہ سرخرویی ہنر خدائی علامت چھ سوہ نزل۔  
پچھ کوشش رنگ کس تبصر منر رسول پونپر صابن چھ میانہ مشرچ  
لشاندہی کران لیو کھمت زانجیل مقدس موجب بیلہ طوفان نوح و حسن  
ہیوٹن تہ زندگی تہ حیائیک ہوش تہ جوش ہیوٹن بیہ ڈنچہ یُن آسمانس  
پچھ شولے یہ اور یور سوہ نزل رنگہ دار بھہ کمان۔ یہ اوس بنی آدمس قہ رنگ  
مبار کہ تہ زندگی کر پچ خوبصورت بشارت۔ (وُچھوانجیل OLD TESTAMENT)

کاشتر ہن شاعرن چھنہ وہمہ صدی ہندس ہنصفن تام سوہ نزل پنہہ کلامہ  
کس آسمانس منر واہراونس تہ شولہ ناونس خبر کیا زوار بناہے اُمت۔  
شاید چھ سوہ نزل لفظ اے زمانک۔ اوتا اُسو اُتھ رام رام بدر دھو ذریا  
علی صابن کمان دنان تہ یہ ترکیب کلامس شیراونس منر اوس تہن  
ظاہر یا قوس ہیو پوان۔ پین اہرسن ہند اکھ نمونہ چھ اُسہ ہجور  
صابنس کلامس منر نظر گر تھان۔

”گلشن وطن چھ سوئے“.... ہوس شاندار قومی ترانس منر چھ  
سہ واتان واتان اہر بل آبشار واتان۔ از چھکھ اُتھ تراش ہنر ہنر تہ

سُبُّہُ دُاجِیْر۔ مگر وہ پنترہ دُری برو نہہ تام اوس پہ قوہ درتک اکھ اہر  
 بہہ ناؤن دول تہ پُر جلال منظر پیش کران۔ ویشو ہیو ہیو ہیو آرک  
 اب چھ اُتہ اکہ نو داہ فُٹ سنگین وہ گہ کینو وسان تہ 25-30 فُٹ لون  
 مٹا سونہ پختہ اکھ زبردست آبشار بناوان — ییلہ تاچہ ہیو آسہ  
 اکھ چھ زنتہ اکھ سونزل رنگین موختہ مالہ ہندی پا کھو و لختہ آسان پہ  
 چھ فریکس کہ اکہ قاعدک نتیجہ۔ ییلہ آفتابچہ زرت لچہ بدن آہ پھیرن  
 منزیکہ تار تران تہ پینہ نین سہ وئی رنگن زن تہ شیش محل کین اہنہ  
 کھجن منز شولختہ نوٹن کڈان تہ پر نر ناوان چھ۔ اتہ چھ اُکس عام الناس  
 تہ منظر وہ سنس انان۔ وہ فو وچھو تو مہجورن بیان ع  
 گڑھ اہر بل ژلی شر وچھ قوہ درتک سہ منظر  
 آئس بنان چھ گوہر گلشن وطن چھ سونے  
 آئس گوہر بن گوٹھیک۔ تہ چھ پر پختہ دُریاؤس منز آب روانس گڑھان  
 ییلہ آہر پلن چھ چھاوہ یوان۔ ساب بُدر قطر۔ پوس۔ تہ نہ نہ  
 کروی پھری۔ اہر بل چھنہ گوہرے یوت بلکہ لال، جوہر، یوقوت،  
 زرد بیتربیت رنگین کز او گرختہ سونزل ووان۔ مہجورس چھنہ امہ خاطر  
 ہیو یا باؤن ہار لفظ بیٹان تہ پختہ کئی عجربیان پا دگر گڑھان۔ یم لوکھ  
 اہر بل گمٹو آسن بتن ما اہنہ پہ بن راصل نظار اچھن تل۔ مگر یم نہ گمٹو آسن  
 بتن ماہیکہ یو گر ٹو لفظو منز رنگن ہنز سہ کرامتہ ہاومتہ یوہ سہ اہر بل کس  
 آبشارس نر آومتہ روزان چھ۔

تھنہ پیون :- (بچہ زیون - شری سند زخم لبس)

ع تھنہ پیو و ماہر نشہ زن کا چہ کے رو

(مقبول کرا لہ واری)

بچہ زہنس چہ کا شری پاٹھو 'تھنہ پیون' و نان - اُردو پاٹھو چہ آتھ  
 'بچہ پیدا ہوا' - ہندی پاٹھو 'بالک نے جنم لیا' - فارسی پاٹھو 'تولد شد'  
 تہ انگریزی پاٹھو "..... IS BORN" و نان - مگر کاشٹرس منز چہ آتھ تھنس  
 ستر واٹھ کر تھ - تھن، یہ سار نے پتاہ چہ گپہ بے یا چار وائے سند  
 وے، مثلن تھنہ تلک - تقریباً چار واپنے ستر استعمال سپان - (امینک  
 پیداوار تہ تھو، یعنی تھنہ منز) - زنانہ ہنزن بین ہند خاطر چھنہ زنہ ورتاویہ  
 یوان - مگر فرض کرو تہ آسہ، تو تہ تھنہ منز بچہ نیرن چہ بدلے محاورہ -  
 تھن زنانہ ستر استعمال نہ سیدہ علاو چھنہ زنانہ ہنزن ANATOMY  
 تہ آتھ کاٹھ ڈکھ کران - تہ توے چہ سورے ناقابل فہم باسان -  
 ترکہ چھے کتہ ز یہ چھنہ تھن، بلکہ "تھان" یقہ کاشٹرو صوتی صنا بطو  
 کز "ا" و س چہ بیومٹ تہ تھن بیومٹ - تھان گو سنسکرتس  
 منز خاص جائے - برکتہ واجینو جائے، تہ انگریزی پاٹھو "THE  
 PLACE" استھان، ہوس پوتر لفظس منز تہ موجود - تھانک  
 مطلب چہ آتھ جا یہ زنانہ ہند اندام نہانی یقہ کلام پاکس منز  
 فرج و نہ امت چہ - کاشٹر فلسفہ کنو چہ یہ زندگی ہند الفاک اگر



تہ اُتی پیچھے چھ حیات زلیوان تہ اِدُر وان۔ یوہ ہے چھ انسانی فائز ہند  
 ویتھ ووتہ۔ اکتھ مھان یعنی مقام ہیو شائستہ لفظ ونبھہ چھ کاشتر تر کافلیف  
 پین سہنر وپزار تون کڈان۔ مھتہ پیون گو مھانہ پیون تہ یوہ ہے چھ آدم  
 زاد ستر زندگی ہند گو وٹیک پرو آسان۔

غلام رسول ستوشن اوس شو تنتر پینہ مھتورائہ تگ ونازک مقام،  
 محور تہ مرکز بنو ومنت۔ لہند ہن بے شمار تصویرن منز چھے یٹھے جاے  
 پرکاش تہ شردھاپہ ہند اگر بنھہ برو شہ کُن یوان۔ زنانہ پیکر چھ مایھن  
 نیتہ زاین کس صورتس منز اُبران۔ تہ اکتھ چھ تر وگن اکار آسان۔  
 اکتھ خاص جا پہ منز چھ کُنہ گاشہ فموار وہ تلان تہ کُنہ بنگم ہیشہ  
 خاص ترایہ منز شکتی، ہیو سحر وژناوان۔ "دبستان مذہب" کتابہ  
 منز پھہ کینہ عالم کاشترس دانشور ملا حسن فانیس ستر چھ منسوب  
 کران، چھ کاشترس شو تنترس پیچھ سار وے کھوہ تہ تفصیلی لمب کھہ پھہ  
 منز چھ ونہ امت زامہ دھرمہ حساہ اوس 'مھان' پوزایہ ہند اکھ  
 استھان تہ۔۔۔۔۔۔ شاید آسہ خالے کُنہ زبانی منز ولادت آدم کس  
 انتہائی اہم وقوعس متعلق ہیشہ ہندیب یافتہ باوکتھ۔

کاشتر ثنومت چھ کائنات کس زنانہ (FEMININE) اصولس  
 یعنی شکتی حرفِ اخر مانان۔ تہ مکتی زھانڈہ کین پانٹرن مکن  
 MACCRAS منز چھ مایھن یا زنانہ ستر وصل اکھ اہم وسیلہ۔ دبستان

مذهب، که بیمه اقتباسه ستر ته چھ طبقه شاکتی هُند آکه نظریه بروه هُند  
کُن پوان یُخته ستر اتفاق کُرُن ضروری چھنه :

”پو جالینی پرستش و بهک فرج را گویند..... عقیده ایشان  
آنست که محراب مساجد اسلام به بهک است و مینار عبادت از  
لنگ بود. بنا برین محراب و مینار باهم میباشند“

(دبتان قلمی نسخه)

ته امه کتابه هنزیه سطر..... و از آں پس تھان بھوانی محل..... و  
بھوانی نام زن مہا دیواست“



## کریوه :

(وڈر۔ عام مادہ ہینور زمینک تھز ریس تالہ پیٹھ سوڑ آسان چھ)

کریوه چھ ژکہ کاشنر زبانی هُند آکه تیٹھ لفظ یس و و ذی عالمی سطحس  
پیٹھ علم الارض یا GEOLOGY تلمت چھ ته امه خاص زمینی  
آنها ته و لو بار خاطر چھنه آکه علمس منزیمتھ هیو بیٹھ کاٹھه معنه  
سو و لفظ۔ یہ کور گوڈ نہیٹھ 1878ء منز لیڈیکر LYDEKKAR ناوکر  
یورپی ماہرن استعمال ته و و ذی چھ یہ جیالوجی ہنز عالمی کرنسی مسنر  
مروج ته مقبول۔ کثیر متعلق چھ زانن والہن پتہ زیہ اوس آکه بوڈسر  
..... مگر پتہ پھن سپد جیالوجی ہند کہ علمیه کنی آکه کھادن یار لیشہ

شکاف تہ امیک آب ہیوٹن ونیچہ ہندس صورتس منز ہیر نیون۔ (دیو  
 مالایہ کنو کور کشپ ریشیہ چمتکار)۔ بہر حال امہ بروٹہہ اس ساسہ بدین  
 وریکین اتھہ سرس منز کیشنن جاین میٹر، کنہن تہ باقہ زمینی عنصرن ہندی  
 تھزر ووبریکٹر۔ یٹھے یٹھے آب گونیران، یکن وڈرن ہندی سینتھری گئے تھو  
 نیران تہ ہو کھان۔ یکن پیٹھ گئے بہ کثیر ہنز گوڈینچ بستی آباد۔ ماہرن  
 ہندی جساہ چھ کثیر ہند نصف یکن وڈرن ہندس صورتس منز یکن منز  
 چھ باپڑ وڈر، دامودر وڈر، برزہ ہوم وڈر، خام پور وڈر، ٹہب وڈر،  
 مٹن وڈر، پٹن وڈر تہ پٹھے واریاہ۔ 1939ء منز کور بدلہ دیو یورپی  
 ماہرو ڈی ٹیرا تہ پیٹر سنن یکن متعلق بیٹہ واریاہ واشکاف مگر بموت  
 کوریوہے کاشر لفظ استعمال۔ کاشر زبان ہندی کہ لفظک دنیا یکن مستند  
 سائنسی کتابن منز سکہ بند گڑھن چھ ہاوان ز کثیر ہندی کر شمائی زمینہ  
 ترکلہ ہندی رازدار بننے خاطر کوتاہ ضروری چھ امہ زبان ہندی دامنس چیر کھچہ  
 کرنی۔ بیٹہ پتہ ز PLATEAU کہ امہ لفظ خاطر چھ امہ کر یوہ علاقہ وڈر ہیو  
 باون ہار لفظ۔ مفہوم تہ فصاحتک یٹھے ہیو لفظ چھنہ بیٹہ کتہ زبان مسند  
 دسیاب۔

دیوان ییلہ ستی سرموژن تہ موکلن ہیوٹن گوڈینچ وڈر اس کو لگامہ  
 بنشہ تھو ڈرامٹر۔ تہ زاپہ تہ دزاپہ گوڈنک کلو کٹ۔ کاشر زبان چھ اتھہ از تہ آدونی  
 (پرگنہ آدونی) ونان بیٹہ آدنگ جنگل کھوت۔

## چھٹن (ربوختہ: وصلک لذت - تانہ میچھر۔۔۔)

زنانہ مرد بندس یکسان گزھنس ییلہ تہندن خاص جنسی تان  
 پھاو پوان چھ تہ یہ بلکہ چھ تہن لطافت تہ لذت کس تھتہ عروجس  
 پیٹھ واتہ ناوان یٹھ برابر بیٹہ کاتھہ جسمانی لغت دُنیاہس منہ  
 موجود چھنہ۔ یہ چھ فطرت پنہ غرض مندی باپتھ کران تہ پنہ نس  
 نہٹس ژونگ زالبھتہ۔ سو چھ پن اصل مقصد یعنی تولیدک ژکھر  
 بروٹھہ پکناونہ خاطر انسان اکھ ناقابل بیان لطف تہ لذتک میچھر  
 پیش کش تھوان۔ اُس تہندن جسمن تہ روکھن درمیان وہ لسان  
 آسن چھ تہ بہتر جنبتہ ہند موحتاج۔ یہ چھ تولید نسل کہ خاطرے  
 یوہ ہے اکھ العام بلکہ کوڑھہ، سیو۔ فارسی زبان منہ اکی اکھ پراہ وقتہ  
 ربوختہ ونان یٹھ 'ژفان گویا' یہ تشریح چھ کران۔

”خوشی و ذوق جماع تا بہ وقت جماع بہ انتہائے خوبی رسد  
 گویند ربوختہ شد“

(ترجمہ: سو خوشی تہ لذت یوہ مرد وزن باہم گزھنہ سق سپان  
 چھے۔ ییلہ مرد تہ زنان پنہ نین بدن چھونپہ دی دی لذت کس طیس چھ  
 واتان، اڈ چھ ونان 'ربوختہ شد' )

کاشرس منز چھ اکھ خوشی کرنی، خوشی بوزنی تہ ونان تہ کیا ز  
 بظاہر چھ امیک منزل یوہ ہے۔۔۔۔۔ خاندس چھ شادی تہ انگریز یاٹھ

MARRIAGE وِناں - یہ زن خوشی ہندے ترجمہ چھ۔

یہ عمل چھ تین مینٹھین برنزی (میوٹھ لفظ استعمال کرنی چھ  
زبان ہنز لاچاری تہ سانی مجبوری۔ تکیارہ میچھر ٹیچھر چھ ذالقیہ یا زیو  
ہند مزک اکھ قسم۔ ربوخص منز چھنہ زلو کئہ شابل بلکہ چھ ساری ہے  
بدنس کلہ پیٹھ نلس تام اکھ دوں میو لگان تہ پتہ امہ ناقابل بیان  
لڈتہ سوتی چھ رگہ راکھ ولہنہ یوان تہ سہ چھ کینٹرن لٹھنے منز سہی  
اکھ مانچہ ملرس منز زن مست تہ بے جس گڑھان۔

دیان جوان زنان تہ مردن چھ تہند بدنگو قاصد HARMONES  
ٹرس ٹرس دھتہ یہ کرنہ کس جیرس تام وانہ ناوان۔ اکھ چھ ہندی  
اردو شاعری منز ”بچ لٹھہ“ ہنز تشبیہ دوان۔ مگر فطرت چھ پندہ  
حسابے انسان پڑان۔ تاز ساینسی تحقیق چھ یہ ز ساری ہے ومبر  
چھ اکھ مرد امہ مزستی ہند زیاد کھوتہ زیاد داہ یا باہ منٹ پراو کھ  
تہ چھاو کھ ہیکان۔۔۔ دیتے ہیں قدح ظرف بادہ خوار دیکھ کر۔۔۔  
وقتہ کہ اصنافیتک (RELATIVITY) راز نوں کڈن وائلو البرٹ  
آینسٹاین چھ وونمت زامیک ثبوت چھ معشوقس لر لورا سہ  
وز پتہ لگان۔ نس لبتہ چھ بڈی دوہ تہ برنزی ہوی باسان۔ اکوتہ  
مقابلہ ہے کاتھہ کڈر دگ اکاد گڑھ برنزی تہ ٹیٹ وار چھ وری  
واد باسان۔ امیر خسرو سندھ مرعہ تہ چھ پڑھ ہش شیچھ باوان۔  
عہ شبان ہجراں دراز چوں زلف، و روز و ہلش چہ عمر کوتاہ

اُمہ لذتِ خاطر کیاہ کور بہ النائن۔ دیان باہ آدم تہ ماج حوا گے  
 اُکھو پیٹھ جنہ منہ خارج۔ انسانی تارِ بیکو کینہ سارِ وے کھوتہ بڑی  
 تہ طاقتور لوکھ، زبہ تہ زنی، دوشوے چھ اُمہ لذتِ طلبی ہندو طلبگار  
 اُختے بیمار اُسی موت۔ یمن منہ رؤمن ڈکٹیٹر جولیس سیزر (وفات ۴۴ء)  
 للتادیتہ مکتا پیٹ (وفات: ۱۷۵۷)، چنگیز خان (وفات: ۱۲۲۷ء)  
 تہ رؤیج ملکہ کیتھرائن اعظم ہندناو چھ یوان۔ دیان لتس گوڑھ پڑھتہ  
 شبہ نوو مرد آسُن۔ تہ دویمہ دوہہ اوس سہ غائب سپدان۔ اٹلی کہ  
 وینس شہر ک کیسینووا (۱۷۷۹ء) چھ امیک عالمی سمبل مانہ یوان۔  
 تمس آسہ زنا تہ پونہ پین ہندی پاٹھو گتھ کران تہ شمار اوس تہ پنے پین  
 عاشق نازنین ہند۔ اُمہ چھ بعضے شاہی کھیل یا ROYAL SPORT  
 تہ ونہ یوان تہ زمانک عطر تہ ESSENCE OF TIME تہ۔

لؤل:۔ (کاشر گہون واجنہ۔ نازنین گتہ رینہ)

راقم الحروف ستر شش رنگ کتابہ منہ چھ لؤل تہ تہندین  
 معاملن متعلق وٹرھنے سان لیکھنہ اُمٹ۔ (مضمون: حافظ شیرازی  
 تہ کثیر)۔ اُمہ موضوعس پیٹھ آوے ’دبستان مذاہب‘ ناوچہ کتابہ  
 منہ اکھ اہم حوالہ اکھ۔ اُمہ سٹھبے اہم کتابہ چھ کینہ عالم عہد  
 شاہجہانی (۱۶۲۷-۱۶۵۶ء) کس نامور کاشرس دانشور تہ سکالر ملا  
 محسن فانی یس مٹو منسوب کران۔ اُمہ منہ چھ کاشرس شو تنترس



متعلق سہ ماہ تفصیلہ سان لیکھنہ آمت۔ تہ کتابہ ہندس اکتہ لمبکس  
چھ عقیدہ شاکتیاں، عنوان تھا ونہ آمت۔ تکیا زکاشرس شو منتس  
منز چھے شکتی ساروے کھوہ تہ مقرر جلے۔ تہ اکتہ چھ شکتی پوجا ونان۔  
لل دیدہ ہند درشن چھ خوبصورت ط  
”دچھم شوس شکتہ میلہ“

’دلبتان مذہب‘ مہادیو لیجے شوشنکرس و ناناوان۔  
”ترلوچن فرمودیقین کن کہ پیوستہ از من جہانشوند چہ وریش  
بالوس آمیزش ستوند تر از دیگر است لاجرم ایشان رادیو کنیاں گویند  
یعنی دُختر فرشتگان“

’دلبتان مذہب‘ عقیدہ شاکتیاں، مطبع لوکسور ۱۹۰۴ء  
لولی ین ہند کشیر ہندس شکتی تنترس ستر نکہ آسن تہ پتہ ترلوچن  
(پانہ شوجی) سند یم دیو کنیا یا ملکن ہینز کوریا اژہ رژہ وئن چھ یم  
سہ خاص دیو مالائی چوکاٹھ عطا کران یمہ ستر یم کشیر ہندس سز یمس  
ستر باہم آسن تہ بینہ پتہ یم اکھ پاک نسب عطا کران چھ یم متعلق  
واریاہ شکون مانتر اوان۔ شاید امی رلوایت ہند شاچہ اوس یمو چہ تولوہ  
ہند گوڈنیک تحریری ذکر کرن وائس عبدالوہاب شالوق ہند قلمہ تس مارفہ  
لقب دیت۔ (وچھو تاریخ شالوق ۱۷۵۵ء، منظوم) لولی پور ین ہینز گزند  
چھے ہران۔ اکھ ناگہ ہینور بہن بیا کھ کھاگ اندس۔ تریتیم پلوامہ پور  
بہن تہ اکھ کوپو ارم تحصیلس منز۔

دالہ بیٹہ :- (کاشتر بن بٹن اکھ رشکہ ہوت لقب مگر پتہ  
 بہن تہمنز رتھ ہمش)

دال چھنہ کاشتر لفظ تہ امہ خاطر چھنہ اسہ کاشنہ بدل تہ۔ دالہ ہند  
 چھ سائیس کلبہ اڈیس یا پرائیس کلامس منز تہ خالے کنبہ ساعتہ ذکر۔ دالہ  
 واثر یہ کثیر پتہ تہن۔ یہ کتھ تہ چھنہ کنبہ ہس واتنا وان ز دالہ پھلن  
 ہندی کاشتری ناو چھ عنقا۔ مثلاً راجماش (رادماہ)، مونگ (مونگ)، ہسور  
 (موسر)، پھولے (پھولہ)، چنا (چنہ)، ماش (ماہی)، باسان چھ ز پزانہ  
 کثیر منز اسہ ہن تہ دالہ پھل (LENTELES) ویداونے یوان۔ اکتھ اوس  
 آب تراون پیوان تہ زیادہ اس گوتھ ژور نوں تہ آسن۔ کثیر منز اوس  
 نوں کامو تہ ناہود۔ یہ اوس بوڈ مسالہ مگر نیسہ پیچھہ اُنہ یوان۔ ازی کہ  
 پاکستانی پنجاب کہ کوہستانہ نمکہ چو کھیوڑا کالو پیچھہ۔۔۔۔ ہر کہ درکان  
 نمک رفت نمک شد۔۔۔ یہ اوس بھیر، نوشہرہ، رازویر تہ پیر پانڑال  
 و تہ یور واتان گرن، خرن تہ انسانی مقرر کندین پیچھہ۔ اوے چھ اکتھ  
 کچھ صدی ہند کاشتر سنسکرت شاعر کھمندر 'لونا سرنی' (ننہ وکتھ) ونان۔  
 اکتھ بدلہ اُس کاشتری ہنقشہ پوش دوان تہ توے چھ امہ پوشک کاشتر  
 ناوے تہ پوش بنیومت۔ نوں اوس کثیر منز یوت قیمتی ز جہانگیر چھ  
 پنہ تکزک منز لیکھان نوں ٹلو ہنہ خاطر اُس کاشتری کونگ (زعفران)

۱۵ یہ دوت تروا ہبہ صدی منز امریکہ پیچھہ یورپ۔

تہ کرنسی بدلہ استعمال کران۔ چونکہ دروگ مسالہ ہیون اوس نہ پڑھتے  
 کالشیہ ہند بٹر۔ لہذا اُسی عام طور ڈیگر جل بٹے ہوان زرتے اُسی کاشن  
 ہندی پاپر جاطبقہ۔ لہذا اُسی تہند نے گرن منزریا دلون گارن واجینوال  
 گیشہ یوان۔ یمیک مطلب یہ گوہ مسلمان ہندی جاگیر دار یا دولت مند  
 طبقہ کیا آسہ ہے نہ دالہ پاکھ دوان۔ مگر عام لکوتہ خاص کر غریب گاہہ کو  
 بیلیہ بٹے یوت دال رنان وچھ تموکور تمن دالہ بیٹناو۔ نیچہ منز کیشہا  
 رشک تہ کیشہا ازرون چھ۔ ہندیار پن تہ آسہ ہے مٹھ گرشہان مگر  
 نوں کتہ انہ ہن۔ نوں گو 1947ء منز تہ کیشہ نایاب بیلیہ پاکستان کہ طرفہ  
 کیشہ ہنزوتہ گئے بند۔ بیٹہ ووٹھ نئے دراگ۔ ایمر جنسی ایڈمنسٹریشن  
 اُس چنند بن پیٹھ کینہ تولہ نوں دوان۔ تہ لکن اوس امیک مہہ گوٹ۔  
 تہ کیا ز راہ راہ نوں تپل باگراؤن وائل اُسی تمن زیادہ پن منز نوں دوان۔  
 مے چھ یاد ز تمن دوہن اُس نہ کتہ گرس منز دال سیخس کھسان۔ امیک  
 سوادے اوس مٹھ گوٹ۔ وئی کین تام تہ چھے مسلمان ہندی کھوتہ  
 بٹے زیادہ جان دال بناوئی لگان۔ تہ کیا ز پرانی پر میل چھکھ۔ بہر حال  
 بیٹہ بیلیہ ہندوستان پیٹھ بیٹہ سمندری نوں پھیکھ وائر کاشن کھوت  
 نہ واریا اُس کالس یہ طارے تہ تم اُسی ونان ز امہ ستری پھیلے یہ ہمار  
 تہ شرمز ہنس گئے وہ کہ یلہ۔

ترلہ نوںک۔ چھ وئے کاشرس منز یوت رغبت ز بعضہ چھ سیاستدان  
 الیکشن وزیر اٹھن منز نئے پھول ہادان۔ نیچہ ووٹ دینہ وائل گرس پن۔

کاٹھرس منز چھ پرؤن محاورہ ”نہ بھول ہاؤن ہتہ اُسس مشر  
تھاؤن“

دیل : (پلو۔ ژم۔ گلہن ہندی دہلر)  
ع تیلہ لل ناویوم ییلہ دلو تراؤد مس

منہ چھ بروئہ بہ یہ خیال ظاہر کورمت ز اکتہ مصرس منز چھ لفظ  
’دلو‘ شاید نقل کرن والہو ہندی ڈسیا ہتہ وشغہ سان نقل سپد مت نہتہ  
پرن والہن ہینز لا پرواہی کنو غلط پر نہ اکتہ۔ ’دلو‘ لفظس چھ کراہت۔  
میر غلام رسول نازکی ہندس یکتہ مصرس منز چھ یہ کراہت پین سورے  
تمن ہکتہ بروئہ کن پوان ع

کرن اولو د دؤل معصوم حورن

دلو ترو، چھ خہ دہات کاٹھرس منز اکھ۔ کچھ ترکیب۔ حکیم بہ ڈاکٹر  
تام اُسو او ترو ترو نام و نان ز قبض گتھہن کس صورٹس منز گتھہن یہ دوا  
ڈلس منز تھاؤن۔ زناہن ہینز زلیو چھ یہ زیادے ہین ویکھت باسان  
ہتہ توے کرہے نہ لل مانج یہ استمال۔ اکتہ مقابلہ ہر گاہ اکھ دہلر پرو،  
صورت چھ یکدم رنگ تھٹان۔ اکھ ز دیل اُسو پرائی واقعی ستر کوشس  
ہتہ اخٹے سارہنے پلون و نان۔ لہ ہندنگے نرؤن چھ توند پینے ارشاد۔  
ہتہ دیل تراؤنہ ستر چھ اکھ لٹنے گتھان۔ دویم کتہ چھ ز دلو تراؤکتہ  
ہین چھ بے حرکتی ہاوان۔ تکیا ز تھہ چھ بہتہ روزنگ مطلبہ نیران۔ مگر

”دیلو تراوی مس شتی“ چھ باوان تہ ہاوان ز ظاہر داری ہنز زچہ شتی تراوہ  
 دزایہ لیل نیر نہ پھیر نہ تہ یقہ و شال ز گش گتہ کرہ تہ پزر پراوہ للہ ہند  
 یہ SEMINAL واکھ چھ اکتہ سار ہے تائید کران تہ پزر لاوان ط  
 گوہ زن و ونم کئے و زن نیہر دقینم اندر اژن  
 سے مے للہ گو واکھ تہ و زن توے ہیونم ننگے زن

اَلہ پتھر : (گمر گہ جنوب مغربس منز بالہ کس دچھنس پھیکس تل  
 اکھ بوڈ ناگ - ۱۲ ساس فٹ تہ زیادے مقرر نہس پھٹ)

گمر گہ چھ فودرتن حسن و جمال پھری پھری ژھنمت - معشوق ستر نہ  
 پیٹھ شوہ و بن ر مہ والن ہیونرم تہ لوبہ ون سبز - تسندے بدن کین خاص  
 تان نہیو جہر پوشن ہنز پھلے تہ - اندر اندر زن بقول شمس فقیر گاہ ٹھہرو  
 گاشہ انبر ہی کوہ ٹھنگی - ستہ رات ہنز مٹلو پیٹجہ پیٹھ پھتہ مہر تہ تسندہ  
 زھوہ پر کرہ تہ مگر رنگہ وانہ ستر شور ارمان ہستہ ٹکو تندہ - یم پنے نو اندر مہو  
 و تشو کنو شرمہ داو ستر متری متری واو کران پھ - فردوسی سند شاہ نامہ  
 کین الگ الگ بیان ہندی پاٹھو ماری مندی سنہر تہ وہ گنیار - مگر تہ  
 مایچ و ترہ یقہ آپہ بدلہ آب حیاتے خاصیت تہ خصلت چھ - وہو  
 چھنس اکہ کیٹ تداو بورمت، مگر چھ پھو کھ ہیو بوزنہ یوان بہر حال  
 گمر گہ بالہ کس دچھنس پھیکس تل چھ اکھ خوبصورت تہ گتہ مارون  
 ناگہ سر - یقہ منز آسمان کانسہ نازنینہ ہنز آنہ واجہ ہندی پاٹھو پین

انهار ڏيسته ڪر لشان آسان ڇھ۔ تہ راتھ کيٺ ماسن نيڪو تارھ  
 امہ کيس نپلس تہ زلال آبس منز سران ڪر تہ ترھانھ واپس تہ وسان  
 تڪيار تمہ وڙ وڃھيڪھ نہ ڪھنئ نئي تہ پريتيئن۔ آھ ناگس ڇھ وڏو اہ  
 پھتر اھ غلط العام ناو گوشت تہ کيئہ لوکھ ڇھ حاران گرھان ز اھ  
 کيار ڇھ اھن ہنر نسبتہ تڪيار تہ مشڪہ بوسٽور هيؤ مسالہ ڇھ ہندوستان  
 کس برابر آخري جنوبي اندس منز کيرالہ رياست کس تگار ڏي علاقس  
 منز ياد پيدان۔ دراصل ڇھ تہ کيئترھا کيئتر ھند آد کال مشر ڇھ  
 گرھنگ تہ کيئترھا امہ کس اصل پھورس شاڀھ ڊيہ تہ نہ واتنہ ڪري  
 گوشت۔ آھ اوس اصل ناو ”الپتھر“ (ALPATHER)۔ تہ اوس  
 کيئتر ہندين آد واسين ناگ لوکن ھند اھ بار ديوتا۔ پھتر ڪري تڪھشڪ  
 نيل ششم بيتز ناگ اسي۔ يتلہ حملہ آور آريو يتنہ پئن سياسي  
 قبضہ تہ غلبہ ڪور تمؤ ڪور تھند قومي وجود گالنس ستي ستي تھندين علائقن  
 تہ آتازن تہ لترا لاڳج ڪوشش۔ مگر ناگن تہ آرين درميان اکہ۔ CON-  
 CORD معاھدس ٿلنہ هيؤ ڪرن وول سون سارو ڪھو تہ قديم  
 ”پران“ نيل مت ڇھ اميڪ ذکر ڪران تہ امي شبد ڙانگہ ڇھ گاشہ لپہ  
 ستي ڇھ اسي اميڪ اصل خولہ خط پڙناوان۔

”الپتھر“ ناوس پيڙھ ڇھ از برو ٺھہ ڙيچھہ پانتر تاجي وري  
 اُردو شاعر غلام رباني تابان آھ بڏ نظم تہ لپھي مٿر۔ تھہ منز ڇھ امہ کہ  
 انڌي ٺيڪھو کس حسن زبر عکس ٿلنہ امت۔ مگر اميڪ ديومالائي مفھوم



جھس غائب۔

سسر : (جس۔ انگریزی HUMIDITY)

یہ لفظ جھ کاثر زبان ہندی فصاحتک سمٹھانندہ بون ثبوت۔ یتلہ  
گزشمہ زنجہ ہندس موسس منز کاثرین گمہ پھٹان چھن، تہ کالنہ کالنہ  
بھولن تہ نیران جھ تہ وز جھ اتھ موسمہ و ہس 'سسر' و نان۔ یعنی  
زن تہ سوت سوت اوگن دینہ سوتی آبہ دہگلکس ٹھانڈ تل، لوژ لوژ کرکھ  
(سسر گوگمہ ہوس کاثرس سس DISH) منز تہ جھ نی عمل سپدان۔  
اتھ مقابلہ جھ انگریزی HUMIDITY تہ اردو جس زن تہ کلوتہ زرک بوزنہ  
پوان۔ سسر چھنہ بہہ (VAPOUR) بناوان تہ یوہے آدمس گمہ سران  
کران۔ زمین ساعتن جھ کلہن پن تام نہتہ من گزھان۔ پھتہ جمن ہوش  
ہیو پوان جھ واو گزایہ چھنہ وہ تھان تہ سسر ڈنچ گزھان۔

ہندوستانک موسمی رودیس ہار، شراون، بادرکن رتن منز  
کیرالہ پیچٹ پنجاب تام آبہ تہ رایہ تہ رود رکھٹ والاں جھ، چھنہ مجموعی حیثیتہ  
کثیر واتان۔ امیک ثبوت جھ از یتلہ راقم الحروف لوہہ سطر لیکھان جھ  
(26 جولائی 2006ء) یتیک موسم۔ جوہہ، دلہہ بیتر جھ وہ ہس خبر کتہ  
رود چھلی پوان۔ مگر اسہ دوت سخت گرمی آسہ با وجود کچھ کھنڈ رودس  
پزاران۔ آسمانس مدے گنڈ تھ وچھان تہ اچھ پتنہ کران۔ مثلاً از  
26 جولائی 2006ء جوہہ تہ یتہ قریباً ہوئے ہوئے تابہ تثر (سرینگر

32 ڈگری سینٹی گریڈ، جولہ 4-33 ڈگری)۔ اکتھ معاملس متعلق ازبروئہ  
 اکھ ساس وری چھے عظیم خاورشناس البیرونی بڈ سنہ وری باوکتھ کر مہر۔  
 سہ چھ لیکھان زبیلہ مؤن سون چہ او بر ہستی اسمانی وڈان وڈان پانزال چہ  
 لگن گیر قلابہ نشہ واتان چھے تم چھے امہ کس وچھس سڑی ٹھاسنہ پوان۔  
 تہ یہ رُوداہ پونیاہ پینہ نین گاگرین منتر زیومٹ آسکھ شتھ چھ نیبو  
 پنجوڑ ہیو کوه دامن چیران تہ اد پھیانان تہ ہانٹھ بناوان۔ نتیجہ چھ زیم  
 چھ پین سورے زل مل اپارے دوشہ راوان۔ اوے ییلہ جموں سرینگر  
 سڑکہ پانزالہ اپار رُود شراوہ۔ اڑمہ تام پسین سڑی و سکتھ پوان چھے تہ  
 پزے اد کھل چھے گڑھان۔ پانزالہ پور وادی چھے ہوڈے تہ ہونھی  
 روزان۔ بامے کینہ بھتہ پھو ہر ہیشہ سفید او بر ہیشہ استن اسمانی لکان  
 تہ گلو مؤران روزان۔ مگر امینک مطلب گوہر ز پنجرس کیا چھنہ کاٹھہ  
 تروے یا ڈرزا سان۔ لجنہ چھ تیٹھ او بر طوفان متان ز امہ زور  
 تہ جوشہ سڑی چھے کینہ او بر مشکہ پانزالہ ہیور تہ لاینہ پوان۔ تہ پتہ  
 وادی منتر پینز مشکیز لوڑ راوان۔ مگر یہ چھ سٹھاکم سپدان۔ تہ یہ چھ زیاد  
 امہ موسک وشفہ تہ آسان۔ البتہ چھ خدایہ سند نب ٹھرو ٹھاکو نشہ  
 آزاد۔ اکتھ موسم منتر ییلہ اسہ ژو واپاری آہ گرمان تہ تتان چھے، چھے  
 کثیر منتر تہ زمین گرمان تہ ہواوشنان۔ اکتھ چھ و اہراکتھ ونان۔ ییلہ  
 نم تہ اوڈر ہوا لگنہ سڑی اسہ یلون دلون و اہراکتھ لگان چھے۔ و اہراکتھ  
 چھے کثیر منتر پتر کم آسان ز اکتھ متعلق چھ سانی لکھ ڈپی دلکش امجری

منز حال و نان۔ مثلاً واپر اتر ہند رُود پیو واندس اُکس کس تہ  
 بیس نہ کہی۔ یا دھن باڑن ہنز لڑاے گئے واپر اتر ہند رُود  
 (برنرس منز گڑھان تہ ژہس منز لو تان)، پلون چھے واپر اتر  
 بچتر۔ پتہ چھ دلچپ زینتہ پانژالہ اپار ساون تہ بہدرون عشقہ شاعری  
 ہند اکھ گھل تہ شہل موضوع چھ۔ کاشٹر لکھ باوڑ منز چھ اکھ کسید۔

شونی: (رودیتہ شینہ تھوسی تہ ملہ مش آسن)  
 رُود شین (شین + وونی)

کثیر ہند کریوٹ تہ کیر اوار وند چھ وہ فی پرانہ پین ہند بن  
 یاد و تر بن منز۔ پوہ تہ ماگھ اسی ڈاڈ ششتر کر رہتہ آسان۔  
 تیلہ کھٹہ کوش تہ سار کے ہکر کران اوس، ششتر گانٹہ آسہ اوزان گڑھان۔  
 تہ تیکہ کتر اوس سار کے زمپنس ششہ خاچ باش کران۔ مگر پھگنس منز  
 اسی کرپے گنڈتی مطابق زمپنس گوڈ بچ جمر پھوان تہ اوند پوکھ اوس  
 مکھن تہ اوزن ہوان۔ کلہن پنڈتن چھ شاید اے سیمک ذکر کران  
 وونمت ز لووشین چھ پرائنس شپنس گالان۔ ژہتھر (بکری چیت) یس  
 کاشٹر تقویہ حسابہ بروہنہ پین یوان اوس، اوس دل بلیک رہتہ آسان۔  
 بڈی بڈی شینہ تھوسی اسی وسان روزان، پین متعلق کاشٹر دپیٹہ چھ ژہتھر  
 تھوسی، بڈی پیو ووسی، دراصل اوس فصانہ وونی وشن ہوان تہ اٹھی  
 منز اسی رُود پھر تہ شینہ تھوسی یکہ وٹہ وسان۔ اٹھ اسی شینہ شونی ونان

یعنی شپن + آب۔ یہ خوبصورت ترکیب چھے کائٹرس آدیس منز خاے  
نظر گترھاں۔ تہ شاید واریا مین علاقن منز چھنہ رائج تہ۔

انگریزی لیس منز چھ امیک مترادف SLEET۔ شوئی چھ شپین علاقس  
منز متہ شپنہ وانیک باران ییلہ زمپنس جبر چھے بیمتر آسان تہ ہواؤنہ  
گلے متہ آسان۔ کائٹرس ما آسہ خال کائسہ استعمال کو رمت مگر مروج چھنہ  
حالانکہ لگہ ہار لفظ چھ۔ کینہ شاعر چھ امہ خاطر باصناً بطہ ز لفظ ورتاوان۔  
مثلاً نی لون یہ مصرعہ:

”یہ بیو ویاں شپن ٹنگہ گلر ژستہ وائین“ (موتی لال ساقی)

وونی : (آب، زل، پونی)

کائٹری پاٹھو چھ ازپانہ خاطر زیادہین آب تہ زل ونان۔ مگر اصل  
کائٹر لفظ چھ وونی۔ شپنہ وونی، رُود وونی۔ ناگہ وونی، اُدر اوونی، بیتہر بیتہر۔  
آختہ چھ آتھ کینہ نندہ بانی مرکب تہ ورتاؤس منز موجود۔ مثلاً شوئی (رہ  
رود نیختہ شپن رلہ بلہ آسان چھ) آتھ چھ انگریزی لفظ SLEET تہ یہ چھ عام  
ژ بھر ریتس منز بہوان۔ یہ لفظ اگرچہ واریاہ مانہ سوو چھ۔ مگر زیادہین  
چھ گامن منز موجود۔ شہرس منز نہ کینہ۔ وائیس ہمسایہ تہ ہم پھور بیتہ  
تہ کینہ لفظ چھ کائٹرس منز۔ مثلاً ییلہ رود بیتہ۔ ہر گاہے گر ہندیش  
برزک یا ژھیتہ ہند آسہ (یہ پنترہاہ شیمٹ وری برو نہ زن تہ ساکری ہے  
کثیراوس) مکانش نمبر یعنی بامہ چین ڈنرین لیس آب زمینہ بیٹھ

وسان چھ تھہ ووج ونان (واریاہن بجن زبانن منز چھنہ امہ قسم کین  
 لفظن ہند یہ نوڑکھ پھیر موجودیمہ کنز کاشتر زبانی ہند و سہ جارک تہ و متنگ  
 احساس گنان چھ) اوش تراونہ خاطر چھ کاشتر لفظ وڈن تہ اکھ منز چھ  
 یہ آواز ہشتر۔ زمینہ منز آب نیرہ خاطر وڈن یا وڈن لفظن تہ چھ پھہ باش۔  
 کاشترس وون لفظس مقابلہ چھ روسی زبانی منز 'وودا' لفظ۔ یہ زن  
 آپے گو۔ امی منز چھ روس کہ مشہور عالم شراب 'وودکا' VODKA ہک ناو  
 دزامت۔ تکیانہ یہ چھ کنبہ رنگہ بیتر نشہ چھہ آسان تہ بوتلن منز تہ چھ یہ  
 آب 'وود' کہ پاٹھو بوزنہ یوان۔ آب خاطر انگریزی لفظ WATER تہ چھ  
 وون لفظس ستر پھور کنز واریاہ قریب تہ زن پانے اکھ خاص تہینہ ون  
 دوان۔

کاشتری چھ بارش RAIN ہند خاطر تہ اکھ عجیب لفظ پانہ نوومت۔  
 اسہ اندی اندی زبانن منز چھ اکھ برکھاہ، ورشا، باران، برسات بیتر  
 بیترونان۔ مگر یہو لفظو منز بعضے کاشنہ کاشنہ لفظ ورتاوتہ باوجود چھ امہ  
 خاطر ٹکسا ل لفظ روڈ۔ روڈ چھ فارسیس منز دریا وسان ونان مثلاً مٹرک  
 روڈ نیل یا علامہ اقبال نہ کہتہ ط

”اے آب روڈ گنگا وہ دن ہے یاد تجھ کو“

راجستھانس منز چھ رینٹہ گر لینے یوہ بہ مرضی پیٹھ اوش ٹوٹ تہ نار  
 تراوتہ ہیکہ 'رودالی' ونان تہ اتہ تہ چھ روڈ آب کہے مفہوس مشن۔  
 کاشتریک اکھ انتہائی اہم نہ سوغاس متعلق یہ لفظ قبول کرن چھ خیال انگیز

# وؤل ٹیونگ : (ناروا، قاضی گنڈ علاقہ منزاکھ خطرناک لاس واسکھ ناگ تہ چھ اٹھ لیوٹھ)

فروری 2004ء منزاو کثیر منزاکھ شینہ طوفان۔ بیتھ پتہ SNOW  
TSUNAMI ونہ آو۔ دوہس رالتس آونب تڑسٹھ تہ بانہال بالس  
نکھ قاضی گنڈ علاقہ تہ خاص کوئٹس منزاو تاہ شین زگامن ہندی  
گام گئے وُجاری۔ ہمتہ بڈی لوکھ مودی گہنے منزاو مکان تہ مالک  
بے پناہ نقصان سپد۔ خاص طور پانزالہ دامنس تل وؤل ٹینگس منزاو  
اتہ گوگامک گام شینہ بڑی۔ کرن منزاو پچوونہ اکھ باڑتہ تہ واریاہ کال کڈکھ  
تم بستر منزاو تڑاوی ہتھ مورہ۔ یہ چھ ہاوان زکاشر زبانی منزاو کیاہ  
چھ گاڑ جاڑک گاج۔ وؤل ٹیونگ گوٹہ لبریس وولہ۔ شینہ طوفان  
منزاو لیو۔ بینہ خبر کیتہ پھر۔ تکیاز پرانہ زمانہ کہن پتھن وائرڈن ہند  
چھ کثیر منزاو حساب گال کھالتس تکیاز ہمن اسی ہم درانٹھاک اس  
واہراو ہتھ آسان تہ حساب کوتاہ تھاوہن ؛ وؤل ٹیونگ چھ ڈلہ  
گون دتھ پنہ خول ریزی ہند بینہ اکہ لٹہ اعلان کران۔ میری سٹو  
جو گوش نصیحت نیوش ہو۔ سائس وولر سرس تہ چھ ہتھ خصلت  
تہ اوے بھیس وولر ناو۔ لینے لیس وولان تہ وولان آسہ۔ ہم حرف  
لیکھن واولی چھ اٹھ کن بروہہ تہینہ ون دژمٹر۔ (وچھو راقم ہنر کتاب  
'راش' یوہ 2000ء منزاو چھ پتہ۔ صفحہ 61)



بہر حال ٹیہس 2006ء متر نیلہ مئی رہتس منز اُمِ جبل دیون ہندو وارکو  
 زدرجن معصوم مدرسہ شری تہ تہنیز اوستانی جی بے رچی سان ننگلاو۔ امہ  
 کہ خوفناک ناؤک بیاکھ کھوڑ ناؤن وول ثبوت آو برو نہ کُن۔

## بشہ --- 2

بشہ کس مصری پلہ وس کُن چھ میانہ "شش رنگ" کتابہ منز  
 کینہ اشار کرہ آہتر۔ مگر نوؤ کچھ معلوم گزہنہ ستر چھ پے لگان زپہ  
 کوتاہ پرون چھ۔ قدیم مصرس منز اُسو برار س مقدس زانان تہ  
 BABISHTET چھ تہنیز دیوی ہند ناو۔ کاشر لو کوریہ تیوت قبول زینہ نین  
 ساروے کھو تہ پوتر بھگوتین تھو و وکھ 'برور زن تہ نم تہ مازہیو و اٹھ۔  
 تلہ ملہ چھ راگنیا دیوی (کھیر بھوانی) ناؤس و آے پتہ ڈوگر مہاراجو ڈا پر۔  
 تس چھ رانہ برار و نان۔ موج میانی رانہ براری۔ طاہرا چھ راگنیا ترکیہ  
 راہی پھور گوشت۔ پر بت چکریشوری چھ ہار برار نہ و نان۔۔۔۔ ہارے ترو  
 جلدوس کس پیٹھ پر بت توے۔۔۔۔ پیٹھ کتو چھ کھرو چھ زالا دیوی تہ  
 زالہ برار و نان۔ برنگ کس اکس پوتر ناگس چھ سیند برار تہ ہرمو کھ  
 پیٹھ و سن و اہس آہ دُریاؤس گنگہ برار و نان۔ بزارا گن چھ شہر تہ  
 کثیر منز اوپر تہ دھرمہ داستان ستر و البستہ۔

## زندہ شاہ، شاہ زندہ

واریا ہن اصل تہ قدیم یونانی تہ مصری لفظن بیتہر ہند کاشرس منز

موجود آسن چھ باوان ز سکندر مقدونی تیلہ بر صغیرس پیٹھ حملہ کئے (325-329 ق م) بانبر چھانبر واپس ژول، تس سستی آستی کیشہ یونانی، مبصری سپاہ بیتربار وڈر کثیر ہند سازگار موسم وچھتہ یتہ۔

سری نگر ری واری کس نہر و ہسپتالس نشہ ہے حضرت بل کُن نیرو فرلانگ کھنڈ گزہتہ چھہ ڈھنچو کئی زندہ شاہ مشہد یوان۔ یہ آسہ ہے اکہ وقتہ کثیر ہندس سار وے کھوتہ بڈس مزار ملہ کھاس سستی مگر وونی چھن سطرکہ منزباگ یمن قط دیمت۔ ملہ کھاہ چھہ وونی تار بند۔ زندہ شاہ ناو یوزہتہ چھہ ازبکستان کس مشہور شہر تہ اکہ وقتہ امیر تیمور (وفات ۱405ء) ہند عالمی سلطنتک دارالخلافہ۔ سمرقند یاد بہوان۔ سمرقند چھہ کثیر سستی پرون یمن گزہن۔ تاریخی تہ تہذیبی رس بلہ ون۔ امیر کبیر میر سید علی ہمدانی اکہ امہ کے اندر کچھو پیٹھ کثیر تہ یتہ کیکہ مسلمانی ہندی مشکینی دارجباری۔ دیپان بڈشاہ اوس پنہ شہزادگی ہندس بیہ نازس اتہ وری یہ وادن رومت تہ امہ کہ تہذیبک حق نمک گوشت۔ منزایشیا کیکہ کار کسب تہ خوبصورت ہو نرانی علامہ اقبال تہ کہتہ شاہ ہمدان صابن پانس سستی تہ یمن ہے کیشہ پیر اوس رومت بڈشاہن اوں سے پنہ یمن چشمن ہنرن رنگہ شکارن منز۔

سمرقندس چھہ تواریخی آثار گوہو گوہو مگر تڑے عمارت چھہ عالمی وراثت چھہ (WORLD HERITAGE) کھوتہ منز شوہان۔ گورامیر، لینے تیمور لنگ سند مقبر۔ (سانہ گڑ گڑی محلک ناوتہ چھہ امہ کوہہ ہند لینے

بیٹہ بڑھ نہ پہن قبرن ہندی پیری گران اسی ( مدرسہ کپلیکس تہ شاہ زندہ  
 استان ---- یہ چھ کیشنرین عمارتن ہند سمت تہ سار نے منز عالی شان۔  
 دیان خلافت راشدہ کہن وریٰ ن منز آواکھ صحابی حضرت ہشام سمرقند  
 اسلامک شمع روشن کرنہ۔ اتہ گے تم تہ وقتہ کہو حکمرانو کنو قتل مگر مقامی  
 لکہ روایت چھے زہن بینہ کلمہ ژوٹکھ، ہنوٹل سہ پنے بس ڈ پھنس  
 اٹھس منز تہ وٹھو نزدیکی کپرس منزینتہ تم زندہ تہ حالے حیات چھ۔  
 .... عمارت ہنز اکس لبہ پیٹھ چھ بقول راوی اکھ حدیث درج یٹھ  
 منز حضور سرور کائنات صلی علیہ وسلم یہ قول منسوب کرنہ امت ز میانہ و اوائنا و  
 منز اسی حضرت ہشام میانہ شکلیہ صلی علیہ وسلم قریبی ہشر کھوان۔ بیٹہ چھ یہ قول  
 ز شہید چھنہ ز شہے مران، لہذا مہ و لو ہن مور د۔۔۔۔ اوے چھ ہن  
 حضرت شاہ زندہ ناو۔ عمارتس چھ اندی کنو سپٹھاہ خوبصورت نقش  
 و تلاء وٹھ، ہن تہ چہ زبانی منز کرا گچھ چھ و نان (کاشٹر گچھ چھ یوان  
 نظرن تل)۔ زیارتس تام واتنس چھ واریاہ ہیر پاوی۔ دیان ہر گاہ  
 دوہ لٹہ کھسنہ پتہ شمار کنی پیہ تہ ٹھیک نتہ گڑھ پڑھتہ ہیر پاویس  
 موڈ کمری تہ اد استان اندرائن۔ مے گنترالے کی لٹہ 40 آیم تہ  
 پتہ رورم نہ سیکھتہ۔ بہر حال سوویت یونین کس دورس منز آو تیمور  
 شاہس صلی علیہ وسلم ایک تقوید مزار تہ کھنہ۔ بیٹہ اڈی چہ کڈنہ آہ۔ تیمور  
 شاہ سند قلمی تصویر تہ آو اڈی جو ہند آنکھ وئی کنو بنا وینہ۔  
 مے چھ خیال ز سانہ زندہ شاہ شہید تہ اکھن گوڈ شاہ زندہ

وَنان مگر پتہ کور کا بشری عادتِ زور۔۔۔۔۔ اکتہ کیا چھ سمر قند کس شاہ  
زندہ اس سستی و اٹھ یا چھساتہ کہ نہ تھ متعلق چھ توارخ خاموش  
مگر سوال چھ موجود۔ شاہ زندہ چھ عربی بلکہ عجی ترکیب۔

لوہ بیگاری، لیشہ بیگاری

کا بشری بیلیہ افغان، خالص، تہ ڈوگر ن ہنز غو لائی اسی کران تہن  
اس زندگی اکتہ مسلسل بیگاری بنے ہن۔ ڈوگر فوجن ہند و ولہ بور، ہتھ  
چلاس، ہونزا، گلگت، بیتہ گڑھن اوس اسی تھے۔ پینے جاین شاین منز با  
چھ بھونجی تہ اکتہ مقام۔ از تہ کا بشری پاٹھو کانسیہ کرا وار ڈنڈ دینہ کس  
مغیس منز و نان۔۔۔۔۔ جلدے سوزنا وکتہ پڑ لوہ وچہ۔۔۔۔۔ پو خوالو منز  
اوس خالے کانہہ واپس زندہ یوان۔ توے ہن رازد ابہ بالہ پیٹھ گلگت  
شہر س تام وچھو کاشرین مظلومن ہنزن اڈی جن ہندی سووی تہ سوٹھوین  
از تہ ونہ کٹنہ۔

بہر حال بیگارین ہنزن یمن و وکھ بلاین منز اسہ نہ پینہ قسمہ چہ  
نہ در تھے تہ شاید چھنہ وہ فی کانسیہ یمن ہند ظون۔ گوڈ ریج گیہ لوہ بیگاری  
۔۔۔۔۔ بیلیہ راجن مہراجن ہندی لشکر گرین لاکہ چار تھ توو علاقہ زینہ  
خاطر یہ عام لوکن کھل والہ خاطر نیران اسی۔ تہن ہندین گرین اسی  
یڈ برنی تہ آسان۔ چنانچہ پڑا و پتہ پڑا و بیلیہ تم قرار اسی کران۔ گری  
اسی کھیا و فی چا و فی آسان۔ عام لوکن اوس حکم نہ تم روزن لو ہتھ حاضر

تہ گرن کرن خاطر داری۔ تہن اوس نہ پین ہند خاطر کہنہ معاوضہ میلان۔  
 اُختے کینہ سرازیری گزٹھ ہیکھ تھہ اُسکھ نقد و نقد ٹاس تہ ٹوسی  
 دینہ پوان۔ کشیر چھ وندس تیری گپن مینے گاہہ لون پیٹھ پلان پڑھان۔  
 تہ تہ اُسی محروم گزٹھان تہ بھپہ لگان۔

لشہ بیگاری تہ اُس پتہ ہے ہش شولہ مار وڈی کڑاے۔ فوجن اوس  
 راتھ کیٹ جنگلوئری یا پھمبو چھار و ہیر لون پکین پوان۔ تہن ہنز دھتہ  
 زو تہ ناوہ خاطر تہ امہ خاطر نہ تہن گوشہ نہ کانہہ کھوند کھرو و لگن اوس  
 پین علاقن منز بسن والین لوکن فرمان نہ تہ گزٹھن و تہ ہندین دھن طرفن  
 لشہ دہرنا لیتھ کھڑا روزنی۔ تہن اُس راژن ہنز بندر تہ نہہ راوان تہ  
 ہرگاہ صُبحس زوڑٹ ہتھ واپس گر واپہ ہن شکرانہ اُسی کران۔

پیتھ : (ایتھ : کشیر منز رائج اکھ معزز کرام)

دراصل آفتاب پرست پوزاری۔ سنسکرت زبان منز آفتابکے اکہ  
 رپہ آدیتہ ہیک مکشری تھہ منترم 'د' چھ وُسی پوٹھ۔  
 اِتی چھ کشیر منز اکھ ویتہ معلوم ڈاٹھ یا کزام۔ شہیری خاندان کس  
 ساز نواز سلطان حسن شاہ سند وزیر اعظم اوس ملک احمد ایتھ۔ اُموند مزار  
 چھ شہر خاصس منز ملک صاحبُن آستان ناو مشہور۔ یہ کزام چھ کمپے پین  
 لوکن مگر توتہ نئی۔ 1946ء منز دڑا و دینا لہ گامہ اسلام آباد عبدالسلام  
 ایوت میتھو پریم ناٹھ بزازس ستی اٹھ واس کڑھتہ کسان کالفرنس بناو



تمہ وقتہ چہ مقبول عام نیشنل کافرنبہ خلاف لوگن مورچہ تہ امہ کس  
 ٹھنگس مرزا محمد افضل بگیس تراوناوین دیالہ گام پتہ وز دوکھ مالہ رسہ گو  
 پتہ پاکستان پتہ تے لوس۔ اُز کس وقتس منز چھ سکینہ ایتو دمحال  
 ہانز پور، نور آباد چ ناو، مینس لایق۔ یہ روز 1996ء پیٹھ شہن وریک  
 سیٹ منسٹر تہ ازل چھے ایم ایل سی۔

کثیر منز اس آفتاب پرستی پرانہ زمانہ پیٹھ واریاہ مضبوط۔ تہ  
 ایتو اسی مینے سورہ مندرن ہندک پوزارک تہ پردھت۔ پین ہند پے  
 پتاہ چھ اکتہ کرام منز سانبہ زبانی تھو ومنت رتھ ہرکتہ۔ اکتہ وار (ایت  
 وار) گو آفتابک دودہ یعنی SUNDAY۔ سرنیگس منز چھ گپکار روڈ  
 کس مشرقی کولس منز طالع منز لس بونہ کنبہ زبرون بالس منز اکتہ  
 لوگٹ تھین۔ اکتہ چھ ایتہ گنج ونان۔ شاید امہ سببہ زپر گنہ پھاگ  
 کس اکس حصس چھ آفتابک گاش بہن رہن منز اکہ موسمہ اپارڈ کبڑ  
 تہ واتان۔ برو نہہ اوس لشاط، شالہ مار بیتہ گرتھنگ اصل راہ گزریو  
 یوتانی پتو مہ صدی ہندس تریتمس ڈہو بس (THIRTEES) منز مہاراجہ  
 ہری سنگھن ڈل جھپلس پیرس، فرانس کین بولیوارڈن (BOULEVARDS)  
 ہند طرک سوختہ گوند تہ اکتہ پوختہ سترک کُرن تہیر۔ دپان یسیلہ  
 شیخ نورالدین ولی ”کثیر پھیوراندس اندس“ ایتہ گنج لبتہ ووت تہو سنبل  
 قدم تہ برو نہہ پکین کوڑکہ بند۔ ستو مرید و پڑتھہکھ ”حضرت برو نہہ  
 لہ پہ چھ سندریش نے مہرہ



پکونا بہ تر گر تھہ“ لکھ روایت چھہ سندریشی وونکھہ ”بس کھور پھر واپس“  
 امہ اپور چھہ دینہک جنت۔ ہر گاہ اسی بیتہ اور تاپہ، پگاہ کس دپہ  
 آسمانی بہ ابدی جنتس منز اترہ۔“ ازی کس آلایشو بہ عفو متوستی ہر پور  
 دورس منز بہ چھہ امہ علاقچ یہ خوبصورتی شتو مسر گرتھنہ باوجود  
 وونہ پنہنہ اصلیت ہند نیب روان۔

کمز چہ ایتہ مل جایہ منز چھہ امہ پوزاگری ہند اشارہ موجود۔  
 ایتہ مل یعنی ایتہ مل گو ہر کہ یہ مندر پچھہ کئی ورمل گودشہ اوتارن  
 منز اُکس وراہا سندن مندر یا درو کہ مل گودرگا بھگوتی ہند اسٹھان۔  
 کاشتر زبانی منز پراچین روایت ہند یہ نیب چھہ باون ہار بہ تکیا ز پندر  
 بہ چھہ ظون و تشاوان ز کاشتر بن بٹن منز چھہ کانسہ اُتی سند کاشہ  
 سراغ بیٹان۔ بیا کہ اہم کتھ ز قدیم مصر اوس آفتابس آرٹن کہ ناو  
 پوزا کران۔ اکتھ چھہ آدی بہ سنر پھور تڑاے بہ۔ اکتھ چھہ بن فرعون ہند  
 ناوا کھنارٹن منز بہ یہ اہتر ہند پاٹھو موجود۔ اکتھنارٹن اوس فرعون ہر چہ  
 مشہور ملکا بہ ہفراتی ہند رون۔

قزاق تیر : ع ”پٹھو کوری قزاق تیری  
 مالین چون را پہ نیری لو“ (رسول میرا)

قزاق چھہ جنگ جو نسلہ ہند اکھ قوم۔ یس جنوب مشرقی چین بہ  
 ازی کس قازقستانس منز روزان چھہ۔ یہ اوس سوویت یونینگ اکھ صوبہ

تہ از کل چھ امیک صدر مقام الما آتی۔۔۔ قزاقن چھ ترکی زبانن ہندس  
 سلسل ستر واکھ تہ تم چھ ترک زبانن ہنزا کھ ہیئت (FORM)  
 بولان۔ قزاق اسی بنیا کوی طور خانہ بدوش تہ زیادہ بہن چار وائے تہ مال  
 مویشی رچھتہ پلان تہ گزراہ کران۔ بہن اوس پینہ نہن رلیستانی تہ بیابانی  
 سفرن منز دشمن ہند ہم آسان تہ توے اسی تم پینو راچھ کرنہ خاطر  
 سلاح سامانہ ہیئتہ آسان۔ بہند کی تیر اسی خاص طور واریاہ طاقتو تہ بے خطا  
 آسان۔ سیڈ سیوڈ سپہ ساہ۔ توے گو "قزاق تیر" مشہور تہ پیتہ بنیو وہ  
 منز ایشیاء تہ اکھ ستر لچہ واکھ کھاؤن والہن علاقن منز لگہ باؤن ہند حصہ  
 بنہ۔ کثیر اس قزاقن ستر پرائی اشنائی۔

..... تازہ تازہ یعنی 44-1943ء میں موزے ٹنگ ستر پیپلز آرمی سکیگ  
 واٹر۔ تہ بسن والی قزاق آپہ تہ لکھ۔ تم وائی لداخ چہ ویتہ کثیر۔ بیتہ کیشترس  
 کالس بہن مہاراجو حکومتن چھین جائے (ASSYLUM) بہم کور۔ تم ہیٹھ  
 سری نگر کس عید گاہس نزدیک بوہڑہ سراہہ منز۔ میںہ شیخ محمد عبداللہ صاحبس  
 بہن کاشرہن لوکن ہند طرفہ استقبال کور تہ پیتہ گئے کیشتر کالہ تم ترکی (القرہ)  
 روانہ۔ قزاق تیر ہیش تشبیہ چھہ اردو شاعری منز تہ ہیئتہ منز "مرزبان زادہ  
 سمرقند" مرزا غالب شاعری کر تہ موجودہ کاشرہ شاعری منز یہ تشبیہ موجود اس  
 چھ ہاوان زاسہ کاٹراہ نزدیکی چھہ اکھ تہذیبی دایرس ستر اسپر۔۔۔۔۔  
 بیتہ امیک شاعرانہ لطف چھہ واقعی تمہ وز شولان میںہ کاہنہ سرفرد  
 نازنین پکان و پھون۔ ط "قد چون ڈیشہ ویر برمان، تیر گزہان خم"  
 لہ "مرزبان زادہ سمرقند" (مرزا غالب) مرزبان گو بڑ گریوس۔ زمیندار

## مَس میوَل :

مَس میوَل چھ کاشٹریک اکھ مَزدار اصطلاح۔ یتیلہ زنان تہ مرد روایتی طور طریقو ہنر رکھ منر رنگ ہنبر کڑتھ اکھ اکس ستور ومانی رشتس منر پھنس۔ کتہ ساعتہ چھ اکھ نکاح تہ منرل یوان تہ کتہ ساعتہ پھتے کتو چلہ وُن روزان۔ مَس چھ اکھ لنتہ آور مشرُوب تہ یہ اکھ اکس ستور لاؤن تہ پتہ اکھ جنسی شہلُن کھارُن چھ خوبصورت بیان۔ اکھ سلسلس منر گرتھ ”پرس“ محاورہ تہ یاد کړن۔ یہ گو خاند رگر کن۔۔۔۔۔ زنان یا مرد۔۔۔۔۔ سِنْدِس باڈ سِنْد جا پز رشتہ ہنبر گرتھتھ مخالف جنسہ کس زنانہ یا موہنوس ستور وارین۔ (کاشٹریک زنانہ موہنیو تہ چھ نادر زدو شو نو منر چھ مخالف جنسکی ہارمون تہ آسان) یٹھ انگریزی پاٹھو ADULTRY دوان چھ تہ یٹھ یہ ڈپڑ تہ پڑتھ مذہب رنجہ نظر چھ وچھان۔ مہجور سندن شار چھ ط

لوگت تمس چھ پُر مَس کیا ہتام میون ووئھس  
نتہ ونہ بے سبب لس چشمن خمار آسیا  
”مَس میوَل و پڑھناوان چھ فارسی / اردو ترکیب“ ”ہم زلف“  
تہ و پڑان۔ تہ گو یتیلہ زن ز مرد دوں سخ ہن ہنن ستور خاند رکرُن۔ یعنی  
اکے آگر کہن دوان زلف ظلماتن چھاؤن ہن۔  
نالہ متہن تہ تنہ تن ز لاؤنس اگر سہ کتہ تانگ ہشر دینہ پیہ ہے

خبر سہ ماہیہ ہے مند چھ ہیو۔ مگر مس میول چھ ماہ سو آسہ باوجود  
شایستہ اطہار۔

گانی

کاشری پاٹھو سمارک ساروے کھو پرفون تہ آدنک پیشہ  
کناون واجینو زنی۔ اکتھ چھے سنکرت ترکیب "گانیکا" سرتیہ وانکپین  
گنڈھ۔ گانیکا چھے مہرثو والتساین سنز عالمس منز مشہور کتابہ "کام  
سو تریج" ترکیب۔ یہ کتاب چھے زنانہ تہ موہنوی سند اصل تہ وصل  
وہرہناوان۔ تہ تمہ مدر جشکو ساری وہر تہ ہر وہراوان۔ گانیکا گئے  
سو جوان زنان ییو گیون نژن ہیو چھمت آسہ۔ تہ یم کسب باوکتہ تہ  
باوکتہ آسہ دیار وٹان۔ ظاہر چھہ زیم باو باو چھہ وچھن ولس پڈاتی  
رنز ناوان۔ مگر اکتھ سرتیہ زانہ جسمک کبر بانہ تہ موہنوی نازن نخرن  
ہنز مشکہ تجہ تہ مانہتر نہٹن، وچھن تہ بوزن ولس مردس چھے رتس  
گزکچھ کھسان۔ توے چھہ گیونس تہ نژنس عام طور اصل منزل وصلے  
آسان۔ عربی زبانی منز چھہ غنیہ لفظس تہ یٹھے مانہ مفہوم۔ غنائیت گئے  
موسیقی ریزی۔ تہ غنیہ امی منز وکتے ہر گیون واجینو۔ مگر تہ تہ چھہ گتہ  
گیور تھتہ تہ اولن تہ بے پناہ۔ کثیر منز چھہ یہ پر میرا واریاہ نہ سٹھ  
تہ تہرے پیٹھ اہترہ جنس پسندی ہنز سہٹاہ پرائی تہ نژ کتاب کوک  
شاستر "لیکھن دول تہ اوس کاشر کوک پنڈت۔ اکتھ منز تہ چھہ زنانہ

جسمہ کہن قوسن تہ توسن، نیرین تہ نازن، بیرن تہ ہیرن، باغن تہ  
 تراگن، سیرن تہ وہ گنیا زن بیتر رس تہ ہنگو تہ رنگ گہنگو ساری ول  
 تہ زھل وہ کھاونہ آمو۔ تہ سپدے تیلی ییلہ اکتہ لگہ زندگی مسز  
 در تہ اریوایت آسہ ہے۔ دامودر گپتا ہن لیچہ اٹھہ صدی منز کٹنی  
 مہاتایم۔۔۔۔۔ کٹن گے سو زونیہ پلنگو ساری لطف، لذت تہ لوزیات  
 چھاوی متو آسن مگر وہی آسہ شربر رنہ تنہ تہ زھنہ کنو تخت پونہ  
 لون و سہہ امہ کار کسچ وہ سہہ کار بنہ ہتر۔ گاہن ہتر زھٹ تہ پیش کار  
 ییمس بائی تہ ازی چہ ممبیہ منز MADAM ونان چہ۔ تیس چہ پنہ  
 زینہ مینہ کنو امہ کار گہگو ساری زاکوی جار تہ ول فیکر تری متو آسان۔  
 سو چہ پنہن تانہ رنگو مٹ کورن تعلیم کران زیم کہتہ والن خریدارن  
 پنہن شیش منز من کہہ آپہ تنہ لاون تہ چھندراون تہ پتہ کر نکھ پلو  
 دلو تام ہتر اونس پیٹہ آما۔ اکتہ حدس نام نیٹہ ہاوتہ زھورے  
 چھوئے واپس کڈتہ تہ تھاونکھ پرکل باقی۔ مہجورن چہ اوس  
 پچاہ پچاہ کٹن وومت تہ یہ چہ از کاشرس محاورس منز۔ اکبر بادشاہن  
 ییلہ 1586ء منز کشر زہی، ہتھو بندو لشکر پوترو تھہ جاپہ ڈیریتھہ اذ  
 اردو بازار ونان چہ۔ ہتھو اردو بازار چہ ہمن شہر منز یمن موغلو  
 تھچہ تھو تہ اتہ چہ لامحالہ حنک بازار شولان۔ اکبر بادشاہ ییلہ ہریگر  
 اوسہ دوت اکتہ شاہ پانہ تہ۔ اتی آوسریگرک ساروے کھو تہ مشہور  
 بازار حسن۔۔۔۔۔ تاشہ وان۔۔۔۔۔ بارکس۔۔۔۔۔ پتچ روپہ دوے تہ ہدر

سلسیل ساڈن ترین ہن وریں تہ زیادے کثیر ہندین شوقہ والین  
 دگ شہلاوان روز۔ پچھ کڑ رنجیت سنگھ نہ لاہورس پیٹھ قبضہ (۱799ء)  
 پتہ تہ کہ مشہور گانہ بازار میرا منڈی دسلا ب سپر۔ اٹھ اُس شوقہ والی پانیار  
 کنوٹی (TJIBBI) تہ ونان۔ اکھ مشہور شارچھ لے  
 بٹی میں چل کے جلوؤں میں پروردگار دیکھ  
 ہے دیکھنے کی چیز اسے بار بار دیکھ

کوڈر : (کاڈن ہند بئر۔۔۔۔۔ ذہنی اُتج، اکھ ذہین خیال)

کوڈ چھ کاشرس منز و پر لفظ مثلاً دماغ، (BRAIN) مغز، ذہن  
 بیتر ہون لفظن ہند مترادف۔ مگر زیادہین انگریزی CEREBRUM  
 لفظس نکھ، یس علم حیاتیا تک اکھ اصطلاح تہ چھ۔ کوڈر چھ ہنگن  
 ہندس تھ سروپس ونان ییلہ تہ اکھ کل بناؤ تھ سوچنگ عمل لاگان  
 تہ پور کران چھ۔ کوڈر چھ شکلہ کنو تہ اکھ گلدانہ ہیو۔۔۔۔۔ یہ چھ پزے  
 کاشرچ نوڑک خیالی زامہ چھ کنہ ذہین یا INTELEGENT خیالس یٹھ ہیو  
 اصل دیمت۔ انگریزی زبان چھ اٹھ BRAIN WAVE ونان مگر  
 یوتام پیکر و تلاؤنگ عمل چھ، کوڈر چھ زیادہ فصیح تہ مانہ سوو۔ اخٹ  
 انگریزی دھن لفظن ہند مرکب آسہ بجایہ اکوے تہ مگر باون ہار لفظ۔



اُکھ ہے انگریزی مترادف ژھانڈو، اُسہ پنیہ MENTAL SPROUT وُن۔  
 یعنی کُڈ متر و وید۔ اُمیک اُکھ معنہ گو IDEA یُن تہ یہ چھہ انسائی دماغ  
 کُے یوت کرامات۔ کُٹھر زبانی چھہ عادت پتھو ہوی لفظ گرنس ژرنس مثلاً  
 ندر، یٹھ فارسی وَاو زو لہجہ وان لہجہ وان چوب ڈل ہیونہ واتن وول تہ  
 آختہ ویکھت ناو کران چھہ۔ انگریزی ہمش یاوہ میڈونا زو لہجہ اُکھہ LOTUS  
 STEM وُنان۔ کُٹھر ندر گوند ہمند و وپزاو۔ پیولہ ہمش  
 وُہہ وُنی ندیادہ دیان پہ چھہ تھہ شاہ آسان ییتہ سرس منز آب اور یور  
 دوران آسہ۔ بالکل منز نہ کہن۔ جھیدہ ڈلگ عشائی باغ کدل  
 آنہ ہون نظرن تل۔ کُٹھر سرس منز چھہ پتھو ہوی واریاہ لفظ۔  
 ہیدُر، دُتر۔ (دُتر چھہ دتن وُتن پیٹھ کھسان) خبر امیک نباتاتی ناو  
 DATTURA ما چھہ کُٹھر پیٹھ گومت۔ بہر حال کو دُتر چھہ رتس  
 مانیس منزے ورتا وینہ یوان۔ یٹھ پتہ ذہانت یا تیز سوچنچ ندر  
 آسہ۔ تہ یہ چھہ ہاوان ز کُٹھر زبانی ہندی پرائی اُسو انسائی انگن تانن تہ  
 متن ہنزن خاصیتن ہند پور گیان کھاوان تہ تہنر زبانی اوس تہند  
 گیان دھیانکو تیز تہ تثر پیتتر اوٹک رت بانہ پتر۔ انگریزی  
 پاتھو چھہ سپٹاہ رت سوچنچ کھاون وائس وُنان HE IS VERY  
 CEREBRAL تہ یہ چھہ اُکسے لفظ کو ڈرس، منز ویتھہ۔ کو ڈر  
 ووتھن کوتاہ سپہ بیان چھہ۔ زن تہ کا ڈی گلمہ منز گلالہ ووپرہ تہ  
 اکہ لوکٹہ چمنہ منز اکھ چھہ پونپرو پھن وار کر۔

**ژندن :** اَکھ مُشک وول دار۔ کرناٹک تہ تامل ناڈو کین گرم  
 تہ خشک علاقن منز بوان۔ سہٹاہ قمتی۔ اَکھ چھ واریاہ عطر  
 تہ دوائیات تہ بناونہ پوان۔ عربی پاکھ صندل۔ یس انگریز یس  
 منز SANDAL WOOD بنیومت چھ۔

ژندن چھ کاشتر لکھ تہ صوفی ادبس منز تیوت مکر رسپان ز  
 واقعی چھ حارانی گرھان۔ بوزوے تہ کثیر ہند آدن لسا ولسا و پیٹھ  
 چھ کثیر زن صندل دان تہ ژندن زور۔ بٹ مایہا لوجی MYTHOLOGY  
 موجب یتیلہ بھگوان شنکر پنن تریشول ویر ناگہ لستہ زمینس منز ٹھوس،  
 اتر لچ ولسا بے رے کران ورنہ۔ دیان امہ پتے بیوٹھ اَکھو جاہ شکر  
 گیان دھیان کرنہ تہ امہ وراوس تس اَکھ ژندن کل تہ شہل کران۔  
 (وہو شیراز عجائبات نمبر) کثیر منز شیوشکر ہندس سار وے کھو تہ  
 ہڈس تہ پراکرت تیر تھ امرنا تھ۔۔۔۔۔ یٹھ کینہ بٹ منڈل ز میٹر اوتھ چھ  
 سارے کثیر امریشور ونان، چہ و تہ منز چھ ژندن ووراز تہ اکھ اہم  
 پڑاو۔ بلکہ چھ بین کاشتر ہن گامن تہ ژندس ستی وامتھ۔ والٹارانس  
 چھ کنوہیہ صدی ہندس آخرس پیٹھ دندان کل اونگج تراوتھ لیکھان  
 ز کاشتر ہن چھ پور باور ز ژندن کل چھ کثیر منز موجود۔ ژندن اوس  
 کثیر منز مشکہ خاطر ورتا و نہ پوان۔ مگر اَکھو اُسمی بیہ تہ واریاہ ہف۔  
 مثلاً کجوبہ صدی ہند کاشتر سنکرت شاعر بلہن یتیلہ دزاوڈ ستانس

منز وطنہ دُور درباری شاعر بنیو و تس و دمکہ پنیہ نُنہ بانہ و طنگ و ارگ۔  
 تہ تہو پچھ امیک یاد تانہ کران پنیو مشہور نظم ”وکرما دتیہ مانس چیرتم“  
 متھ منز یمن کھن ہند سہ ہری چھ نڈان تن منز چھ پہ کتھ زمیون  
 وطن گورہ ییتہ خوبصورت زنانہ پنیہ نین جوان تہ طوفان نلن والہن  
 وچھ کھن زن زندن تہ کو نگ لیپ (پھش) کران چھ ییتہ زن تم پانہ  
 تہ مشکہ شری گرتھن تہ پیہ ییلہ تہندی عاشق یمن تہہ شریا وکھ چھاؤن  
 ہن یمن کھانن یم مشکہ دار لشیہ تہ مستی ————— کا شری  
 بیٹہ اسی او تر او تر تام پنیہ نین ڈکین اختہ کینہ پھنن ٹیکر کران ییتہ کس  
 مسانس منز زندن تہ کو نگ تہ شامل اسی آسان۔ سون تقریباً  
 ہم کال شاعر مجبور تام چھ امہ پڑھہ سان کثیر منز زندن کل موجود  
 آسنگ ذکر کران زن تہ تہو پانہ و پھمت چھ یان زن تہ پھس پیر ہند  
 دوپ۔ پنیہ نس قومی ترانہ ”گلشن وطن چھ سونے“ منز چھ سہ نغمہ سرا۔

وُجھ یار وُن تندن کُل ہی مالہ ہندسہ منزل

دیشتم بھولی دِک گل گلشن وطن چھ سوئے

تذکرہ چچہ بہ کثیر منزل گر گئی لکھ کہتہ ”ہی مال ناگرا ایک“ اکھ

اشارہ۔ دیانیتیلہ ناگورائے ہی مالہ ہنرمایہ مہاراج رخت الاگتھ تہندس  
بیرنگہ گھٹس منز ووت، نتہ اوس تہندس مالہ سند مقرر کو رمت سوداگر

مہراں و و تمّت۔ سہ وقت پہ کرین اُمس شریک کا یا یہ ہندس مٹس  
عاشق کنبہ۔ یقین پہ کو خبر ہی مالہ واژ لٹس گوجرکس پار پار۔ بہر حال

ٹیٹلہ نوو ناگراے تھوؤ۔ لس کیٹ کوژن بلہ پور کس نزدیکی جنگل یاروس  
 منز اکھ منزل تیار۔ یہ تراو نوون تہہ موجود اکس ژندن کلس مشن  
 اویزان۔ چھو کہ لد ناگراے آوا تھو منز لس منز تراوینہ۔ اکھ اوس  
 واو رنگو سستی گور گور گزٹھان تہہ رتہ داو ناگراے ریس اوس زن تہہ  
 قرار ہیو پوان۔ دیان ژندن داس چھ شفا تہہ آسان۔ خبر امہ سستی ما  
 آسہ ہے ناگراے ریس انگ پوان۔

حال حالے چھ پانپرس نکھ گاندرو ڈر پیٹھ اکس ہسی سند  
 وٹس (FOSSIL) زمین تہہ نمودار سپڈ مت۔ دیان یہ چھ واریاہ  
 واریاہ پرون۔ تہہ زمانگ بیٹلہ پانٹال بال وٹہ ہیور کھنٹے اوس۔ دیان  
 بتن دوہن اوس وٹھ ڈچھن کئے وسان۔ یعنی ازی کس باہناس  
 کن۔ دیان اکھ وٹس منز آسہ ہے کثیر منز تہہ ہیو آب و ہوا تہہ منز  
 ہسی باپ صاب۔۔۔۔ کاشر لو چھ یہ گاندرو کس وٹس ناو کور مت  
 — آختہ چھ آتہ ظہر تہہ باگراوان — اور پور پکان زیوٹھ کمر  
 لہراوان تہہ رتہ سران کران۔ اگر ہو س آسہ ہے تیلہ تسد ہم فضا  
 ژندن کل کیا زہ۔۔۔۔ کرناٹکہ چھ از کل ہسی تہہ ژندن کلوتہ۔۔۔۔  
 خبر ژندن کل ما چھ اے سانبہ اجتماعی تہہ وٹریک حصہ بنو مت  
 تہہ آسہ سانبہ شعور منز موجود۔۔۔۔ کاشرس لکھ ادیس تہہ صوفی شاعر  
 نیشہ چھ ژندن ژوہ شونی طرفن۔ ایکوٹال چھ لگتہ۔ وہاب کھازن چھ  
 اکھ پور نظم ژندن کل لیو کھمت۔ بیپہ کینہ شاعر

اُرگ، ژندن، پوش، پونی ژئی

(لال دید)

واند ژندنک مُشک کیا زانے

(نُند پوش)

ژندن اُرکھلس سِتو مارلہ ژندن ڈیو کھٹم ہر دربار

(نغمہ صاب)

روپیہ روہنہ آنزوئے، شروہنہ دارمنزوئے

ژندنک پہ گارا یو، وہ لہ گور کر ا یو

(واند محمود)

لُج مو پھلیا از ژندن کھو ہے ژندن چھ اصل ذامہ

(وہاب کھار)

ژندنے ہا ژندن دارے لوہ نارے ہا بہ ز ا جھٹس

(رحمان ڈار)

ژندن ز ا لہتہ پاکہ وم سون کہوچہ کھولنم ا ستادن

(شمس فقیر)

کلبہ نیلہ رنگہ گوم صدس بیوم رنگ زعفران

گلہ زلو گئیہ بلبس، سے مے دس کان

(احد زرگر)

نارگوٹنم ژندن دارس زاروہ ہالتس بے عارس

(شاہ قلندر)

اگر کھلس پیوندین دوداڑک  
دیر ہچہ آے لگہ زندن داڑک

(بھجور)

روٹم سونپہ شبنم مے گلہ ٹوڑی نے منز  
دیکو داغ زالم زندن زور نے منز

(دینا ناتھ نادم)

یہ کہتہ تہ چھ تڑپتس پوان ز واریاہ واریاہ پرؤن کاٹھ  
وہرات تہ واقعہ میتہ نہ کتابہ ہند شہادیتج پٹنہ آسہ کہتہ کئی چھ  
قومن ہندس اجتماعی یادداشتس منز تڑپتھرتھ آسان تہ پتہ کنہ زیر  
سیر ستریکم امہ منز بگھ دمتہ نیران۔ علم جیا لوجی چھ ثابت کورمت  
ز ہندوستانی زمینہ پاتھل اوس اکہ وقتہ افریقہس ستریک پیوستہ۔ مگر  
کہہ تام دکہ درہ ستریک آومتہ لبتہ تڑپتھرتھ، پتہ روپہ کور بدین ڈورین  
سمندر س منز کس تام باور ہندی پاتھو ڈولان تہ ڈلان۔ پھیکر س  
آواز کی کس چین کس زمینہ پٹھس ستریک چھاوہ۔ امہ طوفانی دکہ دکہ  
ستریکھو اتھ رلاون وائس بٹلہ کاؤس لبتہ زمینہ ہندی کیٹہ جھپ  
ہیور تہ تہن بنیو و ہمالہ پہاڑ۔۔۔۔۔ یہ اوس دون براعظمن ہند  
غضب آور ٹھنکہ ستریک سپد مت تہ سمندر ک تڑوک اوس آسمان  
ستریک دند لکان لکان کھو مت۔ امی طوفانی واری داتگ عکس چھ  
نیپال زبانی منز از تہ موجود۔ تم چھ ایوریٹ کس بالہ ٹھنگس



”ساگر ماکھا“ وُنان پي زن سندر منز ميونر کھستہ ڈیکہ بڈ چالہ نژاونہ  
 آمت آسيہ۔ پي ناوکر نہ وِز اوس نہ نيپاڈ زباني امہ پزانہ کھوتہ  
 پزانہ مھول مھولہ ہند کاٹھہ علمی ثبوت مگر اجتماعي ژيتہ ووتر اوس  
 آتھ لوح محفوظس پيٹھ کھنہ آمت۔

آدوؤ: (پرگنہ)

کاٹھ زباني کچھ کٹو چھ کشير ہند سووے بنن گد رن پيتر اوان  
 تہ نژ راوان، تمیک اکھ انداز گترہ پرگنہ آدوؤن کہ ناوستر۔ پيم پرگنہ  
 چھ اسہ تام موغلن ہند مالگذاري ہند انتظامہ کتو واڈيتو۔ مگر گترہن  
 رتم واريہ پراڈ آسو۔

پرگنہ آدوؤن چھ وليسہ ميونر کو لگامی وڈر تہ آتھ ستر دھن  
 ہتن زياد گامن پيٹھ مشتمل۔ آدوؤن گوگو ڈنيگ ’ون‘۔۔۔ آدنگ  
 جنگل۔ نيکي ستر منز آب ميونن نيرن، وارہ وارہ ميونن امہ کس  
 سہترس تل زمينہ نکل نوون نيرن۔ پيم منز چھ سانبہ واريہ وڈر سر۔

بالو بغار اس کو لگامہ نکيہ پي وڈر۔ تھزرس پيٹھ تہ آب چيہ  
 وسوہ گچھ منز زن تہ کھيہ مالہ ہند پيٹھم وڈر۔ امہ پيتہ گوآب وسان  
 تہ باقے وڈر بيتر ہيترن آمہن ٹاکين ہندي پاٹھو خوشک گترہنہ  
 تہ نہ نيرنہ۔۔۔۔۔ مگر گوڈرچ اس آدوؤن چي۔ آب نيرتھ اوس نہ  
 یکدم آبادی ہند لسو لبساو ممکن۔ لہاذا کھتو پيم ووپزلے تہ بوجن

وڈرن پیٹھ کھر گہلو۔ یعنی ون تہ جنگل۔ مچھ گودنیک ون اوس آدو نہ  
ہندے تہ مچھے زنتہ چھ کشیر ہند بد نک ڈیکہ۔۔۔۔۔ ہیور کن تہ  
دسلاہ سے نوں۔ کاشتر زبانی ہند اکھ اشار چھ لچھ بدن وریں  
ہند پزیر پھشان تہ پزراوان۔۔۔۔۔ علاقہ اوس لو کٹے مین لہاذا  
آس وڈو نہ۔۔۔۔۔ ون یعنی پور جنگل نہ کینہ۔

ڈل کاؤ لاگن : (مسکین لاگن، گوش دیں، بے خبر لاگن بیترا)

یہ ڈیوکتہ یوتاہ ورتاؤن ہار چھ، توتے چھ امیک اصل معنی  
تہ مفہوم کہنے معلوم۔ اکتہ چھ محاورک معنی رتھو پ دھو پ لاگن۔ تیتھ  
یس نہ پتہ ہے آسیہ۔ عام طور چھ اکتہ منز کا ولفظ فلون ڈالان تہ اصلس  
واتنس روٹ کران۔ ڈل کاو چھ سید سیود سائس مشہور عالم ڈل چھلس  
سرتی واکٹ۔ ییلہ امہ منز کاٹھہ بڈ ناو، بحر، ڈنگلہ بیترا تہ نمبر کڈ پنج ضرورت  
اوس پیوان، اکتہ گوڈھ بٹھس پیٹھ لمنہ خاطر آدم ذاتقاہ تہ آسن۔ ہانز  
اوس ہمہ ٹل تہ ورتاوان تہ پھیوہ تہ وایان۔ مگر ناو بڈ آسنہ کنز تہ اکتہ  
منز باردانہ آسنہ کنز اوس بٹھ پیٹھک مہنیو رز ناو تراوکتہ اکتہ لمان۔  
خاص طور اگر ہے ناو کھسہ ولس آلس کن، نئی آسیہ ہے۔ کثیر منز آسی  
تجیہہ پشراہ وری بروٹھہ تام ناو پھل پھول تہ باردانہ سارنگ اکھ بوڈ  
وسیلہ، لہذا اوس یہ سپد دئے روزان۔ بٹھس پیٹھ لمن ولس انسانس  
آسو ڈل کاو ونان بلکہ چھ یہ ناو اد تہ ورتاوس منز تہ منز منز منز زندہ

جاوید تہ۔ ڈل کاؤس اوس لنگ زور لاگن پیوان تہ سخ مشقت کرنی پوان۔  
 لہذا اوس سہ پنہ بنے حانس سستی آسان تہ اُنڈی پکھی اُس کے خبر اتہ  
 روزان۔ اُمی سہ اُمی ڈل کاؤنان۔ فہ سہ سہ لیکھن و اُس چہ یہ سہ سہ  
 معنی سو و محاورہ علاؤنگ تہ ستر اونگ تجربہ سہمت تہ ڈل کاؤ بنگ تہ۔  
 الحمد للہ۔ ۱۹۵۴ء منزہ ویلج لیول ورکر بنیوس۔ سائی گوہ ڈیج تربیت  
 گاہ اُس لُشاظ تہ شالہ مارس منز باگ اشبر۔ اکھ اوگر تھوگر اکادی اوس  
 پرنیل آغا اشرف علی صائب۔ پتہ سپڈے زگرم سیوکن عملی ٹریننگ دینہ  
 خاطر گزھن بتم پدگام پور (وونٹی پورس نکھ) سرکاری فارمس منز بنہ۔  
 تہ اوس نہ کاشہ مکانہ بیتہ۔ لہذا ورکرن ہند شو نگنہ بیتہ خاطر او شہر  
 پیچھے ناؤ نور کھارنگ فاصلہ کرنہ۔ یمن اوس آپہ کس بہاؤس سستی کر کھتہ  
 ہیور یکن۔ لہذا بناؤ کھ گرام سیوک وار پتہ وار ڈل کاؤ۔ بتم اُس  
 و سہ سہ بٹھو بٹھو گردنہ منز گدوم تراؤتھ ناؤ لمان۔ مے آپہ واری کدلیہ بل پاپر  
 لُشہ۔ پتہ پتہ رودانہ چہ لال ماجہ ہندی پا کھو مے کاجہ وٹھ و مبر و مبران لکھ وٹھ۔  
 ضحکہ : (نیک۔ زریو مت، ہیو آدم)

کا بشری میلہ کانسہ متعلق وٹن زسہ چھ ضحکہ ہیو، تمیک مانہ  
 گوزسہ چھ نیک، کپڑیو مت تہ تینیو مت۔ ذراصل چھ یہ فارسی شاعر  
 ابوالقاسم فردوسی ہند شاہ کار شاہ نامہ، کس اُکس کردار س کُن اشارہ۔

چناں بد کہ ضحاک خود روز و شب  
 بہ یاد فریدون کُشادی دولب (فردوسی۔ شاہ نامہ)

ضحاک اوس اکھ بادشاہ یس پڑھتہ دوہہ صبحن روایت کنی پڑھ پڑھ پنے نیو دوہ یو  
 پھیکو پیٹھ کھٹلان تہ دون ہنگن ٹوہ پڑھ دوان اسی۔ سہ اوس امہ عذابہ ستر  
 چھن دران، اوسان تہ سو سران۔ کاشترس منز امہ محاورک موجود آسن چھ ہاوان  
 زفاری روایت تہ شاہ نامک اثر کہتہ کئی چھ امہ کس وجودس اندر سنیومت  
 تہ سز یومت۔

ہار :

یہ اسی آکھ وزیر کثیر ہنز نقدی یا کرنسی بیتھ کاہنہ جنس یا باقی چیز ملو  
 اسی ہوان۔ دراصل سمندر چین زوفاژن ہند صدف یا کینڈ۔ کثیر منز اسی  
 واریاہ کم بیٹان تہ کیاہ سمندر چھ بیتھ پیٹھ واریاہ دور تہ پرانہ وقتہ بیتھ  
 کثیر بالن زہاہ افتاد اسی تہ پنے گڑھنگ ذرا لیمہ اسی کم، تہ وزیر اسی  
 کے لوکھ ہارن تام پلن ہیکان کرکھ۔ کاشترس منز چھ امکو محاورہ از تہ  
 سکہ راج الوقت مثلاً ہار کھار ہیتی، ہار تہ نہ لون، ہار وول آسن، کھنجہ ہار ملو  
 ہیون۔ جارج فورسٹریس ۱783ء منز کثیر او چھ لیکھان ز تہ وقتہ تہ  
 اوس کینہ کینہ جاہ یہ چیلان۔ سہ چھ آتھ کوڑی، ناو دوان۔ ہجور ہیو  
 تاز شاعر چھ امیک ذکر پنے ہنن شارن منز کران تہ ونان ط

عاشقو دل دیئت لولہ دوکان  
 بول لچ حصہ دوکان منز  
 ہار ہیتی کاہ کاہ نابہ پستان  
 جائے محو ڈٹ پستان منز

ہار تہ بروئہ اُس کثیر منز ورن تہ ورتا وچ کسبل۔ ورن چھ اکہ نادر کر انٹ  
تہ اُچ کستی تہ نایابی چھ امیک جواز۔ نزام، سرتل، رو پھ تہ سون آپہ  
واریاہ پیتہ۔ ورنہ متعلق تہ چھ کائرس منز محاورہ۔ ورن تہ لپہ نہ بیتہ۔

## کیل پھمب۔ پشمینہ

لداچہ چھ اکہ تھوڑ قہج رٹھا وچ ر پھنہ پوان یس KEL ونان  
چھ۔ اُپس یس نہتہ ہوان چھ تھو چھ ینتہ پشمینہ بنان۔ یلہ یہ ونبہ  
پھرے تہ کنگے کرنہ چھ آسان۔ اُتھ چھ کائرس کیلو پھمب ونان، یعنی  
کیل رٹھا وچ لٹہ حاصل پدمت۔ پھمب اُپہ کوز یہ چھ نرم تہ پشل  
آسان۔ پرن لپینچ خاصیت چھ۔ پشم چھ فارسی پیٹہ اُمت تہ تھو چھ  
پشمینہ بنیومت۔ کائرس ناو چھ اصل چیزس نکہ۔ پشمینہ کین واپس  
اُس کائرس پے وون ونان۔

کیوس : (کی بطخ۔ سونس متر کثیرینہ وول پھو یس شکار  
کرنہ پوان چھ۔)

سونس منز یلہ کثیر منز شہ کال سوران چھ تہ ہوان منز وشنو  
گتھ گزایہ مارنہ لگان چھ، چھ سانبیریا تہ باقی علاقہ پیٹہ جاناوار یور ہون  
پوان۔ خاص طور سرن، تلاون تہ آپہ ڈلن منز وسان تہ پھل پھول ٹلن  
ہوان۔ امی ورنہ اُس شکار کی بند و قو بیتہ ستر پمن شکار کران تہ یہ پھن

اوس چاوتہ شوقہ سان رنہ تہ کھینہ پوان۔ کیوس چھہ دراصل ژنداوتہ  
ہند لفظ تہ امیک مطلب گولوک یا کم بار پچھن۔ (کاشری پاٹھو چھہ اکھہ  
چہ پا نژبہ لوکچہ اونگچہ کس و نان، اکھہ معنیس منز) چھہ تہ بسی (پالتو)  
لخص کھو تہ واریاہ نیگ آسان۔ چونکہ یہ چھہ ایرانہ پیٹھ تہ یورواتان  
لہذا چھن پانس ستی اتیک پرون ناوتہ پکھن گنڈھہ یورا و نم تہ  
یہ چھہ ہوان ز ایرانس ستی کوتاہ پرون رشتہ تہ رابطہ چھہ کثیر۔

پاٹھن :      ط امہ پاٹھنہ دل تنبہ لوونم  
کتہ حقوونم ساوینہ

ساوینہ گے کاشری پاٹھو ٹھڑہ ڈاڑ ہنز شریف زنان۔ یعنی ساو۔  
اکھہ مقابلہ گے پاٹھنہ عام تہ لوکچہ ڈاڑ ہنز۔ یعنی یوہہ و تہ پیٹھو آسہ۔  
پاٹھنہ چھہ پتھہ لفظ منز دامت تہ پتھہ گے عام جاے یا مادان۔ لے منز  
چھہ پتھر (گو گجہ پتھر، مجہ پتھر بیترا) تہ۔ کمال چھہ بہ پتھہ اردو ہندی پس  
تہ یٹھہ یعنی پتھہ، سڑک۔ پس جن پتھہ تہ راج پتھہ ہوون ناون منز تہ  
چھہ۔ بوزوے تہ پانی پت، سوئی پت، باغیت، ہشن جائن منز تہ چھہ  
امہ چی اکھ صورت۔ بروہ نہہ کن ہے نظر ترا و انگریزی زبانی منز تہ چھہ  
اکھہ یوہے پھور تہ یوہے معنی۔ یعنی PATH گو و تھہ۔ سڑک بیترا۔ یہ  
چھہ زبان ہند پرون سڑو لفظ راش ہوان۔

کاشریک پس شارہیز کنبہ درج چھہ کرنہ امت اکھہ منز تہ چھہ ون



دول یوہے شرمندہ ہو گئے تھو باوان زکریا امہ عام نازنینہ دژم دلس  
تھو چارے روڈم نہ کینہ تہ پتہ ساوہ نہ نشہ دلک نیب ژھانڈان۔

ٹھور : ع فقر چھ دوزخس ورن ٹھور  
(نندریوش)

کاشرز باؤ ہنزہ دولت مندی ہنز اکھ دلیل چھ پتہ زاکھ منز  
چھ ہیونے ہیونے چیزن متعلق تہند کاڈ، جسامہ بلکہ رنگہ حسابہ الگ  
الگ لفظ۔ کثیر ہندس پاتھلس منزیم تھور چھ، بمن چھ ہیون ناو تہ  
پنہ حسابہ تہنز کاٹھہ الگ خصوصیت نٹراوہ باپتھ۔ اسہ چھ پینہ پرہت  
تہ (ہار پرہت) تہ سنگر تہ (کراہ سنگر، سنگر و نی بیتر) ٹینگ تہ (شانہ  
ٹینگ۔ سلیمان ٹینگ۔ آسٹینگ بیتر) امہ علاو لبر۔ لامن، چھمب۔  
وڈر بیتر بمن منز تھور ک کاٹھہ نہ کاٹھہ حساب چھ۔ ٹھور تہ چھ میٹھ اکھ  
لفظ۔ ٹھور گو لو کٹ بال ہیو تھور، یس الگ اسہ تہ کٹہ بالہ بالکلہ ہند  
جھہ تہ۔ آسٹہ کو نہ سلیمان ٹینگس ٹھور و تھتہ تہ کیا زیہ چھ زبرون  
سلسلک اکھ کور۔ بادامی باغس دچھو کتو اہتہ گچھ اکھ کٹہ یعنی انسانی  
آتھو بنو مت ژھین باسان) ٹھور چھ بالکل بدون آسان۔ مثلاً  
شو پینس نشہ لہن ٹھور — یس مرازس منز تیوت لون چھ زہوایی جہاز  
پیٹھ تہ چھ صاف بوزہ یوان۔ نندریوش سندس مصرعس منز تہ چھ اچھ  
الگ باگنہ ہند ایجاس گڑھان تہ ییلہ یہ میٹر ٹھور جہنس ورنہ پیہ  
سیژے کتھ چھ زتھ گڑھ ناہ جم جم وہتہ ہیو۔

## شنگل : انگریزی SHINGLE

یہ چھ تیسرے انگریزی لفظ لیس کُنوہمہ صدی میلادی منز انگریز و تہ  
 وزیر پائس سترِ اوں ییلہ پنجاب زمینہ تہ کثیر گولاب سنگھس کینہ پتہ بمن  
 کثیر منز اوں جاوَن لوگ اَختہ ہیو تھکھ بیتہ لسن بسن تہ ییلہ اسویاتہ  
 برز پش آسان نہ تہ ہیپہ پش۔ بمن اس نہ بمن سترِ برابرِی، تہ توہوت  
 رام منشی باغ، شیخہ باغ جاین، بیتہ ہندی گوڈنگو بنگلہ شیرہ آپہ۔ شنگل پش  
 دین۔ شنگل گے انگریزی ڈکسری موجب تم ہچہ ٹکر، ہم ہموار تہ مرتع  
 چالہ آسن۔ ہم پھ از تہ سرینگر تہ کثیر ہندی گامن قصبن منز رتن مکان  
 دکھ۔ ہم اس نہ و تھ اندر وسہ دوان۔ اَختہ اسی پشلی تہ آسان تہ شین  
 اوس یاتہ پکنہ پائے بون لایہ پوان نہ تہ ووج بنگھ نمبر کی بون پوان۔  
 یہ بنو و و ہمہ صدی منز دولت مندی تہ فیشن پسندی ہندی نشانہ تہ  
 توے اوس امیرن وزیرن ہرن لرن پیٹھ بوز نہ پوان۔ اَختہ ہاوس بون  
 ہندی حصن تہ۔ مگر پتہ پہن ییلہ ٹین پش تہ اوکنکریٹ چھت عام  
 گے سینگل بیٹرن کم گزھو۔ ٹکر ہندی دزوک آسن تہ گواچہ کمی ہندی اکھ وجہ۔

و تہ بنیل : (یس زلزله شمال کہ اند پپہ)

کابٹری پاٹھ چھ و تہ بنیل اکھ محاور۔ و تہ بنیل ین، یعنی سخ زلزله  
 گزھن، زبردست حرکت سپدنی۔ بنیادی طور چھ یہ کثیر ہندی کہ جغرافیائی

پیزوک اظہار۔ بیتہ چھ زمینہ چھ FAULT LINES زیادہین شمالہ کوز۔  
 چنانچہ امی اند چھ تباہ کُن بُنیلی یوان یمن منز 2005ء ہک سہ خونین  
 بنیل تہ چھ، یختہ منز قریب قریب اکھ لچھ لاکھ مؤدی۔ مظفر آباد تہ  
 بالا کولٹس ہوین شہر سید سمہ سوئر۔ امہ بروئہ تہ چھ لوار تہ کثیر  
 منز ڈاس کبر وین بلہین ہند تذکرہ ستر تہ تہ — وہ تہ چھ ہندی یک  
 اتر تہ گو شمال پتہ کوز دکن یعنی جنوب کاشری پاٹھو ڈچھن گو۔ کھوور  
 (شمال) چھ او برس تہ تر ستر ہم آہنگ مگر ڈچھن تالپس تہ وشنیرس  
 ستر۔ کاشر ترکیب چھ کاشر باختری ہنز پارے دوان۔











پنہ نس محترم دوست

خواجہ محمد یوسف ٹینگ صائب

نہایت احترامہ سان نذرانہ

یموبہ پتھر پیٹھ تھوڈ ٹلس

تہ پکنگ حوصلہ دہتم

..... پروفیسر شفیع شوق

13-6-2005



Mohammad Yusuf Taing is one of the outstanding pioneers of the modern literary renaissance in Kashmir that began with Mehjoor and Azad. Stalwarts like Nadim and Rahi, represent this renaissance on the poetic side. Mohammad Yusuf-Taing represents this almost single handedly, on the critical side. It is not that the criticism received less attention, a host of writers is still seriously engaged in the critical task, but Mohammad Yusuf Taing looms large on this horizon than that of every one else after Azad.

Considering the seminal importance of criticism in generating an intellectual and aesthetic atmosphere conducive to the genuine creative literature, the significance of Taing's accomplishments needs hardly be over emphasized.

Taing's achievement is not confined to pursue literary criticism, but includes his original and authoritative research on aspects of Kashmir's history, culture and language. *Kashir Kitab* offers a panorama of Taing's multi-coloured, scholarly, work.

Prof. Ghulam Rasool Malik